





*Il Circulione*  
*il Soldato Milanese*  
*la Fune*  
*Milles*



*rius*











# M. A. PLAUTI COMŒDIÆ

*CUM APPOSITIS  
ITALICO CARMINE  
INTERPRETATIONIBUS*

AC NOTIS.



TOMUS II.

CONTINENS

*CURCULIONEM, MIL. GLORIOSUM,  
ET RUDENTEM.*



MEDIOLANI MDCCLXXXII.

---

TYPIS IMPER. MONAST. S. AMBROSII MAJORIS.  
SUPERIORUM PERMISSU.



THE  
JOURNAL OF THE  
ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE

VOL. 100, PART 1  
1970



**IL CURCULIONE**  
**DI PLAUTO.**

**A**



## C U R C U L I O .

## A R G U M E N T U M .

**C**URCULIO missus Phædromi it Cariam,  
 Ut petat argentum. ibi ille eludit annulo  
 Rivalem. scribit atque obsignat litteras.  
 Cognoscit signum Lyco, ubi vidit, militis:  
 Ut amicam mittat, pretium lenoni dedit.  
 Lyconem miles ac lenonem in jus rapit.  
 Ipse sororem, quam peribat, repperit:  
 Oratu cujus Phædromo nuptum locat.

## D R A M A T I S P E R S O N Æ .

**PALINURUS**, servus.  
**PHÆDROMUS**, adolescens.  
**LENA**, anus.  
**PLANESIUM**, virgo.  
**CAPPADOX**, leno.  
**COQUUS**.  
**CURCULIO**, parasitus.  
**LYCO**, trapezita.  
**CHORAGUS**.  
**THERAPONTIGONUS**, miles.



# IL CURCULIONE.<sup>3</sup>

## ARGOMENTO.

**C**URCULION da Fedromo mandato  
A Caria va per ricercar denaro.  
Ivi il rival con un anello inganna;  
Lettere scrive, e del suo marchio imprime.  
Licon conobbe del soldato il segno,  
Ove le vide. Al ruffian diè l'oro,  
Perchè l'amica gli conduca entrambi  
Chiama il soldato in Tribunale. Ei stesso  
Allor ritrova la diletta suora,  
A cui preghi la dona in sposa a Fedromo.

## PERSONAGGI.

**PALINURO**, servidore.

**FEDROMO**, giovane.

**VECCHIA**.

**PLANESIO**, vergine.

**CAPPADOCE**, ruff.

**CUOCO**.

**CURCULIONE**, parassito.

**LICONE**, banchiere.

**CORISTA**.

**TERAPONTIGONO**, soldato.

La traduzione è del Sig. Ab. Angelo Teodoro  
Villa Pub. Prof. d'Eloquenza in Pavia; di cui  
pure si è il Prologo dell'Amfitrone.



## ACTUS PRIMUS.

## SCENA PRIMA.

PALINURUS, PHÆDROMUS.

Quo ted hoc noctis dicam proficisci foras  
Cum istoc ornatu, cumque hac pompa, Phædrome?

*Ph.* Quo Venus Cupidoque imperat, suadetque amor.  
Si media nox est, sive est prima vespera:  
Si status condictus cum hoste intercedit dies, 5  
Tamen est eundem, quo imperant, ingratiis.

*Pal.* At tandem tandem. *Ph.* tandem es odiosus mihi.

*Pal.* Istuc quidem nec bellum est, nec memorabile:  
Tute tibi puer es lautus, luces cereum.

*Ph.* Egon' apicularum opera congestum non feram, 10  
Ex dulci oriundum, melliculo dulci meo?

*Pal.* Nam quo te dicam ego ire? *Ph.* si tu me roges,  
Dicam, ut scias. *Pal.* si rogitem, quid respondeas?

*Ph.* Hoc Æsculapi fanum est. *Pal.* plus jam anno scio.

*Ph.* Huic proximum illud ostium oclulissimum. 15  
Salve: valuistin' usque\*, ostium oclulissimum?

*Pal.* Caruitne febris te heri, vel nudius tertius?

Et heri cœnavistine? *Ph.* deridesne me?

*Pal.* Quid tu ergo, insane, rogitas, valeatne ostium?

*Ph.* Bellissimum, hercle, vidi, & taciturnissimum. 20

2. *Cum istoc ornatu.* Cum cereo funali in manu, & cætero instrumento amatorum proprio. Est enim & amatorum ornatus, ut peregrinorum, nautarum, potorum.

9. *Puer es lautus.* Locum misere corruptum dicit Petitus, & legit: tute tibi prais lotis, luces cereum. Logos autem cum ex iis

olim frequenter fierent tibiæ, abbas interpretatur. At in responsione Phædromi tantum cerei mentio fit, nulla est tibiærum. Idcirco Petitus hic, vel alii correctores minus audiendi. Pueri lautii, idest uncti terse & splendide vestiti prælucebant novæ nuptæ faces.



# A T T O P R I M O .

5

## SCENA PRIMA.

PALINURO, E FEDROMO.

Pal. **D**i grazia, Padron mio, dov'è, che andate  
Così di notte a zonzo, e con sì fatti  
Strani ornamenti? Fedr. Dove io vado? Io vado,  
Dove Amor mi strascina. O sera, o notte,  
O volentieri o no, quando gli è dato  
Della battaglia il segno, ad ogni modo  
Bisogna in campo uscir. Pal. Ma finalmente...

Fedr. Finalmente m'annoï. Pal. Qui, Padron mio,  
Ci va dell'onor vostro. Il bel Donzello  
Che siete mai! Voi con la face in mano?  
Che bel veder! Fedr. Ma perchè no? La face  
Ella è di cera: e, se nol sai, la cera  
E' lavoro dell'Apì. Or chi mi vieta,  
Ch'io non la porti per amor di quella,  
Che più dolce è del mel! Pal. Ma dove ho a dire,  
Che voi andate? Fedr. Oh! se tu 'l chiedi, io voglio  
Anche appagarti. Pal. Ben: ma s'io vel chiedo,  
Qual sarà la risposta? Fedr. Il Tempio è questo  
D'Esculapio. Pal. Lo so, ch'è più d'un anno.

Fedr. Or vedi tu quella porta vicina  
Sì ben ferrata? Oh ben ferrata porta!  
Io ti saluto. Stai tu ben? Pal. Per certo  
Che sol ieri, o l'altr'ieri egli è guarito.  
Ditemi, avete fatto gli sbadigli  
Jer sera forse? Fedr. Tu mi burlì dunque?

Pal. E voi perchè chiedete scioccamente.  
Se la porta sta bene? Fedr. Oh cara porta!  
Io sempre galantissima l'ho vista,

A iij



Numquam ullum verbum mutit: quom aperitur, tacet:

Cum illa noctu clanculum ad me exit, tacet.

*Pal.* Numquid tu, quod te aut genere indignum sit tuo Facis, aut inceptas facinus facere, Phædrome? Num tu pudicæ cuipiam insidias locas? 25 Aut quam pudicam oportet esse? *Ph.* nemini. Nec me ille finit Juppiter. *Pal.* ego item volo. Ita tuum conferto amare semper, si sapias, Ne id quod ames, populus si sciat, tibi sit probro. Semper curato ne sis intestabilis: 30

Quod amas, amato testibus præsentibus.

*Ph.* Quid istuc est verbi? *Pal.* caute ut incedas via.

*Ph.* Quin leno hic habitat. *Pal.* nemo hinc prohibet, nec vetat,

Quin quod palam est venale, si argentum est, emas.

Nemo ire quemquam publica prohibet via. 35

Dum ne per fundum septum facias semitam,

Dum tete abstineas nupta, vidua, virgine,

Juventute, & pueris liberis, ama quid lubet.

*Ph.* Lenonis hæ sunt ædes. *Pal.* male istis eveniat.

*Ph.* Qui? *Pal.* quia scelestam servitutem serviunt. 40

*Ph.* Obloquere. *Pal.* fiat maxime. *Ph.* etiam taces?

*Pal.* Nempe obloqui me iusseras. *Ph.* at nunc veto.

Id uti occæpi dicere; ei ancillula est.

30. *Intestabilis*. Ne sis infamæ nota inustus, neque amittas testimonii dicendi potestatem.

41. *Obloquere*. Ambiguum. Phædro-

mus accipit ut indicativum, pro *obloqueris*: servus ut imperativum, quasi obloqui jubeatur.



*E taciturna assai: non s'ode un zitto  
 Dalla sua bocca: se s'apre, non fiata:  
 Se la mia Bella esce per me di notte,  
 Non fa rumor. Pal. Ma, Padron mio, volete  
 Far cosa indegna non meno di voi,  
 Che de' vostri natali? Ordite forse  
 Qualche ghiottoneria? Forse alla rete  
 Volete corre una Figlia dabbene,  
 O che almeno dovrebbe esser dabbene?*

*Fedr. Nessuna Figlia: Dio men guardi. Pal. Or via,  
 Se avete un po' di cervello, Padrone,  
 Così farete sempre. Innamorarvi,  
 Ma non in guisa, che rossor n'abbiate,  
 S'altri lo fa. Non diventate infame,  
 Se volete un dì poi far testamento.  
 E quando amate voi, lasciate, ch'altri  
 Vi tenga il lume, e sia di testimonio.*

*Fedr. Che vuoi tu dir? Pal. Vo' dir, che andiate sempre  
 Per la via più sicura. Fedr. Palinuro,  
 Qui alloggia un Fasservizj. P. Oh quanto a questo  
 Non c'è contrasto. Potete comprare  
 Ogni merce, che in pubblico si vende,  
 Purchè abbiate quattrini. A tutti è aperta  
 La via del carro. Non così potete  
 Però farvi un sentier per l'altrui fondo.  
 Ma parliam chiaro: amate anche il Dimonio,  
 Purchè lasciate star le Spose tutte,  
 Le Vedove, le Vergini, e i Ragazzi.*

*Fedr. Qui alloggia un Fasservizj, Palinuro.*

*Pal. Venga il malanno a costoro. Fedr. E perchè?*

*Pal. Servon costoro a un mestiero del Diavolo.*

*Fedr. Parla un po'. P. Dirò certo. Fedr. E ancor non taci?*

*Pal. Se or or m'avete detto di parlare.*

*Fedr. Ed or tel vieto. Io ti volea già dire,*

A iv



- Pal.* Nempe huic lenoni, qui hic habitat? *Ph.* recte tenes.
- Pal.* Minus formidabo, ne exedat. *Ph.* odiosus es. 45  
Eam volt meretricem facere: ea me deperit.  
Ego autem cum illa facere nolo mutuum\*.
- Pal.* Quid ita? *Ph.* quia propriū facio: amo pariter simul.
- Pal.* Malus clandestinus est amor, damnum 'st merum.
- Ph.* Est, hercle, ita ut tu dicis. *P.* jamne ea fert jugum?
- Ph.* Tam a me pudica est, quasi soror mea sit: nisi 51  
Si est osculando quippiam impudicior.
- Pal.* Semper, tu scito, flamma fumo est proxuma.  
Fumo comburi nihil potest, flamma potest.  
Qui e nuce nucleum esse volt, frangit nucem. 55  
Qui volt cubare, pandit saltum saviis.
- Ph.* At illa est pudica, neque dum cubitat cum viris.
- Pal.* Credam, pudor si cuipiam lenoni fiet.
- Ph.* Immo ut illam censes? ut quæque illi occasio est  
Surripere se ad me, ubi saviū oppegit, fugit. 60  
Id eo fit, quia hic leno ægrotus incubat  
In Æsculapii fano. is me excruciat. *Pal.* quid est?
- Ph.* Alias me poscit pro illa triginta minas,  
Alias talentum magnum. neque quidquam queo  
Æqui bonique ab eo impetrare. *Pal.* injuriu's, 65  
Qui, quod lenoni nulli 'st, id ab eo petas.
- Ph.* Nunc hinc Parasitum in Cariam misi meum,  
Petitum argentum a meo sodali mutuum:  
Quod si non affert, quo me vortam nescio.
- Pal.* Si deos salutas, dextrovorsum censeo. 70

45. Minus formidabo ne exedat.

Libri habent: nimis formido ne exedat.

50. Jamne ea fert jugum. Matrimonium rite innuitur, quia jugum exhibet societatem sponzorū individuum; & Junoni iuge nomen inde esse monet Rittershu-

fus.

66. Qui quod lenoni. Mss. habent: quid quid lenoni &c.

70. Dextrovorsum censeo. Nam in salutandis & precandis Diis dextrovorsum se vertere solebant. Hinc festivo in verbo vertere ex ambiguo hic ludit Palinurus.



*Che costui tiene una giovane schiava.*

Pal. *Chi tien? Cotesto Ruffiano? Fedr. Cotesto.*

Pal. *Or senti: Ei la vuol far Donna di mondo,  
E a me ne piange il cor, poich' Ella è cotta  
D'amor per me. Pal. Che importa? Fed. Io la vorrei  
Tutta per me, poichè l' adoro anch' io.*

Pal. *Quest' amor clandestino è proprio affatto  
Una rovina. Fedr. E' ver. Pal. Ma voi l' avete  
Per Pulzella coslei? Fedr. Tanto è pudica  
Per me, quanto se fosse mia Sirocchia,  
Se non che... Pal. Padron mio, fiate guardingo.  
La fiamma non è mai lontan dal fumo;  
Se il fumo non abbrucia, arde la fiamma.  
Chi della noce un nocciolo vuol fare,  
Rompe la noce. Tanto va la Gatta  
Al lardo, che vi lascia in fin la zampa.*

Fedr. *S' i' ti dich' io, ch' Ella è pudica in tutto.*

Pal. *Quanto una Cortigiana esser può mai.*

Fedr. *Diavol che pensi tu? Se per fortuna  
Può una visita farmi alla sfuggita,  
Al più mi dice di volermi bene,  
E poi s' invola. Buon per me, che giace  
Nel Tempio d' Esculapio il suo Padrone  
Infermo. Oh! il suo Padrone è il mio tormento.*

Pal. *Come ciò? Fedr. Per lei vuole or trenta mine,  
Ora un grosso talento. Io non lo posso  
Metter punto al dover. Pal. V' avete il torto,  
Se pretendete di ridurre al quia  
Sì fava gente. Fedr. Io ho mandato in Caria  
Testè il mio Parassito, acciocchè in presto  
Mi procuri da un mio Corrispondente  
Qualche po' di danaro. Or s' ei ritorna  
Senza quattrini, al diavolo vo' darli.*

Pal. *Se invocate gli Dei, Padron mio caro,*



*Ph.* Nunc ara Veneris hæc est ante horum fores.

Me inferre Veneri vovi jam jentaculum.

*Pal.* Quid? an te pones Veneri jentaculo?

*Ph.* Me, te, atque hosce omnes. *Pal.* tum tu Venerem vomere vis?

*Ph.* Cedo, puere, sinum. *P.* quid facturum? *Ph.* jam scies.  
Anus hic solet cubitare custos, janitrix: 76  
Nomen ei est lenæ, multibiba atque merobiba.

*Pal.* Quasi tu lagenam dicas, ubi vinum solet  
Chium esse. *Ph.* quid opu' sit verbis? vinosissima est,  
Eaque, extemplo ubi vino has conspersi fores, 80  
De odore adesse me scit, aperit illico.

*Pal.* Eine hic cum vino sinus fertur? *Ph.* nisi nevis.

*Pal.* Nolo hercle. nam istunc qui fert, afflictum velim,  
Ego nobis afferri censui. *Ph.* quin tu taces?  
Si quid super illi fuerit, id nobis sat est. 85

*Pal.* Quisnam istic fluvius est, quem non recipiat mare?

*Ph.* Sequere hac, Palinure, me ad fores: si mihi obsequens.

*Pal.* Ita faciam. *Ph.* agite, bibite, festivæ fores;  
Potate, site mihi volentes propitiæ.

*Pal.* Voltisne olivas, aut pulpamentum, aut capparim?

*Ph.* Exsuscitate vestram huc custodem mihi. 91

*Pal.* Profundis vinum. quæ te res agitant? *Ph.* sine.  
Viden' ut aperiuntur ædes festivissimæ?

78. Quasi tu lagenam. Alludit ad id, quod Latini scriptores solebant corpus humanum appellare utrem & solum. Arnob. l. 2. Lucill. corticem. Varro. Amphora Vopisc. Bonoso: laqueo vitam finivit; tum quidem jocus extitit, Amphoram pendere, non ho-

minem.

87. Si mihi obsequens. In quodam ms. legitur: si mihi obsequeris. Et versu secundo sequente: site mihi volentes, ut site dixerit pro sitis.

90. Aut pulpamentum. Scaliger legit pulmentum.



*Rivolgetevi a destra. Fedr. E' ver: l'Altare  
Di Venere gli è appunto avanti a quelle  
Porte, ch'io salutai. Già fatto ho un voto  
D'offrire a questa Dea qualche mattina  
Una colezion. Pal. Qual sarà questa?*

*Fedr. Io, tu saremo, e tutti quei di casa.*

*Pal. Voi volete far recere la Dea.*

*Fedr. Or via dammi quel fiasco. Pal. E per qual fine?*

*Fedr. Or lo saprai. Qui suol dormir la Vecchia  
Guardiana delle porte, ed è chiamata  
Ruffiana bevimolto, e bevipuro.*

*Pal. L'è una botte costei, dove si mette  
Il vin di Chio. Fedr. Che servono tante glose?  
L'è vinolenta, anzi vinolentissima:  
E tosto che spruzzate ho queste porte  
D'un po' di vino, dall'odor s'accorge,  
Ch'io sto di fuori, e m'apre immantinente.*

*Pal. Dunque il fiasco del vin per lei si porta?*

*Fedr. Quando Vossignoria me lo permetta.*

*Pal. Io nol permetto certo. Il malan venga  
A chi lo porta. Oh! mi credea, che il vino  
Fosse per noi. Fedr. Via taci. Per noi basta  
Tutto il dippiù, che non vorrà la Vecchia.*

*Pal. Che fiume è questo, che non entra in mare?*

*Fedr. Vien di qua, Palinuro, a quelle porte:  
Via sieguimi, ubbidisci. Pal. Eccomi pronto.*

*Fedr. Bevete, o care porte graziose,  
Dissetatevi omai; guidate a riva  
I pensier miei. Pal. Volete pappardelle,  
Dell'ulive, o de' capperi? Fedr. Svegliate,  
O care porte, la vostra Custode.*

*Pal. Ma voi spargete il vin. Diamin! che avete?*

*Fedr. Lasciami far. Ve' come s'apron queste  
Galantissime porte. E questo ganghero*



Num mutit? cardo est lepidus. *Pal.* quin das saviū.  
*Ph.* Tace: occultemus lumen & vocem. *Pal.* licet. 95

## ACTUS I. SCENA II.

*LENA, PHÆDROMUS, PALINURUS.*

**F**LOS veteris vini meis naribus obiectus est.  
 Ejus amos cupidam me huc prolicat per tenebras.  
 Ubi ubi est? prope me est. evax habeo. Salve,  
 anime mi,

Liberi lepos. ut veteris vetusti cupida sum!  
 Nam omnium unguentum odor præ tuo nautea  
 est. 5

Tu mihi stacte, tu cinnamomum, tu rosa,  
 Tu crocinum & casia es, tu bdellium\*: nam ubi  
 Tu profusus, ibi ego me pervelim sepultam.  
 Sed quum adhuc naso, odos, obsecutus es meo,  
 Da vicissim meo gutturi gaudium. 10

Nihil ago tecum. ubi est ipse? ipsum expeto  
 Tangere, invergere in me liquores tuos  
 Sino ductim. sed hac abiit, hac persequar.

*Ph.* Sitit hæc anus. *Pal.* quantillum sitit? *Ph.* mo-  
 dica est,

Capit quadrantal. *Pal.* pol, ut tu prædicas, 15  
 Vindemia hæc huic anui non fatis est soli.

Canem esse hanc quidem magis par fuit: sagax  
 Nasum habet. *Len.* amabo, cuja vox sonat procul?

*Ph.* Censeo hanc appellandam anum. adibo. redi,

1. *Flos veteris vini.* Id est vinum  
 vetus præstantissimum, vel fra-  
 grantissimi odoris. *Flos vini* alias  
 etiam dicitur, cum vinum in  
 summo tenuem quandam habet  
 spumam.

2. *Ejus amos.* Amos antiquè dictum  
 pro amor, ut colos, vapos, ni-  
 dos pro color, vapor, nidor.

6. *Tu mihi stacte.* Latex, oleumve  
 e cinnamomo, & myrrha incisa  
 sudans.



*Com'è giulivo? Pal. Or via, fategli un bacio.  
Fedr. Taci, occultiamo il lume. Pal. Io v'ubbidisco.*

## ATTO I. SCENA II.

LA VECCHIA, FEDROMO, PALINURO.

*Vcc. U* N odor di vin vecchio, oh Dio! m'è entrato  
Dentro le nari. Io son quà tratta, io sono  
Tra le tenebre ancor: tanto vo dietro  
All'amabile odor. Dov'è, dov'è?  
L'ho qui vicin: sì, già lo tengo. Addio,  
Caro vino, Alma mia, grazia di Bacco.  
Canhero! Del vin vecchio io son pur ghiotta.  
D'ogni unguento l'odor, qualunque sia,  
Fa propio nausea al par di te: ita sei  
La mirra, il cinnamomo, e sei la rosa,  
Sei l'unguento aromatico, sei tutto.  
Io mi vorrei sepolta, ove tu fossi  
Sparsò per terra. Ah! viemmi a ristorare  
La gola col sapor, se rallegrate  
M'hai coll'odor le nari. Io non fo nulla.  
Dove sei, dove sei? Toccar ti bramo;  
Lascia, che a centellin mi versi in bocca  
Il tuo licor. Ma già fuggito è quindi;  
Quinci io lo vo' seguir. Fedr. Di sete ell'arde  
Cotesta Vecchia. Pal. Anzi la muor. Fed. T'inganni:  
Ella è discreta, ed una secchia appena  
Ne bee per volta. Pal. Cappita! Padrone,  
Non basta la vendemmia per lei sola.  
La dovea nascer bracco: oh come fiuta!  
Come ha buon naso! Vec. Di grazia, chi è lì?  
Fedr. Vo' chiamar questa Vecchia: a lei m'accosto:  
Sieguimi. Buona Donna, un guardo a me.



Et respice huc ad me, lena. *Len.* imperator  
quis est\*? 20

*Ph.* Vini pollens, lepidus Liber,  
Tibi qui sereanti, siccae, semisomnæ  
Affert potionem, & te sedatum it.

*Len.* Quam longe a me abest? *Ph.* lumen hoc vide.

*Len.* Grandiorem gradum ergo fac ad me, obsecro. 25

*Ph.* Salve. *Len.* egon' salva sim, quæ siti sicca sum?

*Ph.* At jam bibes. *Len.* diu fit. *Ph.* hem tibi anus  
lepida.

*Len.* Salve, oculissime homo\*. *Pal.* age, effunde hoc cito  
In barathrum: propere prolue cloacam. *Ph.* tace.  
Nolo huic maledici. *Pal.* faciam igitur male potius.

*Len.* Venus, de paullo paullulum hoc tibi dabo, 31  
Haud lubenter. nam tibi amantes propinantes,  
Vinum potantes dant omnes: mihi haud sæpe  
Eveniunt tales hæreditates. *Pal.* hoc vide, ut  
Ingurgitat impura in se merum avariter, 35  
Faucibus plenis! *Ph.* perii herele: huic quid  
primum dicam

Nescio. *Pal.* hem istuc, quod mihi dixti. *Ph.*  
quid id est?

*Pal.* Periisse ut te dicas. *Ph.* male tibi di faciant.

*Pal.* Dic isti. *Len.* ah! *Pal.* quid est? ecquid lubet?  
*Len.* lubet.

*Pal.* Etiam mihi quoque stimulo fodere lubet te. 40

*Ph.* Tace, noli. *Pal.* taceo. ecce autem bibit arcus\*;  
pluet

Credo herele hodie. *Ph.* jamne ego huic dico?

*Pal.* quid dices?

*Ph.* Me periisse. *Pal.* age dice. *Ph.* anus, audi,  
hoc volo

31. *Amantes, propinantes.* Alii le-  
gunt, fortasse rectius, *amantes*

*propinant, & vinum potantes dant*  
*omnes.*



- Vec. *E chi comanda? Fedr. Chi comanda? Udite:  
Ser Bacco grazioso, il Dio del vino,  
Che vi dà ber, che vi bagna la bocca,  
Quand' ella è asciutta, vi spegne la sete,  
Vi purga il corpo, e svegliata vi tiene.  
Allorchè siete mezzo addormentata.*
- Vec. *Quanto siete discolo! Fedr. Eccovi il lume.*
- Vec. *Appressatevi dunque a lunghi passi.*
- Fedr. *Salute. Vec. A me salute, or che son quasi  
Arsa di sete? Fedr. Avrete, onde ammorzarla.*
- Vec. *Ma la cosa va in lungo. Fedr. Orsù, tenete  
Vecchia galante. Vec. Brindisi fo a voi,  
Che più degli occhi miei mi siete caro.*
- Pal. *Sì, versal tosto in quel baratro immenso:  
Fatti a lavar quella cloaca impura.*
- Fedr. *Taci: io non voglio, che tu la dilleggi.*
- Pal. *Piuttosto le ordirò qualche malanno.*
- Vec. *O Venere, anche a te daronne un poco,  
Sebben di mala voglia. Io so, che tutti  
Gli Amanti, i brindisanti, e i bevitori  
Te n' offron qualche poco. A me di rado  
Toccan queste fortune. Pal. Or vedi, come  
Questa sozza tracanna avidamente.  
Come sbombetta a josa. Fedr. Oh diavol becco!  
Io son confuso, nè a lei so, che dire.*
- Pal. *Tutto quel, che diceste or ora a me.*
- Fedr. *Ch' è quanto a dir? Pal. Che voi siete confuso.*
- Fedr. *Va in malora. Pal. Via ditelo a costei.*
- Vec. *Ah! Pal. Che cos'è? Vi piace eh? Vec. Sì, mi piace.*
- Pal. *Piace anche a me di trasformar il corpo.*
- Fedr. *Taci, nè voler già... Pal. Taccio: vedete  
L' arco-balen, che bee: quest' oggi io credo,  
Che pioverà. Fedr. Le dirò dunque? Pal. E che?*
- Fedr. *Ch' io mi sento morir, Pal. Ben: fate voi.*



- Scire te, perditus sum miser. *Len.* at pol ego oppido  
 Servata. sed quid est, quid lubet perditum 45  
 Dicere te esse? *Ph.* quia id quod amo, careo.  
*Len.* Phædrome mi, ne plora, amabo. tu me  
 Curato ne sitiam; ego tibi, quod amas, jam huc  
 adducam.  
*Ph.* Tibi nã ego, si fidem servas mecum,  
 Vineam pro aurea statua statuam, quæ tuo 50  
 Gutturi sit monumentum. qui me in terra æque  
 Fortunatus erit, si illa ad me bitet,  
 Palinure? *Pal.* ædepol, qui amat, si eget, mi-  
 sera afficitur  
 Ærumna. *Ph.* non ita res est. nam confido  
 Parasitum hodie adventurū cum argento ad me. 55  
*Pal.* Magnum inceptas, si id exspectas quod nuf-  
 quam 'st,  
*Ph.* Quid si adeam ad fores, atque occentem? *Pal.*  
 si lubet,  
 Neque veto, neque jubeo: quando ego te video  
 Immutatis moribus esse, here, atque ingenio.  
*Ph.* Pessuli, heus pessuli, vos saluto lubens, 60  
 Vos amo, vos volo, vos peto, atque obsecro,  
 Gerite amanti mihi morem amœnissumi:  
 Fite causâ mea Lydi barbari,  
 Suffilite, obsecro, & mittite istanc foras,  
 Quæ mihi misero amanti ebibit sanguinem. 65

Fedr.

51. *Gutturi sit monumentum.* For-  
 mula ex antiquo dedicationum ri-  
 tu desumpta. Sensus est: vineam  
 tibi pro statua statuam, quam in-  
 gurgites.  
 57. *Atque occentem?* Ob fores cen-  
 tem? Occentare tamen veteres pro  
 convitiari usurparunt, ut testatur  
 Festus.  
 60. *Pessuli, heus pessuli.* Pessuli ve-

tes erant breves & parvi, vel  
 lignei, vel ferrei, quibus fores  
 intrinsecus claudebantur.

63. *Lydi barbari.* *Ludius & Ludio*  
 dixerunt alii, ut *Surus & Suris*.  
*Ludius* saltator proprie Latinis,  
 non a *ludendo*, ut placet doctis  
 viris, sed a *Lydis*, qui inter na-  
 tiones saltationi bacchationique  
 deditas censebantur.



- Fedr. *Udite, buona Vecchia: io son perduto.  
Pover' a me! Voglio, che voi 'l sappiate.*
- Vec. *Ed io per voi son salva. Or che v' avete?  
E perchè dite mai d' esser perduto?*
- Fedr. *Perchè non ho il mio Ben.* Vcc. *Fedromo mio,  
Non piangete, vi prego. A voi sol piaccia  
D' ammorzar la mia sete: ed io la cura  
Avrò poi di condurvi il vostro Bene.*
- Fedr. *Oh! se voi siete Donna di parola,  
Se voi lo siete, non voglio innalzarvi  
Un simulacro d' or; Madonna nò:  
Una vigna, una vigna io vi destino:  
E che bel monumento gli è una vigna,  
Poffare il mondo! per la vostra gola?  
Ma, se vien la mia Bella, Palinuro,  
Chi può chiamarsi al par di me felice?*
- Pal. *Disgrazia grande è però degli Amanii,  
Quando non hanno un becco d' un quattrino.*
- Fedr. *Siam fuor del caso. Diamine! In quest' oggi  
Deve il mio Parassito far ritorno,  
E porterà quattrini.* Pal. *Intanto voi  
Fate castelli in aria.* Fedr. *Or non potrei  
Qui mettermi a cantar presso alle porte?*
- Pal. *Fate pur anche il diavolo a traverso,  
Ch' io non vi dico più nè ben, nè male,  
Signor mio no, quando, com' or, vi veggio  
Così cangiato d' indole, e costumi.*
- Fedr. *O chiavistelli, cari chiavistelli,  
Io godo di potervi salutare.  
Io v' amo, voglio, chiedo, e vi scongiuro,  
Che un piacer mi facciate: un salterello  
Voglio, che voi facciate in grazia mia.  
Via saltate di qua, sicchè fuor esca  
Quella, che m' arde, e che mi sugge il sangue.*
- PLAUTO. (IL CURCUL.) B



Hoc vide, ut dormiunt pessuli pessumi,  
 Nec mea gratia commovent se ocyus.  
 Respicio, nihili meam vos gratiam facere.  
 Sed tace, tace, *Pal.* tacco hercle. quid est?  
*Ph.* sentio sonitum.  
 Tandem ædepol mihi morigeri pessuli fiunt. 70

## ACTUS I. SCENA III.

*LENA, PLANESIUM, PHÆDROMUS,  
 PALINURUS.*

- P**LACIDE egredere, & sonitum prohibe forum,  
 & crepitum cardinum:  
 Ne quod hic agimus, herus percipiat fieri, mea  
 Planesium.
- Mane, suffundam aquulam. *Pal.* viden' ut anus  
 tremula medicinam facit.  
 Eapse merum condidicit bibere, foribus dat aquam  
 quam bibant. 4
- Pl.* Ubi tu es, qui me convadatus\* Veneriis vadimonniis?  
 Ubi tu es, qui me libello\* Venerio citavisti? ecce me.  
 Sisto ego tibi me, & mihi contra itidem te ut  
 sistas suadeo.
- Ph.* Assum: nam si absim, haud recusem quin mihi  
 male sit, mel meum.
- Pl.* Anime mi, procul amantem abesse haud con-  
 sentaneum est.
- Ph.* Palinure, Palinure. *Pal.* eloquere. quid est,  
 quod Palinurum voces? 10
- Ph.* Est lepida? *Pal.* nimis lepida. *Ph.* sum deus.  
*Pal.* immo homo haud magni preti.



*Ma vedi, come stanno in su la grossa  
Cotesti maladetti chiavistelli.*

*Si movon forse un pocolin per me?*

*Al veder non v'importa poi gran fatto,*

*O chiavistelli, della grazia mia.*

*Ma sta, sta. Pal. Non mi muovo. E ch'è mai ciò?*

*Fedr. Sento rumor. Pur pur sono ubbidito*

*Da questi benedetti chiavistelli.*

### ATTO I. SCENA III.

LA VECCHIA, PLANESIO, FEDROMO,  
PALINURO.

*Vec. Esci fuori cheto cheto, in modo che  
Non si sentano i gangheri, e le porte;  
Che il Padron non accorgasi altramente,  
Planesio mia, di quanto qui facciamo.  
Via soffermati un po', sicch'io vi sparga  
Alquanto d'acqua. Pal. I suoi rimedj ha pronti  
Questa tremola vecchia. Il vin richiede  
Per se stessa, e dà ber l'acqua alle porte.*

*Plan. Dove siete voi or, voi che m'avete  
Qua da parte di Venere citata?  
Eccomi qua: ma s'io vengo da voi,  
Ragion vuol, che voi stesso a me venghiate.*

*Fedr. Io son qui, vita mia: se mi vedete  
Mancar di fede, ogni gastigo accetto.*

*Plan. No, non dobbiam star lungi, Anima mia,  
Da chi s'adora. Fedr. Ah Palinuro! Pal. Dite,  
Che cos'è, che chiamate Palinuro?*

*Fedr. Quanto è gaja costei! Pal. Gaja davvero.*

*Fedr. Io non la cedo a Giove. Pal. Anzi voi siete  
Un uom di niun conto. Fedr. E che hai tu visto,*



*Ph.* Quid vidisti, aut quid videbis magis diis æquiparabile?

*Pal.* Male valere te, quod mihi ægre est. *Ph.* male mihi morigerus, tace.

*Pal.* Ipse se excruciat, qui homo quod amat, videt, nec potitur dum licet.

*Ph.* Recte objurgat. fane haud quidquam 'st, magis quod cupiam tamdiu. 15

*Pl.* Tene me, amplectere ergo. *Ph.* hoc etiam est, quamobrem cupiam vivere.

Quia te prohibet herus, clam hero potior. *Pl.* prohibet, nec prohibere quit,

Nec prohibebit, nisi mors meum animum abs te abalienaverit.

*Pal.* Enim vero nequeo durare, quin ego herum accussem meum:

Nam bonum est, pauxillum amare fane; infane, non bonum est: 20

Verum totum insanum amare, hoc est quod meus herus facit.

*Ph.* Sibi sua habeant regna reges, sibi divitias divites: Sibi honores, sibi virtutes, sibi pugnas, sibi prœlia: Dum mihi abstineant invidere, sibi quisque habeant quod suum est.

*Pal.* Quid? tu Venerin'pervigilare te vovisti\*, Phædrome? 25

Nam hoc quidem ædopol haud multo post luce lucebit. *Ph.* tace.

*Pal.* Quid taceam? quin tu is dormitum? *Ph.* dormio, ne occlamites.

*Pal.* Tu quidem vigilas. *Ph.* at meo more dormio: hic somnu' st mihi.

23. Male valere te, quod mihi ægre est. Locus obscurus, qui illuce-

scere videtur, si legatur cum mss. male valere te quidem mihi ægre st.



*O che sperì veder, che più si possa  
Pareggiare agli Dei? Pal. Veggo, che siete  
Gramo di testa, e me ne piange il core.*

*Fedr. Or taci, impertinente. Pal. Ecco il tormento  
Di chi vede il suo ben, ma se n' astiene,  
Quando può, dal goderlo. Fedr. E non ha il torto  
Costui, che da gran tempo io non ho cosa,  
Che più di lei mi svegli l' appetito.*

*Plan. Via tenetemi stretta. Fedr. Ecco l' oggetto,  
Onde 'l viver m' è caro. Il Padron vostro  
Lo vieta, il so: ma di nascosto, o bella,  
Io sto con voi. Plan. Lo vieta? E' non può mica  
Vietarlo, nè 'l potrà, se pria la morte  
Non m' allontana l' anima da voi.*

*Pal. Non so più trattenermi, diavol becco:  
Voglio accusare il mio Padron. Che un poco,  
E con giudizio sì faccia all' amore  
E' non c' è male: ma l' esser poi matto,  
Cotto, spolpato per un amoraccio,  
La non va ben per certo. Ecco il ritratto  
Del mio Padron: gli è morto per amore.*

*Fedr. I Sovrani si tengano i lor regni,  
Le ricchezze i Signori: ognun si tenga  
Gli onori, e la virtù: si tenga pure  
E le battaglie, ed i combattimenti.  
Tutto in fin ciò, ch' è suo, purchè non abbia  
Astio per me. Pal. Che? Padron mio, v' avete  
Voi fatto il voto di vegliar sta notte  
Tutta ad onor di Venere? L' Aurora  
Io v' assicuro, che non è lontana.*

*Fedr. Vuoi tacer? Pal. Che tacer? Meglio è, che andiate  
A dormir voi. Fedr. Io dormo, e tu sta cheto.*

*Pal. Voi vegliate anche troppo. Fedr. Oh! s' io ti dico,  
Che dormo a moda mio: questo è il mio sonno.*



*Pal.* Heus tu mulier! MALE MERERI de immerente  
infamia est. 29

*Pl.* Irascere, si te edentem hic a cibo abigat. *Pal.* ilicet.  
Pariter hos perire amando video. uterque insa-  
niunt.

Viden', ut misere moliuntur! nequeunt com-  
plecti fatis.

Etiā dispertimini? *Pl.* nulli est homini per-  
petuum bonum.

Jam huic voluptati hoc adjunctum est odium.

*Pal.* quid ais, propudium\*? 34

Tun' etiam cum nocturnis oculis\*, odium me vocas?

Ebriola, perfolia: nugæ. *Ph.* tun' meam Vene-  
rem vituperas?

Quod quidem mihi polluctus virgis servus ser-  
monem ferat.

At næ tu, hercle, cum cruciatu magno dixisti  
id tuo.

Hem tibi maledictis pro istis: dictis moderari  
ut queas.

*Pal.* Tuam fidem, Venus noctuvigila\*! *Ph.* pergin'  
etiam, verbero? 40

*Pl.* Noli, amabo, verberare lapidem, ne perdas  
manum.

*Pal.* Flagitium probrumque magnum, Phædrome,  
expergefais:

Bene monstrantem pugnis cædis, hanc amas:  
nugas meras.

Hocine fieri, ut immodestis te hic moderere  
moribus?

*Ph.* Auro contra cedo modestum amatorem: a me  
aurum accipe. 45

*Pal.* Cedo mihi contra aurichalco\*, cui ego fano serviam.



Pal. *Eh via, Signora: l'è una dabbenaggine  
Il trattar male chi vi vuol sì bene.*

Plan. *Se vedrai, che ti tolga il pan d'avanti,  
Quando sei per mangiarlo, oh allor va in collera.*

Pal. *Tant'è: von per amor tirar le coia:  
L'uno, e l'altro è impazzuto. O scioccherelli,  
Che mai van macchinando? Io sto per dire,  
Che a lasciarvi han le braccia. Orsù finiamola.*

Plan. *Non si può avere il mel senza le mosche:  
Ci volea per turbare il piacer nostro  
Questo importuno. Pal. Parlate più chiaro,  
Svergognatella? Io son dunque importuno,  
E così mi chiamate, ubbriacchetta,  
Mascheretta, fraschetta con quegli occhi  
Veramente da nottola. Fedr. Tu metti  
In baia l'Idol mio? Così favella  
Un servo mezzo pesto dal bastone  
In mia presenza? me la pagherai.  
Prendi per la tua lingua maladetta:  
Così la lingua la terrai fra' denti.*

Pal. *O Venere, vi chiamo in testimonio  
Voi, che state svegliata anche di notte...*

Fedr. *Pezzo d'asino, ancor? Plan. Di grazia, Amico,  
Gli è propio, come batter una pietra:  
Vi lascerete la man senza frutto.*

Pal. *E' una vergogna grande, Padron mio,  
E' una vergogna. Trattar così male  
Un Galantuom, che vi consiglia bene.  
Voi amate cotesta vanerella,  
E quel ch'è peggio, amate all'impazzata.*

Fedr. *Senti: io depongo tutto l'or, che vuoi,  
Se mi ritrovi un amator modesto.*

Pal. *Meglio è, che mi troviate un Padron saggio.*

\* Gli dà uno schiaffo. *Yugno.*



*Pl.* Bene vale, ocule mi: nam sonitum & crepitum claustrorum audio,

*Ædituum* aperire fanum. quousque, quæso, ad hunc modum

Inter nos amore utimur semper surrepticio?

*Ph.* Minime. nam Parasitū nisi nudius quartus Cariam, Petere argentum: is hodie hic aderit. *Pl.* nimium consultas diu. 51

*Ph.* Ita me Venus amet, ut ego te hoc triduum numquam sinam

In domo esse istac, quin ego te liberalem liberem.

*Pl.* Facito ut me memineris. tene etiam, priusquam hinc abeo, savium.

*Ph.* Siquidem, hercle, mihi regnum detur, numquam id potius persequar. 55

Quando ego te videbo? *Pl.* hem, istoc verbo vindictam para.

Si amas, eme. ne rogites; facito ut pretio pervincas tuo.

Bene vale. *Ph.* jamne ego relinquor? pulchre, Palinure, occidi.

*Pal.* Ego quidem, qui & vapulando & somno pereo.

*Ph.* sequere me. 59

56. *Vindictam*. Tanquam Prætor, id est, viam reperi, qua me liberet. *Vindicta*, virga prætoris, qua servi contacti, manumittuntur. *Lambin.*

57. *Pervincas*. Quemvis alium emptorem pretio ut pervincas facito: ne opus sit rogitare, quando me visurus es.



**Plan.** *Mio Bene, addio: sento rumore al Tempio,  
E già s'apron le porte. Or fin a quando  
Vogliam sempre così furtivamente  
Fare all' amor. Fedr. Non v' affannate, o cara;  
Quattro dì son, ch' io ho mandato in Caria  
Il Parassuo a prender del danaro,  
E dee tornar quest' oggi. Plan. A me par troppo  
L' indugio nostro. Fed. Oh! così in grado io venga  
Di Venere, com' io voglio cavarvi  
Di questa casa, e in libertà riporvi  
Fra tre dì. Plan. Dunque abbiate memoria.  
Ma pria ch' io parta, datemi la mano,  
Come prova d' amor. Fedr. Fin anche un regno  
Io cederei per questa. E quando mai  
Riveder vi potrò? Plan. Deh voi cercate  
Di liberarmi: se cara io vi sono,  
Riscattatemi tosto: io più non soffro  
D' esser chiesta da voi: col vostro prezzo  
Tutto si vinca. Addio. Fedr. Così voi dunque  
M' abbandonate? Ah Palinuro, io svengo.*

**Pal.** *Voi svenite, ed io son morto dal sonno,  
E dalle bastonate. Fedr. Orsù vien meco.*





## ACTUS SECUNDI...

## SCENA PRIMA.

CAPPADOX, PALINURUS.

**M**IGRARE certu 'st jam nunc e fano foras,  
 Quando Aesculapî ita sentio sententiam,  
 Ut qui me nihili faciat, nec salvom velit.  
 Valetudo decrescit, accrescit labor.  
 Nam jam, quasi zona, liene cinctus ambulo. 5  
 Geminos in ventre habere videor filios.  
 Nihil metuo, nisi ne medius disrumpar miser.

*Pal.* Si recte facias, Phædrome, auscultes mihi,  
 Atque istam exturbes ex animo ægritudinem.  
 Paves, Parasitus quia non rediit Caria? 10  
 Afferre argentum credo. nam si non ferat,  
 Tormento non retineri potuit ferreo,  
 Quin reciperet se huc esum ad præsepim suam.  
*Cap.* Quis hic est qui loquitur? *Pal.* quojam vocem  
 ego audio?

*Cap.* Estne hic Palinurus Phædromi? *Pal.* qui hic  
 est homo 15  
 Cum collativo ventre, atque oculis herbeis?  
 De forma novi, de colore non queo  
 Novisse. jamjam novi: leno est Cappadox.  
 Congrediar. *Cap.* salve, Palinure. *Pal.* o sce-  
 lerum caput,  
 Salveto. quid agis? *Cap.* vivo. *Pal.* nempe ut  
 dignus es. 20

1. *Certum est.* Decretum est. In fa-  
 no Aesculapii solitos olim esse æ-  
 grotos ac debiles pernoctare, ex

Arnobio cognoscere licet.

19. *O scelerum capus!* o homo sce-  
 leratissime!



# 27 A T T O S E C O N D O .

## S C E N A P R I M A .

FEDROMO, CAPPADOCE, PALINURO.

- Cap. **B**ISOGNA pur, ch' i' esca fuor del Tempio  
 Or che mi fa conoscere Esculapio,  
 La sua mente qual è: non mi vuol sano,  
 E di me non si cura: a poco a poco  
 Mancar mi sento, e la febbre s' accresce.  
 Quando passeggiò, mi sembra d' avere  
 Una cintura attorno, ov' è la milza:  
 Mi sembra aver nell' utero due figlj.  
 Purch' io non crepi, non c' è da temere.  
 O me infelice! Pal. Padron, se volete  
 Far a mio modo, sarete contento.  
 Questa spina cavatevi dal piede.  
 Voi v' affannate, perchè non tornò  
 Da Caria il Parassuo; ed io scommetto,  
 Che vi porta i quattrini: quando no,  
 Nemmen lo avrian potuto trattenere  
 A forza le catene, sì che il Bue  
 A mangiar non venisse al vostro desco.
- Cap. Chi è, che parla? Pal. Che voce mai sento?
- Cap. Palinuro è costui servo di Fedromo?
- Pal. Chi è quest' uomo, che ha 'l ventraccio gonfio,  
 E gli occhi verdi? Alla mole del ventre  
 Divisar lo potrei, ma non per certo  
 Al colore degli occhi. Ah! già 'l conosco.  
 Egli è appunto il Ruffian di Cappadocia:  
 Me gli presento. Cap. O Palinuro, addio.
- Pal. O schiuma de' ribaldi! Addio, che fate?
- Cap. Si vive. Pal. E ben di viver siete degno.



Sed quid tibi est? *Cap.* lien necat, renes dolent,  
Pulmones distrahuntur, cruciatur jecur,  
Radices cordis pereunt, hiræ omnes dolent.

*Pal.* Tum te igitur morbus agitat hepaticus.

*Cap.* Facile 'st miserum irridere. *Pal.* quin tu aliquid dies 25

Perdura, dum intestina exputescunt tibi,  
Nunc dum falsura sat bona 'st. si id feceris,  
Vænire poteris intestinis vilius.

*Cap.* Lien dierectus 'st. *Pal.* ambula, id lieni optimum 'st.

*Cap.* Aufer istæc, quæso, atque hoc responde quod rogo.  
Potin' conjecturam facere, si narrem tibi, 31  
Hac nocte quod ego somniavi dormiens?

*Pal.* Vah! solus hic homo 'st, qui sciat divinitus.  
Quin Conjectores a me consilium petunt:  
Quod eis respondi, ea omnes stant sententia. 35

## ACTUS II. SCENA II.

*COQUUS, CAPPADOX, PALINURUS, PHÆDROMUS.*

**P**ALINURE, quid stas? quin depromuntur mihi  
Quæ opus sunt, Parasito ut sit paratum prandiū,  
Quom veniat? *Pal.* manes, dum huic conjicio  
somnia.

*Cog.* Tute ipse, si quid somniaſti, ad me refers.

23. *Hiræ omnes dolent.* Hira intestinum est prope jejunum, ut docet Festus; sed etiam pro aliis intestinis usurpatur, unde *billa* apud

Horat. Sat. 4. lib. 2.  
26. *Exputescunt.* Mss. exputrescunt. Turnebus theatri dictum censet petulantia.



*Ma che avete? Cap. Ho la milza, che m'uccide,  
 Mi dolgono le reni, e par che a forza  
 Si stacchino i polmoni: ho un picchio al fegato,  
 Che mi tormenta: il core è tutto guasto  
 Fino alle sue radici, e senton doglia  
 Le mie viscere tutte. Pal. Vogliam dire,  
 Che avete il mal epatico. Cap. Gli è pure  
 Facil cosa il beffarsi d'un meschino.*

*Pal. Aspettate alcun dì, finchè le viscere  
 Rimondate vi sien: poi fate vendervi.  
 Poichè s' ora il faceste, or che a buon prezzo  
 E' la carne salata, andreste a rischio  
 Per le budella d'essere venduto  
 Più vilmente. Cap. Ho la milza tutta gonfia.*

*Pal. Via passeggiate, ch'è buon per la milza.*

*Cap. Non più baje di grazia, e rispondetemi  
 A quanto io sto per chiedervi. Potreste  
 Spiegarmi un sogno, che ho fatto sta notte,  
 S'io vel racconto? Pal. Gnaffe! Io son quel solo,  
 Che sa far l'Indovino, e gl'Indovini  
 Vengono a consultarmi, e tutti stanno  
 Agli oracoli miei.*

## ATTO II. SCENA II.

FEDR., PALIN., UN CUOCO, CAPPADOCE.

*Cuoc. CHE stai facendo,  
 O Palinuro, e perchè mi si tarda  
 Il necessario, se debbo imbandire  
 Il pranzo, quando venga il Parassito?*

*Pal. Aspetta, finchè il sogno abbia spiegato  
 A questo Galantuom. Cuoc. Ma se tu stesso,  
 Quando fai qualche sogno, a me ricorri.*



*Pal.* Fateor. *Cog.* abi, deprome. *Pal.* age, tu interea huic somnium

Narra, meliorem, quam ego sum, suppono tibi. 5  
Nam quod scio, omne ex hoc scio. *Cap.* operam ut det. *Pal.* dabit.

*Cap.* Facit hic quod pauci, ut sit magistro obsequens. Da mihi igitur operam. *Cog.* tametsi non novi, dabo.

*Cap.* Hac nocte in somnis visus sum viderier, 10  
Procul sedere longe a me Æsculapium,  
Neque cum ad me adire, neque me magnipendere  
Visu 'st. *Cog.* item alios deos facturos scilicet.  
Sane illi inter se congruunt concorditer.  
Nihil est mirandum, melius si nihil sit tibi: 15  
Namque incubare satius te fuerat Jovi,  
Qui tibi auxilium in iurejurando fuit.

*Cap.* Siquidem incubare velint, qui perjuraverint, Locus non præberi potis est in Capitolio.

*Cog.* Hoc animum advorte: pacem ab Æsculapio 20  
Petas, ne forte tibi eveniat magnum malum,  
Quod in quiete tibi portentum 'st. *Cap.* bene facis.  
Ibo, atque orabo. *Cog.* quæ res male vortat tibi.

*Pal.* Pro di immortales, quem conspicio! qui illic est? Estne hic Parasitus, qui missu 'st in Cariam? 25  
Heus Phædrome! exi, exi: exi, inquam, ocyus.

*Ph.* Qui istic clamorem tollis? *Pal.* Parasitum tuum

7. *Operam ut det.* Subintellige videar, ut det operam mihi; vel sic videar, ut me attente audiat meum somnium narrantem.

10. *Visum sum viderier.* Lambinus: *visum sum tuerier.*

19. *In Capitolio.* Claud. Verderius miratur, quod Plautus

hæc ita loqui faciat, qui tamen sit Epidauri, tanquam si nuspiam esset Capitolium nisi Romæ; imo sic vocabant qualiacumque templa grandia primoribus dicata Deis, etiam extra Italiam, ut pluribus ostendit Gruterus.



- Pal. *E' ver. Cuoc. Va dunque ad allestire il tutto.*
- Pal. *Sicchè frattanto potete a quest' altro  
Contare il sogno: egli è di me migliore,  
E tutto quanto io so, da lui l' appresi.*
- Cap. *Purchè orecchio mi dia. Pal. Vi darà orecchio.*
- Cap. *E' costume di pochi il fare a modo  
Del suo Maestro, come fa costui.  
Ascoltatemi dunque. Cuoc. Io 'l vo' sentire;  
Ma non appresi mai questo mestiere.*
- Cap. *Sta notte in sogno di veder mi parve  
Esculapio seder da me lontano:  
Nè sembrava, che a me s' avvicinasse  
Punto, nè poco, nè che stima avesse  
Di me gran fatto. Cuoc. Questo vale appunto,  
Che tutti gli altri Dei. faran lo stesso:  
Che se l' un ruba, l' altro tiene il sacco.  
Quindi non è stupor, se 'l vostro male  
Dura, qual prima: e meglio areste fatto  
Di star dormendo nel Tempio di Giove,  
Che v' ha ajutato nel vostro spergiuro.*
- Cap. *Se chiunque sauo ha qualche spergiuro  
Vi volesse dormir, non vi sarebbe  
Per fede mia più luogo in Campidoglio.*
- Cuoc. *Badate a ciò: rappattumarvi è duopo  
Con Esculapio, perchè non v' accada  
Qualche gran traversia, come v' è stato  
Indicato nel sogno. Cap. Dite bene.  
Andrò dunque a pregar. Cuoc. Ti vadan male  
Le tue preghiere, indegno. Pal. O Numi eterni!  
Chi veggo mai? Chi è questi? Il Parassito  
Mandato in Caria? Uscite: olà Padrone,  
Uscite, uscite, fate presto, uscite.*
- Fedr. *Che vai tu schiamazzando? Pal. Il Parassito  
Veggio che viene: eccolo là, che appare*



Video occurrentem: ellum usque in platea ultima.  
Hinc auscultemus quid agat. *Ph.* sane censeo.

## ACTUS II. SCENA III.

*CURCULIO, PHÆDROMUS, PALINURUS.*

**D**ATE viam mihi, noti atque ignoti, dum  
ego hic officium meum

Facio: fugite omnes, abite, & de via secedite:  
Ne quem in cursu capite, aut cubito, aut pe-  
ctore offendam, aut genu.

Ita nunc subito, propere, & celere obiectum 'st  
mihi negotium.

Nec quisquam sit tam opulentus, qui mihi ob-  
sistat in via, 5

Nec strategus, nec tyrannus quisquam, nec ago-  
ranomus\*,

Nec demarchus, nec comarchus, nec cum tanta  
gloria,

Quin cadat, quin capite sistat in via de semita.

Tum isti Græci palliati, capite operto qui am-  
bulant,

Qui incedunt suffarcinati cum libris\*, cum spor-  
tulis, 10

Constant, conferunt sermones inter sese drapetæ\*:

Obstant, obsistunt, incedunt cum suis sententiis;

Quos semper videas bibentes esse in Thermopolio\*:

Ubi quid surripuere, operto capitulo calidum  
bibunt,

Tristes atque ebrioli incedunt: eos ego si offen-  
dero, 15

Ex unoquoque eorum exciam erepitem polen-  
tarium.

*Dal*



*Dal fondo della piazza. Or osserviamo  
Chè sta facendo. Fedr. E' mi par lui senz' altro.*

## ATTO II. SCENA III.

PALIN., FEDR., CURCULIONE.

Pal. *FATEMI* largo amici, e non amici,  
Ch' io vo' compire all' obbligo, che tengo.  
*Fuggite tutti, andate a precipizio;  
Scofstatevi di qui, che in mezzo al corso  
Per avventura io non vi dia di capo,  
Di gomito, di petto, o di ginocchio.  
Ch' or m' è stato commesso un certo affare,  
Ch' è di somma, sommissima premura.  
Nè alcun per esser grasso, un punto tardi  
Dal suo fuggir. Fosse anche un Generale,  
Un Sovrano, anche il Giudice, anche il Doge,  
Il Feudatario, con tanta lor boria  
Gli farò stramazzar, cader bocconi  
Col capo in terra. Que' togati Greci,  
Che passeggiar mai sempre imbaccuccati  
Con fardelli, o sportelle di volumi;  
Che vanno, stanno, e fan chicchi bichicchi  
Tra lor, schiavi fuggiaschi: oppongon sempre,  
Muovon contrasti, e fan gli sputatondi:  
E gli vedrai poi tracannar d' ognora  
Nelle Bottiglierie: se i ladroncelli  
Suonato han d' arpa, bevono il vin caldo  
Col capolin coperto, e vanno in giro  
I fursantacci cotti, come monne.  
Ma s' io gl' incontro, da ciascun di loro  
Vo' far loro tirar tante coreggie,  
Quante, se avesser mangiato polenta.*

PLAUTO. (IL CURCUL.)

C



Tum isti qui ludunt datatim servi scurrarum in via,  
Et datores, & factores omnis subdam sub solum.  
Proinde se domi contineant; vitent infortunio.

*Ph.* Recte hic monstrat, si imperare possit \*. nam ita  
nunc mos viget, 20

Ita nunc servitiū' ist: profecto modus haberi non potest.

*Curc.* Equis est, qui mihi commonstret Phædromum  
genium meum?

Ita res subita est: celeriter mihi hoc homine  
convento est opus.

*Pal.* Te ille quærit. *Ph.* quid si adeamus? heus,  
Curculio! te volo.

*Curc.* Quis vocat? quis nominat me? *Ph.* qui te con-  
ventum cupit. 25

*Curc.* Haud magis cupis, quam ego te cupio. *Ph.* o  
mea Opportunitas!

Curculio exoptate, salve. *Curc.* salve. *Ph.* sal-  
vom gaudeo

Te advenire. cedo tuam mihi dextram. ubi sunt  
spes meæ?

Eloquere, obsecro, hercle. *Curc.* eloquere, te  
obsecro, ubi sunt meæ\*?

*Ph.* Quid tibi est? *Curc.* tenebræ oboriuntur, genua  
inedia succidunt. 30

*Ph.* Lassitudine, hercle, credo. *Curc.* retine, retine  
me, obsecro.

*Ph.* Viden' ut expalluit! datin' isti sellam, ubi assidat, cito,  
Et aequalem cum aqua? properatin' ocyus? *Curc.*  
animo male est.

*Ph.* Vin' acquam? *Curc.* si frustulenta est \*, da ob-  
secro, hercle; obsorbeam.

*Ph.* Væ capiti tuo! *Curc.* obsecro, hercle, facite  
ventum ut gaudeam. 35

*Ph.* Maxime. *Curc.* quid facitis, quæso? *Pal.* ven-  
tum. *Curc.* nolo equidem mihi



- E costor poi, che servono i Buffoni,  
E giuocano alla palla in su la strada  
(Parlo dei Giuocatori, e dei Serventi)  
Tutti gli caccierò l'un sotto all' altro,  
Urtandogli, per terra. Oh! che stien dunque  
In casa loro, e fuggan la tempesta.*
- Fedr. *Fa veder chiaro questo gaglioffaccio,  
Ciò che sarebbe, se fusse il Padrone.  
Tant' è: quest' è l' usanza, e in questo modo  
Servon costoro, anzi non han più modo.*
- Curc. *Chi sa mostrarmi Fedromo, il mio Bene?  
Indugiar non si può: tosto ho bisogno;  
D'esser con lui. Pal. Vi cerca. Fedr. Io vo' parlargli.  
Curculione, avvicinati. Curc. Chi chiama?  
Chi mi nomina? Fedr. Tal, che vuol parlarli.*
- Curc. *Io l'bramo al par di voi. Fedr. Cara, e bramato  
Mio Curculione, addio. Curc. Servitor vostro.*
- Fedr. *Godo che tu sii giunto con salute.  
Via porgimi la destra: e che poss' io  
Sperar di grazia? Parla, ti scongiuro.*
- Curc. *Dite anzi voi; e che sperar poss' io?*
- Fedr. *E tu, che hai? Curc. Io ho noue avanti sera,  
E debili ho i ginocchi per la dieta.*
- Fedr. *Per la stracchezza io credo. Curc. Sostenetemi,  
Vi prego, sostenetemi. Fedr. Ma come:  
Smorto divenne! Dategli una sedia:  
Presto, che seder possa: acqua recate  
In una mesciroba, e non si tardi.*
- Curc. *Ho mal di cuore. Fedr. Vorresti un po' d'acqua?*
- Curc. *S' ella è con qualche avanzo di vivanda,  
Datemela, vi prego, da affaggiare.*
- Fedr. *Il diavol che ti porti. Curc. Ah vi scongiuro,  
Un po' di vento, che mi dia ristoro.*
- Fedr. *Signor sì. Curc. Ma che fate? Pal. Un po' di vento.*



Fieri ventulum. *Ph.* quid igitur vis? *Curc.* esse,  
ut ventum gaudeam.

*Ph.* Juppiter te dique perdant. *Curc.* perii, prof-  
picio parum,

Os amarum habeo, dentes plenos, lippiunt fau-  
ces fame\*,

Ita cibi vacivitate venio laxis lacibus. 40

*Ph.* Jam edes aliquid. *Curc.* nolo, hercle, aliquid:  
certum quam aliquid mavolo.

*Ph.* Immo si scias, reliquæ quæ sint. *Curc.* scire ni-  
mis lubet.

Ubi sient: nam illis conventis sane opus est meis  
dentibus.

*Ph.* Pernam, abdomen, fumen, suis glandium. *Curc.*  
Nam tu omnia hæc?

In carnario fortasse dicis. *Ph.* immo in lancibus: 45

Quæ tibi sunt parata, postquam sciimus ven-  
turum. *Curc.* vide,

Ne me ludas. *Ph.* ita me amabit, quam ego  
amo, ut ego haud mentior.

Sed quo te misi, nihilo sum certior. *Curc.* nihil  
attuli.

*Ph.* Perdidisti me. *Curc.* invenire possim, si mihi  
operam datis.

Postquam tuo jussu profectus sum, perveni in  
Cariam: 50

Video tuum sodalem, argenti rogo uti faciat  
copiam.

Scires velle gratiam tuam; noluit frustrarier:

Ut decet velle hominem amicum amico, atque  
opitularier:

43. Nam illis conventis. Con-  
ventionem, quam sermoni tribuere  
solemus, ad dentes suos dentien-

tes per ridiculum accomodat; &  
alludit ad id, quod supra dixerat  
Phadromus.



Curc. *Io nol voglio per me. Fedr. Ma di', che vuoi?*

Curc. *Voglio, che piglin vento le vivande,  
Per ristorar la mia venuta. Fedr. Ingordo,  
Che un canchero ti venga. Curc. Io son perduto,  
Ci veggo poco, poi la bocca ho amara,  
Poi i denti impiastrati, e poi le fauci  
Per la fame son cipse che ognor mandano  
Sciliva in bocca. In somma io son venuto  
Colle budella sfoscie, e tutte vote.*

Fedr. *Via, ti daremo qualche cosellina.*

Curc. *Che qualche cosellina? Io vo' sapere  
Quel che ho a mangiar. Fedr. Se tu sapessi in vero  
Quai furon della tavola gli avanzi...*

Curc. *Non basta: io voglio saper dove sono,  
Poichè i miei denti han subito bisogno  
Di far loro una visita. Fedr. Gli avanzi  
Sono un prosciutto, una pancia, un sainte,  
Una gola di porco. Curc. Tutto questo?  
Ma dove dite? nella beccheria?*

Fedr. *Anzi no: su i miei piatti, i quai già messi  
In ordin furo per la tua venuta.*

Curc. *Non mi burlate in vostra coscienza.*

Fedr. *Oh! così bene mi voglia il mio Bene,  
Com' io non mento. Ma tu rechi nulla  
Del consaputo affar? Curc. Nulla ho recato.*

Fedr. *M' hai rovinato. Curc. Orsù, respirerete,  
Quando mi diate ascolto. Poichè giunsi  
Per ordin vostro in Caria, andai dal vostro  
Corrispondente: gli chiedo il danaro  
A nome vostro: mi risponde, ch' egli  
Vorria farvi conoscere, che brama  
La grazia vostra: non vorria deludervi  
Nelle vostre speranze; e com' è giusto,  
Che l' un amico usi di far con l' altro,*



Respondit mihi paucis verbis, atque adeo fideliter;  
Quod tibi est, item sibi esse magnam argenti  
inopiam. 55

*Ph.* Perdis me tuis dictis. *Curo.* immo servo, &  
servatum volo.

Postquam mihi responsum est, abeo ab illo  
mæstus ad forum.

Me illo frustra advenisse. forte aspicio militem.  
Aggredior hominem: saluto adveniens. Salve,  
inquit mihi,

Prehendit dextram, seducit, rogat quid veniam  
Cariam. 60

Dico me illo advenisse animi caussa. ibi me in-  
terrogat,

Ecquem in Epidauro Lyconé trapezitam noverim?  
Dico me novisse. quid lenoné Cappadocem? annuo  
Visitasse. sed quid eum vis? quia de illo emi  
virginem

Triginta minis, vestem, aurum: & pro iis de-  
cem coaccedunt minæ. 65

Dedisti tu argentum? inquam. Immo apud tra-  
pezitam situm est,

Illum quem dixi Lyconem: atque ei mandavi,  
qui annulo meo

Tabulas obsignatas attulisset, ut daret operam,  
Ut mulierem a lenone cum auro & veste abduceret.

Postquam hoc mihi narravit, abeo ab illo. re-  
vocat me illico, 70

Vocat ad cœnam. religio fuit, denegare nolui.

Quid si adeamus, ac decumbamus? inquit. con-  
siliium placet.

60. *Prehendit dextram.* Comitatus  
& benevolentie indicium maxime  
apud Græcos.

66. *Apud trapezitam situm est.* Sc-

lebant veteres nummos suos non  
eos solum, quos alii debebant;  
sed & quos nulli debebant apud  
Trapezitas collocare.



Soccorrer vi vorria: ma poi mi dice  
 In pochi sensi, e perciò più fedeli,  
 Che la medesima inopia ha di quattrini,  
 Che avete voi. Fedr. Or tu mi fai morire  
 Con questi detti. Curc. Anzi io vi do la vita,  
 E n'ho piacer. Poich' ebbi la risposta,  
 Pien di malinconia da lui partendo  
 Men vado in piazza, e penso tra me stesso,  
 Ch' io ho gittato al diavolo il viaggio.  
 Veggo a caso un soldato: a lui m'affaccio,  
 Poi lo saluto. Buon giorno, mi dice,  
 Per man mi prende, mi tira in disparte,  
 Chiede, che venni a far. Venni, io rispondo,  
 Per mio sollazzo. Ei siegue a dimandarmi,  
 S'io conosco un banchiere in Epidaurò,  
 Licon chiamato. Lo conosco, io dico.  
 Ed un certo Ruffian di Cappadocia?  
 Di sì, rispondo, e la cagione? E' questa,  
 Dice il Soldato, che per trenta mine  
 Io ho da lui redento una zitella,  
 E con dieci altre la veste, e le gioje.  
 Gli avete dato, soggiungo, il danaro!  
 Mai no, risponde, ch'è presso al Banchiere,  
 Idest a quel Licon, di cui v'ho detto.  
 Gli commisi però di dar la cura  
 A chi gli avesse i fogli miei recato,  
 Segnati coll'impronta del mio anello,  
 Di condurmi la Vergine redenta,  
 E le gioje, e la veste. Inteso questo  
 Voglio partire, ed ei mi chiama indietro;  
 M'invita a cena: io scrupolo nù faccio  
 Di rifiutar l'invito, onde l'accetto.  
 Possiam metterci a tavola, mi dice,  
 Io rispondo, mettiamoci: son pronto



Neque diem decet me morari, neque nocti nocerier.  
Omnis res parata est: & nos, quibus paratum  
est, assumus.

Postquam cœnati atque appoti, talos poscit sibi  
in manum. 75

Provocat me in aleam\*, ut ego ludam: pono  
pallium.

Ille suum annulum opposivit. invocat Planesium.

*Ph.* Meosne amores? *Curc.* tace parumper. jacet vol-  
torios quatuor.

Talos arripio, invoco almam meam nutricem  
Herculem\*.

Jacto basilicum. propino magnum poculum. ille  
ebibit: 80

Caput deponit: condormiscit. ego ei subduco  
annulum.

Deduco pedes de lecto clam, ne miles sentiat.

Rogant me servi, quo eam? me dico ire, quo  
faturi solent.

Ostium ubi conspexi, exinde me illico protin-  
nam dedi.

*Ph.* Laudo. *Curc.* laudato, quando illud quod cu-  
pis, effecero. 85

Eamus nunc intro, ut tabellas consignemus.

*Ph.* num moror?

*Curc.* Atque aliquid prius obtrudamus, pernam, su-  
men, glandium:

Hæc sunt ventri stabilimenta, panem & assa bubula.

Poculum grande, aula magna: ut satis consilia  
supperant.

Tute tabellas consignato: hic ministrabit: ego  
edam. 90

Dicam quemadmodum conscribas. sequere me  
hac intro. *Ph.* sequor.



*Ad ogni offerta e di giorno, e di notte:  
Tutto è già preparato, e ci fiam noi,  
Per cui tutto è imbandito. Or poichè entrambi  
Fatta abbiamo una buona scorpacciata,  
Ei prende i dadi in man, poi mi propone,  
Se giuocar voglio: io depongo il mantello,  
E l'anello ei si cava: indi si mette  
Ad invocar Planesio. Fedr. Chi? il mio Bene?*

*Curc. Tacete alquanto. Ei gitta, e fa un buon punto:  
Io prendo i dadi, ed invoco scherzando  
Il mio genio buffon, che m'alimenta.  
Gitto, e faccio diciotto. Io gli presento  
Un bicchier grande: ei beve, e pon giù il capo,  
Quand l'afino lega. Io cheto cheto  
Prendo l'anello, e cavo fuori i piedi  
Tacitamente dalla mensa, in modo,  
Che il buon uom non mi senta. I servitori  
Mi chiedono, dove io vada: io dico a loro,  
Dove van tutti quei, che han pieno il corpo.  
Miro la porta, e me la batto in fretta.*

*Fedr. Benissimo. Curc. Benissimo, direte,  
Quando il negozio sia bell'e finito.  
Or vuolsi entrare a scriver quattro righe.*

*Fedr. Chi ti tien? Curc. Ma sentite. Io vorrei prima  
Manucar qualche cosa. Eh! quel prosciutto,  
Quella gola di porco, quella pancia,  
Questi sono del ventre i fondamenti.  
Pane, e vitella arrosto, un bicchier grande,  
E una pentola grande, affinchè meglio  
M'entrino in testa gli accorti consigli.  
Voi sarete la lettera: quest'altro  
Verrà a servirmi, e io mangerò frattanto.  
Ciò, che scriver dobbiate io vi dirò:  
Seguitemi là dentro. Fedr. Ecco ti sieguo.*



## ACTUS TERTIUS.

## SCENA PRIMA.

LYCO, CURCULIO, LENO.

**B**EATUS videor: subduxi ratiunculam,  
 Quantum æris mihi sit, quantumque alieni fiet.  
 Dives sum, si non reddo eis quibus debeo:  
 Si reddo illis quibus debeo, plus alieni est.  
 Verum, hercle, vero cum belle recogito, 5  
 Si magis me instabunt, ad Prætorem sufferam.  
 Habent hunc morem plerique argentarii,  
 Ut alius alium poscant, reddant nemini:  
 Pugnis rem solvant, si quis poscat clarius.  
 Qui homo mature quæsit pecuniam, 10  
 Nisi eam mature parsit, mature esurit.  
 Cupio aliquem emere puerum, qui usurarius  
 Nunc mihi quærat. usus est pecunia.

*Curc.* Nil tu me satura monueris: memini & scio.  
 Ego hoc effectum lepide tibi tradam: tace. 15  
 Ædepol nã ego hic me intus explevi probe,  
 Et quidem reliqui in ventre cellæ uni locum,  
 Ubi reliquiarum reliquias reconderem.  
 Quis hic est, qui operto capite Æsculapium  
 Salutat? at! quem quærebam: sequere me. 20  
 Simulabo quasi non noverim, heus tu! te volo.

5. *Cum belle recogito.* Douza legit: *cum vere recogito.* In Langianis fuit, *cum velle recogito.* Bellum esse videtur avaro Trapezitæ, non reddere, quod debeat, nisi in jure coactum.

6. *Ad Prætorem sufferam.* Legen-

dum videtur: *sufferant.* Ut *sufferre* idem sit, quod *deferre*, vel *ferre.* Creditores si instare amplius velint, deferant me apud Prætorem, & vel invitum me humeris suis sublatum.



## ACTUS TERTII.

## SCENA UNICA.

LICONE, CURCULIONE, IL CAPPADOCE.

Lic. **P**ARMI d'esser beato: ho fatto i conti  
 Di quanto debbo, e di quanto possiedo.  
 Son ricco, se non pago i Creditori,  
 Ma se gli pago, il debito più cresce.  
 Penso, e ripenso, e un bel partito io prendo,  
 Che s'altra istanza mi saran costoro  
 Passerò a dichiararmi per fallito  
 Avanti del Pretor. Questa è l'usanza  
 Della più grossa parte de' Banchieri;  
 Un chiede all'altro, ma nessun poi paga:  
 E s'alcun mai pretende alzar la voce,  
 Allor si paga a pugnì. Un uom, che a stento  
 Trovò quattrini, se non ha giudizio,  
 Dovendone far uso, a stento mangia.  
 Io bramo di comprare alcun Garzone,  
 Il qual mi sia d'ajuto a far usure;  
 Che l'usura è danaro. Curc. Oh! non mi fate  
 Voi del dottore addosso, or che son pieno.  
 Me ne ricordo, e 'l so. Sarà mia cura,  
 Di ben servirvi: tacete. Oh per Bacco!  
 Mi sento dentro pieno a meraviglia:  
 Ma lasciato ho nel ventre un buco solo,  
 Dove potrei ripor comodamente  
 Gli avanzì degli avanzì. Oh! chi è costui,  
 Che saluta Esculapio, ed è coperto?  
 Sta, sta: gli è 'l cacio sovra i maccheroni:  
 Egli è Licon. Seguitemi: so finta  
 Di non saper chi sia. Olà di grazia.



*Lyc.* Unocule, salve. *Curc.* quæso, deridesne me?

*Lyc.* De Coclitum profapia te esse arbitror:

Nam ii sunt unoculi. *Curc.* catapultæ hoc iſtum eſt mihi

Apud Sicyonem, *Lyc.* nam quid id refert mea, 25

An aula quaſſa cum cinere effoſſus fiet?

*Curc.* Superſtitioſus hic quidem eſt: vera prædicat:

Nam illæ catapultæ ad me crebro commeant.

Adoleſcens, ob Rempublicam hoc intus mihi

Quod inſigne habeo, quæſo, ne me incomities. 30

*Lyc.* Licetne inſorare, ſi incomitari non licet?

*Curc.* Non inſorabis me quidem: nec mihi placent

Tuum proſecto nec forum, nec comitium.

Sed hunc, quem quæro, commonſtrare ſi potes,

Inibis a me ſolidam & grandem gratiam. 35

Lyconem quæro trapezitam. *Lyc.* dic mihi,

Quid eum nunc quæris, aut cujatis? *Curc.* eloquar.

Ab Therapontigono Platagidoro milite.

*Lyc.* Novi ædepol nomen: nam mihi iſtuc nomine,

Dum ſcribo, explevi totas ceras quatuor. 40

Sed quid Lyconem quæris? *Curc.* mandatū' eſt mihi,

Ut has tabellas ad eum ferré. *Lyc.* quis tu homo eſ?

*Curc.* Libertus illius, quem omnis Summanum vocant\*.

*Lyc.* Summane, ſalve. quī? Summanus? fac ſciam.

*Curc.* Quia veſtimenta, ubi obdormivi ebrius, 45

Summano. ob eam rem me omnes Summanū vocant.

23. De Coclitum profapia. Fuerunt apud Romanos Horatii Coclites, ſic a re appellati, quod huius cognominis auctor, luſcus, ſeu unoculus, ſeu cocles fuerit. Turnebus mavult explicare, arbitror te eſſe ab Arimalpis, qui ſunt unoculi, oriundum & prognatum.

24. Catapultæ hoc iſtum eſt mihi. Catapultæ gentis fuit jaculi celer-

rimi: quo reperto dixit ille Laco: *perit virorum virtus*, quam ſententiam meliori jure iteravit Arioſtus, poſt inventa bellica tormenta, ac pyrium pulverem.

30. Ne me incomities. Incomitari, uti explicat Feſtus, ſignificat tale convitium facere, pro quo necelle ſit in comitium, hoc eſt, in conventum venire.



Lic. Addio Ciclope. Curc. Mi burlate dunque?

Lic. Io penso, che voi siate della schiatta  
De' Cocliti, che aveano un occhio solo.

Curc. Colpo di catapulta è stato questo,  
Ch'ebbi presso a Sicione. Lic. A me che importa,  
Se ciò piuttosto, o se ve l'ha cavato  
Una pentola scossa colla cenere?

Curc. Costui certo è indovin: non s'appon male,  
Poichè le catapulte in ver son queste,  
Che sovente mi vengono a ferire.  
Ma voi non m'insultate, io vi scongiuro,  
Su quest' insegna; ch'io mi porto in fronte  
Per ben della Repubblica. Lic. E non posso  
Dunque esultar, se l'insultar non lice?

Curc. Non n'esulterai certo. A me non piace,  
Che tu n'esulti, e molto men che insulti.  
Or, se potete mostrarmi quel tale,  
Ch'io vo cercando, io vi sarò per sempre  
Servitor devotissimo, e sincero.  
Cerco il Banchier Licone. Lic. Or dite un poco,  
Per qual fine, e per chi voi lo cercate?

Curc. A nome del signor Terapontigono  
Platagidoro Soldato. Lic. Il conosco  
Certo di nome, e questo nome ho scritto  
In quattro interi fogli. E per qual fine,  
Torno a dir, lo cercate? Curc. Ordine io tengo  
Di dargli questa lettera. Lic. E chi siete?

Curc. Son Liberto di lui: ciascun mi chiama  
Il Ruba-tutto. Lic. Vi saluto dunque,  
O Signor Ruba-tutto: e perchè mai  
Ruba-tutto vi chiamano? di grazia.

Curc. Perchè in qualunque luogo io m'addormento,  
Quivi briaco rubo ogni vestito;  
Perciò vengo chiamato il Ruba-tutto.



- Lyc.* Alibi te melius quærerere hospitium tibi:  
 Apud me profecto nihil est Summano loci.  
 Sed istum quem quæris, ego sum. *Curc.* quæso,  
 tunc is es  
*Lyco* trapezita? *Lyc.* ego sum. *Curc.* multam  
 me tibi 50  
 Salutem iussit Therapontigonus dicere,  
 Et has tabellas dare me iussit. *Lyc.* mihi?  
*Curc.* ita.  
 Cape, signum nosce. nostin'? *Lyc.* quid ni no-  
 verim?  
 Clypeatus elephantum ubi machæra difficit.  
*Curc.* Quod istic scriptum est, id te orare iusserat, 55  
 Profecto ut faceres, suam si velles gratiam.  
*Lyc.* Concede, inspiciam quid sit scriptum. *Curc.*  
 maxime,  
 Tuo arbitrato, dum auferam abs te id quod peto.  
*Lyc.* Miles Lyconi in Epidaurō hospiti suo  
 Therapontigonus Plagidorus plurimam 60  
 Salutem dicit. *Curc.* meus hic est: hamum vorat.  
*Lyc.* Tecum oro, & quæso, qui has tabellas afferet  
 Tibi, ut ei detur, quam istic emi virginem,  
 Quod te præsentē istic egi, teque interprete,  
 Et aurum, & vestem: jam scis, ut convenerit. 65  
 Argentum des lenoni: huic des virginem.  
*Lyc.* Ubi ipse? cur non venit? *Curc.* ego dicam tibi:  
 Quia nudius quartus venimus in Cariam  
 Ex India: ibi nunc statuam vult dare auream  
 Solidam faciendam ex auro Philippeo, quæ fiet

54. *Machæra difficit.* Sic habent  
 Lambini Mss., nec dissentit cl.  
 Camerarius. Cicero in Oratore

pro Cælio ait: *dedit se ac difficere*  
*per me licebit*; neque aliter signi-  
 ficat, nisi disscindere, dissecare &c.



Lic. *Meglio è, che altrove vi cerchiate alloggio,  
Poichè 'n mia casa non l'avrà per certo  
Un Ruba-tutto. Io son per altro, io sono  
Quel, che andate cercando. Curc. Canzonare?  
Voi Licone il Banchier? Lic. Quel desso io sono.*

Curc. *Oh quanto vi saluta il mio Padrone!  
Egli mi ha imposto di recarvi questo  
Foglio. Lic. A me? Curc. Così è. Tenete, è il noto  
Sigillo ravvisatevi: che due?*

*Lo conoscete? Lic. E come no? V'è inciso  
Un Guerrier, che ha lo scudo, il qual divide  
Col fendente per mezzo un Elefante.*

Curc. *Or bene, ci mi ordinò, ch'io vi pregassi  
Di far quanto è qui scritto, se volete  
La grazia sua. Lic. Lasciate pria, ch'io vegga  
Che cosa ha scritto. Curc. Servitevi pure,  
Finchè vi piace. Basta, ch'io riporti,  
Quanto bramo, da voi. Lic. Così mi scrive:  
» Reca a Licon salute, ospite suo,  
» Banchiere in Epidauro il Capitano  
» Terapontigono Platagidoro.*

Curc. *Ho il topo nella trappola. Lic. » Vi prego  
» Di far, che a vista del presente foglio  
» Sia consegnato al portator di questo  
» La Vergine da me costì comprata,  
» E le gioje, e la veste, in virtù appunto  
» Del contratto, che feci innanzi a voi,  
» E col vostro consiglio. I patti sono  
» A voi già noti. Il danaro al Ruffiano;  
» E a costui consegnate la Ragazza.*

*Dov'è il vostro Padron? Che non vien egli?*

Curc. *Dirovvi: l'altro dì giunti noi siamo  
Sol d'India in Caria, ove ha pensier d'alzare  
Un simulacro di fin'or massiccio,*



Septempedalis : factis monumentum suis. 71

*Lyc.* Quamobrem istuc? *Curc.* dicam : quia enim Per-  
fas, Paphlagonas,

Synopeas, Arabas, Caras, Cretanos, Syros,  
Rhodiam atque Lyciam, Perediam & Perbibesiam,  
Centauromachiam, & Classiam Unomammiam, 75  
Libyamque oram omnem Conterebromiam,  
Dimidiam partem nationum usque omnium  
Subegit solus intra viginti dies.

*Lyc.* Vah! *Curc.* quid mirare? *Lyc.* quia enim in  
cavea si forent

Conclusi, itidem uti pulli gallinacei, 80

Ita non potuere uno anno circumirier.

Credo, hercle, te esse ab illo : nam ita nugas blatis.

*Curc.* Immo etiam porro, si vis, dicam. *Lyc.* nihil moror.

Sequere hac : ted absolvam, qua advenisti gratia.

Atque eccum video. Leno, salve. *Len.* di te  
ament. 85

*Lyc.* Quid hoc, quod ad te venio? *Len.* dicas quid  
velis.

*Lyc.* Argentum accipias, cum illo mittas virginem.

*Len.* Quid, quod juratus sum? *Lyc.* quid id refert tua,

Dum argentum accipias? *Len.* qui monet, quasi  
adjuvat.

Sequimini. *Curc.* Leno, cave in te sit mihi mora. 90

*Alto*

73. *Arabas.* Alii legunt *Arabes*.

74. *Perediam & Perbibesiam.* No-  
mina regionum, quæ nusquam  
sunt, a parasite ficta, & a *peredo*,  
& *perbibes* facta. Idcirco Plau-  
tus intelligi voluit cupiditatem e-  
dendi & bibendi. *Centauroma-*  
*chiam* Phlegreæ regionem, *Uno-*  
*mammiam*, vel nomen confictum,  
vel ab Amazonum more desum-  
ptum, quæ dextram mammam  
sibi exurendam curabant, ut ex-

peditores ad pugnam esse possent.  
Arque ob eam causam Titianus  
Amazones unimammas vocat.

82. *Esse ab illo.* *Esse* hic significat  
*edere*. Video te, inquit Lyco,  
esse illius militis, ejus facta  
adeo magnifico, & supra fidem  
extollis, parasitum.

90. *Mibi mora.* In hac Comædia,  
& hoc præsertim actu tertio exi-  
stimat Gulielmus Canterus ali-  
quot scenas desiderari.



*Alto ben sette piedi, acciocchè sia  
D'eterno monumento alle sue gesta.*

**Lic.** *Ma perchè?* **Curc.** *Vel dirò: perciocchè solo  
In venti giorni soli ha soggiogato  
I Persi, i Pastagioni, i Sinopei,  
Gli Arabi, quei di Caria, e quei di Creta,  
I Siri, quei di Rodi, e quei di Licia,  
La Cuccagna, il Bergodi, e la Tessaglia,  
L'armata delle Donne Uno-mammelle,  
La Libia, e tutta la Conterobromia,  
E metà di que' popoli stranieri.*

**Lic.** *Corpo di cacasangue.* **Curc.** *E vi stupite?*

**Lic.** *Sicur, sicuro, perchè se racchiusi  
Fosser tutti costoro in una gabbia,  
Come tanti pulcini, e' non s'avria  
Trascorrergli pouuto in un sol anno.  
Ben si vede, che siete di sua casa,  
Che andate in simil guisa cinguettando.*

**Curc.** *Vi dirò dei miracoli maggiori,  
Quando a voi piaccia.* **Lic.** *Diegli, che importa?  
Ma tenetemi dietro, io vò spedirvi:  
Eccolo quà. Buon giorno, Galantuomo.*

**Cap.** *Voi siete il ben trovato.* **Lic.** *Indovinate,  
Perch'io venga da voi.* **Cap.** *Voi lo direte.*

**Lic.** *C'è per voi del danaro, onde a costui  
Consegniate la Vergine.* **Cap.** *Ma quale?  
La Vergine, ch'io ho promessa ad altri  
Con giuramento?* **Lic.** *Promessa! E che importa,  
Purchè in man vi sientino i quattrini?*

**Cap.** *S'ha un bell'ajuto da chi ben consiglia:  
Andiam.* **Lic.** *Ma voi non fatevi tardare.*



# ACTUS QUARTI

## SCENA PRIMA.

CHORAGUS.

**Æ**DEPOL nugatorem lepidum lepide hunc  
nactu 'st Phædromus.

Halophantam \* an sycophantam hunc magis esse  
dicam nescio.

Ornamenta, quæ locavi, metuo ut possim recipere.  
Quamquam cum istoc mihi negoti nihil est: ipsi  
Phædromo

Credidi. tamen asservabo. sed dum hic egreditur  
foras,

Commonstrabo, quo in quemque hominem facile  
inveniatis loco.

Ne nimio opere sumat operam, si quem con-  
ventum velit,

Vel vitiosum, vel sine vitio: vel probum, vel  
improbum.

Qui perjurum convenire volt hominem, mitto  
in Comitium;

Qui mendacē & gloriosum, apud Cloacinæ sacrum.  
Ditis damnosos maritos sub Basilica quærito.

Ibidem erunt scorta exoleta, quique stipulari solent.

Symbolarum collatores apud forum piscarium.

In foro infimo boni homines, atque dites ambulant.

In medio propter Canalem, ibi ostentatores meri,

10. *Cloacinæ sacrum*. Simpliciter di-  
cendum, & Plautum voluisse pu-  
tem; eo in loco, in quo sacrum,  
idest templum Cloacinæ Dææ, cu-  
jus simulacrum in cloaca reper-  
tum Tatius, ignarus cujus esset,

dedicasse dicitur, ea tempestate  
habitasse homines mendaces & glo-  
riosos.

12. *Stipulari solent*. Alii *adstipulari*  
*solent*.



# A T T O Q U A R T O. <sup>51</sup>

## SCENA PRIMA.

IL MAESTRO DI CORO.

**F**EDROMO, a dire il vero, ha poi trovato  
 Il Compagnon galante. Io non so bene,  
 Se cotesto Arcisansano più sia  
 Un Barattier di terra, o più di mare.  
 Fatto sta, che ho timor di dover perdere  
 Gli abiti dati a nolo. Io veramente  
 Non ho che far con lui. Gli ho consegnati  
 A Fedromo io: ma ci vuol l'occhio a' mochi.  
 Però frattanto ch' esce fuor costui  
 Vi mostrerò dove trovar potrete,  
 Senza il viaggio far d'Oga Magoga,  
 Ogni razza di gente, acciò non s'abbia  
 Troppo il cervello a logorar chiunque  
 Brama trovar l'uom savio, oppur l'uom tristo,  
 L'uom dabbene, o 'l furfante. Orsù chi vuole  
 Trovar un uom spergiuro, io 'l mando al Foro.  
 Chi vuole un menitor, pieno di vento,  
 Al Tempio deve andar di Cloacina.  
 I Mariti opulenti rovinati  
 Dalle Moglieri, vadansi a cercare  
 Sotto della Basilica. Quivi anche  
 Si troveran certe Baldracche vecchie,  
 E anche certi Mezzani prezzolati,  
 Di che 'l sapete: e quei che fan gli scotti  
 Stanno in Piazza de' Pesci. I Ricchi vanno  
 Cogli uomini dabbene a prender aria  
 Verso il fin della Piazza. In mezzo poi  
 Lungo il Canal vi stan' gli scioperati,

D ij



Confidentes, garrulique, & malevoli: supra Lacum\*, 16

Qui alteri de nihilo audacter dicunt contumeliam,  
Et qui ipsi sat habent, quod in se possit vere dici,  
Sub Veteribus\*, ibi sunt qui dant, quique acci-  
piunt sœnore. 20

Pone ædem Castoris, ibi sunt, subito quibus  
credas male.

In Tusco vico, ibi sunt homines, qui ipsi sese  
venditant.

In Velabro vel pistorem, vel lanium, vel haru-  
spicem,

Vel qui ipsi vortant, vel qui aliis ut versentur\*,  
præbeant. 24

Ditis damnosos maritos\* apud Leucadiam Oppiam.  
Sed interim fores crepuere. linguæ moderan-  
dum est mihi.

## ACTUS IV. SCENA II.

*CURCULIO, CAPPADOX, LYCO.*

**I**tu præ, virgo\*: non queo, quod pone me  
est, servare.

Et aurum, & vestem omnem suam esse aiebat,  
quidquid hæc haberet.

*Cap.* Nemo ite inficias. *Curc.* attamen meliusculum est  
monere.

*Lyc.* Memento promississe te, si quisquam hanc liberali



Sol per far di se stessi inutil mostra.  
 Sovra il Lago vedrete uniti insieme  
 Con i millantatori, i chiacchieroni,  
 E certù tristerelli, i quai per poco  
 Dan carico ad altrui sfacciatamente;  
 Benchè può dirsi a lor ciò che al pajuolo  
 La padella dicea: Fatti più in là,  
 Che tu mi tigni. Sotto i vecchi porci  
 Stan quei, che danno, o prendono ad usura.  
 Dietro al Tempio di Castore vi sono  
 I Cambiatori pubblici e sospetti.  
 Nel vico di Toscana troverete  
 Quei, che vendon se stessi. Il Panattieré,  
 Il Macellaro, l' Indovin, coloro,  
 Che mutan Creditori, e sempre sono  
 Debitori egualmente; e quei medesmi,  
 Che a costor somministrano a tal fine,  
 Stan presso all' Aventin là dove appunto  
 Si distendono i veli. I rovinati  
 Ricchi mariti stan presso al soggiorno  
 Di Leucadia degli Oppj. Ma le porte  
 Stridon intanto; ora tacer conviene.

## A T T O IV. S C E N A II.

CURCULIONE, IL CAPPADOCE, LICONE.

Curc. **T**occa a voi, Signorina, andar avanti:  
 Io non posso aver l'occhio a quelle cose,  
 Che di dietro mi stan. Ma il mio Padrone  
 Mi dice, ch' eran suoi l'oro, e la veste,  
 E quanto ella ha di proprio. Cap. E chi vel niega?  
 Curc. Il darvene un avviso è sempre bene.  
 Lic. Ma vi sovvennga, che promesso avete,

D iij



Causa manu assereret, mihi omne argentum redditum iri, 5

Minas triginta. *Cap.* meminero. de istoc quietus esto. Et nunc idem dico. *Curc.* & commeminiſſe ego hæc volam te.

*Cap.* Memini, & mancipio tibi dabo. *Curc.* egon' ab lenone quidquam

Mancipio accipiam? quibus sui nihil est, nisi una lingua,

Qui abjurant, si quid creditum est. alienos mancupatis, 10

Alienos manumittitis, alienisque imperatis.

Nec vobis auctor ullus est, nec vosmet estis ulli.

Item genus est lenonium inter homines, meo quidem animo,

Uti muscæ, culicesque, pedesque, pulicesque;

Odio & malo & molestiæ: bono usui estis nulli.

Nec vobiscum quisquā in foro frugi consistere audet.

Qui constitit, culpant eum, conspuitur, vituperatur:

Eum rem fidemque perdere, tametsi nihil fecit, ajunt. 18

*Lyc.* Ædepol Lenones, meo animo, novisti, lusce, lepide.

*Curc.* Eodem, hercle, vos pono & paro. parissumi estis iibus. 20

Hi saltem in occultis locis prostant, vos in foro ipso.

Vos fœnore, hi male suadendo, & lustris lacerant homines.

9. Quibus sui nihil est, nisi una lingua. Itaque supra in Afinaria Leonidæ linguam, ejus patronam appellat, subicitque hanc rationem: nam si quid scelesti fecit, lingua pro illo pejerat. Et in Persa non multo secus. Sic enim Dordalus leno, referunde ego ho-

beo linguam natam gratiæ: eodeni mihi pretio sal præbiteretur, quo tibi: nisi me hæc defender, numquam delinger saltem.

12. Nec vobis auctor ullus est. Auctor is est, qui rem suo periculo vendit; unde Auctoritas pro evi-  
tione apud Venulejum & Paulum.



*Che se alcun proverà, che non sia schiava  
Costei, mi si darà tanto danaro,  
Quanto son trenta mine. Cap. Eh non temete;  
L'avrò sempre a memoria, e vel rafferma.*

*Curc. Ma giova anche di ciò darvi un avviso.*

*Cap. Oh! e io vi dico, che l'avrò a memoria:  
V'impegno tutto il mio. Curc. Questa è marchiana:  
Che cosa ho a prender mai per sicurtà  
Da un Ruffian, come voi: nulla hanno al sole  
I pari vostri, e tutti i lor contanti  
Han nella lingua. Non mancan spergiuri,  
Se qualche cosa è alla lor se' commessa.  
Voi altri ora vendete, or affrancate  
Gli schiavi altrui: senz'esserne padroni  
Voi comandate loro, e fate senza  
Mallevadori, e voi nol siete ad altri.  
Questa genia tra gli uomini mi sembra  
Rassomigliar le mosche, e le zanzare,  
E le pulci, e i pidocchi, i quai non sono,  
Che l'odio, la molestia, e 'l mal di tutti.  
Non siete d'alcun pro: niun uom di senno  
Vuol con voi stare a crocchio in su la Piazza;  
E se alcuno vi sta, diventa reo,  
E gli sputano in faccia, e lo svergognano,  
E sebbene innocente, ognun gli dice,  
Ch'è proprio uno scamacco, e senz'onore.*

*Lic. Affè di Galantuom, che voi sapete  
Per pratica chi son questi ruffiani,  
O Signor Bercilocchio mio galante.*

*Curc. Anche voi altri Banchieri, anche voi  
Siete della lor tacca, e tuttunissimi:  
Perchè essi fanno almen la lor bisogna  
Ne' luoghi più secreti, e voi nel Foro.  
Voi rovinate gli altri coll'usure,*



Rogitationes plurimas propter vos populus scivit,  
Quas vos rogatas rumpitis: aliquam reperitis  
rimam.

Quasi aquam ferventem, frigidam esse, ita vos  
putatis leges. 25

*Lyc.* Tacuisse mavellem. *Cap.* au! male meditate male  
dicax es\*.

*Curc.* Indignis si male dicitur, maledictum id esse dico:  
Verum si dignis dicitur, benedictum est, meo  
quidem animo.

Ego mancipem te nihil moror, nec lenonem  
alium quemquam.

*Lyc.* numquid vis? *Lyc.* bene vale. *Curc.* vale.  
*Cap.* heus tu! tibi ego dico. 30

*Curc.* Eloquere, quid vis? *Cap.* quæso, ut hanc cures,  
bene ut sit isti.

Bene ego istam eduxi meæ domi & pudice. *Curc.*  
si hujus miseret,

Ecquid das, qui bene sit? *Cap.* malum. *Curc.*  
tibi opus est hoc, qui te procures.

*Cap.* Quid, stulta, ploras? ne time; bene, hercle,  
vendidi ego te.

Fac sis bonæ frugi fies. sequere istum bella belle 35

*Lyc.* Summane, numquid nunc jam me vis? *Curc.*  
vale atque salve,

Nam & operam, & pecuniam benigne præbuiſti.

*Lyc.* Salutem multam dicito patrono. *Curc.* nuntiabo.

25. *Quasi aquam ferventem.* Putatis leges esse instar aquæ, modo ferventis, nunc frigida. Quemadmodum enim aquam ferventem, quandiu fervet, nemo gustare, aut tangere audet; ubi refriguit,

nemo tangere dubitat: ita leges initio, & cum primum latæ sunt, valent, & ratæ sunt, & metuuntur: spatio longiore interposiro obsolescunt, contemnuntur, & negliguntur.



*E questi in vece co' mali consigli  
 Ne' lupanari. Il popolo più volte  
 Chiese, che s'ordinassero per voi  
 Leggi, e voi le rompete, e ognor di mezzo  
 Vi fate entrare il Diavol colla coda.  
 Le leggi son da voi considerare,  
 Siccome l'acqua, la qual s'è bollente  
 Niun la tocca; e la man vi si mette,  
 Quand' essa poi comincia a raffreddarsi.*

**Lic.** *Meglio era ch' io taceffi. Cap. Oh! voi avete  
 Una lingua per Dio, che taglia, e fende:*

**Curc.** *Io chiamo maldicenza il parlar male  
 Degli uomini di merito, ma credo,  
 Che la sia propio una benedizione  
 Il parlar mal degli uomini malvagi.  
 Volete altro, Licon? Lic. No, state bene:*

**Curc.** *Addio. Cap. Sentite: una parola ancora.*

**Curc.** *Parlate, e che volete? Cap. A cuor vi stia  
 Di grazia questa povera Fanciulla,  
 Ch' io l'ho educata con somma premura,  
 E con massime oneste in casa mia.*

**Curc.** *Giacchè le avete tanta compassione,  
 Di che pensate voi di regalarla?*

**Cap.** *Del malan, che la porti. Curc. E' buon per voi.*

**Cap.** *Scioccherella, a che piangi? Eh non temere:  
 Io t'ho venduto bene in coscienza.*

*Fa d'esser costumata, e va con Dio,  
 O graziosa Figlia, allegramente*

*Dietro costui. Lic. Volete altro da me,  
 O Signor Ruba-tutto? Curc. State sano,  
 Addio di cuor. Voi siete un Galantuomo,  
 Che avete fatto un sì benigno uffizio  
 Coll' opre, e col danaro. Lic. Oh salutate  
 Tanto il vostro Padron. Curc. Vi servirò.*



*Lyc.* Numquid vis, Leno? *Cap.* istas minas decem,  
qui me procurem,  
Dum melius sit mihi, des. *Lyc.* dabuntur. cras  
peti iubeto. 40

*Cap.* Qando bene gessi rem, volo hic in fano supplicare.  
Nam illam minis olim decem puellam parvolâ emi.  
Sed cum qui mihi illam vendidit, numquam  
postilla vidi.

Pertisse credo. quid id mea refert? ego argen-  
tum habeo.

Quoi homini dei sunt propitii, lucrum ei pro-  
fecto objiciunt. 45

Nunc rei divinæ operam dabo. certum est bene  
me curare.

## ACTUS IV. SCENA III.

*THERAPONTIGONUS, LYCO.*

**N**on ego nunc mediocri incedo iratus iracundia\*,  
Sed capse illa, qua excidionem facere condidici  
oppidis.

Nunc nisi tu mihi propere properas dare jam  
triginta minas,

Quas ego apud te deposivi, vitam propera ponere.

*Lyc.* Non ædepol nunc ego te mediocri mactō in-  
fortunio: 5

Sed eopse illo, quo mactare soleo, quoi nihil debeo.

*Th.* Ne te mihi facias ferocē, aut supplicare censeas.

*Lyc.* Nec tu me quidem umquam subiges, redditum  
ut reddam tibi,

Nec daturus sum. *Th.* idem ego istuc quom  
credebam, credidi

45. *Lucrum* &c. Palm. legit: *lucrum est profecto optimum.*



- Lic. *Ma voi volete nulla, Amico? Cap. E come Avrò le dieci mine? Or s'egli è meglio, Datele voi a me. Lic. Vi si daranno, Ma fatecele chiedere domane.*
- Cap. *Poichè son riuscito in quest' affare, Io voglio andar nel Tempio a render grazie. Io avea questa Ragazza ancor bambina Comprata a dieci mine, e più non vidi Chi la vendette a me d' allora in poi. Vuol esser ito a' più. Questo che importa? Itibus. Io frattanto ho i miei quattrini, Tant' è, se i Numi guardan di buon occhio Un pover uom, gli fan piovere a sacca I bei gigliati. Or entrerò nel Tempio.*

## ATTO IV. SCENA III.

TERAPONTIGONO, LICONE.

- Ter. *Io ho propio una rabbia, che mi mangia, Ed è quella stessissima, con cui Mandate ho in fumo le Città nemiche. Che se tu non mi rendi in un momento Le trenta mine, che ho depositate Presso di te, ben aspettar ti puoi D' andar tu stesso in fumo d' elisire.*
- Lic. *Può far l' Antea. V' acconcerò ben io, Come acconciar son uso per le feste Quegli, a cui nulla io debbo. Ter. Eh! non far meco Lo smargiasso, sai tu? nè creder punto D' intimorirmi. Lic. E a voi non entri in capo. Di volermi obbligare a render quanto Renduto ho già: non vi vo' dar nemmeno, Quanto un puntal d' aghetto. Ter. Io mel sapea,*



Te nihil esse redditurum. *Lyc.* cur nunc a me igitur petis? 10

*Th.* Scire volo quoi reddidisti. *Lyc.* lusco liberto tuo: Is Summanum se vocari dixit: eii reddidi, Qui has tabellas obsignatas attulit. *Th.* quas tu mihi tabulas,

Quos tu mihi luscos liberos, quos Summanos somnias?

Nec mihi quidem libertus ullus est. *Lyc.* facis sapientius 15

Quam pars latronum, liberos qui habent, & eos deferunt.

*Th.* Quid fecisti? *Lyc.* quod mandasti, feci tui honoris gratia;

Tuum qui signum ad me attulisset, nuntium ne spernerem.

*Th.* Stultior stulto fuisti, qui iis tabellis crederes.

*Lyc.* Quis res publica & privata geritur, nonne iis crederem? 20

Ego abeo. tibi res soluta est recte. bellator, vale.

*Th.* Quid valeam? *Lyc.* at tu ægrota, si lubet, per me, ætatem quidem.

*Th.* Quid ego nunc faciam? quid refert me fecisse regibus,

Ut mihi obedirent, si hic me hodie umbraticus deriserit?

14. Quos tu mihi luscos liberos?

Lycus usus erat numero singulari. Miles autem responsum subiiciens, eadem nomina ponit in numero multitudinis. Notat hoc Donatus, ad illius Terentii Adelph. *turbas, lampadas, tibicinas* his verbis: bene totum pluraliter, ut qui reprehendit. Sic Plautus mul-

ta: quos tu mihi parasitos luscos, quos Summanos somnias? Ubi animadvertat lector, Donatum non fideliter, juxta Lambinum, Plauti verba retulisse; quod sæpe fit a Grammaticis vel memoriæ suæ fidentibus, vel sententiam, non verba spectantibus.



*Che così sarebbe ito quest' affare.*

Lic. *Ora che mi chiedete?* Ter. *Io vo' sapere  
A chi hai reso il danaro.* Lic. *Al vostro losco  
Liberto, che si chiama Ruba-tutto;  
Per quanto ei dice, il qual m' ha dato in mano  
Un vostro foglio colla vostra impronta.*

Ter. *E che foglio di' tu? che vai sognando  
Tu di guerci Liberti? e chi son essi  
Cotesti Ruba-tutti? Io non ho al mondo  
Liberto alcun.* Lic. *Voi la pensate meglio,  
Che una parte di questi surfantacci,  
I quai tengon' liberti, e poi gli fanno  
Stare a stecchetto.* Ter. *E tu che hai fatto!* L. *Ho fatto  
Ciò che m' avete imposto, anzi l' ho fatto  
Per vostro onor, che non dovea sprazziarsi  
Un vostro Messagger, che mi recava  
L' impronta vostra.* Ter. *Matto, anzi arcimatto:  
Perchè dar fede a questi fogli?* Lic. *E come?  
Perchè non ho a dar fede alle scritture  
E pubbliche, e private? Io me ne vado.  
Quel tanto, che ho pagato, è ben pagato.  
State bene, o Guerrier.* Ter. *Che state bene?*

Lic. *Ovver se più v' aggrada, state male;  
Ch' io ve ne do licenza per un secolo.*

Ter. *Ma intanto che farò? Pover' a me,  
Che mi giova aver messo in un calcetto  
Tanti Re, se cotesto scioperato  
Ardisce oggi di mettermi in canzone.*



## ACTUS IV. SCENA IV.

CAPPADOX, THERAPONTIGONUS.

Quoi homini \* dii sunt propitii, ei non esse iratos puto.

Postquam rem divinā feci, venit in mentē mihi,  
Ne trapezita exulatum abierit, argentū ut petam:  
Ut ego potius comedim, quam ille. *Th.* jufferam  
salvere te \*.

*Cap.* Therapontigonoplatagidore, salve: salvus quum  
advenis 5

In Epidaurum, hic hodie apud me numquam  
delinges salem \*.

*Th.* Bene vocas. verum vocata res est, ut male  
sit tibi.

Sed quid agit meum mercimonium apud te?

*Cap.* nihil apud me quidem.

Ne facias testes: neque equidem debeo quid-  
quam. *Th.* quid est?

*Cap.* Quod fui juratus, feci. *Th.* reddin', an non,  
virginem, 10

Priusquam te huic meæ machæræ objicio, mastigia?

*Cap.* Vapulare ego te vehementer jubeo. ne me territes.  
Illa abducta est: tu auferere hinc a me, si per-  
ges mihi

Male loqui profecto: quoi ego, nisi malum,  
nihil debeo.

*Th.* Mihin' malum minitare? *Cap.* atque ædepol non  
minitabor, sed dabo, 15

Mihi si pergis molestus esse. *Th.* Leno minita-  
tur mihi?



## ATTO IV. SCENA IV.

CAPPAD., TERAPONTIGONO.

- Cap. **Q**UANDO sono ad alcun propizj i Numi,  
 Io credo, che non sien con lui sdegnati.  
 Dopo ch'io ebbi fatto il sacrificio,  
 Mi venne in cor di chiedere al Banchiere,  
 Prima che se la batta, del danaro;  
 Acciocch'io possa sgonnellar pagnotte  
 Meglio di lui. Ter. Ti voglio salutare.
- Cap. Terapontigono Platagidoro  
 Io vi saluto: poichè sano, e salvo  
 Giungeste in Epidauro, oggi in mia casa  
 Voi non avrete che a leccar del sale.
- Ter. L'invito è bell'e buon, ma pur potrebbe  
 Esser la tua rovina. E la zitella  
 Da me comprata, in casa tua che fa?
- Cap. Io nulla ho in casa mia: non mi chiamate  
 Testimonj, sapete? io non vi debbo  
 Nulla del tutto. Ter. E che? Cap. La mia promessa  
 Io l'ho adempita. Ter. Orsù: questa zitella  
 Vuoi tu renderla, o no? Forca, se tardi  
 Ti passerò a traverso colla spada.
- Cap. Le voglion esser nespole in buon dato:  
 Con me non fate il bravo. Ella è già stata  
 Levata via di qua: voi pur sarete  
 Levato, Padron mio, se non mutate  
 Modo di ragionar: nulla io vi debbo,  
 Fuorchè il vostro malanno. Ter. E che? Minacci?
- Cap. Lascerò le minacce da una parte,  
 E verrò a' fatti, se ancor m'annojate.
- Ter. Un Ruffian mi minaccia? E que' miei tanti



Meaque pugnae proeliares \* plurimae obtritae jacent?  
 At ita me machaera & clypeus  
 Bene juvent pugnantem in acie, nisi mihi virgo  
 redditur,

Jam ego te faciam ut hic formicae frustillatim  
 differant. 20

*Cap.* At ita me volsellae \*, pecten, speculum, calami-  
 strum meum

Bene me amassint, meaque axicia \*, linteumque  
 extersum;

Ut ego tua magnifica verba, neque istas tuas  
 magnas minas

Non pluris facio, quam ancillam meam, quae  
 latrinam lavat.

Ego illam reddidi, qui argentum a te attulit.

*Th.* quis is est homo? 25

*Cap.* Tuum libertum sese aiebat esse Summanum. *Th.*  
 meum?

Atat! Curculio, hercle, verba mihi dedit, quum  
 cogito.

Is mihi annulum furripuit. *Cap.* perdidistin' tu  
 annulum?

Miles pulchre centuriatus est \* expuncto in mani-  
 pulo.

*Th.* Ubi nunc Curculionem inveniam? *Cap.* in tri-  
 tico \* facillime 30

Vel quingentos Curculiones pro uno faxo reperias.

Ego abeo. vale atque salve. *Th.* male vale;  
 male sit tibi.

Quid ego faciam? maneam an abeam? siccine  
 mihi esse os oblitum?

Cupio dare mercedem, qui illunc, ubi sit, com-  
 monstret mihi.

*Bellicosi*



*Bellicosi cimenti son per terra  
Svaniti affatto? Ma possar l'Antea,  
Così 'l mio brando, e 'l mio iargon mi serva,  
Mentre sbaraglio le schiere nemiche,  
Com' io ti vo' tritar sì che in minuzoli  
Ti trasportino attorno le formiche,  
Se non si rende a me questa Ragazza.*

**Cap.** *Così le mie mollette, il pettin mio,  
Così il mio calamistro, ed il mio specchio,  
E le forbici mie mi voglian bene,  
E 'l panno lino della Toeletta;  
Com' io non curo più cotesti vostri  
Paroloni majuscoli, o cotesti  
Vostri spauracchioni, che la stessa  
Fantesca, che mi lava il cacatojo.  
La Ragazza l'ho data a chi 'l danaro  
Vostro mi porse. Ter. E chi di tu? Cap. quel vostro  
Liberto, che si chiama il Ruba-tutto,  
Per quanto e' dice. Ter. Mio? che sì, che sì!  
Curculion certo al veder me l'ha fatta.  
Ei di nascosto m'ha tolto l'anello.*

**Cap.** *Come? avete smarrito voi l'anello?  
Voi siete il Capitano Riformato.*

**Ter.** *Ma dove Curculion potrà trovare?*

**Cap.** *Curculion vuol spighe. Oh quanto a questo  
Voi potete trovarne cinquecento,  
In mezzo al grano. Io me ne vado. Addio,  
E un' altra volta, Addio. Ter. Va in tua malora,  
Che un canchero ti mangi. Oimè! Frattanto  
Che debbo io far? Resto, o pur vado? A questo  
Modo son rovinato? Un bel regalo  
A chi fa dirmi dove sia costui.*



# ACTUS QUINTI

## SCENA PRIMA.

*CURCULIO.*

**A**NTIQUOM Poëtam \* audiui scripsisse in Tragedia,  
Mulieres duas peiores esse, quam unam. res ita est.  
Verum mulierem peiorem, quam hæc amica est  
Phædromi,  
Non vidi, neque audiui, neque pol dici, nec  
fingi potest  
Peior, quam hæc est: quæ ubi me habere hunc  
conspicata est annulum,  
Rogat unde habeam. quid id tu quæris? quia  
mihi quæsito 'st opus.  
Nego me dicere. ut cum eriperet, manum arripuit mordicus.  
Vix foras me abripui, atque effugi. apage istanc  
caniculam.

## ACTUS V. SCENA II.

*PLANESIUM, PHÆDROMUS, CURCULIO,  
THERAPONTIGONUS.*

**P**HÆDROME, propera. *Ph.* quid properem?  
*Pl.* Parasitum ne amiseris.  
Magna res est. *Ph.* nulla est mihi\*: nam, quam  
habui, absumsi celeriter.  
*Pl.* Tene. *Ph.* quid negotii est? *Pl.* rogita, unde  
istunc habeat annulum:  
Pater istum meus gestitavit. *Curc.* at mea matertera.



# A T T O Q U I N T O 67

## SCENA PRIMA.

CURCULIONE.

**H**o udito dire, che in una Tragedia  
Sia stato scritto da un Poeta antico:  
*Due Donne son peggiori d'una sola.*  
Concedo. Ma che poi ve n'abbia alcuna  
Tra le Donne, che sia peggior di questa,  
Che di Fedromo è amica; nego, nego.  
Io non l'ho giammai vista, nè veduta,  
Non ne ho inteso parlar: non si può fingere,  
Nè dire una peggior. Mira costei  
In mia mano l'anel. Mi chiede tosto  
Donde io l'abbia. Rispondo, e che v'importa?  
M'importa, dice. Io so 'l ritroso: ed ella  
Mi prende per levarmelo co' denti  
La mano. A stento io mi cavai d'intrigo,  
E svignai ben lontan da quella cagna.

## A T T O V. SCENA II.

PLANESIO, FEDROMO, CURCULIONE,  
TERAPONTIGONO.

Pl. **V**IA, Fedromo, correte. Fedr. E per qual fine?  
Pl. Non lasciate scappare il Parassito:  
V'è un affar di sostanza. Fedr. Io non ho affari,  
E le sostanze mie 'n un bauer d'occhio  
Le ho già smaltite. Pl. Fermatelo. Fedr. Dite,  
Che c'è? Pl. Chiedete a lui donde abbia avuto  
Quell'anello. Già l'ebbe il Padre mio

E ij



*Pl.* Mater ei utendum dederat. *Curc.* pater tuus  
rursum tibi.

*Pl.* Nugas garris. *Curc.* soleo. nam propter eas vivo  
facilius.

Quid nunc? *Pl.* obsecro, parentescne meos mihi  
prohibeas!

*Curc.* Quid? ego sub gemman' abstrusos habeo tuam  
matrem & patrem?

*Pl.* Libera ego sum nata. *Curc.* & alii multi, qui  
nunc serviunt.

*Pl.* Enimvero irascor. *Curc.* dixi equidem tibi, unde  
ad me hic pervenerit.

Quoties dicendū est? clusi militem\*, inquam, in alea.

*Th.* Salvos sum: ecom, quem quærebam. quid agis,  
bone vir? *Curc.* audio.

Si vis tribus bolis, vel in chlamydem. *Th.*  
quin tu is in malam crucem

Cum boletis, cum bulbis: redde etiam argen-  
tum aut virginem.

*Ph.* Quod argentum, - quas tu mihi tricas narras?  
quam tu virginem

Me reposcis? *Th.* quam ab Lenone abducti hodie,  
scelus viri.

*Ph.* Nullam abduxi. *Th.* certe eccistam, video.

*Ph.* virgo hæc libera est.

*Th.* Mean' ancilla libera ut sit? quam ego numquam  
emisi manu.

*Ph.* Quis tibi hanc dedit mancipio? aut unde emisisti?  
fac sciam.

*Th.* Ego quidem pro istac rem solvi ab trapezita meo. 20  
Quam ego pecuniam quadruplicem abs te &  
Lenone auferam.

*Ph.* Qui scias mercari furtivas atque ingenuas virgines,  
Ambula in jus. *Th.* non eo. *Ph.* licet te an-  
testari? *Th.* non licet.



*Buona memoria, e lo portava in dito.*

*Curc. Mai no, fu la mia Zia. Pl. Anzi mia Madre  
Glie n' avea dato l' uso. Curc. E vostro Padre  
Or lo dà a voi. Pl. Voi motteggiate. Curc. Questo  
Con vostra buona pace è il mio costume;*

*E a questo mo' conduco la mia vita*

*Più facilmente. E che perciò? Pl. Di grazia  
Mi volete impedir, ch' io riconosca*

*I miei Parenti? Curc. Che? Gli ho forse inchiusi  
La Madre, e 'l Padre vostro in questa gemma?*

*Pl. Tan' è: libera io nacqui. Curc. Anche molti altri,  
Ch' or sono schiavi. Pl. Mi fate arrabbiare.*

*Curc. Ve l' ho già detto in qual maniera io l' ebbi:  
Quante volte l' ho a dir? Truffai giucando  
Un Soldato. Ter. Risorgo. Eccolo appunto  
Quel ch' io cercava. Che fate, uom dabbene?*

*Curc. Se vi piace, in tre tiri la giornea  
Possiam giuocar. Ter. Va al diavol con cotesti  
Tuoì giuochi, e tiri. Il danaro, e la Vergine  
Render bisogna. Fedr. Che danaro, e Vergine?  
Che zacchere mi conti? Ter. A render hai,  
Impiccato, hai a render la Ragazza,  
Ch' oggi cavasti di casa il Ruffiano.*

*Fedr. Non ho cavato nulla, Ter. Oh! s' io la veggio,  
Eccola qua. Fedr. Ma questa è Donna libera.*

*Ter. Libera una mia schiava? Una mia schiava  
Non manceppata? Fedr. E chi l' ha a voi venduta?  
O da chi la compraste? Ter. Io ho pagato  
Per man del mio Banchiere un tal danaro,  
E ricovrar lo voglio a quattro doppi  
Dal Ruffiano, e da voi. Fedr. Bene; in giudizio  
Voi, che le Donne libere, e rubate  
Sapete trafficar. Ter. Non ci verrò.*

*Fedr. E che? Non posso aver de' testimoni?*

E iij



*Ph.* Iuppiter te male perdat: intestatus vivito.

*Curc.* At ego, quem licet, te. *Ph.* accede huc. *Th.*  
servom antestari! vide. 25

*Curc.* Hem! ut scias me liberum esse. *Th.* ergo ambula in jus. hem tibi!

*Curc.* O cives, cives! *Th.* quid clamas? *Ph.* quid istum tibi tactio est?

*Th.* Quia mihi libitum est. *Ph.* accede huc tu: ego illum tibi dedam: tace.

*Curc.* Phædrome, obsecro, serva me. *Ph.* tamquam me & Genium meum.

Miles, quæso ut mihi dicas, unde illunc habeas annulum, 30

Quem Parasitus hic te elusit. *Pl.* per tua genua te obsecro,

Ut nos facias certiores. *Th.* quid istuc ad vos attinet?

Queratis chlamydem & machæram hanc, unde ad me pervenerit.

*Curc.* Ut fastidit gloriosus! *Th.* mitte istum: ego dicam omnia.

*Curc.* Nihil est, quidquid ille dicit. *Pl.* fac me certiore, obsecro. 35

*Th.* Ego dicam: surge. hanc rem agite, atque animum advortite.

Pater meus habuit Periphanes. *Pl.* Periphanes?

*Th.* Is, priusquam moritur, mihi dedit tamquam suo, Ut æquom fuerat, filio. *Pl.* proh Iuppiter!

*Th.* Et iste me hæredem fecit. *Pl.* Pietas mea, 40  
Serva me, quando ego te servavi sedulo.

Frater mi, salve. *Th.* qui credam istuc ego? cedo,

25. At ego quem. Non licuit veterum more, in jus vocatum invitum quoque modo in jus ducere; nec eam vis inferendæ rixæque con-

citandæ, quoties in jus vocatio a privatis fieret, occasionem veteres aut probasse aut admisisse.



*Ter. Voi non gli avrete. Fedr. Giove ti rovini,  
Nè lecito ti sia far Testamento.*

*Curc. Io però posso far testimonianza  
Contro di voi. Fedr. Vien qua. Ter. Sentite? Un servo  
Può far testimonianza. Curc. Io 'l posso certo,  
Perchè sappiate, che libero sono.*

*Ter. Vien dunque avanti al Giudice. Ma tieni\*  
Questo è tuo. Curc. Cittadini, Cittadini.*

*Ter. Che scalpore sai? Fedr. Ma voi perchè 'l battete?*

*Ter. Perchè mi piace. Fedr. Vien qua tu. Tacete,  
Ch' io vel darò. Curc. Salvatemi di grazia,  
Fedromo. Fedr. Non temer; come se fossi  
Un altro me. Signor Soldato, dite,  
Vene sconsigliato, da qual parte aveste  
L'anel, che 'l Parassuto a voi truffò?*

*Pl. Per pietà consolateci: ven prego  
In ginocchioni. Ter. Questo a voi che importa?  
Perchè non mi chiedete, ond' abbia avuto  
La spada, e la giornea. Curc. Quanto mai secca  
Questo spampanator! Ter. Mandate al boja  
Quest' indegno, e poi tutto io saprò dirvi.*

*Curc. Non gli credete nulla, nulla, nulla.*

*Pl. Di grazia consolatemi. Ter. Su via  
Alzatevi, ascoltate, e state attenti.  
Già l'ebbe un dì Perifane mio Padre.*

*Pl. Perifane? Ter. Il qual prima, che morisse  
Lo diede a me, come ragion volea,  
Ch' io son suo Figlio. Pl. O cieli! Ter. E me lo diede  
Come in retaggio. Pl. O mia Pietà, son degna  
D'esser da te salvata in ricompensa  
De' miei teneri affetti. O mio Fratello,  
Lasciate ch' io vi stringa. Ter. E come posso*

\* Gli dà uno schiaffo.



Si vera memoras, quæ fuit mater tua?

*Pl.* Cleobula. *Th.* nutrix quæ fuit? *Pl.* Archestrata. Ea me spectatum tulerat per Dionysia. 45

Postquam illo ventū est, jam ut me collocaverat, Exoritur ventus turbo, spectacula ibi ruunt:

Ego pertimesco: tum ibi me nescio quis arripit Timidā atque pavidā, nec vivam, nec mortuam.

Nec, quo me pacto abstulerit, possum dicere. 50

*Th.* Meministin' hanc turbam fieri! sed tu dic mihi, Ubi is est homo, qui te furripuit? *Pl.* nescio.

Verum hunc servavi semper mecum una annulū.

Cum hoc olim perii. *Th.* cedo, ut inspiciam.

*Curc.* fanan' es,

Quæ isti committas? *Pl.* sine modo. *Th.* pro Juppiter! 55

Hic est quem ego tibi misi natali die.

Tam facile novi, quam me. salve, mea soror.

*Pl.* Frater mi, salve. *Ph.* deos volo bene vortere

Istam rem vobis. *Curc.* & ego nobis omnibus;

Tu ut hodie adveniens cœnam des sororiam: 60

Hic nuptialem cras dabit. *Ph.* promittimus.

*Th.* Tace tu. *Curc.* non taceo, quando res vortit bene.

Tu istanc desponde huic, miles: ego dotem dabo.

*Ph.* Quid dotis? *Curc.* egone? ut semper, dum vivat, me alat.

47. *Spectacula ibi ruunt.* Aulæ & cœtera instrumenta scenica. Theodorus Marcilius censet Spectaculum hic dici cum Servio *Theatrum*, sive *Visorium*, ut Cassiodorus vocat. Ludi autem scenici in Theatro edebantur; in Amphitheatro Gladiatorii ac venatorii: illudque Veneri sacrum, hoc Marti.

48. *Ea pertimesco.* Douza legit ego

*pertimesco.*

58. *Deos volo bene vortere.* Notat Donatus in omnibus, quæ cupite venerint, Dii bene vortant, dici solere, quia sæpe homines ea optaverunt, quæ aliis aliter atque expectaverunt, contigissent; quam potestatem rerum vententium semet in utramque partem Vertumno Deo superesse veteres existimaverunt.



- Creder mai ciò? Se mi narrate il vero,  
Ecco, io m'arrendo. Ma qual nome avea  
La Madre vostra? Pl. Avea nome Cleobula.*
- Ter. E la Nutrice? Pl. Archestrata. M'avea  
Questa a veder condotta un dì le feste  
Di Bacco, ove dappoi che giunte summo  
E a seder m'ebbe posta, alzossi a un tratto  
Un turbine di vento, onde sossopra  
Il Teatro n'andò: tremo a tal vista:  
Non so chi fosse, ma fu certo alcuno,  
Il qual mi prese umida, e tremante,  
E nè viva, nè morta. Io dir non posso  
Ove rapita fui. Ter. Ma vi sovviene  
Dì cotesta disgrazia? Ora mi dite,  
Dov'è costui, che vi rapì? Pl. Scusate,  
Non lo so dir. Ma custodito ho sempre  
Quest'anello di poi: questo io l'avea  
In quel giorno fatal. Ter. Di grazia fate,  
Ch'io lo rimiri. Curc. Se gliel date in mano,  
Toccate poi la testa se l'avrete.*
- Pl. Or via lasciate. Ter. Gran Giove! Gli è appunto  
Quello, ch'io vi mandai, quando nasceste:  
Io lo conosco al pari di me stesso.  
Mia Sorella, v'abbraccio. Pl. O mio Fratello,  
Il Ciel vi salvi. Fedr. E Dio guidi a buon fine  
Questo affar per ben vostro. Curc. E per ben nostro.  
Voi darete una cena alla Sorella  
Vostra quest'oggi, e Fedromo dimani  
Un banchetto da nozze. Fedr. Io lo prometto.*
- Ter. Taci tu. Curc. Quando le cose van bene,  
Io non taccio. Ora voi, signor Soldato,  
Date al mio signor Fedromo parola  
Di lasciargli sposar vostra Sorella;  
Ch'io vi darò la dote. Fedr. Ma qual dote?*



*Th.* Verum hercle dico, me lubente feceris. 65  
Et leno hic debet nobis triginta minas.

*Ph.* Quamobrem istuc? *Th.* quia ille ita reptromisit mihi;

Si quisquam hanc liberali asseruisset manu,  
Sine controversia omne argentum redderet.

*Ph.* Nunc eamus ad Lenonem. *Th.* laudo. *Ph.* hoc prius volo, 70

Meam rem agere. *Th.* quid id est? *Ph.* ut mihi hanc despondeas.

*Curc.* Quid cessas, miles, hanc huic uxorem dare?

*Th.* Si hæc volt. *Pl.* mi frater, cupio. *Th.* fiat.  
*Curc.* bene facis.

*Ph.* Spondeſne, miles, mihi hanc uxore? *Th.* spondeo.

*Curc.* Et ego hoc idē unum spondeo. *Th.* lepide facis. 75  
Sed eccum Lenonem, incedit, thesaurum meum\*.

## ACTUS V. SCENA III.

*CAPPADOX, THERAPONTIGONUS, PHÆDROMUS,  
PLANESIUM.*

**A**RGENTARIIS male credi qui ajunt, nugas prædicant.

Nam & bene & male credi dico: id adeo hodie ego expertus sum.

Non male creditur\*, qui numquam reddunt, sed prorsum petit.

Velut decem minas dum hic solvit, omnis mentas transiit.

66. Et leno hic. Diss. sed hic leno.

69. Argentum redderet. Douza le-

git redditurum.



- Cure. *Che sempre ella mi dia del ben di Dio,  
Finchè sta in vita. Non son fansalucche:  
Ven saprò grado.* Ter. *E questo Fasservizj  
Deve pur trenta mine.* Fedr. *In qual maniera?*
- Ter. *Egli ha promesso, che se alcun mostrava,  
Che costei fosse libera, senz' altro  
Le avria rendute.* Fedr. *Dunque andiam da lui.*
- Ter. *Sibbene.* Fedr. *Io voglio prima terminare  
Qu' l' mio negozio.* T. *E qual negozio?* Fed. *Quello  
Del Matrimonio.* Curc. *Or via, che più badate,  
Signor Soldato, fategli la grazia.*
- Ter. *Quando ne sia contenta la Sorella.*
- Pl. *Io ne muojo di voglia, Fratel mio.*
- Ter. *E ben si faccia.* Curc. *Bravo Galantuomo.*
- Fedr. *Sicchè mi promettete in fede vostra  
Di darmela per moglie?* Ter. *Io vel prometto.*
- Curc. *E anch' io ve lo prometto istessamente.*
- Ter. *Da par tuo. Ma vedetelo il Ruffiano:  
Egli è 'l mio Tesoriero, ecco che viene.*

## A T T O V. S C E N A I I I.

CAPPADOCE, TERAPONTIGONO, FEDROMO,  
PLANESIO.

- Cap. *B*AJÈ, chi dice, che mal si confida  
A' Banchieri il danaro. Io per me dico,  
Che bene, e mal si confida a' Banchieri.  
Oggi io lo so per prova. E' non mi sembra,  
Che sia mal confidato a chi nol rende  
In eterno giammai, nè se lo lascia  
Scappar di mano. Il mio Banchier dovendo  
Pagarmi dieci mine, ha già trascorsi  
I Banchi tutti. Ma quando poi vidi,



Postquam nihil fit, clamore hominem posco.  
ille in jus me vocat. 5

Pessume metui, ne mihi hodie apud Præto-  
rem solveret.

Verum amici compulerunt\*, reddit argentum domo.  
Nunc domum properare certum est. *Th.* heus  
tu, Leno, te volo.

*Ph.* Et ego te volo. *Cap.* at ego vos nolo ambos.  
*Th.* sta sis illico,

Atque argentum propere propera vomere\*. *Cap.*  
quid mecum est tibi, 10

Aut tecum? aut? *Th.* quia ego ex te hodie fa-  
ciam pilum catapultarium:

Atque ita te nervo torqueo, itidem uti cata-  
pultæ solent.

*Ph.* Delicatum te hodie faciam cum catello ut accubes\*,  
Ferro ego dico. *Cap.* at ego vos ambo in ro-  
busto carcere

Ut pereatis. *Th.* collum obstringe, abduce istum  
in malam crucem. 15

*Ph.* Quid? quid est? ipse ibit potius. *Cap.* proh  
deum atque hominum fidem?

Hocce pacto indemnatum atque inestatum\*  
me arripi?

Obsecro, Planesium, & te Phædrome, auxilium  
ut feras.

*Pl.* Frater, obsecro te, noli hunc condemnatum\*  
perdere.

Bene & pudice me domi habuit. *Th.* haud vo-  
luntate id sua: 20

Æsculapio huic habeto, quom pudica es, gratiam.  
Nam si is valuisset, jampridem, quoque posset,  
mitteret.

*Ph.* Animum advortite, si potissimum hoc inter vos  
componere.



*Che nulla si facea, mossi doglianze  
 Contro di lui. Chiamommi egli in giudizio.  
 Io temea, per dir ver, che non facesse  
 Cession quest' oggi avanti del Pretore.  
 Ma i buoni Amici ve l' hanno obbligato,  
 Ed ei rende il danaro. Or egli è forza  
 Ch' io me ne torni. Ter. Eh Galantuomo, ascolta:  
 Ho bisogno di te. Fedr. Io pure. Cap. Ed io  
 Nulla di voi. Ter. Là, vomita il danaro,  
 Nè perder tempo: presto. Cap. E che ho che fare  
 Io con voi, o che avete voi con me?*

*Ter. Io ti farò volar, siccome un dardo  
 Di Catapulta, e torcerotti a guisa  
 Del nervo, ov' è la Catapulta inchiusa.*

*Fedr. No che sei delicato: io voglio farti  
 Ben giacer con un cane. Ma intendiamoci  
 Con un cane di ferro. Cap. Ed io vo' farvi  
 Tuttaddue, miei Padroni, in domo Petri  
 Morir ben tosto. Ter. Stringetegli il collo,  
 E mettetelo in croce quel birbante.*

*Fedr. Che fate? Egli v' andrà da se. Che fate?*

*Cap. Uomini, e Dei vi chiamo in testimonio.  
 A questa guisa strascinato io sono  
 Senz' esser condannato, nè convinto?  
 Planesio per pietà, Fedromo ajuto.*

*Pl. No, non vogliate, Fratello, io vi prego,  
 Prima che si condanni, a morte trarlo.  
 Ei m' ha sempre educata in casa sua  
 Con massime pudiche, ed onorate.*

*Ter. Ma 'l fece a malincorpo, e se sei casta  
 Ringraziane Esculapio. Forse, forse  
 Da lungo tempo, se ben si sentiva...*

*Fedr. Orsù badate. Vediam, s' io riesco  
 A compor quest' affare. Via lasciatelo:*



Mitte istunc. accede huc, Leno. dicam meam sententiam:

Siquidem voltis, quod decrêro, facere. *Cap.* tibi permittimus: 25

Dum quidem, hercle, ita iudices, ne quisquam a me argentum auferat.

*Th.* Quodne promisti? *Cap.* qui promisi? *Ph.* lingua. *Cap.* eadem nunc nego.

Dicendi\*, non rê perdendi gratia, hæc nata est mihi.

*Th.* Nihil agit: collum obstringe homini. *Cap.* jam jam faciam ut iusseris.

*Th.* Quando vir bonus es, responde, quod rogo. *Cap.* roga quod lubet. 30

*Th.* Promisti n', si liberali quisquam hanc assereret manu, Te omne argentum redditurum? *Cap.* non commemini dicere.

*Th.* Quid? negas? *Cap.* nego hercle vero. quo præsentem? quo in loco?

*Th.* Me ipso præsentem, & Lycone trapezita. *Cap.* nō taces?

*Th.* Non taceo. *Cap.* non ego te floccifacio, ne me territes. 35

*Th.* Me ipso præsentem, & Lycone, factum est. *Ph.* satis credo tibi.

Nunc adeo, ut tu scire possis, Leno, meam sententiam:

Libera hæc est, hic hujus frater est, hæc autem illius soror.

Hæc mihi nubet: tu huic argentum redde. hoc iudicium meum est.

*Th.* Tu autem in nervo\* jam jacebis, nisi mihi argentum redditur. 40

*Cap.* Hercle, istā rem judicasti perfidiose, Phædrome, Et tibi oberit: & te, miles, di deæque perduint. Tu me sequere. *Th.* quo sequar ego te? *Cap.* ad trapezitam meum,



- E tu vien qua, Ruffiano. Io son per dirvi  
Il mio parer, quando a voi piaccia udirmi,  
E stare al mio decreto. Cap. Fate pure,  
V'acconsentiam, purchè non sia decreto,  
Che m'obblighi a pagar. Ter. Che hai tu promesso?*  
*Cap. Come ho promesso? Fedr. Colla lingua. Cap. Ebbene  
Colla lingua or lo nego. Oh l'è marchiana:  
La tengo in bocca sol, perchè ragioni,  
Non perchè mi rovini. Ter. Il tempo passa:  
Strangolazelo omai: non c'è profitto.*  
*Cap. Aspettate, aspettate: io farò quanto  
Voi m'imponete. Ter. S'hai punto d'onore  
Rispondi alle mie inchieste. Cap. Ebben chiedete.*  
*Ter. Hai tu promesso, che se alcun mostrava,  
Che costei fosse libera, tu avresti  
Reso tutto il danaro? Cap. Oh! quanto a questo  
Non mi ricordo. Ter. E che? Forse lo nieghi?*  
*Cap. Senz'altro il nego. Chi v'era presente?  
Dove fu ciò? Ter. V'era presente io stesso,  
E Licone il Banchier. Cap. Diamin! Tacete.*  
*Ter. Tacer non voglio. Cap. No? V'ho già stoppato.  
Deh non vi fate burbero, sapete?*  
*Ter. Sibben v'era io, v'era Licon presente.*  
*Fedr. Io vi credo abbastanza: or sappi dunque,  
Ruffiano, il mio parer. Libera è questa,  
Questi è Fratel di lei, ch'è quanto a dire,  
Ch'ella è di lui Sorella. Or passa a farsi  
Mia sposa. Tu dei rendergli il danaro.  
Tale è il giudizio mio. Ter. Se non t'accheti  
Andrai tra' ceppi. Cap. Eh! c'è perfidia in questo  
Vostro giudizio. Io vi farò mangiare  
Del pan pentito, o Fedromo, e per voi  
Signor Soldato, scenderan dal Cielo  
Le vendette. Seguitemi. Ter. Per dove?*



Ad Prætozem. nam inde rem solvo omnibus,  
quibus debeo.

*Th.* Ego te in nervom, haud ad Prætozem hinc  
rapiam, ni argentum refers. 45

*Cap.* Ego te vehementer perire cupio, ne tu me nescias.

*Th.* Itane vero? *Cap.* ita hercle vero. *Th.* novi ego  
hos pugnos meos.

*Cap.* Quid tum? *Th.* quid tum? rogitas? hisce ego,  
si tu me irritaveris,

Placidum ted hodie reddam. *Cap.* age, ergo,  
recipe actutum. *Th.* licet.

*Ph.* Tu, miles, apud me cœnabis. hodie fient nu-  
ptiæ. 50

*Th.* Quæ res bene vortat mihi & vobis. spectatores,  
plaudite.

44. Rem solvo omnibus. Donza cor-  
rigit: resolvo omnibus.

49. Licet. Illud licet verbum est ac-

cipientis pecuniam præsentem, quæ  
paullo ante a Lycone extortam  
secum portabat leno.

FINIS CURCULIONIS.



- Cap. *A casa il mio Banchier, ch' è poi tutt' uno,  
Che 'l Pretor: sempre io pago i Creditori  
In questa guisa. Ter. Tra' ceppi, tra' ceppi  
Ti voglio strascinar, non dal Pretore,  
Quando non paghi. Cap. Io mi struggo di voglia,  
Nè ve ne fo mistero, che crepiate.*
- Ter. *Sì eh? Cap. Sì certo. Ter. Io so però qual forza  
Han questi pugnì. Cap. E ben? Ter. E ben mi chiedi?  
Con questi pugnì, se non la finisci,  
T' ammanferò, come un agnel, quest' oggi.*
- Cap. *Via, prendete. Ter. Oh così. Fedr. Signor Cognato,  
Voi verrete a cenare in casa mia:  
Io farò 'l becco all' oca. Ter. Così sia  
Con godimento mio, con vostra pace,  
O Spettatori, i quai però dovete  
A una voce gridar: Viva gli Sposi.*

**FINE DEL CURCULIONE.**







## ANNOTATIONES

## IN CURCULIONEM.

Ad. 1. sc. 1. vers. 16. *Salve: valui-  
stin' usque &c.* Erat hæc consue-  
tudo interrogandi eos, quos ex  
intervallo videbant: non ut ita  
simpliciter dicerent, *valuiſtine?*  
sed hoc modo: *valuiſtin' usque?*  
aut *perpetuus valuiſti?* Haud  
aliter de ædibus, villis, simili-  
busque aliis, quam de hominibus  
querere veteres solebant. Plinius  
lib. 1. Epist. Quid agit Comum,  
quid arbor, quid perſicus &c.

Vers. 47. *Facere nolo mutuum.* Non  
putem rescribi debere, Ego au-  
tem cum illo facere nolo mutuum;  
ut de lenone intelligatur: quod  
nonnulli placebat. Cum diceret  
se ab ea muliere perditæ amari,  
addit tamen cum illa se facere  
nolle mutuum. Quod mirandum  
videretur, cum certum eſſet mu-  
tuo amore sese invicem deperire;  
sed captavit iocum comicis fami-  
liarem, & dixit, cum ab illa in-  
sane amaretur, se tamen nolle  
facere cum ea mutuum. Alter mi-  
rabundus querit quid ita? quia,  
inquit, proprium facio, amo pa-  
riſſe ſemul. Alluſit ad differen-  
tiam, quæ eſt inter mutuum &  
proprium. Quæ propria habemus  
ea ſervamus, ne a nobis auferan-  
tur. Quæ vero mutua accepimus,  
a nobis aliquando recedunt, cum  
repetit a nobis is qui dedit. Ut  
oſtenderet igitur amoris ſui ma-  
gnitudinem, qui ſibi extorqueri  
& eripi nunquam poſſet, proprium  
in amore eum ea quæ illam ama-  
bat ſe facere reſpondet non mu-  
tuum, cum ſeſe ambo ita effli-  
ſſim amarent, ut amor ille utrius-  
que eſſet proprius, id eſt, nun-  
quam auferendus, ut ea quæ mu-  
tuo dantur & accipiuntur. Salm.  
Sc. 2. vers. 7. *Tu bdellium.* *Bdel-  
lion* diminutivæ formæ eſt; nam  
principale eſt *bdella*. Ita vocat

auctor Peripli aliquot locis. Mar-  
cello Empirico, *bedella*.

— *Crocon atque bedellam.*

Apud Plautum in antiquis libris  
*bedellum* ſcribitur pro *bdellum*,  
quod aliud non poteſt ſignificare  
præter aromaticum gummi. Ita  
Salmaſius.

Vers. 20. *Inſperator quis eſt?* Idem  
eſt, ac ſatis pro imperio, quiſ-  
quis eſt. *Es* autem potius, quam  
eſt, hic legendum cum Mſs. Ap-  
pellata enim anus appellanti reſ-  
pondet.

Vers. 28. *Salve oculiſſime homo.* Ocu-  
lorum ſenſus nobis omnium eſt  
cariffimus; ideo oculorum in ex-  
primenda vi amoris crebra ſit  
mentio. Plautus quidem *oculiſtus*  
*amare*, pro eo, quod eſt, ſingu-  
lariter amare; & *oculiſſimum ho-*  
*minem*, pro *cariffimo* dixit.

Vers. 41. *Bibit arcus.* Credidit ve-  
ruſtaſ, iridem demiffis in terram  
cornibus aquam e fontibus haurire.  
Virg. . . & *bibit inſeque arcus*.

Sc. 3. vers. 5. *Convadatus.* Qui quaſi  
vadibus a me acceptis me in jus  
vocas. Active etiam *vadaſo* di-  
xit Horat. 2. Sat. 9. Noſter, *va-*  
*datum amore*, paſſive.

Vers. 6. *Libello.* Quia etiam ediſto  
publice adfixo latitantes citaban-  
tur.

Vers. 25. *Tu Venerin' pervigilare te  
voviſti.* Alluſum ad *Pervigilia  
Cereris, Veneris, & ſacra noctur-*  
*na*. Martial. l. 9. 70.  
*Nam vigilare leve eſt, pervigi-*  
*lare grave eſt.*

Vers. 34. *Propudium.* Non dubium,  
quæ Græcis *catarmata*, ea Lati-  
nis *propudia* dicta. Inde homi-  
nes ſceleratos, ut Græci *catar-*  
*mata*, Romani eodem *propudia*  
vocarunt.

Vers. 35. *Cum naſquinis oculis.* Glau-  
cos oculos Romani non perinde



amabant: nigros autem magni faciebant. Itaque ad ludibrium, cujus erant oculi glauci, ea non minus oculos habere hic dicitur: de avis inauspicatæ, cujus tales oculi sunt, nomine petita illusione.

Verf. 40. *Venus noctu vigila!* Valde proprium epiteion Veneris videtur *noctu vigila*. Amat enim hæc imprimis Dea crebra pervigilia: & otiosos dies, negotiosas noctes sacris suis agundis habet. Quare ab eadem ratione dicitur *noctu vigila*.

Verf. 46. *Cedo mihi contra aurichalco.* Non ex hoc loco colligi potest, aurichalco antiquis auro carius fuisse. Si enim prius de auro præcedit, non sequitur, ut quod reponit servus de aurichalco, carius esse debeat. Sed comico joco ludit. De auro dixerat herus ejus, reposuit ille de aurichalco, in quo etiam aurum est saltem de nomine. Fuit certe eo tempore æris genus præstantissimi. Horatius: *Tibi non ut nunc orichalco vinula*. Nam aurichalco idem cum orichalco. Sic enim scribebant, ut *plostrum* & *plaustrum*, *Plotus* & *Plantus*, & similia. Multi crediderunt aurichalco esse æs & aurum mixtum, propter illam auri in aurichalco denominationem: sed falsi sunt. Inde opt. Glossæ, *aurochalco* interpretantur, id est, ex auro & ære temperata. Verum nomen est hujus vocis *orichalcum*, quasi æs montanum, sive ex lapide æroso excoctum, quod fuit genus æris præstantissimum. At pro *orichalco* veteres Romani scripsere *aurichalcum*, cum tamen nihil auri admixtum haberet. *Salmasius*.

Æt. 2. sc. 3. verf. 6. *Nec agerantius.* Adilis rerum venalium, præfectus foro rerum venalium, & annonæ. *Demarchus*. Tribunus plebis præfectus populo. *Consarcbus*, præfectus vico, seu vici magister.

Verf. 20. *Suffarcinati cum libris.* Antiquum est *farcinare* pro *farcire*.

Sic apud Terentium in *Andria* æt. 4. sc. 5. *Verum vidi Cantharum suffarcinatum*.

Verf. 11. *Drapete*, idest, juxta Lambinum, fugitivi hi Græci, qui ultro citroque discurrerant, abierant, aderant confestim, quorum officiosæ, ut Seneca loquitur, per urbem erant discursationes.

Verf. 13. *In Thermopolio.* In *Hermopolio* manifeste in nostro libro veteri scribitur, tam hic quam in Trinum. Erii autem de hoc verbo non habeo, quod præterea commemorem, tamen est conjectura in promptu, significari tabernam seu cauponam lautitiarum, ac cibi ac potus exquisitioris: quia Mercurii quondam numen mercimoniorum habitum fuit: & *Cauponarius* ille inter alia nomina vocatus est: & fortasse ante illas tabernas etiam simulacrum illius positum fuit. *Camier*. Porro *J. Lipsius* argumentis vincit, non in usu solum antiquitus *Calidani*, sed, quod mireremur, in delitiis fuisse. Inde & apud Plautum feri mentionem *Thermopolii*, cum hilarior invitatio describatur, aut solutior luxus: ut hic de ebriosis.

Verf. 20. *Si inperare possit.* Hæc Lambini glossa expungitur, ac legitur: *velle hic monstrat, se inperare posse*.

Verf. 29. *Ubi sunt spes mee?* Diversa sperant Phadromus & Curculio. Ille pecuniam ex Caria; hic parasitus, mensam instructam. Illius pecuniariz, hujus cibariæ spes sunt.

Verf. 34. *Si frustulenta est.* Alii *si jurulenta est*.

Verf. 39. *Lippiant fauces fame.* Jocosæ & audaci translatione famelici, *fauces* dicit *lippire*, ex eo sane quod cum in fame os amarescat, talisvaque concetior reddatur, & hærescat faucibus, dentibus, palato, & arenosa etiam quædam ore patente fila lentore suo deducat; lippitudinem oculorum imitari videtur.



Verf. 79. *Nutricem Herculem*. *Herculem* a *Parasito nutricem* appellari, sententia est viri magni (*Lippii*), id probat ex eo, quod *Parasitos* peculiare *Herculis* servos leges *Græciæ* sanxerant, apud *Athen.* lib. 6. *Basilicum* vero *jaſtum* eundem cum *Venerio* facit. Quia enim *Magistro* convivii, quem *Græci* *bafilea* appellant, creando, propius ille *jaſtus*, *Basilicum* ideo cum vocavit, & recte. Sed ignoscant mihi illius manes, si adieveranti non credimus. Nam virum dici *almam nutricem*, cum masculina extet terminatio, verisimile non est. Adde, quod caput est, non unius & solius *Herculis* fuisse *Parasitos*, sed etiam aliorum *Deorum*, quod constat ex laudato *Athen.* lib. 6. Quod vero *Basilicum jaſtum* tuetur, & *Venerium* fuisse contendit, frustra est. Nam non hic agebatur de creando convivii *Magistro*: sed postquam cœnari sunt atque appoti, *Miles talos* poscit in manum, & in aleam provocat *Curculionem*. Verum legendus est locus ad hunc modum, & interpungendus:

— *Tace parumper. jactis voltorios quatuor.*

*Talos arripio, invoco alman nutricem. Hercule*

*jaſto bolis Chium.* —

Dicit *Parasitus* se invocasse *alman nutricem* suam: quibus verbis facere ludit & jocatur, quasi *nutricem*, quæ sibi sit, non designet, sed epitheto, quod perpetuum est, *almæ* ornet: cum tamen intelligat *almen*, id est, lepores, jocos, atque sales, venustatemque suam: iis quippe artibus vicum sibi quærebant *Parasiti*, merebanturque sales isti *nutricis* nomen. Addit, *Hercule*: quod est affirmantis de successu aleæ, cum tam prosperum habuisset vix quisquam crederet; affirmantis, inquam, cum jurisjurandi religione de eo. Quatuor autem *jaſtus* sive boli fuerunt: hinc ista

intelligenda; *jactis voltorios quatuor*. *Miles* misit, singulis illis talorum *jaſtibus* & *bolis* quatuor, *voltorium* sive *canem*: At vero *Parasitus* inquit de se, *jaſto bolis Chium*. Singulis scilicet *bolis* talorum, quos *jaſtavit*, *Chium*, id est, *senionem* misit, & vicit. *Petitius*. Vera omnino est *Lippii* sententia de decimis *Herculaneis* locum hunc interpretantis. Præterea ipse *Hercules* inter *polusagos* nominatissimus. Cum libri scripti non varient, ad alias conjecturas decurri non potest. Nec vero aliter licet exponere quod vulgatum est. *Salmasius*.

Ad. 3. verf. 43. *Summanum* vocant.

*Summanus* manium *Deus* est, qui & *Orcus* dicitur, omnia rapiens ac devorans; unde verbum *summanare* finxit *Plautus* pro auferre & rapere. Putat vero *Meursius* *summanare* dixisse *Plautum* propter euphoniā, pro *submanare*, & ludere voluisse in alliteratione.

Ad. 4. sc. 1. verf. 2. *Halophantam*.

Recte se habet *Halophanta*. Non reperitur tamen hoc nomen apud *Græcos*, sed fictum est a *Comico*, ut olim bene *Scaliger* censuit ab habitu marino. *Choragus* vero hodie vocatur qui pecunia sua chorum conducit & instruit; ac primitus *Choragus* dicebatur is, cujus erat officium videre, ne imperitia chori aut lascivia vetus musica corrumpetur, sed pura atque sincera servaretur.

Verf. 16. Et malevoli: supra lacum. Scilicet *Lucrinum*, vel *Servilium*, alii etiam *Curtium* interpretati sunt; qui tamen *Plauti* tempore nullus erat, ut docuit *P. Merula* in sua *Cosmographia*, qui *Lacum Juturnæ* hic unice designari ait, quem *P. Vistoris* in foro posuit.

Verf. 19. Sub Veteribus. De privatis foeneratoribus hoc est intelligendum. Hæ *Vetores* in foro tabernæ consistebant.

Verf. 23. Qui aliis ut videntur Cræ. *Tornebus* legit: vel qui aliis sub-



*versandos præbeant*, & sic explicar: qui vel ipsi fallant, vel qui alios fallendos præbeant. Et putat esse ductum a piscibus, qui dum affantur, verantur. Lambinus ab illo dissentit, & *vertere* possum esse ait, pro *evertere*, hoc est, per translationem, *bonis evertere*. Boxhornius censet veram esse omnium *Mss. lesionem*; *vel qui ipsi vortant*, idest, fallant & sic evertant alios, *vel quis*, id est, quomodo, *alii subvertentur præbeant*, hoc est, aliis consilium dent.

Verf. 24. *Ditis damnosus maritus*. Scribendum: *Dites, damnosus maritos*.

Act. 4. sc. 2. verf. 1. *I tu præ, virgo*. *Mss. Cam. Ei, tu præde, virgo*.

Verf. 26. *Au! male meditate, male dicax es*. Sic edendum curavit Lambinus, hac potissimum scriptura probata; nam libri manuscripti partim sic habent, ut edidit cl. Interpres; partim sic: *heu, male meditare, malediceres*; partim sic: *haud vel in male meditantem maledicax es*. Quæ duæ posteriores scripturæ corruptissimæ sunt. Sic igitur hanc, quam secutus est, explicat interpres. *Au* interjectio est increpantis & obijcantis: *male meditate*; id est homo, qui in maledicendo exercitatus es: vel homo qui maledicta meditatus es. *Maledicax es*, idest dicax es odiose, & contumeliose. De interjectione *au* ne quis dubitare possit, sic Carisius lib. II. in extr. *Au*. Afranius in emancipato, *au vi homo, imo adepol, vos suppenum meum concelbrebis diem*.

Sc. 3. verf. 1. *Iratus iracundia*. Videtur esse Atticissimus. Sic loquebantur tamen & Romani illi veteres. Sic Cato apud Carisium: *laudant me maximis laudibus*. Et Plautus ipse supra in Captivis: *pol isthic me haud centesimam partem laudat, quare ipse meritu' est, ut laudetur laudibus*.

Sc. 4. verf. 1. *Quoi homini*. Poterit

versus hic usurpari, cum suspicamur ne Princeps bona fide & nobis amicum præstat: vultu inquam & voce; sed corde aliud voluat.

Verf. 4. *Jusseram salvare*. Alii lepiunt *jusserim*, tum quia non jusserrat sane: tum quia pulchre id exprimat fastidiosum aut iratum saluatorem.

Verf. 6. *Desines salem*. Nedum ut *exis adventitia* tibi detur. Jam *salem lingere* dicuntur, qui perquam tenuiter visitant. Nam apud veteres in renniorum conis salem loco cibi fuisse notum est.

Verf. 17. *Meaque pugna præliares*. *Præliares pugnas* dixit ad distinctionem velitationum, quæ verbis fiunt. Nam & pugnare verbis dicebant.

Verf. 21. *At ita me volfella*. *Volfella*, sive *Vulsella* instrumentum, quo pilos radicitus e corpore extirpant.

Verf. 22. *Axixia*. Forfex, quo secantur capilli, quasi *exicia* ab *exicando*. Nam *exicare* pro *exsecare* dicebant.

Verf. 29. *Miles pulchre centuriatus est*. Centuriati dicuntur milites, qui sunt in aliquam centuriam adscripti, seu conscripti. Expuncti qui e militia ejecti: manipulus militaris decem milites continebat, centuria decem manipulos, hoc est centum milites.

30. *In tritico*. Alludit ad *eureulionem*, quæ vermis est, frumenta exinaniens, ut Vatro ait, Græcis *xis*. Virg. 1. Georg.

--- *populasque ingentem farris accervum*  
*Curculio*.

Act. 5. sc. 2. verf. 2. *Nulla est mihi*. Jocus ex ambiguo. Dixerat Planesium, *magna res est*, idest nepotium magni momenti est. At Phædromus rei nomen aliter acciecit, nempe pro fortunis & facultatibus rei familiaris: hoc modo, at mihi nulla res familiaris est, inquit; nam quam rem habui, eam celeriter absumsi.



Verf. 11. *Elufi militem*. Eludere, inquit Donatus, gladiatorum est, cum vicerit, & ludo finem imponere. Horat. 1. Sat. ult.

— *Davoque Chremeta*  
*Eludente fenem*.

Propert. 2. el. 2.

*Sic a Dulcibio juvene est elusa*  
*Calypso*.

Sc. 3. verf. 3. *Non male creditur*. Non male creditur pecunia iis, qui nunquam reddunt, sed prorsus perit, hoc significat leno: credere pecuniam argentariis, non est male credere, ut nonnulli dicunt. Nam qui male credit alicui pecuniam, spem habet aliquam recuperandi, neque prorsus perdit; at qui argentariis credit, prorsus perdit. Ergo nugantur qui ajunt argentariis male credi.

Verf. 7. *Verum amici compulerunt*. Leg. *contulerunt*. Mos fuit pulcherrimus & vere pius apud Græcos, sublevandi amicos pauperes. Erant enim sodalitates, quæ habebant communem arcam, in quam quot mensibus certum quid a singulis penderetur, ut esset unde juvari possent, qui ex illa sodalitate fortunam adversarii aliquo modo essent experti. Tales itaque accipiebant ab istis amicis & sodalibus pecuniam aliquam summam, ea lege, ut si Deus aliquando meliora daret, quantum esset erogatum, tantundem ipsi restituerent. Nec raro accidebat, ut importuni exactores debitorem adorirentur, cum ille ab amicis *erant* istud, id est, pecuniam *erant* nomine collectam, auferret. Atque eodem hic locus Plauti referendus. *Casaub.* Mis. omnes habent *compulerunt*, non male tamen *Casaub.* *contulerunt*, nisi obstarent sequentia; *reddidit argentum domo*. Nam *domo reddit*, qui promittit de arca propria, quod antea ibi depositum habebat: ut ita collatitia pecunia amici eum non juverint. *Gruter.*

Verf. 10. *Vomere*. Tralatio est a ventriculo, qui cibi impatiens eum

revomit. Digaui homini militari sermo.

Verf. 13. *Cum castello ut accubes*. Ambiguum. Festus: *Castulus* genus quoddam vinculi, qui interdum canis appellatur.

Verf. 17. *Atque intestatum*. Etsi doctissimis *intestatum* probari video: ego tamen magis laudaverim, quod est in Sarracenicis, *intestatum*; præsertim cum huc unice faciant illa Sc. præcedenti, *intestatus vivito*. Cave tamen illud, *intestatus vivito*, sic interpreteris, quasi dicere voluerit, *vivito intestatus*; non. Jocum captat: & rei Veneræ ineptum opat. rantum eo exulit verbo, quod auditorum minus attentis auribus imponeret; atque si testimonii ei adimeret dictionem. Si *inintestatus* hic retinemus, sciendum triplici venire significatu: Ex pro eo cujus auris testimonii ergo apprehenditur: item eo qui in jus vocat, & qui vocatur. Pro primo facit illud Horat. 1. Sat. 9. — *casu venit obviis illi*

*Adversarius: & licet antefari?*  
*ego vero*

*Oppono auriculam, rapis in jus &c.* Pro secundo Prisc. lib. 8. qui ex Livio disertim affirmat, *impube-rem libripendem esse non posse, neque antefari*. Ubi *antefari* passively accipitur. Tercio modo uturpat hic Plautus, & Poen. act. 5. 4. *Antefare me, atque duce &c.* Istic siquidem Anterastilis jubet autem sibi velli, & deinde duci in jus. Douza legit *condemnatum*.

Verf. 19. *Noli huic: indemnatum*. Douza legit, *condemnatum*.

Verf. 28. *Dicendi*. Legitur etiam *dicendi*.

Verf. 35. *Ego te flocci facio*. Hyperbolice dictum.

Verf. 40. *Tu autem in nervo*. Nervum appellamus, inquit Festus, etiam ferreum vinculum, quo pedes impediuntur, tanquam Plautus eo etiam cervicem vinciri facit. Hæc vero eo referenda sunt, quod qui pecuniam alteri debet, &



se debere confessi erant, aut judicati fuerant, nisi intra triginta dies solvissent, neque quisquam pro iis a creditore duci & vin-

ciri poterat. Quod ex Agellio lib. 20. cap. 1. intelligere licet, & Livio lib. 6.

**F I N I S.**



**IL SOLDATO  
MILLANTATORE  
DI PLAUTO.**

**PLAUTO (SOLD. MILL.)**

**A**



# 2 MILES GLORIOSUS.

## ARGUMENTUM.

**M**ERETRICEM ingenuam deperibat mutuo  
 Atheniensis juvenis. Naupactum is domo  
 Legatus abiit: miles in eandem incidit.  
 Deportat Ephesum invitam. servos Attici,  
 Ut nuntiaret domino factum, navigat, 5  
 Capitur, donatur illi captus militi.  
 Ad herum, ut veniret Ephesum, scribit. advolat  
 Adolescens, atque in proximo divortitur  
 Apud hospitem paternum. medium parietem  
 Perfodit servos, commeatus clanculum 10  
 Qua foret amantum. geminam fingit: mulieris  
 Sororem ait esse. mox ei dominus ædium  
 Suam clientam sollicitandum ad militem  
 Subornat. capitur ille, sperat nuptias,  
 Dimittit concubinam, & mœchus vapulat. 15

1 *Ingenuam* h. e. ibi natam, ut explicat P. Lacermi. Significat enim & Juvenem & Meretricem Athenienses fuisse. Sic Juvenalis sat. 3. vers. 20.

..... nec ingenuum violaret marmora topium.

Et Cic. in Bruto: *Municipes* vocat cives Romanos non ingenuos.

10 *Commeatus*. Idest *mutuus accessus*. In hac fabula non semel. Et in Stich. act. 3. sc. 1.

..... eadem referam obsonium

*Per hortum: utroque commeatus continet.*

12 *Sororem ait esse*. Aldus *sororem adesse*. Lambinus *sororem hanc esse*.

13 *Suam clientam*. Charisius lib. 1. *Cliens*, inquit, *communis generis est*. Unde fortasse Aldus & alii ediderunt *suam clientem*. Apud Afranium tamen Plautum, Ovidium, Horatium aliosque invenitur *cliente*, quæ mulier est sub alterius clientela vivens.



# IL SOLDATO MILLANTATORE.<sup>3</sup>

## ARGOMENTO

**U**N giovane ateniese una natia  
Sua cortigiana amava forte, ed ella  
Lui. Questi va per ambasciate a *Lepanto*:  
Un soldato s'abbatte in questa donna.  
A mal core di lei la mena ad *Efeso*.  
Il servidor dell'ateniese amante  
Fa vela per recar nuova al padrone.  
Lo pigliano i corsali, e fatto schiavo  
Lo donano al soldato. E' tosto scrive  
Al suo padron che in *Efeso* sen venga.  
Viene il giovane a volo, e qui vicino  
In casa alberga d'un paterno amico.  
Nel muro, che divide e l'una e l'altra  
Casa, un buco fa 'l servo, onde gli amanti  
Aveſſer di nascoſo acceſſo inſieme.  
Finge altra donna di ſuntèzze ſimile,  
E dice ch'è ſirocchia di coſtei.  
Certa fiatola ſua poſcia il padrone  
Della caſa ſuborna, acciò che ſtuzzichi  
Il ſoldato. E' levar in barca laſciaſi;  
Spera le nozze, e dà il puleggio intanto  
Alla ſua cortigiana: e come adultero  
E' vien concio alla fin di baſtonate.



## A L I U D A R G U M E N T U M.

**M**ERETRICEM Athenis Ephesum miles avehit.  
 Id hero dum amanti servos nuntiare volt  
 Legato peregre, captu'st ipse in mari,  
 Et illi eidem militi dono datu'st.  
 Suum arcessit herum Athenis, & forat  
 Geminis communem clam parietem in ædibus,  
 Licere ut quiret convenire amantibus.  
 Obhærentes custos hos vidit de tegulis.  
 Ridiculus autem, quasi sit alia, luditur.  
 Itemque impellit militem Palæstrio,  
 Omissam faciat concubinam, quando ei  
 Senis vicini cupiat uxor nubere.  
 Ultro abeat, orat. donat multa. ipse in domo  
 Senis prehensus pœnas pro mœcho luit.

## DRAMATIS PERSONÆ.

**PYRGOPOLINICES**, miles. **PLEUSIDES**, adolescens.  
**ARTOTROGUS**, parasitus. **LUCRIO**, Puer.  
**PALÆSTRIO**, servus. **MILPHIDIPPA**, ancilla.  
**PERIPLECTOMENES**, senex. **ACROTELEUTIUM**, meret.  
**SCELEDRUS**, servus. **PUER**.  
**PHILOCOMASium**, meretrix **CARIO**, cocus.



## ALTRO ARGOMENTO.

5

**I**N Atene rapita una baldracca  
 La nave scioglie, e in Efeso la mena  
 Seco un soldato: e mentre il servo vuole  
 Oprar sì ch' al padron, che questa amava  
 Lungi ito ambasciador la nuova porti,  
 Da' corsari vien preso, e dato in dono  
 Allo stesso soldato. Il suo padrone  
 Tosto e' chiama in Atene, e di straforo,  
 Onde essi potessero congiugnersi  
 Mai sempre a lor talento i detti amanti.  
 Il muro, che comune era a due case  
 L'una all'altra vicine, ei buca. Un servo  
 La guardia ivi facendo osservò quegli  
 Amanti da di sopra il tetto starsene  
 Nell'atto di baciarsi: e infinocchiato  
 Tanto vien, che la crede un'altra donna.  
 Alfine Palestrione il buon soldato  
 Tira a lasciare la buscata femmina,  
 Onde aver del vicin vecchio la moglie.  
 Regali a lei ne fa; prega che parta;  
 E in casa il vecchio paga il fio d'adultero.

## INTERLOCUTORI.

<i>PIRGOPOLINICE</i> , soldato.	<i>PLEVSIDE</i> , giovane.
<i>ARTOTROGO</i> , parasito.	<i>LUCRIONE</i> , ragazzo.
<i>PALESTRIONE</i> , servo.	<i>MILFIDIPPA</i> , serva.
<i>PERIPLETTOMENE</i> , vecc.	<i>ACROTELEVZIA</i> , cortig.
<i>SCELEDRO</i> , servo.	<i>RAGAZZO</i> .
<i>FILOCOMASIA</i> , cortigiana	<i>CARIONE</i> , cuoco.

*La Traduzione è del P. Lacermi Accademico di  
 Padova, ossia del P. Michelangiolo Carmeli.*



# ACTUS PRIMI

## SCENA PRIMA.

*PYRGOPOLINICES. ARTOTROGUS.*

*Pyr.* **C**URATE, ut splendor meo sit clypeo clarior,  
Quam solis radii esse olim, cum sudum<sup>2</sup> est,  
solent:

Ut, ubi usus veniat, contra conferta manu  
Oculorum præstringat aciem in acie hostibus.  
Nam ego hanc machæram mihi consolari volo, 5  
Ne lamentetur; neve animum despondeat,  
Quia se jampridem feriatam gessitem,  
Quæ misera gessit fratrem \*facere ex hostibus.  
Sed ubi Artotrogus? *Art.* hic est, stat propter  
virum

Fortem, atque fortunatum, & forma regia; 10  
Tum bellatorem: Mars haud ausit dicere,  
Neque æquiparare suas virtutes ad tuas.

*Pyr.* Quemne ego servavi in campis Gurgustidoniis,  
Ubi Bombomachides Cluninstaridyfarchides  
Erat imperator summus, Neptuni nepos? 15

*Art.* Memini. nempe illum dicis cum armis aureis,  
Quojus tu legiones disflavisti spiritu,  
Quasi ventus folia, aut panniculam \* rectoriam.

*Pyr.* Istuc quidem ædepol nihil est. *Art.* nihil hercle  
quidem hoc,

Præ ut alia dicam, tu quæ numquam feceris. 20

<sup>2</sup> *Sudum est.* Id est cum nulla obte-  
gente nube sol splendescit.

<sup>4</sup> *Præstringat.* al. *Præstringat.*

<sup>7</sup> *Feriatam.* h. e. otiosam. Sumta  
est metaphora a feriis romanorum,  
in quibus cessatio operum & judi-  
ciorum.

<sup>8</sup> *Misera gessit.* Al. *Misere* h. e. valde.

<sup>13</sup> *Gurgustidoniis* &c. Nomina sunt  
de industria ridicule conficta.

<sup>174</sup> *Quojus* pro *cujus* veteri more.  
Sic Plaut. act. 2. sc. 4. legitur  
*quojismodi* pro *cujismodi*.



# 7 ATTO PRIMO.

## SCENA PRIMA.

PIRGOPOLINICE, ARTOTROGO.

Pirg. **F**ATE che sia lo scudo mio più terso  
 E risplendente più ch'esser non sogliono  
 I rai del sole, allor ch'è il ciel sereno;  
 Onde come verrà ch'io pugnì, abbaglì,  
 Gli occhi a' nemici posti in ordinanza.  
 Ben voglio consolar questa mia spada  
 Che non si lagni, e sbaldanzisca ch'io  
 Di gran tempo la porti al fianco pigra;  
 Dove, lassa, vorrebbe in mille pezzi  
 Farne come salsiccia i miei nemici.  
 Ma Artotrogo dov'è? Art. E' qui, sta presso  
 All'uomo forte fortunato, e d'aria  
 Maestosa e real; di più guerriero.  
 Di parlar non darebbe a Marte l'animo,  
 Nè alle tue d'agguagliar le sue prodezze.

Pirg. Quegli, che già da me fu liberato  
 Ne' campi sanguinosi e terribili,  
 Dov'era Capitano Generale  
 L'Aluribombapiucchettonantissimo  
 Spaventamondo di Nettun nipote?

Art. Me ne sovviene, sì sì: vuoi dir colui,  
 Che l'armi d'oro avea, le cui legioni  
 Gettasti a terra con un soffio solo,  
 Come il vento le frondi o la pagliuzza,  
 Che sta sul tetto alle villesche case.

Pirg. Pure affè questo è nulla. Art. E' nulla in vero  
 Rispetto all'altre cose, che dirò  
 Che non facesti mai. Se vide alcuno

A iv



Perjurio rem hoc hominem si quis viderit,  
 Aut gloriarum plenior, quam illic est;  
 Me sibi habeto; ei ego me mancipio \* dabo,  
 Epityro \*, ut apud illum esuriam insane bene.

*Pyr.* Ubi tu es? *Art.* eccum. ædepol vel elephanto  
 in India

Quo pacto pugno perfregisti brachium! 26

*Pyr.* Quid, brachium? *Art.* illud dicere volui, femur.

*Pyr.* At indiligenter hic eram. *Art.* pol si quidem  
 Connisus esses, per corium, per viscera,  
 Perque os elephanto brachium transmitteres. 30

*Pyr.* Nolo istæc hic nunc. *Art.* ne hercle operæ pre-  
 cium quidem

Mihi te enarrare, tuas qui virtutes sciam.

Venter creat omnes has ærumnas. auribus

Peraudienda sunt, ne dentes dentiant,

Et assentandum est, quidquid hic mentibitur. 35

*Pyr.* Quid illud, quod dico? *Art.* hem, scio jam,  
 quid vis dicere.

Factum est hercle: memini fieri. *Pyr.* quid id  
 est? *Art.* quidquid est.

*Pyr.* Habes tabellas? *Art.* vis rogare? habeo & stilum.

*Pyr.* Facite advortis animum tuum ad animum meum.

*Art.* Novisse mores me tuos meditare decet, 40

Curamq; adhibere, ut prævolet mihi, quo tu velis.

*Pyr.* Ecquid meministi? *Art.* memini, centum in  
 Cilicia,

Et quinquaginta centum Sycolatronidæ,

Triginta Sardi \*, sexaginta Macedones,

Sunt homines, tu quos occidisti uno die. 45

34. Ne dentes dentiant. h. e. ne do-  
 leant. Dicuntur dentire pueri, qui  
 primum dentes emittunt, quo tem-  
 pore eis dolent. Sic joco quodam  
 populari dentes dentire dicuntur  
 eorum qui valde esuriunt. Vil.

Turneb. lib. 7. cap. 6. Advers.

42. Ecquid. Pro nunquid. Sic non  
 raro politiores latini. Ovid. lib. 3.  
 Trist. eleg. 7.

..... studiis communibus ecquid in-  
 hares?



- Un uomo più spergiuro di costui,  
E più ripien di vanaglorie, prendami  
In suo voler, e mi farò suo schiavo;  
Perchè a stecchetto di polenta tengami  
A segno, che mi spiriti di fame.*
- Pirg. *E dove sei?* Art. *Son qui. Certo, come anco  
A un elefante in India con un pugno  
Cioncasti il braccio!* Pirg. *E che mai dici il braccio?*
- Art. *Ah no no: volli dir anzi la coscia.*
- Pirg. *Ma facea questo alla carlona.* Art. *Cappita!  
Se tutto il tuo valor vi avessi posto,  
Pel cuojo, per le viscere e la bocca  
Tu gli averesti trapassato il braccio.*
- Pirg. *Si pongano da canto or queste cose.*
- Art. *E in ver non mette conto il raccontarmi  
Le tue virtù, che l'ho su per le dita.  
Per voglia di mangiar ho quest' impacci.  
Tai spampanate han d'ascoltar l'orecchie,  
Perchè da fame i denti non mi dolgano;  
E deonfi piagentar le sue menzogne.*
- Pirg. *Ben, e ciò che dico?* Art. *Io, canchero, so  
Cosa vuoi dire, è un fatto affè stupendo:  
Me ne sovvien ch' avvenne.* Pirg. *E cosa egli è?*
- Art. *Sia che si voglia.* Pir. *hai' l'ruolo?* Art. *E forse vuoi  
Registrar de' soldati? ho pur la penna.*
- Pirg. *Ben si conface il tuo volere al mio.*
- Art. *Saper per ogni verso i tuoi costumi  
Mi si conviene, e aver tutta la mira  
Di prevenir tua voglia a ben servirti.*
- Pirg. *Per sorte a te sovvien?* Art. *Sì, mi sovviene.  
Nella Cilicia cento, e arrogi a questi,  
Cinquanta cento fuorusciti, e trenta  
In Sardo, con sessanta altri Macedoni  
Gli uomini sono, che in un giorno solo*



*Pyr.* Quanta istæc hominum summa est? *Art.* septem millia.

*Pyr.* Tantum esse oportet: recte rationem tenes.

*Art.* At nullos habeo scriptos; sic memini tamen.

*Pyr.* Ædèpol memoria est optuma. *Art.* offa me monet.

*Pyr.* Dum talem facies, qualem adhuc, assiduo edis: 50  
Communicabo te semper mensa mea.

*Art.* Quid in Cappadocia, ubi te quingentos simul,  
Ni hebes machæra foret, uno ictu occideres.  
At peditatus reliquiæ erant, si viverent.

Quid tibi ego dicam, quod omnes mortales  
sciunt, 55

Pyrgopolinice te unum in terra vivere

Virtute, & forma, & factis invictissimis.

Amant te omnes mulieres, neque hercle injuria,  
Qui sis tam pulcher. ut vel illæ, quæ here  
pallio

Me reprehenderunt. *Pyr.* quid here dixerunt  
tibi? 60

*Art.* Rogitabant: hiccine Achilles est, inquit, tibi?  
Immo ejus frater, inquam. innuit illarum altera:  
Ergo mecastor pulcher est, inquit, mihi  
Et liberalis visus. cæsaries quam decet!

Næ illæ sunt fortunatæ, quæ cum isto cubant! 65

*Pyr.* Itane ajebat tandem? *Art.* quæ me ambæ ob-  
secraverint,

Ut te hodie quasi pompam \* illà præter ducerem.

49 *Offa me monet.* Parens legit, *offa*  
*moment.* Aldus, & aliæ Vett. edd.  
*offa emonet.* Eodem recidunt. *Offa*  
frustum est panis, aut aliarum  
rerum quæ comeduntur, quam  
Græci *μᾶζα* vocant; atque, ut do-

Snida, ex farina, oleo, & aqua  
conficitur. Alii eam inter opipara  
edulia recentent.

54 *Si viverent.* Jocus est hic, ut  
animadvertit Lambinus. *Si vive-*  
*rent,* hoc est, *Si ulli essent,*



*Hai tu mandati tutti a fil di spada.*

Pirg. *In tutto quanto fa?* Art. *Fa settemilla.*

Pirg. *Tanto esser dee: pulito il conto fai.*

Art. *Ma nessun ne notai; pur mi ricordo.*

Pirg. *Hai un'ottima memoria alle guagnespole.*

Art. *A me la fame suggerisce tutto.*

Pirg. *Se tale mi farai qual fino ad otta,  
Non mancheratti mai da manucare:  
Ti terrò sempre meco alla mia tavola.*

Art. *Che non facesti in Cappadocia? dove  
Cinquecento in un colpo avresti uccisi,  
Se non si fosse rintuzzato il filo  
Della tua spada: e questi erano scampolo  
De' pedoni, se fossero tra' vivi.  
Io cosa ti dirò, che tutti al mondo  
Gli uomini san; che 'l Pirgopolinice  
Unico sei, che sulla terra vive,  
Di valor, di beltà, d'opre invittissime.  
Tutte le donne sono innamorate  
Di te, e in fede mia che hanno ragione  
Essendo tanto bel: com'anche quelle,  
Che m'han tirato jer pel ferrajolo.*

Pirg. *Cosa ti differ jeri?* Art. *Elle m'andavano  
Dimandando: è egli forse Achille? dice.  
Anzi suo fratel, dico: e un'altra d'esse  
Fece cenno di sì. Cappita! certò,  
Dice, è bello e avvenente a rimiarlo.  
Oh come gli sta ben quella sua zazzera!  
Mai sì che sono fortunate quelle,  
Che dormono con lui!* Pirg. *Così di fatto,  
Finalmente dicea?* Art. *Che dubitarne?  
Se unite tutte due mi scongiurarono  
Ch'oggi ti conducesti a passeggiare,  
Come in trionfo innanzi alla lor casa?*



*Pyr.* Nimia est miseria pulchrum esse hominem nimis.

*Art.* Molestæ sunt mihi, orant, ambiunt, obsecrant,  
Videre ut liceat: ad sese arcessi jubent. 70  
Ut tuo non liceat operam dare negotio.

*Pyr.* Videtur tempus esse, ut eamus ad forum,  
Ut in tabellis quos consignavi hic heri  
Latrones, ibus dinumerem stipendium.  
Nam rex Seleucus me opere oravit maxumo, 75  
Ut sibi latrones cogerem & conscriberem.  
Regi hunc diem mihi operam decretum est dare.  
*Art.* Age eamus ergo. *Pyr.* sequimini, satellites.

74 *Latrones.* Olim pro milite & stipatore mercede conducto. Serv. *Æneid.* 12. vers. 7. *Latrones* vocantur conducti milites: moris autem erat ut hos imperator circa se haberet &c. Festus: *Latrones* eos antiqui vocabant, qui conducti militabant. At nunc viarum obsecutores dicuntur. Hinc *latrocinari* pro, militare mercede. Plautus Cornic. *Latrocinatus annos decem mercedem.* Suet. in Tiberio: *Qui apud regem in latrocinio fuisse, stipendium acceptitasti* &c.

74 *Dinumerem stipendium.* Milites, quibus stipendium publicum dinumerabatur, ut animadvertit Meursius, vocabantur *ararii*; qui vero suo sumtu militabant *assidui* appellabantur. Utrunque militum genus apud Græcos olim Romanosque fuit. Qui stipendia morient. milites vocantur *stipendiarii* apud Livium. Romani cuius usi sunt scutis ex quo militibus stipendium constitutum fuit. Nam antea sine stipendio militabant. Vide Turnebum lib. 11. cap. 27.



- Pirg.** *Una miseria grande è per un uomo  
L'essere troppo bello. Art. Esse mi rompono  
Il capo, fanno suppliche, mi stanno  
Attorno, mi scongiurano che possano  
Vederti: elle m'impongono i' invisi  
A casa loro; e non ti lasci libero  
Per attendere agli altri affari tuoi.*
- Pirg.** *Par che sia tempo omai di girne in piazza,  
Per dar la paga a que' soldati, ch'io  
Jeri quivi arrolai; poichè pregommi  
Con grandissima istanza il re Seleuco  
Che gli trovassi gente, e l'assoldassi.  
Quest'oggi ho stabilito d'impiegarmi  
Pel re. A. su dunque, andiam. P. Guardie, seguitemi.*



## ACTUS SECUNDI

## SCENA PRIMA.

## PALÆSTRIO.

**M** IHI ad enarrandum hoc argumentum est  
comitas,

Si ad auscultandum vestra erit benignitas.  
Qui autem auscultare nolit, exsurgat foras,  
Ut sit ubi sedeat ille, qui auscultare volt.  
Nunc, qua assedistis caussa in festivo loco, 5  
Comœdiæ, quam modo acturi sumus,  
Et argumentum, & nomen vobis eloquar.  
ALAZON græce huic nomen est comœdiæ,  
Id nos latine GLORIOSUM dicimus.

Hoc oppidum Ephesum est: inde est Miles  
meus herus, 10

Qui hinc ad forum abiit, gloriosus, impudens,  
Stereoreus, plenus perjurii atque adulterii.  
Ait sese ultro omnes mulieres sectarier.

Is deridiculus, quaque incedit, omnibus.  
Itaque hic meretrices labiis dum ductant\* eum,  
Majorem partem videas valgis saviis\*. 16

Nam ego haud diu apud hunc servitutem servio.  
Id volo vos scire, quomodo ad hunc devenerim  
In servitutem, ab eo quoi servivi prius.

Date operam, nam nunc argumentum exordiar. 20  
Erat herus Athenis mihi adolescens optumus;

6 Comœdiæ. Sic nomina primæ apud  
veteres in gignendi, & dandi casu  
definebant. Sic infra act. 2. sc. 1.  
vers. 25. magnæ rei publicæ.

20 Nunc argumentum. Non statim ab  
initio fabulæ argumentum eloqui  
nonnunquam conlueverunt comici,

ut Aristophanes in Vespiis. Ad id  
exemplum Plautus jam more Mi-  
litis exposito. orditur nunc enar-  
rare, quænam sit fabula apposite  
conficta ad id genus hominis quem  
in antea acta scena descripsit.



# ATTO SECONDO <sup>15</sup>

## SCENA PRIMA.

### PALESTRIONE.

**M'** è facile il narrar questo argomento  
 Se voi benignamente m' udirete.  
 Ma chi poi non curasse d' ascoltare,  
 Si levi e se la batta; ond' abbia loco  
 Da sedere colui, ch' ascoltar vuole.  
 Ora per quel motivo, che vi siete  
 Posti a sedere in luogo dilettevole,  
 Vi dirò l' argomento e il nome della  
 Commedia, ch'è noi siamo ora per fare.  
**ALAZON** la commedia in greco chiamasi,  
 Ch' è quel, che noi diciamo in italiano,  
**MILLANTATORE**. Efeso è questo, ed il  
 Soldato mio padron è pur d' Efeso,  
 Ch' è di qui gito in piazza, un pien di boria  
 Uno sfacciato, un gaglioffaccio sordido,  
 Un pieno sino agli occhi di spergiuri,  
 E d' adulterj. Fa le spampanate  
 Che corron dietro a lui tutte le femmine,  
 Ed è il zimbello a tutti ovunque vada.  
 Però in questo paese tu vedrai  
 Quando a lui le bagasce danno il pepe,  
 Quasi sempre far bocchi. E' poco tempo  
 Ch' io servo costui. Vo', che lo sappiate,  
 Com' io gli son venuto nelle mani;  
 Tolto da quel padron, che ho pria servito.  
 Badate; all' argomento ora darò  
 Principio. Per padrone un garbatissimo  
 Giovane avea in Atene. Questi amava



Is amabat meretricem matre Athenis Atticis \*,  
 Et illa illum contra, qui est amor cultu optumus.  
 Is publice legatus Naupactum hinc fuit,  
 Magnai reiipublicai gratia. 25

Interibi ut hic Miles forte Athenas advenit,  
 Insinuat sese ad illam amicam heri mei,  
 Occœpit ejus matri suppalparier  
 Vino, ornamentis, opiparisque obsoniis.  
 Itaque intimum ibi se Miles apud lenam facit.  
 Ubi primum evenit Militi huic occasio, 31  
 Sublinuit os illi lenæ, matri mulieris,  
 Quam herus meus amabat. nam is illius filiam  
 Conjicit in navem Miles, clam matrem suam.  
 Eamque invitam huc mulierem in Ephesum ad-  
 vehit. 35

Ego quantum vivus possum, mihi navem paro,  
 Ubi amicam herilem Athenis avectam scio.  
 Inscendo, ut eam rem Naupactum ad herum  
 nuntiem.  
 Ubi sumus provecti in altum, id quod volunt,  
 Capiunt prædones navem illam, ubi vectus fui.  
 Prius perii, quam ad herum veni, quo ire oc-  
 cœperam. 41

Ille, qui me cepit, dat me huic dono Militi.  
 Un?

25 Magnai reiipublicai. Athenæ dictæ  
 sunt magna respublica, quia hæc  
 amplitudine & dignitate, alias  
 respublicas Græcorum superabat.  
 32 Sublinuit os. Alii leguat sublevit  
 os. Os sublinere significat dare  
 verba & arte quadam illudero.  
 Nonius Marcellus tractum putat a  
 ridiculo quodam lusus genere,

quo dormientibus ora pingebant.  
 36 Quantum vivus possum. Alii  
 quantocivus possum. AL. quantum ci-  
 tius. Aldus & Passeratius quantum  
 vivus possum.  
 39 Id quod volunt. Lipsius conjecit  
 legendum id quod Di volunt. AL.  
 illicce advolant.



*Un' ateniese cortigiana, ed ella  
Amava ancora lui, ch' è quell' amore  
Da coltivare il più dolce e piacevole.  
Quindi pubblicamente ei fu spedito  
In qualità d' Ambasciatore a Lepanto,  
A servizio di quella gran repubblica.  
Frattanto, tosto che questo Soldato  
Per accidente capita in Atene,  
Comincia a bazzicar con quell' amica  
Del mio padron. Si mise innanzi a tutto  
Alla madre di lei a far carcerze,  
E l' ingoffo le diè di vino e vesti,  
E d' altre cose, con che ungerfi il griso.  
E in questa guisa prende intrinsechezza  
Con colei, che faceva da mezzana.  
Subito poi che se la vede bella,  
Questo Soldato, dà la berta a quella  
Portapolli, alla madre della donna,  
A cui faceva all' amore il mio padrone.  
Di soppiatto alla madre e' sulla nave  
Caccia la figlia, e mal suo grado seco  
Qui in Efeso la mena: ed io sì tosto  
Ho notizia, che fu condotta via  
L' amica del padron, quanto mai posso  
Presto allestisco una leggiera barca;  
E su vi monto per recar a Lepanto  
Novella al mio padron di questo fatto.  
Quando siamo arrivati in alto mare,  
I corsari, che stan per questo all' erta,  
Prendon la barca, sulla qual condotto  
Fui. Male capitai prima di giungere  
Dal padrone, ver dove era indrizzato.  
Colui, che mi fe schiavo, mi dà a questo  
Soldato in dono. Come a casa nelle*

B



Hic postquam in ædis me ad se duxit domum,  
 Video illam amicam herilem, Athenis quæ fuit.  
 Ubi contra aspexit me, oculis mihi signum  
 dedit, 45

Ne se appellarem: deinde, postquam occasio est,  
 Conqueritur mecum mulier fortunas suas:  
 Ait sese Athenas fugere cupere ex hac domu.  
 Sese illum amare meum herum, Athenis qui  
 fuit:

Neque pejus quemquam odisse, quam istum  
 Militem. 50

Ego, quoniam inspexi mulieris sententiam,  
 Cepi tabellas, consignavi clanculum:  
 Dedi mercatori, qui ad illum deferat  
 Meum herum, qui Athenis fuerat, qui hanc  
 amaverat,

Ut is huc veniret. is non spreuit nuntium; 55  
 Nam & venit, & is in proxumo hic devortitur  
 Apud suum paternum hospitem, lepidum senem.  
 Itaque ille amanti suo hospiti morem gerit.

Nosque opera consilioque adhortatur, juvat.  
 Itaque ego paravi hic intus magnas machinas, 60  
 Quæ amanteis una inter se facerem convenas.

Nam unum conclave, concubinæ quod dedit  
 Miles, quo nemo nisi capse inferret pedem,  
 In eo conclavi ego perfodi parietem,  
 Qua commeatus esset hinc huc mulieri. 65

Et sene sciente hoc feci: is consilium dedit.  
 Nam meus conservos est homo haud magni pretii,

60 *Magnas machinas*. h. e. *magnas infidias*. Translatio fit a re militari. Oppugnantes enim urbem muris quatiendis machinamenta parant, ac expromunt quidquid in-

fidiarum mens comminisci potest. 63 *Capse*. Pro *ea ipsa*. Et in Aulul. *capse* usurpavit pro *eam ipsam*. Douza malit legere *ea se inferret pede*.



*Sue stanze e mi menò, vedo l'amica  
Del padrone colei, che fu in Atene.  
Quand' ella similmente me adocchiò,  
Mi fe cenno coll' occhio, che per nome  
Non la chiamassi: poi quando ha occasione,  
Si lagna meco delle sue disgrazie,  
E dice ch' ella brama uscir di questa  
Casa, e fuggirsene in Atene; ch' ella  
Ama quel mio padron, che fu in Atene;  
E che mai non odiò persona al mondo  
Peggior di quel che fa questo Soldato.  
Ed io, poichè conobbi il sentimento  
Della femmina, ho scritta e sigillata  
Di nascoso una lettera, e la diedi  
Ad un mercante che la porti a quel  
Mio padrone, che stato era in Atene,  
E amaro avea costei. Dietro alle spalle  
E non geuò l'avviso; imperocchè  
E' già venuto, e sta qui presso in casa  
D'un ospite del padre, il quale è un vecchio  
Di buon' aria. Ei però seconda il genio  
Del forestiero amante, e col consiglio  
A noi fa core, e ci dà man coll' opera;  
Che però quivi dentro ho preparato  
Delle macchine grandi; ond' io faceffi  
Che questi amanù insieme tra di loro  
S'unissero. Per questo in una stanza  
Dal Soldato assegnata alla sua donna,  
Dove altri il piè, trattane lei, non ponga,  
Ho perugiato il muro; ond' ella possa  
Aver di là, di qua libero il passo.  
E questo ho fatto di consentimento  
Del vecchio: e' die 'l consiglio. Già affè mia  
Il mio conservo, che 'l Soldato ha messo*



Quem concubinæ Miles custodem addidit.  
 Ei nos facitis fabricis, & doctis dolis  
 Glaucoram\* ob oculos objiciemus: eumque ita 70  
 Faciemus, ut, quod viderit, non viderit.  
 Et mox, ne erretis, hæc duarum hodie vicem  
 Et hic & illic mulier feret imaginem:  
 Atque eadem erit, verum alia esse assimulabitur.  
 Ita sublinitum est os custodi mulieris. 75  
 Sed foris concrepuit\* hinc a vicino fene.  
 Ipse exit: hic ille est lepidus, quem dixi, senex.

## ACTUS II. SCENA II.

## PERIPLECTOMENES. PALÆSTRIO.

*Per.* **N**ISI hercle defregeritis talos, posthac quem-  
 que in tegulis  
 Videritis alienum; ego vestra faciam latera lorea,  
 Mihi quidem jam arbitri vicini sunt, meæ quid  
 fiat domi.  
 Ita per impluvium intro spectant. nunc adeo  
 edico omnibus,  
 Quemque a milite hoc videritis hominem in  
 nostris tegulis, 5  
 Extra unum Palæstrionem, huc deturbatote in  
 viam.  
 Quod ille gallinam, aut columbam se sectari,  
 aut simiam



*A guardia della donna, è un omiciatto  
 Che non vale una man nè men di noccioli.  
 Con giocosi artefizj e astuti inganni  
 Faremo comparir agli occhi suoi  
 Lucciole per lanterne, e gli daremo  
 Ad intender che quel, che vide, non  
 Abbia visto: e perchè poi non prendiate  
 Errore, questa donna oggi di due  
 Porterà le sembianze in questa e quella  
 Casa. La stessa già sarà; ma d'essere  
 Un' altra fingerà. Con questo modo  
 Si fa la bella barca ai guardasemmine.  
 Ma ho sentito di qua stridere l'uscio  
 Del vicin vecchio: appunto è desso ch' esce.  
 Questi è il vecchio galante, che vi diffi.*

## ATTO II. SCENA II.

PERIPLETTOMENE, PALESTRIONE.

*Per. AFFE' mia, che se voi non romperete  
 Le gambe da qui'nnanzi a chi che sia  
 Straniero, che vedrete in su del tetto,  
 Io, come fanno i ciabattini il cuojo,  
 Vi pestero i galloni. Già i vicini  
 Veggon quel, che si fa nella mia casa;  
 Perchè guattano dentro per la corte.  
 Or dunque dico a tutti espressamente,  
 Qualunque del Soldato, che vedrete  
 Sopra del nostro tetto, eccetto solo  
 Palestrión, giuso in strada a capitombolo  
 Gettatelo. Dica pur che diavol vuole,  
 Che sen va per pigliare una gallina,  
 O che diascane sia colomba, o simia*



Dicat, disperistis, ni usque ad mortem male mulctassitis.

Atque adeo, ut ne legi fraudem faciam Talariz\*,  
Accuratote, ut sine talis domi agitent convivium\*.

*Pal.* Nescio quid malefactum a nostra huic familia  
est, quantum audio: 11

Ita hic senex talos elidi iussit conservis meis.

Sed me exceptit. nihili facio, quid illis faciat  
ceteris.

Aggrediar hominem, estne advorsum? est quasi  
*collaturus pedem.*

Quid agis, Periplectomene? *Per.* haud multos  
homines, si optandum fuerit, 15

Nunc videre & convenire, quam te, inavellem.

*Pal.* quid est?

Quid negotii est? *Per.* res palam est. *Pal.* quæ  
res palam est? *Per.* de tegulis

Modo nescio quis inspectavit vobrorum familiarium  
Per nostrum impluvium intus apud nos Philo-  
comasium atque hospitem

Osculanteis. *Pal.* quis homo vidit? *Per.* tuus  
conservos est. *Pal.* quis is homo est? 20

*Per.* Nescio, ita abripuit repente sese subito. *Pal.*  
suspicio

Me periisse. *Per.* ubi abiit, conclamo: heus  
quid agis tu, inquam, *in tegulis?*

Ille mihi abiens ita respondit, se sectari simiam.

*Pal.* Væ mihi misero, cui pereundum est propter  
nihili bestiam.

14 *Estne advorsum? est quasi &c.*  
Gruterus, cui assentitur etiam Sal-  
masius, emendandum putat, *itne*  
*advorsum? it quasi &c.* Testatur  
ipse hæc verba *collaturus pedem* se  
non reperisse in Mss. Quare alio  
carattere signantur.

21 *In tegulis?* In libris Mss. desunt  
hæc *in tegulis*. Quare de industria  
diverso caractere notantur. Cete-  
rum, si addantur paullo clarior  
sit sententia, versusque sic iis con-  
stat pedibus, quibus alii hujusce  
scenæ.



*E finita per voi, ven gite in chiaffo,  
Se pel dì delle feste nol conciate  
Sino che crepi: anzi perchè costoro  
Non faccian più di simili insolenze,  
Vostra cura ne sia che colle gambe  
Rotte vadano a casa strascicando  
Il c... per terra. Pal. Non so quale ingiuria  
Gli se la nostra casa a quel, che sento:  
Perocchè questo vecchio ha comandato  
Che sien rotte le gambe a' miei conservi;  
Ma fuor di me però, che ha eccettuato.  
Per questo non vi penso un'acca, a quegli  
Altri che faccia pur che diavol vuole.  
Abborderò quest'uomo: e dirincontro  
Non emmi già? m'è quasi a petto a petto.  
Che fai Periplettomene? Per. Ben pochi  
Uomini son, ch' avendone premura,  
Voleffi or io vedere ed abboccarmi  
Seco, più volentier di tua persona.*

Pal. *Che v'è? che imbroglio v'ha? cosa ti preme?*

Per. *S'è discoperto il fatto. Pal. E quale fatto  
S'è discoperto? Per. Da di sopra il tetto  
Or non so chi di vostra casa per la  
Nostra corte adocchiò dentro da noi  
Filocomasia, e 'l forastier baciarsi.*

Pal. *E chi mai fu costui, che gli ha veduti?*

Per. *Un tuo conservo egli è. Pal. Ma quale d'essi?*

Per. *Non so; che a un batter d'occhio sparì via.*

Pal. *Me la sento, son io gito a Patraffo.*

Per. *Nel fuggire che se, gli grido dietro:*

*Olà, dico, che fai sopra del tetto?*

*Egli fuggendo, a me così rispose,*

*Che dietro se ne andava ad una simia.*

Pal. *Ahi cattivello me, che ho da perire*

B iv



Sed Philocomasium hiccine etiam nunc est ?

*Per.* cum exhibam, hic erat. 25

*Pal.* Sis, jube transire huc, quantum possit, se ut videant domi

Familiares: nisi quidem illa nos volt, qui servi sumus,

Propter amorem suum omneis crucibus contubernaleis dari.

*Per.* Dixi ego istuc; nisi quid aliud vis. *Pal.* volo. hoc dicito,

Paret artem & disciplinam: obtineat colorem.

*Per.* hei, quemadmodum? 30

*Pal.* Ut eum, qui hic se vidit, vero vincat, ut ne viderit:

Siquidem centies hic visa sit, tamen inficias eat.

Os habet, linguam, perfidiam, malitiam, atque audaciam,

Confidentiam, confirmitatem, fraudulentiam:

Qui arguet se, cum contra vincat jurejurando suo.

Domi habet animum falsiloquom, falsificum, falsijurium: 36

Domi dolos, domi delenifica facta, domi fallacias.

Nam mulier olitori numquam supplicat, si qua est mala.

Domi habet hortum & condimenta ad omnes mores maleficos.

*Per.* Ego istæc, si erit hic, nuntiabo. sed quid est, Palæstrio, 40

Quod volutas tute tecum in corde? *Pal.* paulisper tace,

Dum ego mihi consilia in animum convoco, & dum consulo,



*Per una bestia, che non vale un fico.*

*Ma adesso ancor Filocomasia è quivi?*

Per. *Quando fuori io venia, v'era. Pal. Di grazia, Quanto più presto può, dille che passi Di qua; perchè la vedano i dimestici In casa: s'ella affè non vuol che noi, Che siamo servitori, andiamo tutti A star per amor suo sopra le forche.*

Per. *Questo di già tienlo per detto, se Da me altro non vuoi. Pal. Voglio, di questo, Che adopri arte, scaltrezza; e non si cangi In viso di color. Per. Ah! come mai?*

Pal. *Onde costì colui, che qui la vide, Con sembianza del ver, sgarì che vista Non l'abbia; s'anco cento volte qui Fosse stata veduta, pur lo neghi. Già ha la fronte incallita, ha buona lingua, Sta ben di fellonia, ben di malizia; Ha'l bisogno d'audacia e di baldanza, E di caparbieta, di frodolenza: Soprafaccia col suo giurar colui, Ch'accuseralla. Ha ben l'animo a casa Per dir, per inventare, per giurare Il falso: a casa è cogl'inganni, a casa Colle lusinghe, a casa è colle frodi; Poichè non va dall'ortolan per erbe, S'una donna è malvagia. Ha l'orto in casa, E tutto ben condito e ben acconcio In ogni incontro d'imbeccare i paperi.*

Per. *S'ella più sarà qui, le dirò tutto. Ma cosa è, Palestrion, quello, che rumini Dentro al cor tra te stesso. Pal. Ortaci un poco; Sin che chiamo a raccolta i miei pensieri, E sia che meco mi consiglio cosa*



Quid agam; quem dolum doloso contra con-  
servo parem,

Qui illam hic vidit osculantem: id visum ut  
ne visum fiet.

*Per.* Quære. ego hinc abscessero abs te huc interim.  
illuc sis vide, 45

Quemadmodum abstitit, severa fronte curas co-  
gitans.

Pectus digitis pultat, cor credo evocaturus  
foras.

Ecce autem avortit, nifus læva, in femine ha-  
bet lævam manum,

Dextera digitis rationem computat\*, feriens femur  
Dexterum ita vehementer, quod tactu ægre sup-  
petit. 50

Concrepuit digitis\*: laborat; crebro commutat  
status.

Eccere autem capite nutat: non placet quod  
repperit.

Quidquid est, incoctum non expromit: bene  
coctum dabit.

Ecce autem ædificat: columnam mento suffulsit suo.

Apage, non placet profecto mihi illa inædificatio. 55

Nam os columnatum Poëtæ esse inaudivi barbaro\*,

Quoi bini custodes\* semper totis horis accubant.

Euge, euge, euscheme hercle astitit, & dulice,  
& comædice.

Numquam hodie quiescet, priusquam id, quod  
petiit, perficit.

58 *Euscheme*. h. e. speciose, gestu  
decoro, & concinno corporis statu  
a græco εὐχόμενος

*Ibid.* *Dulice* δουλικός servili more. Sic  
explicat Gulielmus; h. e. Palæstris

personam servi præclare agit. Alii  
legunt *dulce*.

*Ibid.* *Comædice*. Idem hilariter, festi-  
ve, & jucunde.



*Far mai potessi; e qual inganno ordire  
Contro dell'ingannoso mio conservo,  
Ch' a baciâr qui la vide: onde non sia  
Veduto quel, che fu veduto. Per. Rumina.  
Io frattanto da te quivi in disparte  
Me n' anderò. Di grazia, guata come  
E' sul contegno si fermò, con grave  
Ciglio agitando in mente delle cose  
Grandi: egli colle dita al petto picchia,  
Credo che sia per chiamar fora il core.  
Ma voltasi vè' vè', dalla sinistra  
Parte appoggiato tien la mano manca  
Su della coscia, e colla destra fa  
I conti sulle dita; per la stizza  
Battendosi la coscia destra tanto  
Forte, che quello, che ha da fare stenta  
Venirgli a mente. Stropicciando i diui  
Fe del rumore; affannasi; ch' è ch' è  
Cangia di positura: ed ecco affè  
Crolla il capo; non piace il ritrovato.  
Se non matura ben quel cacafodo  
Non risolve: sarà ben digerito  
Il suo consiglio: ed ecco vè' che fabbrica;  
Si fece d' una man colonna al mento.  
Va in malora, che a me non piace mica  
Quel fabbricar così; perchè ho sentito  
A dire ch' un latin poeta sta  
Appoggiato col mento in sulla mano,  
Con due grosse catene intorno al fianco,  
Che tutte l' ore stanno a sua custodia.  
Ah, ah, con bella grazia affè compose  
La persona, e nel modo che far sogliono  
I servitori, e in guisa al vivo comica,  
Oggi costui non starà saldo mai,*



Habet, opinor. age, si quid agis: vigila, ne  
somno stude: 60

Nisi quidem hîc agitari mavis varius virgis.  
vigila:

Tibi ego dico. au! feriatuſ ne ſiſ. heuſ te al-  
loquor, Palæſtrio:

Vigila, inquam: expergifcere, inquam: lucet  
hoc, inquam. *Pal.* audio.

*Per.* Viden' hoſtiſ tibi adeſſe, tuoque tergo obſidium?  
conſule:

Arripe opem auxiliumque ad hanc rem. prope-  
re hoc, non placide decet. 70

Antevenito aliqua aliquos, aut tu circumduce  
exercitum,

Curre in obſidium perduelleiſ, noſtriſ præſidium  
para:

Intercludito inimiciſ commeatum, tibi muni viam:  
Qua cibatuſ commeatuſque ad te & legioneſ tuas  
Tuto poſſit pervenire. hanc rem age. reſ ſu-  
bitaria eſt. 70

Reperi, comminiſcere, cedo calidum conſilium  
cito.

Quæ hîc ſunt viſa, ut viſa ne ſint: facta in-  
fecta uti ſient.

Magnam illic, homo, rem incipiſſiſ: magna  
munis mœnia.

Tute unuſ ſi recipere hoc ad te dicis, confi-  
dentia eſt

Nos inimicoſ proſtigare poſſe. *Pal.* dico & re-  
cipio 75

Ad me. *Per.* & ego impetraturum dico id quod  
petiſ. *Pal.* at te Juppiter



*Se a capo pria non vien di quel, ch' andò  
Cercando. E' a segno, penso: su via fa  
Quel, che hai da fare: svegliati, non state  
Dormendo; se pur qui non vuoi piuttosto  
Esserne scosso a forza di sferzate,  
Fatto livido tutto. Sta su desto:  
Io con te parlo, ehi! non istar grattandoti,  
La pancia: o Palestion, con te discorro;  
Vegghia, dico io: svegliati, dico: è giorno  
Chiaro, dico. Pal. T' intendo. Per. Gl' inimici  
Non ti vedi presenti, e ch' alle spalle  
Sei tolto in mezzo? su presto configliati:  
Soccorso e ajuto prendi in questo incontro.  
Vuol prestezza la cosa e non dimora.  
Occupi in qualche forma il posto altrui;  
O tu spiega l' esercito e disponilo.  
Stringi in assedio gl' inimici, e i nostri  
Fortifica: impedisci agl' inimici  
Il foraggio, ed a te ben assicura  
Il passo; onde arrivar possan sicuri  
I viveri e 'l foraggio a te non meno,  
Ch' alle tue squadre. Bada a questo fatto:  
E' la cosa improvvisa e subitanea.  
Ritrova, inventa di subito un presto  
Configlio; che non sien state vedute  
Quelle cose, che qui son state viste:  
E quello, che fu fatto non sia fatto:  
Gran cosa quivi, o uomo, a fare imprendi:  
Gran fortezza munisci. Se tu solo  
Dici di prender questo su di te,  
Il cor mi dà che noi potremo mettere  
In rota gl' inimici. Pal. Il dico, e il prendo  
Su di me stesso. Per. Ed io dico che quello,  
Che brami otterrà, Pal. Ma il ciel t' ajuti.*



Bene amet. *Per.* at imperti, amice, me, quod  
commentu's. *Pal.* tace:

Dum in regionem astutiarum mearum te indu-  
co, ut scias

Juxta mecum mea consilia. *Per.* salva fumes  
indidem.

*Pal.* Herus meus elephanti corio circumtentus est,  
non suo: 80

Neque habet plus sapientiae, quam lapis. *Per.*  
egomet istuc scio.

*Pal.* Nunc sic rationem incipissam, ita hanc instituam  
astutiam,

Ut Philocomasio hanc sororem geminam germa-  
nam alteram

Dicam Athenis advenisse cum amatore aliquo suo,  
Tam similem, quam lacte lacti: & apud te eos  
hic devortier 85

Dicam hospitio. *Per.* euge, euge, lepide. lau-  
do commentum tuum.

*Pal.* Ut si illic concriminatus sit adversum Militem  
Meus conservos, eam vidisse cum alieno oscu-  
larier,

Eum arguam vidisse apud te contra conservom  
meum

Cum suo amatore amplexantem atque osculan-  
tem. *Per.* immo ut optume. 90

Idem ego dicam, si me exquiret Miles. *Pal.*  
sed simillumas

Dicito esse: & Philocomasio id præcipiendum  
est, ut sciat,

Ne titubet, si quæret ex ea Miles. *Per.* nimis  
doctum dolum!

Sed si ambas videre in uno Miles concilio volet,



Per. *Ma dimmi, amico, ciò, che hai macchinato.*

Pal. *Taci per fin che ti conduco dentro  
Nel vasto campo dell'astuzie mie;  
Onde d'accordo meco i miei consigli  
Tu sappia. Per. Non farò nè più nè meno  
Di quel, che mi dirai. Pal. Coperto è'l mio  
Padron di cuojo d'elefante, non  
Del suo; nè ha più d'intendimento ch'una  
Pietra. Per. Io pure so questo. Pal. Or in tal guisa  
Darò principio all'opra, e in questo modo  
Ordinò questo ingan, ch'io dia ad intendere  
Ch'un'altra sua carnal sorella, nata  
D'un parto a ritrovar Filocomasia  
E' venuta d'Atene col suo drudo;  
La quale di sembianze è all'altra simile,  
Quanto è simile il latte al latte stesso:  
E dirò che da te son qui alloggiati.*

Per. *Ah, ah, pulito: lodo il ghiribizzo,  
Che ti fantasticasti. Pal. Onde se quel  
Servitor mio compagno accuseralla  
Appresso del soldato, che la vide  
Baciare un altro amante, io proverò  
Contro del mio conservo che ha veduto  
In casa tua quell'altra il proprio amante  
A stringere e baciare. Per. Affè benissimo.  
Dirò lo stesso anch'io, se mel ricerchi  
Il soldato. Pal. Ma di che similissime  
Sono: a Filocomasia anco si dee  
Ingiunger questo, onde ne sia avvertita;  
Nè rimanga tra due come confusa,  
S'a lei dimanderà'l soldato. Per. Oh molto  
Ben configliato inganno! ma se poi  
Vorrà'l soldato in un medesimo loco  
Vederle tutte due, che abbiám da fare?*



Quid agimus? *Pal.* facile est: trecentæ possunt  
caussæ colligi: 95

Non domi est, abiit ambulatum, dormit, or-  
natur, lavat,

Prandet, potat, occupata'st, operæ non est,  
non potest.

Quantum vis prolationum; dum modo nunc  
prima via

Inducamus, vera ut esse credat quæ mentibitur.

*Per.* Placet, ut dicis. *Pal.* intro abi ergo; & si isti  
est mulier, eam jube 100

Cito domum transire, atque hæc ei monstra:  
præcipe,

Ut teneat consilia nostra: quemadmodum exor-  
sumus

De gemina sorore. *Per.* docte tibi illam per-  
doctam dabo.

Mumquid aliud? *Pal.* intro ut abeas. *Per.* abeo.  
*Pal.* & quidem ego tibi domum,

Atque hominem investigando sumam operam,  
hinc dissimulavero; 105

Qui fuerit conservos, qui hodie fiet sectatus  
simiam.

Nam ille non potuit, quin sermoni suo aliquem  
familiarium

Participaverit de amica heri, sese vidisse eam  
Hic in proxumo osculantem cum alieno adole-  
scentulo.

Novi morem ego: & tacere *nostrorum* solus scio.  
Si invenio qui vidit, ad eum vineas pluteosque  
agam. 111

Res parata est, vi pugnandoque hominem ca-  
pere certa res est.

Si ita non reperio, ibo odorans quasi canis ve-  
naticus,



- Pal. *E' facile; si possono infilzare  
Trecento pretesti: ella non è'n casa,  
E' gita a passeggiar, dorme, s' acconcia,  
Si lava, mangia, beve; ora è impedita,  
Non ha tempo, non può: delle lungagnole  
Quante ti pare e piace; purchè 'l bergolo  
Noi dalla bella prima ora imbecchiamo,  
Che esser vera colei creda, che finta.  
Sarà. Per. Il tuo dir mi garbeggia. Pal. Va dunque  
Dentro; e s'è più costì la donna, dille  
Che presto a casa passi, e le racconta  
Queste cose: comandale che tenga  
A mente bene i nostri accordi, come  
Abbiam l'inganno incominciato a tessere  
Della gemella simile sirocchia.*
- Per. *Te la darò ammaestrata da maestro.  
Altro mi chiedi? Pal. Che tu vada dentro.*
- Per. *Vado. Pal. Affè me n' anderò in casa anch' io:  
E a razzolare mi porrò chi fu  
Colui, (per questo dissimulerò  
Chi sia stato de' miei compagni), ch' oggi  
Corse dietro alla simia. E' impossibile  
Ch' egli non abbia confessato il cacio  
A qualchedun dei famigliari, circa  
L' amica del padron, ch' ei stesso videla  
Baciare in questa vicinanza un giovane  
Forestier. So il costume: io solo in casa  
Tra quanti servi son, tener so in petto.  
Se trovo chi la vide, contro lui  
Farò il diavolo e peggio: ho tutto in pronto,  
A forza e contrastando ho fissò il chiodo:  
Voglio porre costui dentro in gabbione.  
Se costì non lo trovo, andrò annasando  
Come un cane levrier, infino che*
- PLAUTO (SOLD. MILL.) C



Usque donec persecutus volpem ero vestigiis.  
 Sed fores concrepuerunt nostræ. ego voci moderabo meæ. 115

Nam illic est Philocomasio custos meus conservos. atque ite foras.

## ACTUS II. SCENA III.

*SCELEDROS. PALÆSTRIO.*

*Scel.* **N**ISI quidem ego hodie ambulavi dormiens in regulis,

Certo ædepol scio me vidisse hic proxumæ viciniæ  
 Philocomasium herilem amicam sibi alium quærere.

*Pal.* Hic illam vidit osculantem, quantum hunc audiui loqui.

*Scel.* Quis hic est? *Pal.* tuus conservos. quid agis, Sceledre? *Scel.* te, Palæstrio, 5  
 Volupe' est convenisse. *Pal.* quid jam? aut quid negotii, fac sciam.

*Scel.* Metuo. *Pal.* quid metuis? *Scel.* ne hercle hodie, quantum hic familiarium est,  
 Maximum in malum cruciatum infiliamus. *Pal.* tu sali

Solus: nam ego istam insulturam & defulturam nihil hic moror.

*Scel.* Nescis tu fortasse, apud nos facinus quod natum est novom. 10

*Pal.* Quod id est facinus? *Scel.* impudicum. *Pal.* tute scis soli te tibi,

Mihi ne dixis, scire nolo. *Scel.* non enim faciam, quin scias.

Simiam hodie sum sectatus nostram in horum regulis.



*Dietro le tracce incoglierò la volpe:  
Ma ho sentito rumor; s' apre la nostra  
Porta; io tutto starò, perchè colà  
Il mio conservo fa a Filocomasia  
La sentinella: ed ecco egli vien fuori.*

## A T T O II. S C E N A III.

SCELEDRO, PALESTRIONE.

- Scel. *S' oggi affè mia sopra del tetto in sogno  
Io non camminai, so cazzica certo  
Che in questa nostra vicinanza ho vista  
L'amica del padron Filocomasia,  
Farsela con un altro amante. Pal. Questi  
E' colui, ch' a baciare la vide, a quanto  
Ho udito dalle sue parole. Scel. Chi  
E' qui, che parla? Pal. Un tuo conservo egli è.  
Che fai, Sceledro? Scel. O Palestrione, a gusto  
Affai mi vien d' averti ritrovato.*
- Pal. *Che v' è di nuovo? o che negozio è in tavola?  
Fammelo saper. Scel. Temo. Pal. E di che temi?*
- Scel. *Ch' oggi affè mia noi tutti, quanti siamo  
De' servitori in questa casa, sulle  
Forche n' andiamo a dar calci a rovaio.*
- Pal. *Va tu solo; ch' a me non preme un fico  
Di questo ir su per scala, e giù per corda.*
- Scel. *Forse non sai che gran misfatto nacque  
In casa nostra? Pal. E che misfatto è questo?*
- Scel. *D' impudicizia. Pal. Tien questa notizia  
Sol per te; non mel dir, nol vo' sapere.*
- Scel. *Non già comporterò ch' a te nol faccia  
Sapere. Oggi di sopra a questo tetto  
Alla nostra bertuccia ito son dietro.*

C ij



*Pal.* Ædepol, Sceledre, homo sectatu's nihili nequam bestiam.

*Scel.* Dii te perdant. *Pal.* te istuc æquom; quoniam occæpisti eloqui. 15

*Scel.* Forte fortuna per impluvium huc despexi in proximum:

Atque ego illà aspicio osculantem Philocomasium cum altero

Nescio quo adolescente. *Pal.* quod ego, Sceledre, scelus ex te audio?

*Scel.* Profecto vidi. *Pal.* tuten'? *Scel.* egomet duobus his oculis meis.

*Pal.* Abi, non verisimile dicis, neque vidisti. *Scel.* num tibi 20

Lippus videor? *Pal.* medicum istuc tibi melius percontarier.

Verum enim tu istam, si te dii ament, temere haud tollas fabulam.

Tuis nunc cruribus capitique fraudem capitalem hinc creas.

Nam tibi jam, ut pereas, paratum est dupliciter; nisi suppressis

Tuum stultiloquium. *Scel.* quì vero dupliciter? *Pal.* id dicam tibi. 25

Primumdum, si falso insimulas Philocomasium, hoc perieris:

Iterum, si id verum est, tu ei custos additus perieris.

*Scel.* Quid fuit me, nescio: hæc me vidisse ego certo scio.

*Pal.* Pergin'infelix? *Scel.* quid tibi vis dicam, nisi quod viderim?

Quin etiam nunc intus hic in proximo est.

*Pal.* cho, an non domi est? 30



- Pal. *Gnaffe, Sceledro, il bel capocchio sei,  
Ad una bestia, che non monta un frullo  
Andasti dietro. Scel. Il diavolo ti porti.*
- Pal. *Tu'l meriti; poichè fostu il primo a dirlo.*
- Scel. *A caso m'abbattei di rimirare  
Per la corte qui dentro alla vicina  
Casa; e per là Filocomasia vedo  
Baciarsi insieme con un altro giovane,  
Non so chi sia. Pal. Che gran sciagurataggine  
Da te, Sceledro, ascolto! Scel. Affè la vidi.*
- Pal. *Tu stesso? Scel. Io stesso sì, con questi due  
Occhi miei. Pal. Vatti a impicca; il verissimile  
Non dici mica no, nè l'hai veduta.*
- Scel. *Eh che, io ti pajo forse lippo, e ch'abbia  
Le traveggole? Pal. Puoi di questo meglio  
Farne per l'util tuo richiesta al medico;  
Ma guarda il fatto tuo, se Dio t'ajuti:  
Non fare agli spropositi col ponere  
In ciarle questa fola. Ora t'aguzzi  
Il palo sul ginocchio, e cerchi d'utene  
Per tal fatto bel dritto in sulle forche.  
Ora già da due parti il precipizio  
Preparato ti sta, se tu in silenzio  
Non metti la tua matta fansaluca.*
- Scel. *Ma come da due parti? Pal. Io tel dirò.  
Prima, se tu Filocomasia accusi  
A torto, eccoti sei bello e perduto:  
Per secondo, s'è ver, eccoti pure  
La rovina, perchè le sei custode.*
- Scel. *Che sia di me non so: questo so certo  
Che queste cose ho viste. Pal. E segui ancora,  
Tristo che sei da forza? Scel. E cosa vuoi  
Ti dica, se non che ho veduto? ed anzi  
Qui vicino s'attrova ancora adesso.*



*Scel.* Vise, abi intro tute: nam ego mihi nihil credi postulo.

*Pal.* Certum est facere id. *Scel.* hic te opperiar: cædem illi insidias dabo,

Quam mox horsum ad stabulum junix recipiat  
se e pabulo.

Quid ego nunc faciam? custodem me illi Miles tradidit.

Nunc si indicium facio, interii: si taceo, *interii* tamen, 35

Si hoc palam fuerit. QUID PEJUS muliere atque audacius!

Dum ego in tegulis sum, illæ hæc se hospitio edit foras.

Ædepol facinus fecit audax, hocce si Miles sciat:

Credo hercle has sustollat ædes \* totas, atque hinc in crucem.

Heracle quidquid est, mustabo potius, quam inteream male. 40

Non ego possum, quæ ipsa sese venditat, tutarier.

*Pal.* Sceledre, Sceledre. *Scel.* quis homo interminat? *Pal.* est te alter audacior?

Quis magis diis inimicis natus, quam tu, atque iratis? *Scel.* quid est?

*Pal.* Juben' tibi oculos effodiri, quibus id, quod nusquam est, vides?

*Scel.* Quid, nusquam? *Pal.* non ego nunc emam vitam tuam vitiosa nuce. 45

*Scel.* Quid negotii est? *Pal.* quid negotii sit, rogas? *Scel.* cur non rogem?

*Pal.* Nonne tibi istam prætruncari linguam largiloquam jubes?



Pal. *Eh via , che non è forse a casa sua?*

Scel. *Visita , tu medesimo va dentro ;  
Che non voglio ch' a me si creda straccio .*

Pal. *Lo voglio certo far .* Scel. *Qui sai t' aspetto :*

*Da questo stesso loco io le porrò  
Gli agguati per veder , com' ella presta  
Verso qua la giuvenca ben pasciuta  
Si ritira alla stalla . Or che farò ?  
Il Soldato la diede in mia custodia .  
Or se palese il fatto , io son perduto :  
Se taccio , parimenti ho fatto gheppio  
Se scoprirassi il marcio . Cosa al mondo  
V' è peggior della donna e più frontosa !  
Nel tempo , che son io sopra del tetto  
Colci se la battè fuori di casa .*

*Affè mia , fece un fatto ardimentooso ,  
Se'l Soldato lo sa : credo alla se  
Metta a soqquadro tutte queste case ,  
E me quindi alle forche . Sia che diavolo  
Si voglia , certamente questa cosa  
Io tra de' denti tenirò , piuttosto  
Che perir malamente : non poss' io  
Impedir che di sè faccia mercato .*

Pal. *Sceledro , Sceledro .* Scel. *Che bell' umore*

*E' questo , che mi brava ?* Pal. *Può trovarsi  
Un altro più di te sfacciato al mondo ,  
Che sia nato in disgrazia e in ira a' Dei  
Più di te ?* Scel. *Cosa ?* Pal. *Che non fai cavarti  
Gli occhi , co' quai ciò , che non è tu vedi ?*

Scel. *Come ciò , che non è ?* Pal. *Or la tua vita  
Non comprerei per una noce marcia .*

Scel. *Che imbroglio v' è ?* Pal. *Che imbroglio siavi , chiedi ?*

Scel. *Perchè non l' ho da chiedere ?* Pal. *E non fai  
Tagliarti questa tua lingua sì facile*



*Scel.* Quamobrem jubeam? *Pal.* Philocomasium eccam domi, quam in proxumo.

Vidisse ajebas te osculantem atque amplexantem cum altero.

*Scel.* Mirum est lolio \* viciitare te, tam vili tritico.

*Pal.* Quid jam? *Scel.* quia luscitiosus\*. *Pal.* væ verbero! ædepol tu quidem 51

Cæcus, non luscitiosus. nam illam quidem eccam domi.

*Scel.* Quid? domi? *Pal.* domi hercle vero. *Scel.* abi; ludis me, Palæstrio.

*Pal.* Tum mihi sunt manus inquinatæ. *Scel.* quidum? *Pal.* quia ludo luto.

*Scel.* Væ capiti tuo. *Pal.* tuo istuc, Sceledre, promitto fore, 55

Nisi oculos orationemque aliam commutas tibi.

Sed fores concrepuerunt nostræ. *Scel.* at ego illas observo fores.

Nam nihil est, qua hinc huc transire ea possit, nisi recto ostio.

*Pal.* Quin domi eccam. nescio, quæ te, Sceledre, scelera suscitant.

*Scel.* Mihi ego video, mihi ego sapio, mihi ego credo plurimum: 60

Me homo nemo deterruerit, quin ea sit in his ædibus.

Hic obsistam, ne imprudenti huc ea se surrepsit mihi.

*Pal.* Meus illic homo est: deturbabo jam ego illum de pugnaculis.

Vin' jam faciam, ut stultivium te fatearis?

*Scel.* age, face.



- A trarsi il barbazal? Scel. Per qual cagione  
L'ho a far? Pal. Filocomasia eccola in casa,  
Che dicevi aver vista qui vicino  
A stringere e baciare un altro amante.*
- Scel. E' cosa da stupire che tu mangi  
Il pan di loglio, essendo ora il formento  
A tanto buon mercato. Pal. Perchè questo?*
- Scel. Perchè sei balufante. Pal. Pezzo d'afino,  
Il malan che ti colga! alla se mia,  
Tu ben già cieco sei non balufante;  
Poichè già quella donna eccola in casa.*
- Scel. Che? in casa? P. In casa affè. S. Vattene al diavolo,  
Palestrion, giuochi meco. Pal. Anzi ho imbrattate  
Le man. Scel. Perchè? Pal. Perchè giuoco col fango.*
- Scel. Il fistol che ti venga, e la ghianduzza.*
- Pal. Questo, Sceledro, a te ben ti prometto  
Verrà, se non ti cangi occhi e discorso:  
Ma s'apre l'uscio nostro. Scel. Ed io guatando  
Sto quell'uscio; perchè per altra parte  
Quinci non può passare a casa nostra,  
Se non se da cotesto uscio a rimpetto.*
- Pal. Ma eccola in casa. Sceledro, non so  
Quali colpe ti fan montare in collora.*
- Scel. So quel, che vedo, so quello, che intendomi;  
Di me medesimo fidomi moltissimo:  
Nè barba d'uomo mai mi getterà  
La polvere negli occhi; che non sia  
Quella femmina dentro in queste stanze.  
Io starò fermo qui, perch' ella presta  
Non vada in visibilio a casa sua,  
Senza ch'io me n'accorga. P. Ho' l'forcio in trappola:  
Io già il farò cadere a rompicollo  
Di cima alle sue macchine, che ha fatte.  
Vuoi, Sceledro, ch'io faccia che tu stesso*



*Pal.* Neque te quidquam sapere corde, neque oculis uti? *Scel.* volo. 65

*Pal.* Nempe tu istic ais esse herilem concubinam? *Scel.* atque arguo

Eam me vidisse osculantem hic intus cum alieno viro.

*Pal.* Scin' tum nullum commeatum hinc esse a nobis? *Scel.* scio.

*Pal.* Neque solarium, neque hortum, nisi per impluvium? *Scel.* scio.

*Pal.* Quid nunc, si ea domi est, si faciam, ut eam exire hinc videas domo, 70

Dignus es verberibus multis? *Scel.* dignus. *Pal.* serva istas fores:

Ne tibi clam se subterducat istinc, atque huc transeat.

*Scel.* Consilium est ita facere. *Pal.* pedes ego jam illam huc tibi sistam in viam.

*Scel.* Agedum ergo, face. volo scire, utrum ego id quod vidi, viderim:

An illic faciat, quod facturum dicit, ut ea sit domi. 75

Nam ego quidem meos oculos habeo, nec rogo utendos foris.

Sed hic illi supparasitatur semper, hic ei proximus est,

Primus ad cibum vocatur, primo pulmentum datur:

Nam illic noster est fortasse circiter triennium, Neque cuiquam, quam illi, in nostra melius famulo familia. 80



- Confessi di tua bocca, che da matto  
Vedi le cose? Scel. Via, fallo. Pal. E che non  
Sai ciò, che ti pensi, e la vists bene  
Per anco non ti serve? Scel. Io son contento.*
- Pal. Tu dici, è vero, che costì vedesti  
La cortigiana del nostro padrone?*
- Scel. Colle prove alla man anzi contendo  
Che l'ho vista a baciare un forestiero,  
Qui dentro. Pal. Sai di più, che passo alcuno  
Da cotesta non havvi a casa nostra?*
- Scel. So. Pal. Nè terrazzo, nè orto, se non che  
Per la corte? Scel. Lo so. Pal. Cosa ora, s' ella  
E' in casa, se farò che tu la vegga  
Uscir quinci di casa, non sei degno  
Di molte bastonate? Scel. Ne son degno.*
- Pal. Tien l'occhio ben attento a questa porta;  
Perchè di sottoman non ti s' involi,  
E da quella sen passi a questa casa.*
- Scel. Mi consiglio ancor di far io così.*
- Pal. Io già pian pian qui 'n strada la farò  
Venir dinanzi a te. Scel. Su dunque, fallo.  
Voglio un poco saper se ciò, che ho visto  
L'avrò veduto; e s'egli faccia quello,  
Che dice che farà, ch'ella sia in casa:  
Poichè anch'io certamente ho gli occhi miei,  
Nè vo cercando fuor chi me gl'impresli.  
Ma sempre a lei costui fa le moine,  
In tutto a lei costui è favorevole:  
Egli primo è chiamato a mensa, e a lui  
Primo si dà la torta; poichè sono  
Intorno da tre mesi, ch'è con noi,  
E di nostra famiglia alcun non evvi  
De' servi, che vi sia trattato meglio  
Di lui: ma ho da badare al fatto mio,*



Sed ego hoc quod ago, id me agere oportet,  
hoc observare ostium.

Hic obstitam hac quidem. pol certo verba mihi  
numquam dabunt.

# ACTUS II. SCENA IV.

*PALÆSTRIO. PHILOCOMASIIUM. SCELEDRUS.*

*Pal.* **P**RÆCEPTA facito ut memineris. *Phil.* toties  
monere mirum est.

*Pal.* At metuo, ut fatis sis subdola. *Phil.* cedo vel  
doctas, docebo:

Memini malas, ut sint malæ: mihi solæ e quo  
superfit.

*Pal.* Age, jam nunc insiste in dolos: ego abs te  
procul recedam.

Quid astas, Sceledre? *Scel.* hanc rem gero:  
habeo auris, loquere quidvis. 5

*Pal.* Credo ego istoc exemplo tibi esse eundum actu-  
tum extra portam\*,

Dispeffis manibus patibulum cum habebis\*. *Scel.*  
quamnam ob rem?

*Pal.* Respice dum ad lævam: quis illæ est mulier?  
*Scel.* prò dii immortales!

Heri concubina est hæc quidem. *Pal.* mihi  
quoque polita videtur.

Age nunc jam, quando lubet. *Scel.* quid agam?

*Pal.* peri perpropere. 10

*Phil.* Ubi iste bonus servos, qui propudii me ma-  
xime innocentem

\* Cedo vel doctus, docebo. Pareus le-  
git cedo, vel doctum docebo.

Aptius Gruterus, ( si quid foret  
mutandum ) cedo vel decem.



*Far la guardia a quest'uscio. Io starò certo  
Qui fermo a dirimpetto: alla fe mia  
Ch' a me non ficcheranno mai carote.*

## ATTO II. SCENA IV.

PALESTRIONE, FILOCOMASIA, SCELEDRO.

- Pal. **G**UARDA ben, tieni a mente i miei ricordi.  
Fil. *E' strano il rammentarlo tante volte.*  
Pal. *Ma temo ch'abbastanza tu non sia*  
Scaltriuz. Fil. *Dammi pur ancora delle*  
*Maestre di scaltrezza, ed io terrolle*  
*A scuola: sò che gran malizia in corpo*  
*Han le femmine; ed io ne ho più derrata.*  
Pal. *Su dunque, questo è il tempo; adopra tutti*  
*I tuoi inganni: intanto io lontan da te*  
*Mi tirerò. Che fai qui su due piedi*  
*Fermo, Sceledro? Scel. Faccio il fatto mio:*  
*Ho l'orecchie, di su quello, che vuoi.*  
Pal. *Io credo che ben tosto andar dovrai*  
*Tale e quale tu sè' fuor della porta,*  
*Ove s' appicca, allor che sulle forche*  
*Tu verrai colle man distese appeso.*  
Scel. *Per qual cagione? Pal. Guarda guarda un poco*  
*Da man sinistra: di, chi è quella donna?*  
Scel. *Oh Numi! per mia fe, la cortigiana*  
*Del padrone è cotesta. Pal. A me pur sembra,*  
*Madre sì, che sia deffa. Ora sùvia*  
*Quando ti piace. Scel. E che ho a fare? Pal. Va*  
*Avaccio avaccio, su corri, t' appicca.*  
Fil. *Dov' è questo buon servo, che di cosa*  
*Sporca e inonestà a me, che innocentissima*



Falso infimulavit? *Pal.* hem tibi. hic mihi id dixit. *Phil.* tibi, quæso? dixti  
 Tu te vidisse in proximo hic, scelestè, me osculantem?

*Pal.* Atque cum alieno adolescentulo, dixit. *Scel.* dixi hercle vero.

*Phil.* Tun' me vidisti? *Scel.* atque his quidem oculis. *Phil.* carebis, credo, 15

Qui plus vident, quam quod vident. *Scel.* numquam hercle deterrebor,

Quin viderim id quod viderim. *Phil.* ego stulta & mora multum,

Quæ cum hoc infano fabulem! quem pol ego capitis perdam.

*Scel.* Noli minitari: scio crucem futuram mihi sepulcrum:

Ibi mei majores sunt siti; pater, avos, proavos, abavos. 20

Non possunt mihi minaciis tuis hisce oculi fodiri. Sed paucis verbis te volo, Palæstrio. obsecro, unde

Hæc exit huc? *Pal.* unde, nisi domo? *Scel.* domo? *Pal.* me vidente. *Scel.* video.

Nimis mirum est facinus, quomodo hæc hinc potuerit transire!

Nam certo neque solarium est apud nos, neque hortus ullus, 25

Neque fenestra, nisi clatrata: nam certo ego te hic intus vidi.

*Pal.* Pergin', scelestè, intendere, atque hanc arguere? *Phil.* ecastor ergo

Mihi haud falsum eveniat somnium, quod noctu hac somniavi.

*Pal.* Quid somniaſti? *Phil.* ego eloquar. sed amabo, advortito animum.



*Son, attaccò la colpa falsamente.*

Pal. *Eccotelo: costui mel disse. Fil. A te ne'?*

*Tu ribaldo, dicesti che m' hai vista*

*Qui vicino a baciare? Pal. E con un giovane*  
*Forestier, disse. Scel. Il dissi certo affè.*

Fil. *Tu m' hai veduta? Scel. Gnassè, e con quest' occhi.*

Fil. *Ne resterai ben privo a quel, che credo;*  
*Perchè vedon di più di quel, che vedono.*

Scel. *Affè mai non verrò stornato, ch' io*  
*Non abbia visto ciò, che ho già veduto.*

Fil. *Son io la bella stolta e serfedocca*  
*A gracchiare con questo gocciolone!*  
*Ch' io farò, per mia fe, gir sulle forche.*

Scel. *Non minacciarmi no: so che la forza*  
*Sarà già 'l mio sepolcro: ivi son stati*  
*Sepolti i miei maggiori; il padre, l' avolo,*  
*Il bisavol, l' arcavolo. Con queste*  
*Tue minacce cavar non mi si possono*  
*Gli occhi: ma, Palestrione, due parole*  
*Ti voglio dir: di grazia, da che luogo*  
*Qui costei se n' è uscita? Pal. Da che luogo,*  
*Se non da casa sua? Scel. Da casa? Pal. Stai*  
*Sulla mia fede? Scel. Sto. Gran cosa questa,*  
*Che fa strafecolar, come costei*  
*Abbia potuto mai passar di qui!*  
*Perocchè certamente in casa nostra*  
*Orto alcuno non v' è, nè v' è terrazzo,*  
*Nè finestra se non colla inferrata.*  
*E pur certo qui dentro io t' ho veduta.*

Pal. *E segui ancora sì, sterpon maligno,*  
*A piantar questo chiodo, e ad accusarla?*

Fil. *Gnasse! dunque non fiami falso il sogno,*  
*Che sognai questa notte. Pal. Che sognasti?*

Fil. *Io dirò: ma, di grazia, state attenti.*



Hac nocte in somnis mea soror gemina germina visa

Venisse Athenis in Ephesum cum suo amatore quodam: 31

Hi ambo hospitio huc in proximum mihi devorti sunt visi.

*Scel.* Palæstrionis somnium narratur. *Pal.* perge porro.

*Phil.* Ego læta visa, quia soror venisset, propter eandem,

Suspicionem maxumam sum visa sustinere. 35

Nam arguere in somnis me familiaris meus mihi visu' est

Me cum alieno adolescentulo, quasi nunc est, osculatam esse:

Cum illa osculata mea soror gemina esset suumpte amicum.

Ita me infimulatam perperam falsum esse somniavi.

*Pal.* Satin' eadem in vigilantes expetunt, quæ in somnis visa memoras? 40

Hæus hercle præsentia omnia! abi intro, & comprecare.

Narrandum ego istuc Militi censebo. *Phil.* facere certum.

Neque me quidem patiar probri falso impune infimulatam.

*Scel.* Timeo, quid rerum gesserim: ita dorsus totus prurit.

*Pal.* Scin' te periisse nunc quidem domi certo? *Scel.* certa res est 45

Nunc nostrum observare ostium, ubi ubi sit.

*Pal.* at, Sceledre, quæso,

Ut ad id exemplum somnium quam simile somniavit!

*In*



*In sogno questa notte parve a me ,  
Fosse d' Atene in Efeso venuta  
Una gemella mia carnal sorella ,  
Con un certo suo amante: questi due  
Mi parve che alloggiassero qui presso .*

*Scel. Il sogno si racconta , che inventò  
Palestrion . Pal. Segui innanzi . Fil. A me pareva  
D' esser allegra che fosse venuta  
La sorella ; ma poi per essolci  
Mi parve soggiacere ad un grandissimo  
Sospetto: perocchè mi parve in sogno  
Ch' un mio servo di casa m' accusasse ,  
Come ora è il caso , che baciato avessi  
Un giovanueo forestiero ; avendo  
La gemella mia suor baciato il proprio  
Amico . In questa guisa io mi sognai  
D' esser contro ragione , e falsamente  
Accusata . Pal. E appuntin le cose stesse ,  
Che tu racconti aver vedute in sogno ,  
Ora che desti fiam , non ci succedono ?  
Ed oh sono alla fe presenti tutte !  
Vattene dentro , e ai Dei ti raccomanda .  
Io penserò , se questa cosa sia ,  
Da narrare al Soldato . Fil. E' certo ch' io  
Lo voglio far ; nè soffrirò giammai  
Ch' a torto questa macchia impunemente  
Attaccata mi sia . Scel. Mi trema il core ,  
Non so che diavol mai m' averò fatto :  
Tanto mi sento a pizzicar la schiena .*

*Pal. Conosci che tu seì gito in bordello ?  
Ora è ver senza dubbio ch' ella è in casa ?*

*Scel. E' questo senza dubbio , ch' ora voglio  
Far la guardia al nostr' uscio , ovunque sia .*

*Pal. Ma come si sognò , Sceledro , è vero*

PLAUTO ( SOLD. MILL. )

D



Atque ut tu suspicatus es eam vidisse te osculantem!

*Scel.* Me eam non vidisse arbitraris? *Pal.* nā tu hercle, opinor! obsecro

Resipisce. si ad herum hæc res pervenerit, peristi pulchre. 50

*Scel.* Nunc demum experior, prius ob oculos mihi caliginem obtulisse.

*Pal.* Dudum ædopol hoc planum quidem: quæ hic usque fuerit intus.

*Scel.* Nihil habeo certi quid loquar: non vidi eam, etsi vidi.

*Pal.* Nā tu ædopol stultitia tua nos pæne perdidisti. Dum te fidelem facere hero voluisti, absumptus es pæne. 55

Sed fores vicini proxumi crepuerunt. conticiscam.

## ACTUS II. SCENA V.

*PHILOCOMASIUM. Pseudo-Glycere. PALÆSTRIO. SCELEDRUS.*

*Phil.* INDE ignem in aram, ut ephesiæ Dianæ \* lauta laudes

Gratesque agam, cique ut arabico \* sumificem odore amœne:

Quæ me in locis Neptuniis templisque turbulentis \*

Servavit, sævis fluctibus ubi sum afflictata multum.

*Scel.* Palæstrio! o Palæstrio. *Pal.* o Sceledre, Sceledre, quid vis? 5

*Scel.* Hæc mulier, quæ hinc exit modo, estne herilis concubina



*Un sogno a questo caso, oh quanto simile!*

*E come ombraſti tu d' averla viſta*

*A baciâr! Scel. Ch' io non l' abbia viſta penſi?*

Pal. *Ch' io penſi? via in buon' ora torna in gangheri.*

*Alle guagnele tu, ſe ciò verrà*

*A orecchie del padron, ſei bello e morto.*

Scel. *Ora provo alla ſin che prima innanzi*

*Gli occhi m' eran venute delle tenebre.*

Pal. *Poco fa queſto, affè, ſu piano e chiaro;*

*Che ſia ſtata qui dentro tuttavolta.*

Scel. *Niente non ho, ch' io poſſa dir di certo:*

*Viſta non l' ho, ſe ben l' ho viſta. Pal. Carzica!*

*Aſſè mia per la tua forſennaraggine*

*Quaſi ci hai fatto dar l' ultimo tuſſo.*

*Per volerti al padron moſtrar fedele*

*Poco mancò che non andaſti a brace:*

*Ma l' uſcio ſe rumor di queſto noſtro*

*Vicino: ponerò le pive in ſacco.*

## ATTO II. SCENA V.

FILOCOMASIA finta Glicera, PALESTRIONE,  
SCELEDRO.

Fil. **P**ONTI ſopra l' altare il foco ond' ampie  
*E lodi e grazie all' eſeſia Diana*  
*Renda; ed in guiſa amena a onor di lei*  
*Io con arabo odor ne ſparga il fumo:*  
*Poichè ne' regni di Nettuno, e in quelli*  
*Tempj tutti procelle ha me ſalvato*  
*Da que' fieri maroſi, ove ſon ſtata*  
*Di molto maltrattata e dibattuta.*

Scel. *Paleſtrion, Paleſtrion. Pal. Sceledro, Sceledro,*  
*Che vuoi? Scel. Coteſta donna, ch' ora è uſcita*

D ij



Philocomasium? an non est ea? *Pal.* hercle opinor, ea videtur,

Sed facinus mirum est, quomodo hæc hinc potuerit transire:

Siquidem ea est. *Scel.* an dubium tibi est eam esse hanc? *Pal.* ea videtur.

Adeamus, appellemus. *Scel.* heus, quid istuc est, Philocomasium? 10

Quid tibi istic hisce in ædibus debetur? quid negotii est?

Quid nunc taces? tecum loquor. *Pal.* immo ædopol tute tecum:

Nam hæc nihil respondet. *Scel.* te alloquor, vitii probrique plena,

Quæ circum vicinos vaga es. *Phil.* quicum tu fabulare?

*Scel.* Quicum, nisi tecum? *Phil.* quis tu homo es, aut mecum quid negotii est? 15

*Scel.* Men' rogas, hem, qui sim? *Phil.* quin ego hoc rogem, quod nesciam?

*Pal.* Quis ego sum igitur, si tu hunc ignoras? *Phil.* mihi odiosus, quisquis es

Et tu, & hic. *Scel.* nos non novisti? *Phil.* neutrum. *Scel.* metuo maxime.

*Pal.* Quid metuis? *Scel.* enim ne nosmet perdidimus uspiam.

Nam neque te, neque me novisse ait hæc.

*Pal.* perscrutari hic volo, 20

Sceledre, nos nostri, an alieni simus: ne dum quispiam

Nos vicinorum imprudenteis aliquis immutaverit.

*Scel.* Certe equidem noster sum. *Pal.* & pol ego. quæris tu, mulier, malum.



*Di qua, la cortigiana del padrone  
E' forse? o non è dèssa? Pal. Affè lo credo:  
Par dèssa, ma mi fa restar di stucco  
Questo fatto, in che modo abbia potuto  
Passar di qui costei: se pur è dèssa.*

*Scel. E' metti in dubbio tu ch' ella sia questa?*

*Pal. Essa par: accostiamoci, e chiamiamola  
Per nome. Scel. Olà Filocomasia, cosa  
E' questa? che hai da far costì in coteSta  
Casa? ch' imbroglio e che rigiro è questo?  
Perchè mo taci? con teo parlo. Pal. Anzi  
Con te stesso alla se; perchè costei  
Nulla risponde. Scel. Parlo con te, femmina  
Piena tutta di vizj e d'ignominie,  
Ch' a zonzò te ne vai pel vicinato.*

*Fil. Con chi parli? Scel. Con chi, se non con te?*

*Fil. Che diascane seì tu, o cosa meco  
Hai tu da fare? Scel. A me dimandi, cazzica,  
Ch' io sia? Fil. Perchè non ho da dimandare  
Quello, che non so? Pal. Chi dunque son io,  
Se questo non conosci? Fil. Un odioso  
Agli occhi miei, chi che tu diavol sia,  
E tu, e costui qui. Scel. Noi non conosci?*

*Fil. Nè l'un, nè l'altro. Scel. Temo fortemente.*

*Pal. Che temi? Scel. Che perduto non avessimo  
In qualche luogo noi nostre sautezze:  
Perchè dice costei che non conosce  
Nè te, nè me. Pal. Qui voglio razzolare,  
O Sceledro, se noi siam noi medesimi  
Di questa stessa casa, o pur stranieri:  
Che alcuno de' vicini non ci avesse  
Cangiati, senza che se n' accorgessimo.*

*Scel. Son quello certo affè. Pal. Guaffe! ancor io.  
Donna, tu cerchi il mal colla lanterna.*



Tibi dico, heus Philocomasium. *Phil.* quæ te  
intemperię tenent,

Qui me perperam perplexo nomine appelles?

*Pal.* cho,

25

Quis igitur vocare? *Phil.* Glycere nomen est.

*Scel.* injuria est.

Falsum nomen possidere, Philocomasium, postulas.

At istuc non decet, & meo adeo hero facis injuriam.

*Phil.* Egone? *Pal.* tute. *Phil.* quæ heri Athenis

Ephesum adveni vesperi

Cum meo amatore, adolescente Atheniensi. *Pal.*

dic mihi,

30

Quid hic tibi in Epheso est negotii? *Phil.* ge-

minam germanam meam

Hic sororem esse inaudivi: eam veni quæsitum.

*Pal.* mala es.

*Phil.* Immo ecastor stulta multum, quæ vobiscum  
fabuler.

Abeo. *Scel.* abire non sinam te. *Phil.* mitte.

*Scel.* manifestaria

Res est, non mitto. *Phil.* at mihi jam crepa-

bunt manus, malæ tibi;

35

Nisi me omittis. *Scel.* quid, malum, astas?

quin retines altrinsecus?

*Pal.* Nihil moror negotiosum mihi esse tergum. quî scio

An ista non sit Philocomasium, atque alia ejus

similis sit?

*Phil.* Mittis me, an non mittis? *Scel.* immo vi atque

invitam, ingratis,

Nisi voluntate ibis, rapiam te domum. *Phil.*

ostium hoc mihi

40

Domicilium est: Athenis domus ac herus. ego

istam domum

Neque moror: neque vos, qui homines sitis,

novi, neque scio.



*Con te discorro, olà Filocomasia.*

- Pal. *Che fistolo ti salta nella mente?  
Che mi chiami da matto con un nome  
Non inteso? Pal. Chi dunque, olà, ti chiami?*
- Fil. *Glicerà ho nome. Scel. Fai contro ragione.  
Prenderti vuoi, Filocomasia, un nome  
Finto; ma ciò non islà bene, ed anzi  
Fai torto al mio padron. Fil. Io ne'? Pal. sì tu.*
- Fil. *Io, che d'Atene in Efeso jerfiera  
Son giunta con un giovane ateniense,  
Mio amante. Pal. Dimmi, qual affar qui'n Efeso  
Ti preme? Fil. Rilevai che qui s'attrova  
Una sorella mia carnal gemella:  
Venni a cercarla. Pal. Una malvagia sei.*
- Fil. *Anzi affè molto stolta a star con voi  
Gracchiando: vado a fare i fatti miei.*
- Scel. *Non lascerò che te la batti. Fil. Lasciami.*
- Scel. *Il morto è in sulla bara, non ti lascio.*
- Fil. *Ti darò un maseellone in su quel cesso;  
Se non mi lasci andar pel fatto mio.*
- Scel. *Che diavol, Palestion, che stai impiantato?  
Che non tieni costei dall'altra parte?*
- Pal. *Io non mi curo mica di tirarmi  
Degl'imbrogli sul dosso. Che so io  
S'ella questa non sia Filocomasia,  
Od un'altra, che sia simile a lei?*
- Fil. *Mi lasci o non mi lasci? Scel. Anzi per forza,  
A tuo malgrado, a tuo marcio dispetto  
In casa ti strascinerò. Fil. Quest'uscio  
E' dove alloggio; ed in Atene ho casa  
E padrone; nè cale a me covelle  
Di questa casa; e voi quai uomin siate  
Nè conosco, nè so. Scel. Vien meco a' patti.*



*Scel.* Lege agito : te nusquam mittam , nisi das fir-  
matam fidem ,

Te huc , si omiserō , intro ituram . *Phil.* vi me  
cogis , quisquis es .

Do fidem , si omittis , istoc me intro ituram ,  
quo jubes . 45

*Scel.* Ecce omitto . *Phil.* at ego abeo missa . *Scel.*  
muliebri fecisti fide .

*Pal.* Sceledre , manibus amifisti prædam . tam ea est ,  
quam potis ,

Nostra herilis concubina . vin' tu facere hoc strenue?

*Scel.* Quid faciam ? *Pal.* affer mihi machæram huc  
intus . *Scel.* quid facies ea ?

*Pal.* Intro rumpam recta in ædes , quemque hic in-  
tus videro 50

Cum Philocomasio osculantem , cum ego ob-  
truncabo extempulo .

*Scel.* Visane est ea esse ? *Pal.* immo ædepol plane ea  
est . sed quomodo

Diffimulabat ! abi , machæram huc effer . *Scel.*  
jam faxo hic erit .

*Pal.* NEQUE EQUES , neque pedes profecto quisquam ,  
tanta audacia ,

Qui æque faciat confidenter quidquam , quam  
quæ mulieres 55

Faciunt . ut utrobique orationem docte edidit !

Ut sublinitur os custodi cauto , conservo meo !

Nimis beat , quod commeatus translinet trans  
parietem .

*Scel.* Heus , Palæstrio , machæra nihil opus . *Pal.* quid  
jam , aut quid opus est ?

*Scel.* Domi eccam herilem concubinam . *Pal.* quid ?  
domi ? *Scel.* in lecto cubat . 60

*Pal.* Ædepol næ tu tibi malam rem repperisti , ut  
prædicas ,



*Mai non ti laszierò, se tu parola  
Ferma non dai, che se ti laszierò  
Qui dentro te ne andrai. Fil. M' obblighi a forza  
Chi che tu sia. Ti do parola sì,  
Se tu mi lasci andar, ch' entrerò quivi,  
Dove comandi. Scel. Ecco ti lascio. Fil. Ed io  
Lasciata, me la batto. Scel. Mantenesli  
La parola di donna. Pal. T' hai lasciata,  
O Sceledro, scappar di man la preda.  
Tanto è colei quanto essere mai può  
La cortigiana del nostro padrone.  
Farla da bravo vuoi? Scel. Cosa ch' io faccia?*

*Pal. Fuor di qui dentro portami una spada.*

*Scel. Cosa d' essa farai? Pal. Mi laszierò  
Dentro in casa affilato, e chi che sia,  
Che qui dentro baciare Filocomasia  
Io vedrò, taglierollo a pezzi subito.*

*Scel. Ti parve che sia dessa? Pal. Anzi affè mia  
Ella è dessa senz' altro: ma in che guisa  
Disinfingea! va, porta qui la spada.*

*Scel. Io già farò che presto sarà qui.*

*Pal. Certamente non v' è guerriero alcuno,  
Nè a cavallo nè a piè, che faccia cosa  
Con tanto audace cor, con tanta fronte  
Quanto le donne fan. Come il discorso  
Di qua, di là condusse destramente!  
Come al cauto custode conservo  
Si dà la soja! affai buona è per noi  
Che v' è il passo, che va di là dal muro.*

*Scel. O Palestion, non fa mestier di spada.*

*Pal. Che v' è di nuovo, o di che fa mestiero?*

*Scel. La cortigiana del padrone è in casa.*

*Pal. Casa? in casa? sul letto è coricata.*

*Gnaffe! il pal t' agguzzasti in sul ginocchio,  
Per quel, che dici. Scel. E perchè? Pal. perchè sei*



*Scel.* Quid jam? *Pal.* quia hanc attingere ausus mulierem hic in proximo.

*Scel.* Magis hercle metuo. sed numquam quisquam faciet, quin soror

Ista sit germana hujus. *Pal.* eam pol tu osculantem hic videras.

Et quidem palam est eam esse, ut dicis. *Scel.* quid propius fuit, 65

Quam ut perirem, si locutus fuisset hero!

*Pal.* ergo si sapis,

Musitabis. PLUS OPORTET scire servom, quam loqui.

Ergo abeo a te, ne quid tecum consilii commisceam:

Atque apud hunc vicinum. tuæ mihi turbæ non placent.

Herus si veniet, si me quærit, hic ero: hinc me arcesso. 70

## ACTUS II. SCENA VI.

### SCELEDRUS. PERIPLECTOMENES.

*Scel.* SATIN' abiit ille, neque herile negotium Plus curat, quam si non servitute ferviat?

Certo quidem illæ nostra intus est in ædibus.

Nam ego & cubantem eam modo offendi domi.

Certum est nunc observationi operam dare. 5

*Per.* Non hercle hisce homines me marem, sed feminam,

Vicini rentur esse servi Militis:

Ita me ludificant. meamne hic in via hospitam,

Quæ heri huc Athenis cum hospite advenit meo,



*Stato ardito di por le mani addosso  
Alla donna, che sta qui da vicino.*

Scel. *Temo assè sempre più; ma però mai  
Non sarà barba d'uomo che sorella  
Germana non sia questa di quest'altra.*

Pal. *Quella tu qui granfatto avevi vista  
A baciare: e di già cosa è notissima  
Esser ella qual dici.* Scel. *Che mancò  
Ch'io m'andassi in bordello, s'al padrone  
Di ciò parlato avevsi?* Pal. *Adunque s'hai  
Sale in zucca, terrai le pive in sacco.  
Più'l servo dee sapere che parlare.  
Io mi parto da te, per non tor gatti  
Da pettinare insieme; e mi ritiro  
Da questo mio vicino. Non mi piacciono  
Questi garbugli tuoi. Se venirà  
Il padron, se mi cerca, sarò quivi:  
Da questo luogo tu viemmi a chiamare.*

## ATTO II. SCENA VI.

SCELEDRO. PERIPLETTOMENE.

Scel. **C**HE omai se la battè, nè più si cura  
Degli affar del padron; che se non fosse  
Al suo servizio? In casa è senza dubbio  
La nostra donna; perocchè sul letto  
Coricata testè la ritrovai.  
Voglio per fermo or ben farvi la guardia.

Per. *Assè mia non un uomo, ma una femmina  
Stiman ch'io sia questi vicini omacci,  
Che servono il Soldato: a tal costoro  
Mi cuculiano. Che forse una mia  
Forestiera, che qui jeri è venuta*



Tractatam, & ludificatam, ingenuam & liberam?  
10

*Scel.* Perii hercle! hic ad me recta habet rectam  
viam.

Mctuo, illæ mihi res ne magno malo fuat,  
Quantum hunc audiui facere verborum senem.

*Per.* Accedam ad hominem. tun', Sceledre, hic,  
scelerum caput,

Meam ludificasti hospitam ante ædis modo? 15

*Scel.* Vicine, ausculta quæso. *Per.* ego auscultem  
tibi?

*Scel.* Expurgare volo me. *Per.* tun' te expurges mihi,  
Qui facinus tantum tamque indignum feceris?

An quia latrocinamini, arbitramini

Quidvis licere facere vobis, verbero? 20

*Scel.* Licetne? *Per.* at ita me di deæque omnes  
ament,

Nisi mihi supplicium virgarum de te datur

Longum diutinumque a mane ad vesperum,

Quod meas confregisti imbrices & tegulas,

Ibi dum condignam te sectatus simiam, 25

Quodque inde inspectavisti meum apud me ho-  
spitem

Amplexum, amicam cum osculabatur suam;

Quodque concubinam herilem insimulare ausus es

Probri, pudicam, meque summi flagitii:

19 *Latrocinamini*. *Latrocinari*, inquit  
Pareus, est uti jure ac more bel-  
lico. Carpi servos, quippe qui ser-  
vitutem Militi serviunt. Aldus le-  
git, *latrocinariis*.

21 *Nisi mihi supplicium &c.* *πρωιπα-  
σινος*; hoc est, nisi debitas pœ-  
nas luens a mane ad vesperam va-

pulaveris: *Asin. Act. 2. Sc. 4.*  
„ *Dabitur pol supplicium mihi de tergo*  
*vestro. Leon. v. te!*  
„ *Tibi quidem supplicium, carnis fex,*  
*de nobis datur?*  
Et Catullus *carm. ultimo v. ult.*  
„ *At fixus nostris tu dabis supplicium.*



*D' Atene con un certo ospite mio,  
Comporterò che sia qui sulla strada  
Maltrattata e schernita? una, ch'è nata  
Nobile, che non è schiava ma libera?*

*Scel. Io son perduto, cazzica! costui  
Vien di filo ver me: temo che questa  
Cosa mi tirì addosso un gran malanno  
Alle parole, che ho sentito a dire  
Da questo vecchio. Per. A lui m'acosterò,  
Tu, Sceledro, n'è ver, capo furfante.  
Ribaldaccio, fin qui sulla mia porta,  
Non è guari, volesti il giambo della  
Mia forestiera. Scel. Ascoltami di grazia,  
O mio vicin. Per. Io che t'ascolti? Scel. Voglio  
Discolparmi. Per. Tu meco discolparti,  
Che hai commesso un forfatto così grande,  
E così indegno? forse perchè voi  
I servitori siete d'un Soldato,  
Avete il grillo in testa che vi sia  
Egli lecito far d'ogni erba un fascio,  
Asino? Scel. M'è permesso? Per. Ma se i Dei  
E le Dee tutte m'amino, se il fio  
Di bastonate non mi paghi, lungo  
Che duri insin dalla mattina a sera;  
Perchè mi fracassasti embrici e tegoli,  
Quando per colassù sei gito dietro  
Ad una simia, ch'è di te ben degna:  
E perchè per di là guardasti in casa  
L'ospite mio, che meco alloggia stretto  
Al sen, quando baciava la sua amica;  
E perchè avesti ardir e tanta fronte  
D'appicare sonagli alla pudica  
Cortigiana del tuo stesso padrone,  
E di tacciar me stesso d'una somuna*



Tum quod tractavisti hospitam ante ædes meas:  
Nisi tibi supplicium stimuleum de te datur, 31  
Dedecoris plenior herum faciam tuum,  
Quam magno vento plenum est undarum mare.

*Scel.* Ita sum coactus, Periplectomene, ut nesciam  
Utrumne postulare prius tecum æquom fiet, 35  
An me expurgare hic tibi videatur æquius.  
Nisi istæ non est hæc, neque ista sit mihi:  
Sicut etiam nunc nescio quid viderim:  
Ita est istæ hujus similis nostræ tua,  
Siquidem non eadem est. *Per.* vise ad me in-  
tro, jam scies. 40

*Scel.* Licetne? *Per.* quin te jubeo. at placide no-  
scita.

*Scel.* Ita facere certum est. *Per.* heus Philocomasium!  
cito

Transcurre curriculo ad nos, ita negotium est.  
Post, quando exierit Sceledrus a nobis, cito  
Transcurre ad vos rursus curriculo domum.  
Nunc pol ego metuo, ne quid infuscaverit. 46  
Si hic non videbit mulierem, aperitur dolus.

*Scel.* Pro di immortales! similiorem mulierem,  
Magisque eandem, utpote quæ non sit eadem,  
non reor

Deos facere posse. *Per.* quid nunc? *Scel.* com-  
merui malum. 50

*Per.* Quid igitur? can' est? *Scel.* et si ea est, non  
est ea.

*Per.* Vidistin' istam? *Scel.* vidi & illam, & hospitem  
Complexam atque osculantem. *Per.* can' est?  
*Scel.* nescio.



*Ribalderia. Di più, perchè dinanzi  
La mia casa, le mani hai messe addosso  
Alla mia forestiera. Se non vieni  
Acconciato ben ben di bastonate  
Farò più scornì al tuo padron di quello,  
Che sieno onde nel mar quando un gran vento  
Lo commove. Scel. Son io; Periplettomene,  
A tal angustia che non so, se sia  
Di ragion che con te richiami, o paja  
Più giusto che qui teco io mi discolpi.  
Se questa non è questa, nè cotesta  
Sia per me: sì come anche ora non so  
Quel, ch'abbia visto: tanto questa tua  
E' a questa nostra simile, se pure  
Non è la stessa. Per. Va dentro a vedere  
In casa mia che tu ben lo saprai.*

*Scel. Me lo permetti? Per. Anz' io te lo comando:  
Ma scopri il fatto senza far subugli.*

*Scel. Così far voglio. Per. Olà Filocomasia!  
Presto corri pel buco a casa nostra;  
Così va la bisogna: poscia subito  
Quando di nostra casa sarà uscito  
Sceledro, tu di corso di bel nuovo  
Passa a casa da voi. Or gnasse io temo  
Che non vi fosse nato qualche torbido.  
Se costui non vedrà la donna, scopresi  
L'inganno. Scel. Oh Dei immortali! donna più  
Simile e più medesima, e che non sia  
La medesima, non credo che far possano  
I Dei. Per. Che dici adesso? Scel. Guadagnata  
Ben me l'ho la malora. Per. Or cosa dunque?  
E' ella? Scel. Se ben ella è, non è ella.*

*Per. Questa hai vista? Scel. E lei vidi e 'l forestiero,  
Che la tenea abbracciata e la baciava*



*Per.* Vin' scire plane? *Scel.* cupio. *Per.* abi intro ad vos domum

Continuo, vide sitne istæ voſtra intus domum.

*Scel.* Licet: pulchre admonuiſti. jam ego ad te exibo foras. 56

*Per.* Numquam ædepol hominum quemquam ludificarier Magis facete vidi, & magis miris modis.

Sed eccum egreditur. *Scel.* Peripleſtomene, te obſecro

Per deos atque homines, perque ſtultitiā meam, 60

Perque tua genua. *Per.* quid obſecras me? *Scel.* inſcitia

Meæ & ſtultitiæ ignoſcas. nunc demum ſcio

Me fuiſſe excordem, cæcum, incogitabilem.

Nam Philocomasium eccam intus. *Per.* quid nunc, ſurcifer?

Vidiſtin' ambas? *Scel.* vidi. *Per.* herum exhibeas volo. 65

*Scel.* Meruiſſe equidem me maximum fateor malum, Et tuæ feciſſe me hoſpitæ ajo injuriā:

Sed meam eſſe herilem concubinam cenſui,

Quoi me cuſtodem herus addidit. Miles meus.

Nam ex uno puteo ſimilior numquam poteſt

Aqua aquæ ſumi, quam hæc eſt, atque iſta hoſpita. 71

Et me deſpexe ad te per impluvium tuum

Fateor. *Per.* quid ni fateare, ego quod viderim?

*Scel.* Sed Philocomasium me vidiſſe cenſui.

*Per.*

61 *Perque tua genua.* Aldus edidit, *perque tuam gratiam.* Multo ſatius *per tua genua.* Genibus enim religio quædam ineſt, ac ea ſupplīces amplectuntur. *Parcus in Lex.*

*genua* ſedes mīericordiæ vocat, ubi adfert illud *Trucul.* act. 4. ſc. 3. . . . *niſum, Callicles, per tua obſecro Genua, ut tu iſtuc &c.*



Per. *E' ella?* Per. *Non so.* Per. *Uuoi tu saperlo chiaro?*

Scel. *Lo bramo.* Per. *Va di ratto dentro in casa  
Da voi, guarda se questa vostra fosse  
Mai dentro in casa.* Scel. *Posso; un bel avviso  
Mi desti: mo da te tornerò fuori.*

Per. *Nessun uomo ho mai visto, in fede mia,  
Esser deriso e incastagnato più  
Ridicolosamente, e con maniere  
Più belle e rare: ma ecco se n' esce.*

Scel. *Ti prego per gli Dei, Periplectomene,  
E per gli uomini tutti, e per la mia  
Forfennatezza, e per le tue ginocchia.*

Per. *Di che mi preghi?* Scel. *Ch' alla mia ignoranza,  
E alla mia mellonaggine perdoni.  
Ora conosco alfin che fui di poca  
Levatura, ed un cieco e un pascibietole:  
Poichè Filocomasia eccola dentro.*

Per. *Ora che mi sai dir, tristo da forza?*  
*L' hai viste tutte due?* Scel. *L' ho viste.* Per. *Voglio  
Che tu mi mostri il tuo padron.* Scel. *Confesso  
Già che mi sono meritato asprissimo  
Castigo, e non lo nego che sei torto  
Alla tua forestiera; ma ho tenuto  
Che fosse la mia donna, cortigiana  
Del padron, che mi fu data in custodia  
Dallo stesso Soldato mio padrone:  
Poichè non si può mai da un pozzo stesso  
Ber acqua ed acqua più simile, quanto  
Ella è questa a cotesta forestiera.  
Così confesso pur che dalla tua  
Corte guatai da te.* Per. *Perchè non hai  
Da confessare ciò, ch' io stesso vidi?*

Scel. *Ma pure mi pensai d' aver veduta  
Filocomasia.* Per. *E non sarei da te*

PLAUTO (SOLD. MIL.)

E



*Per.* Ratufne me istic hominem esse omnium minimi pretii, 75

Si ego me sciente, paterer vicino meo  
Eam fieri apud me tam insignite injuriam?

*Scel.* Nunc demum a me insipienter factum esse arbitror,

Cum rem cognosco: at non malitiose tamen

Feci. *Per.* immo indigne. namque HOMINEM  
SERVOM suos 80

Domitos habere oportet oculos & manus,  
Orationemque. *Scel.* egone? si post hunc diem  
Muttivero, etiam quod egomet certo sciam;  
Dato excruciatum me: egomet dedam me tibi.  
Nunc hoc mihi ignoscas quæso. *Per.* vincam  
animum meum, 85

Ne malitiose factum id esse abs te arbitrer.

Ignoscam tibi istuc. *Scel.* at dii tibi faciant bene.

*Per.* Næ tu hercle, si te dii amant, linguam com-  
primes

Posthac: etiam illud, quod scies, nesciveris:

Ne videris, quod videris. *Scel.* bene me mones.

Ita facere certum est. sed satine oratus abis?

Numquid nunc aliud me vis? *Per.* ne me noveris.

*Scel.* Dedit hic mihi verba. quam benigne gratiam

Fecit, ne iratus esset! scio, quam rem gerat:

Ut Miles, cum extemplo a foro adveniat do-  
mum, 95

Domi comprehendat. una hic & Palæstrio

83. *Dedam me tibi.* Alii dicant *me tibi.* Pareus, *didam.* Boxhornius, *ducam me tibi.* h. e. ego sponte me tibi sistam., ut me excrucies. *Duci* dicuntur etiam ii, qui ad supplicium rapiuntur. Noster, Capt. act. 2. sc. 5. ver. 63. *Ducite ubi*

*ponderosas crassas capiat compedes.* Teste Mureto in Catullum carm. 60. *dedere*, quidam plus est, quam *dare.* *Damus* etiam recepturi: *dedimus* ea demum, quæ volumus accipienti propria ac perpetua fieri.



*Stimato un uomo quì delli peggiori  
Saccardelli del mondo, e lavaceci,  
Se sappendolo, a me soffrìsse il core  
Che si facesse un torto sì notabile,  
Nella stessa mia casa a un mio vicino?*

*Scel. Ora m' avviso alfin che scioccheggiai,  
Quando rifletto al fatto: ma però  
A malizia nol feci. Per. Anzi da indegno  
Servitor: poichè dee chi serve altrui  
Gli occhi, le man, la lingua aver a freno.*

*Scel. Questa, è vero, a me vien? se da quì 'nnanzi  
Farò motto anche in cosa, che di certo  
Saprò, dammene pure delle buone  
Mazzaie; da me stesso io mi darò  
Nelle tue man: ti prego or ciò perdonami.*

*Per. Farò forza a me stesso di non credere  
Che tu non l'abbia fatto artatamente.  
Te la perdonerò. Scel. Buona mercè  
Te ne rendan gli Dei. Per. Gnasse! tu certo,  
Se t' amino gl' Iddj, terrai tra' denti  
La lingua da quì 'nnanzi; ed anco ciò,  
Che saprai, non saprai: nè avrai veduto  
Ciò, che veduto avrai. Scel. Ben m' ammonisci.  
Ho stabilito già di far così.*

*Ma ten vai quanto basta supplicato?  
Altro tu m' hai da comandare adesso?*

*Per. Che sia, come se mai tu non m' avessi  
Conosciuto. Scel. Costui m' inzampognò.  
Come benignamente se la grazia,  
Per non mostrarsi in collera! so bene  
Cosa vuol fare; che 'l Soldato, quando  
Di piazza caldo caldo a casa è giunto,  
Dentro in casa mi colga. Unitamente  
Costui con Palestione me la vogliono*



Me habent venalem: sensi, & jamdudum scio.  
Numquam hercle ex ista nassa ego hodie escam  
petam.

Nam jam aliquo aufugiam, & me occultabo  
aliquot dies, 99

Dum hæ consilescunt turbæ, atque iræ leniunt.  
Nam jam nunc satis & plus nimio merui mali.  
Verumtamen de me quidquid est, ibo hinc  
domum.

*Per.* Illic hinc abscessit. sat ædepol certo scio,  
Occisam sæpe sapere plus multo suem,  
Cum manducatur. ne id, quod vidit, viderit!  
Nam illius oculi, atque aures, atque opinio 106  
Transfugere ad nos. usque adhuc actum est  
probe.

Nimum festivam mulier operam præbuit.  
Redeo in senatum rursus. nam Palæstrio  
Domi nunc apud me: Sceledrus nunc autem  
foras. 110

Frequens senatus poterit nunc haberier.  
Ibo intro: ne, dum absum, illis sortito suam\*.

98 Ex ista nassa &c. Sceledrus herilem domum nassam vocat. Metaphora sumpta est a piscibus, qui nassa capti exire nequeunt. Nassa enim vas est viminibus contextum ad capiendos pisces accomodatum, quod pulchrius describitur a Silio Italico lib. de bello punico.  
Haud secus ad vitreas soleri piscator ad undas  
Ore levem patula texens de vimine nassam

Cantius interiora ligat &c.

Juvenalis Satyr. 12.

Delebit tabulas inclusus carcere nassa.  
100 Dum hæ consilescunt turbæ. Turbæ sunt perturbationes ac rixæ multorum ex Ulpiano, quales hic erant inter Palæstrionem, Sceledrum, Periplectomenem, & Philocomasiam. Terent. Adelph. act. 5. sc. 2.  
Nisi, dum hæ consilescunt turbæ, interea in angulum  
Aliquo abeam.....



Calare: ma ne accorsi, e buona pezza  
E' che'l jò. Per mia se non andrò mai  
A mangiare oggi il cacio nella trappola;  
Poichè già in qualche luogo io sfratterò,  
E alquanti dì m'appiatterò per sino  
Cessano questi tafferugli, e gli animi  
Incolloriti di costor si mitigano;  
Perch' or già di castigo ho meritato  
Quanto basta, e di sopra anche al soverchio:  
Ma pure sia di me quello, che puote,  
Andrò di qui in casa. Per. E' quinci è partito.  
Ben conosco gransatto affè, che ha molto  
Più di sapore un porco morto, quando  
Viene mangiato; che non abbia visto  
Ciò, che visto ha. Dunque gli occhi, l'orecchie  
E i suoi pareri in noi sono passati!  
Sino adotta la cosa è gita bene:  
Ben pulito ci diè mano la donna.  
Io ritorno di nuovo nel Senato:  
Perocchè Palestrione di presente  
In casa mia s'attrova; ed ora Sceledro  
E' fuori. Si potrà pieno Senato  
Ora tener. Andrò dentro; perchè  
Stando lontan non sia di pregiudizio.



## ACTUS TERTII

## SCENA PRIMA.

*PALÆSTRIO. PLEUSIDES. PERIPLECTOMENES.*

*Pal.* **C**OHIBETE intra limen etiam vos parumper,  
Pleusides.

Sinite me prius prospectare, ne uspiam insidie  
sient

Concilio, quod habere volumus: nam opus est  
nunc tuto loco,

Unde inimicus ne quis nostris spolia capiat con-  
siliis,

Unde inimicus ne quis nostra spolia capiat au-  
ribus:

Nam **BENE** consultum, inconsultum est, si ini-  
micis sit usui:

Neque potest, quin, si id inimicis usui est,  
obsit mihi.

Nam **BONUM** consilium furripitur sæpissime,  
Si minus cum cura aut cate locus loquendi  
lectus est.

Quippe si resciverint inimici consilium tuum, 10  
Tuopte tibi consilio ocludunt linguam, & con-  
stringunt manus:

Atque eadem, quæ illis voluisti facere, faciunt tibi.  
Sed speculabor, ne quis aut hinc a læva, aut  
a dextera

Nostro consilio venator assit cum auritis plagis.  
Sterilis hinc prospectus usque ad ultimam pla-  
team est probe. 15

Evocabo: heus Periplectomenes & Pleusides,  
progredimini.



# A T T O T E R Z O

71

## SCENA PRIMA.

PALESTRIONE, PLEUSIDE, PERIPLETTOMENS.

Pal. **R**ATTENETEVI voi dentro dell'uscio  
 Un poco ancora, o Pleuside. Lasciatemi  
 Prima adocchiare che da qualche parte  
 Non sieno posti aguati a questa dieta,  
 Che vogliamo tener: perchè fa d'uopo  
 D'un luogo adesso ben sicuro, acciò  
 Che nemico nessun faccia bottino  
 Delli nostri configli, ed acciocchè  
 Aurizzando nessun nemico levici  
 Di man le nostre spoglie; perchè un buon  
 Consiglio è sconsigliato, s' ai nemici  
 Giova; nè puote a men ch' a me non nocchia  
 Quello, che giova a' miei nemici: e già  
 Un buon consiglio vien rubato spesso  
 E spesso volte, se ne viene eletto  
 Il luogo da parlare a catafascio  
 E incautamente; perocchè se scoprono  
 Il tuo consiglio gl' inimici, col  
 Tuo consiglio medesimo tra de' denti  
 Ti serrano la lingua, e t'incatenano  
 Le mani; e quel, che lor volesti fare,  
 Fan essi a te: ma guaterò ben bene  
 Ch' alcuno quinci a man sinistra, o a destra  
 Non stiasi coll' orecchie insidiatrici  
 Questo nostro consiglio ad uccellarne.  
 Da qui per sino a capo della piazza  
 Un' anima vivente non si vede.  
 Fuor chiamerolli: olà Periplettomene

E iv



*Per.* Ecce nos tibi obediēteis. *Pal.* facile est imperium in bonis.

Sed volo scire: eodem consilio, quod intus meditati sumus,

Si gerimus rem. *Per.* magis ad rem esse non potest utibile.

*Pal.* Immo quid tibi, Pleusides? *Pl.* quodne vobis placeat, displiceat mihi? 20

Quis homo sit magis meus, quam tu es? *Per.* loquere lepide & commode.

*Pal.* Pol ita decet hunc facere. *Pl.* at hoc me facinus miserum macerat,

Meumque cor, corpusque cruciat. *Per.* quid id est, quod cruciat? cedo.

*Pl.* Me tibi istuc ætatis homini facinora puerilia  
Objicere, neque te decora, neque tuis virtutibus, 25

Ea te expetere: te ex opibus summis mei honoris gratia,

Mihique amanti ire opitulatum, atque ea te facere facinora,

Quæ istæc ætas fugere facta magis, quam sectari solet.

Eam pudet me tibi in senectâ objicere sollicitudinem.

*Per.* Novo modo tu homo amas: siquidem te quidquam, quod faxis, pudet. 30

Nihil amas: umbra es amantum magis, quam amator, Pleusides.

*Pl.* Hancine ætatem exercere me mei amoris gratia?

*Per.* Quid ais tu? itane tibi ego videor oppido  
Acherunticus\*,

Tam capularis\*, tamne tibi diu videor vitam vivere?



*E Pleuside venite . Per. Eccoci pronti  
Ad ubbidirti . Pal. E' facile il comando  
Sugli uomini dabben : ma vo' sapere  
Se trattiamo l' affar con quel consiglio  
Stesso , che in casa noi fantastichiamo .*

*Per. Esser non può più giovativo al nostro  
Proposito . Pal. Anzi a te che pare , o Pleuside ?*

*Pl. Quello , che piaccia a voi ch' a me dispiaccia ?  
E qual uomo di garbo sia più mio  
Di quello , che sei tu ? Per. Parli garbato  
Ed obbligante . Pal. Affè così far dee  
Un pari suo . Pl. Ma questo fatto macera  
Me misero , ed il corpo e il cor mi crucia .*

*Per. Che cosa è questa , che ti crucia ? dimmela .*

*Pl. Il metter io te dell' età , che sei  
In briga di faccende fanciullesche ,  
E l' andare tu dietro a quelle cose ,  
Che non istanno bene nè alla tua  
Persona , nè alle tue virtù ; e' l dar mano  
A' miei amori col dar per favorirmi  
Il tuo maggiore , e il far tu di quell' opre ,  
Che suole questa età , se vengon fatte ,  
Piuttosto averle a schivo che seguirle .  
Io faccio il viso rosso a darti nella  
Vecchiezza tua un così fatto impaccio .*

*Per. Un nuovo amante se' fatto alla moda ,  
S' hai punto di rossor di ciò , che fai .  
Ami non mica già ; piuttosto un' ombra  
Sei degli amanti ch' amadore , o Pleuside :*

*Pl. Istà ben dar impaccio a questa età ,  
Per cagion del mio amor ? Per. Cosa tu dici ?  
E che ti pajo io tanto squarquojo ,  
Tanto vecchio da porre in sulla bara ?  
Tanto tempo ti par ch' io sono al mondo ?*



Nam equidem haud sum annos natus præter  
quinquaginta & quatuor: 35

Clare oculis video, pernix sum manibus, sum  
pedes mobilis.

*Pal.* Si albus capillus hic videtur, neutiquam ingenio est senex.

Inest in hoc amussinata sua sibi ingenua indoles.

*Pl.* Pol id quidem experior ita esse, ut prædicas,  
Palæstrio,

Nam benignitas quidem hujus oppido ut adolescentuli est. 40

*Per.* Immo, hospes, magis cum periculum facies,  
magis nosces meam

Comitatem erga te amantem. *Pl.* Quid opus  
nota noscere?

*Per.* Ut apud te extemplum experiundi habeas, ne  
petas foris.

Nam qui ipse haud amavit, ægre amantis ingenium inspicit.

Et ego amoris aliquantum habeo, humorisque  
meo etiam in corpore: 45

Neque dum exarui ex amœnis rebus & voluptariis.

Vel cavillator facetus, vel conviva commodus

Item ero: neque ego umquam oblocutor sum  
alteri in convivio.

Incommoditate abstinere me apud convivas comode

Commemini, & meæ orationis justam partem  
persequi: 50

Et meam partem itidem tacere, cum aliena est  
oratio.

Minime sputator, screator sum, itidem minime  
muccidus.



*Pur cinquanta quattr' anni ho solo valichi,  
Dal giorno che son nato: ho buona vista,  
Son agile di man, snello de' piedi.*

Pal. *Se pare incanutito qui' l' capello,  
Non è vecchio d'ingegno e di valore.  
Vige a un puntino in lui l' indole sua  
Nata. Pl. Certo assè conosco a prova  
Che questa cosa è tal, qual la decanti,  
O Palestion; perchè la compitezza  
Di quest' uomo, per vero è come d' un  
Gajo giovanetto. Per. Anzi, ospite mio,  
Facendone più prova, più la mia  
Buona propension verso di te,  
Ch' ora stai in full' amor, conoscerai.*

Pl. *Che bisogno fa mai conoscer quello,  
Ch' è già palese? quando appo te stesso  
Hai tu l' esempio da poter far prova,  
Mestier non' è che lo ricerchi fuori.*

Per. *Perchè colui, che non amò, riguarda  
Di mal occhio i costumi d' un amante:  
Ed io d' amor mi sento alquanto in fregola,  
Ed ho del fugo ancora nel mio corpo;  
Nè ho perduto l' umore nelle cose  
Amene e sollazzevoli: e di più  
Delle mie barzellette saprò dire,  
Ed esser caro a mensa e conversevole;  
Nè a tavola a persona taglio mai  
Le legna adosso, e con galanteria  
Mi so guardare appresso i convitati  
Di non essere impronto e disgradevole:  
E franco so dir su senza mai perdermi  
La parte di discorso, che mi tocca;  
E so ancora tacere la mia parte  
Quando altri ha da parlar. Non isputacchio,*



Post Ephesi sum natus; non in Apulis, non sum in Umbria.

*Pl.* O lepidum senicem, si, quas memorat, virtutes habet:

Atque equidem plane educum in nutritu Venerio!

55

*Per.* Plus dabo, quam prædicabo, ex me venustatis tibi.

Neque ego ad mensam publicas res clamo, neque leges crepo:

Neque ego umquam alienum scortum subigito in convivio.

Neque præripio pulpamentum, neque prævorto poculum,

Neque per vinum umquam ex me exoritur dissidium in convivio.

60

Si quis ibi est odiosus, ab eo domum, sermonem segrego.

Venerem, amorem, amœnitatemque accubans exerceo.

*Pl.* Tui quidem ædepol omnis mores ad venustatem valent.

Cedo treis mihi homines aurichalco contra cum istis moribus\*.

*Pal.* At quidem illuc ætatis qui sit, non invenies alterum Lepidiorem ad omnes res, nec qui amicus amico sit magis.

66

*Per.* Tute me ut fateare faciam, esse adolescentem moribus:

Ita apud omnes comparebo tibi res benefactis frequens:

Opusne erit tibi advocato tristi, iracundo? ecce me.



*Nè sono un sarnacchioso, nè son io  
Moccioso: di poi son nato in Efeso,  
Non nella Puglia, o pur nell' Umbria. Pl. O vecchio  
Galantissimo, s' ha quelle virtù  
Che racconta! affè mia cazzica, il cuccò  
Di Venere fu questi! Per. Ti farò  
Vedere dalla mia persona più  
Garbatezze di quello, che dirò.  
Io non chiacchiero a mensa delle cose  
Pubbliche, e delle leggi non istrepito;  
Io nel convito il pellicion non scuoto  
All' altrui cortigiana: nè son io  
Il primo a tirar giù le papardelle,  
Nè a dar mano al bicchier per bere il primo:  
Nè mai per mia cagion nasce discordia  
A mensa per aver del vino in testa.  
S' ivi alcuno m' è in uggia, me la batto.  
A casa mia; con lui non vengo a chiacchiere.  
Stando a tavola aduso tutti i modi  
Di piacere, d' amor, di leggiadrezza.  
Pl. Affè che i tuoi costumi sono tutti  
E leggiadri e compii! metto pegno  
Qualche cosa di buon, che non mi trovi  
Tre al mondo di questi uomini con queste  
Belle doti. Pal. Ma affè non troverai  
Altri, che sia di questa età, per tutto  
Più lepido ed in tutto, nè che sia  
Più amico dell' amico. Per. Per far poi,  
Che tu stesso confessi che son io  
Di costumi bizziari come un giovane;  
Così a tuo beneficio in ogni cosa  
A te comparirò pronto. A fortuna  
Bisogno ti farà d' un avvocato  
Burbero, sensüivo? ecco son io.*



Opusne leni? leniorem dices, quam mutum est  
mare. 70

Liquidiusculusque ero, quam ventus est favonius.

Vel hilarissimum convivam hinc indidem expromam tibi,

Vel primum parasitum, atque obsonatorem optimum:

Tum ad saltandum non cinædus malacus \* æque est atque ego.

*Pal.* Quid ad illas artes optassis, si optio eveniat tibi? 75

*Pl.* Hujus pro meritis ut referri pariter possit gratia: Tibique, quibus nunc me esse experior summæ sollicitudini.

At tibi tanto sumtui esse mihi molestum est.

*Per.* morus es.

Nam IN MALA uxore atque inimico si quid sumas, sumtus est:

In bono hospite atque amico, quæstus est, quod sumitur: 80

Et quod in divinis rebus sumas, sapienti lucro est.

Deûm virtute, ut transeuntem hospitio accipiam, apud me est comitas.

Es, bibe, animo obsequere mecum, atque onera te hilaritudine.

Liberæ sunt ædes: liber sum autem ego: me uti volo libere.

Nam mihi, deûm virtute dicam, propter divitias meas 85

Licuit uxorem dotatam genere summo ducere:

Sed nolo mihi oblatricem in ædis intromittere.

*Pl.* Cur non vis? nam PROCREARE liberos lepidum est onus.



*D' un placido? dirai ch' io son più placido  
Del mare in calma: e più del zefiretto  
Mollicello sarò ed arrendevole.*

*Quinci parimenti io ti verrò fuori  
Alla tavola un uomo giovialissimo;  
E un parasuo principal del mondo,  
Ed intendente assai de' camangiari?  
Inoltre per danzar non evvi zanzero  
Gentiletto, che possa starmi a petto.*

Pal. *Cosa tu mai di quelle sue virtù  
Scegliaresti, se a te toccasse scegliere?*

Pl. *Che giusta i meriti suoi si possa rendere  
A lui pan per focaccia; ed a te pure,  
A quali or veggo in prova che son io  
Di sommo impaccio: ma mi duole il core  
Che a te son di sì gran spesa. Per. Vaneggi:  
Imperocchè se getti qualche cosa  
Per moglie trista e per un tuo nemico,  
E un gettare in malora: per un ospite  
Dabbene e per l' amico egli è guadagno  
Ciò, che si spende: e quello, che s' impiega  
Per le cose divine all' uom di senno  
E' vantaggio. Mercè de' Numi ho questo  
Buon cuore d' albergare il passeggero.  
Mangia, bevi, ti dà buon tempo meco,  
E quanto mai ti pare e piace sta  
Allegro. Libera è la casa; libero  
Anch' io son; voglio che con me si prattichi  
Alla libera: perchè, lo dirò,  
Per grazia degli Dei, per le ricchezze  
Mie potei pigliar moglie delle nobili;  
Ma non voglio menarmi donna in casa,  
Ch' abbaja sempre incontro come un cane.*

Pl. *Perchè non vuoi? se l' generar de' figli,*



*Per.* Hercle vero, LIBERUM esse, id multo est lepidius.

*Pal.* Tute homo & alteri sapienter potis es consulere, & tibi. 90

*Per.* Nam BONA UXOR, si ea deducta est usquâ gentiû, Ubi eam possim invenire? verum egone eam ducam domum?

Quæ mihi numquam hoc dicat: eme, mi vir, lanam, unde tibi pallium

Malacum & calidum conficiatur, tunicæque hibernæ bonæ,

Ne algeas hac hieme. hoc numquam verbum ex uxore audias. 95

Verum priusquam galli cantent, quæ me somno suscitet,

Dicat: da mihi, vir, calendis meam quod matrem juverit:

Da qui farciat, da qui condiat: da quod dem Quinquatribus\*

Præcantatrici\*, conjectrici, hariolæ atque aruspica\*: Flagitium est, si nihil mittetur, quo supercilio spicit! 100

Tum piatricem\* clementer, non potest, quin munerem.

Jampridem, quia nihil abstulerit, succenset ceraria\*. E

97 *Calendis meam quod matrem juverit.* Ex Macrobio accipimus, Calendas omnes fuisse Junoni tributas, ut Idus Jovi. Notat præterea Cruquius ad illud Horatii lib 3. Od. 8. *Martius celebs quid agam Calendis, Calendis Martius Matronas Junoni sacrificasse*, ut is annus ab exordio totus eis & in partu, & in amore conjugali felix faustusque esset. Tunc servis cœnas apponebant, maritique uxoribus munera mittebant, ut mulieres viris, ipsi Saturnalibus. Quia

& viri Calendas Martias vicissim Jano Junonio sacras habebant epulabanturque ad conjugum castitatem pudicitiamque servandam. Eadem prope in eundem Horatii locum habet Acron, & Terentius Scaurus. Juvenalis Satyr. 9. *Munera famincis tractat secreta Calendis.* Nam fertur, mulieres Calendas Martias coluisse in memoriam belli cum Sabinis compositi. Tali namque die mulieres Sabinæ bella fecerunt.



*E' un piacevole peso. Per. Anzi, affè mia,  
Esser libero è molto più piacevole.*

**Pal.** *Tu se' un uomo di garbo, e saviamente  
Puoi consigliare e gli altri e te medesimo.*

**Per.** *Perchè moglie da ben, se in tutto il mondo*

*Una tale ne fu sposata mai,*

*Dov' io potrei trovar? e sì pincone*

*Io farò di menarla in casa mia?*

*Che non mi dica mai: Compra, o marito,*

*Della lana, onde farti un ferrajolo*

*Di buona fatia e che ti tenga caldo;*

*E delle buone tonache d' inverno,*

*Per non patir questa vernata il freddo.*

*Una parola tal non sentirai*

*Mai dalla bocca della moglie; ma*

*Bensì che prima del cantar de' galli*

*Mi risvegli dal sonno, e sì mi dica:*

*Dammi, o marito, qualche cosa, ond' io*

*Possa giovar pel dì primo del mese*

*La madre mia, che celebrar ne dee*

*Le sue feste coll' altre gentildonne:*

*Trovami un pasticcier, trovami un cuoco*

*Per convitar: dammi da far regali*

*In queste feste della dea Minerva;*

*A quella, che mi fa da maga, e a quella,*

*Che m' interpreta i sogni; ed a colei,*

*La qual mi serve d' indovinatrice:*

*E a quella ancor, che in rimirar le viscere*

*Delle vittime suol predire il vero.*

*E' una gran sporcheria, se non si manda*

*Regalo alcun, di che cipiglio guata!*

*Di più non posso a men ch' io non rimunerò*

*Per atto almeno di pietà colei,*

*Che nel tempio per me fa sacrificio.*

PLAUTO (SOLD. MILL.)

F.



Tum obstetrix exposulavit mecum, parum missum sibi.

Quid? nutrici non missurus quidquam, quæ vernas ait?

Hæc atque hujus similia alia damna multa mulierum,

105

Me uxore prohibent, mihi quæ hujus similes sermones ferat.

*Pal.* Dii tibi propitii sunt hercle: nam si istam semel amiseris

Libertatem, haud facile te in eundem rursus restitues locum.

*Pl.* AT ILLA LAUS EST, magno in genere & in divitiis maxumis,

Liberos hominem educare, generi monumentum & sibi.

110

*Per.* Quando habeo multos cognatos, quid opus sit mihi liberis?

Nunc bene vivo, & fortunate, atque ut volo, atque animo ut lubet:

Mea bona mea morte cognatis dicam, inter eos partiam.

Illi apud me edunt, me curant; visunt, quid agam, ecquid velim.

Priusquam lucet, assunt: rogitant, noctu ut somnum ceperim.

115

Eos pro liberis habeo. quin mihi mittunt munera.

Sacrificant? dant inde partem mihi majorem, quam sibi:

Abducunt ad exta\*: me ad se ad prandium, ad cœnam vocant.\*



*La servente, che porta i figli in volta  
Leva il naso; perchè non buscò niente  
Da molto tempo in qua: la levatrice  
Similmente piatì con me, che poco  
Le fu mandato. E che? nulla darai  
Alla balia, che nutre quei di casa?  
Questi e altri molti simili donneschi  
Danni e brighe mi tengono lontano  
Dal prender moglie, che mi faccia sempre  
Simili cantilene e cianciafruscole.*

*Pal. Affè t' amano i Dei; perchè se questa  
Libertade una volta avrai perduta,  
Non facilmente più nel loco stesso  
Ti rimetterai. Pl. Ma questa è pur lode,  
Ch' un uomo molto nobile e ricchissimo  
Allevi de' figliuoli, perchè resti  
Memoria della schiatta e di sè stesso.*

*Per. Quando ho molti parenti, che bisogno  
Mi fa d' aver figliuoli? adesso vivo  
Bene e felicemente, e come voglio,  
E come il genio mio mi suggerisce.  
Nella mia morte lascerò le cose  
Mie a' parenti; ad ognuno la sua parte.  
Essi in casa mia mangiano e mi trattano  
Nobilmente; a veder vengono come  
Me la passi, e se io voglia cosa alcuna.  
Innanzi di son pronti alla mia stanza:  
Dimandan se la notte ho ben dormito.  
Questi tengo per figli: de' regali  
Anche mi mandan. Fanno sacrificio?  
La parte delle vittime maggiore  
Danno a me; la minor tengon per essi.  
A rimirar le viscere mi guidano?  
M' invitan seco loro a pranzo, a cena:*

F ij



Ille miserrimum se retur, minimum qui misit mihi.  
 Illi inter se certant donis. ego hæc mecum  
 mufcito: 120

Bona mea inhiant: certatim dona mittunt &  
 munera.

*Pal.* Nimis bona ratione, nimisque aperta tu multum vides.

ET TIBI SUNT gemini, & trigemini, si te bene habes, filii.

*Per.* Pol, si habuissem, satis cepissem miseriarum libris.

Censerem emori. cecidissetne ebrius, aut de equo uspiam? 125

Metuerem, ne ibi defregisset crura aut cervices sibi.  
 Tum ne uxor mihi insignitos pueros pariat postea,  
 Aut varum, aut valgum, aut compernem, aut pætum, aut broncum filium.\*

*Pal.* HUIUS HOMINI dignum est divitias esse, & diu vitam dari,

Qui & rem servat, & qui bene habet, suisque amicis est volup. 130

*Pl.* O lepidum caput! ita me dii deæque ament, æquom fuit

Deos paravisse, uno exemplo ne omnes vitam viverent:

Sicuti merci pretium statui, pro virtute ut veneat:  
 Quæ improba est, pro mercis vitio dominum pretio pauperet.

Itidem divos dispartisse vitam humanam æquom fuit. 135

127 *Insignitos pueros.* Qui cum signo aliquo aut vitio corporis nascuntur. Hic & insequens versus non extant in Mss. teste Pareo, citatur tamen a Festo Pompejo; Ex

quo factum, ut in Editionibus minime desideretur, qui & plautinum sapiunt, & eos sententia non requirit.



*E quegl' infelicissimo si reputa,  
Che 'l minor donativo a me ne fece.  
Eglino fanno a gara in regalarmi.  
Io fra denti così meco discorro:  
Uccellano a' miei beni: a gara mandano  
Doni e regali. Pal. Tu vedi lontano  
Con ragione alla mano molto buona,  
E chiara assai. Se te la passi bene  
Hai anche de' figliuoli e due e tre,  
E quanti vuoi. Per. Affè s' io avessi avuto  
Figli, per essi sarei stato molto  
Infelice. Morir mi crederei.  
Fosse caduto in terra alcuno cotto,  
O giuso di cavallo in qualche luogo?  
Mi morirebbe il core che s' avesse  
Rotte le gambe, o la testa. Di più  
Che la mogliera poi mi partorisca  
De' fanciulli segnati e mostruosi,  
O un isbilenco o strambo, o storpio o losco  
Figlio, o che 'l muso fatto abbia in cagnesco.*  
Pal. Degno è costui d'aver ricchezze, e lunga  
Vita; che così ben mantien le cose  
In sesto, e ha buona cera, e la vaghezza  
E' degli amici. Pl. Oh re' de galantuomini!  
Così m' amino sì gli Dei e le Dee,  
E' fu ben di ragion che i Numi avessero  
Stabilito, ch' ognuno non vivesse  
Nella stessa maniera: appunto come  
E' giusto stabilirsi il convenevole  
Prezzo alla merce, onde secondo il proprio  
Valor si venda; e quella, ch' è men buona,  
Secondo i suoi difetti, in danno torni  
Del suo padrone. Similmente fu  
Cosa giusta che i Dei l' umana vita



Qui lepidè ingeniatus esset, vitam longinquam darent :

Qui improbi essent & scelesti, iis adimerent animam cito.

Si hoc paravissent, homines essent minus mali,

Et minus audacter scelestà facerent facta : & postea

Qui probi homines essent, esset his annona vilior. 140

*Per.* QUI DEORUM consilia culpet, stultus inscitusque sit,

Quique eos vituperet. nunc jam istis rebus desisti decet.

Nunc volo obsonare, ut, hospes, tua te ex virtute, & mea

Meæ domi accipiam benigne, lepidè, & lepidis victibus.

*Pl.* Nihil me pœnitet jam, quanto sumtui fuerim tibi. 145

Nam HOSPES NULLUS tam in amici hospitium devorti potest,

Quin ubi triduum continuum fuerit, jam odiosus fiet.

Verum ubi dies decem continuos immorabitur, Tametsi dominus non invitus patitur, servi murmurant.

*Per.* Servienteis servitute ego servos introduxi mihi, Hospes, non qui mihi imperarent, quibus ego essem obnoxius : 151

Si illis ægre est, mihi quod volupe est, meo remigio rem gero.

Tamen id quod odio est, faciundum est cum malo atque ingratis.



*Aveſſero diviſa: ed a colui,  
Il qual foſſe ben nato e galantuomo  
Vita lunga donaffero; e a que' tali  
Che foſſero ribaldi e ſellonoſi,  
Li faceſſero avaccio andar dal mondo.  
Se aveſſer sì diſpoſto, al mondo aſſai  
Meno d' uomini rei ſi conterebbe;  
E farebbono meno audacemente  
L' opere inique. Poi non ſora tanta  
La careſtia degli uomini ſabbene.*

**Per.** *Chi ai conſigli de' Numi deſſe taccia,  
Sarebbe un diſennato ed un gaglioſſo,  
E chi li miſpregiaſſe. Omai conviene  
Laſciar da banda queſte coſe: adeſſo  
Vo' comprar da mangiare per trattarli,  
Oſpite mio, nella mia caſa; giuſta  
La tua e mia dignità con cortefia,  
Con garbatezza e con cibi garbati.*

**Pl.** *Ah! ſo di quanta ſpeſa io ti ſon ſtato;  
Poichè neſſuno foreſtiero può  
Tanto albergare in caſa dell' amico;  
Che dove tre dì in fila vi ſia ſtato,  
Non venga già veduto di mal occhio.  
Ma dove dieci giorni alla diſteſa  
Vi ſtarà, nonoſtante che 'l padrone  
Volentieri il comporti, i ſervi brontolano.*

**Per.** *Io preſi, oſpite mio, de' ſervitori  
Che ſerviſſero, e non che da padrone  
Su di me la faceſſero, de' quali  
Fosſ' io ſchiavo. Se loro a malincorpo  
E' quel, ch' al mio moſtaccio torna a grado,  
Io governo la barca a modo mio.  
Han da far nondimen quel, che lor ſpiace  
Contro il loro volere, a lor diſpetto.*

F iv



Nunc, quod occorpi, obsonatum pergam. *Pl.*  
 si certum est tibi,  
 Commodulum obsona, ne magno sumtu: mihi  
 quidvis sat est. 155

*Per.* Quin tu illanc orationem hinc veterem atque  
 antiquam amoves.

Nam proletario sermone nunc quidem, hospes,  
 utere.

Nam hi solent, quando accubuerunt, ubi cœna  
 apposita est, dicere;

Quid opus fuit hoc, *hospes*, sumtu tanto nostra  
 gratia?

Insanivisti hercle: nam idem hæc hominibus sat  
 erat decem. 160

Quod eorum caussa obsonatum est, culpant; &  
 comedunt tamen.

*Pal.* Fit pol illud ad illud exemplum. ut docte &  
 perspicte sapit!

*Per.* Sed iidem homines numquam dicunt, quamquam  
 appositum est ampliter;

Jube illud demi: tolle hanc patinam: remove  
 pernam: nihil moror.

Aufer illam ossiam penitam: \* probus hic conger  
 frigidus: 165

Remove, abi, aufer. neminem eorum hæc as-  
 severare audias:

Sed procellunt se, & procumbunt dimidiati;  
 dum appetunt.\*

*Pal.* Bonus bene ut malos descripsit mores! *Per.* haud  
 centesimam

Partem dixi, atque, otium rei si sit, possim  
 expromere.



Ora girmene vo', dove mi sono  
Incaminato, a comperar da pranzo.

- Pl. Se tu vuoi così, va; ma compra poco,  
Senza fare gran spesa: a me già basta  
Ogni bagatelleluta. Per. Eh lascia omai  
Di far questo discorso e vecchio e rancio:  
Perchè già parli adesso, ospite mio,  
Come han la pecca di parlare gli uomini  
Del popolaccio; perchè questi quando  
Sono a tavola, come le vivande  
Vi sono già recate, soglion dire:  
Ospite, che importava mai far questo  
Con spesa così grande a cagion nostra?  
Se' stato in verità senza cervello;  
Perchè sol questo qui bastava a dieci  
Persone. Quel, che fu per causa loro  
Comprato da mangiar, essi cagionano;  
Ma mangiano però. Pal. Così succede  
Affè mia. Come ben ei la fa lunga  
Per dritto e per roverscio! Per. Ma costoro  
Non dicono mai, sebbene in abbondanza  
Le vivande vi son, fa levar quello:  
Porta via questo intingolo: il prosciutto  
Leva via dalla mensa: altro non voglio.  
Togli pur via quella salciccia: questo  
Grongo sarà buon freddo: leva via,  
Vanne via, porta via. Nessun di questi  
Sentirai daddovero a dir così:  
Ma dallo scanno s'alzano, e si piegano  
Col mezzo della vita in sulla tavola  
Per prendere il boccon, che ingordi bramano.
- Pal. Come descrisse ben questo buon uomo  
I costumi cattivi! Per. La centesima  
Parte di quel non diffi, che potrei



*Pal.* Igitur id quod agitur hic, primum prævorti  
debet. 170

Nunc huc animum advortite ambo. mihi opus  
est opera tua,

Periplectomene: nam ego inveni lepidam sy-  
cophantiam,\*

Qui admutiletur Miles usque cæsariatus:\* atque uti  
Huic amanti ac Philocomasio hanc efficiamus  
copiam,

Ut hic eam abducatur, abeatque. *Per.* dari istanc  
rationem volo. 175

*Pal.* At ego mihi annulum dari istum tuum volo.

*Per.* quam ad rem usui est?

*Pal.* Quando habebō, igitur rationem mearum fabri-  
carum dabo.

*Per.* Utere, accipe. *Pal.* accipe a me rursus ra-  
tionem doli,

Quam institui. *Pl.* perpurgatis ambo damus tibi  
operam auribus.

*Pal.* Herus meus ita magnus mæchus mulierum est,  
ut neminem 180

Fuisse adæque, neque futurum credam. *Per.*  
credo ego istuc idem.

*Pal.* Itaque Alexandri\* præstare prædicat formam suam:  
Itaque omnis se ultro sectari in Epheso memo-  
rat mulieres.

*Per.* Ædepol quin te de isto multi cupiunt non  
mentirier:

Sed ego ita esse, ut dicis, teneo pulchre.  
proin, Palæstrio, 185

Quam potes, tam verba confer maxime ad  
compendium.

*Pal.* Ecquam tu potes reperire forma lepida mulierem,



*Dir su ; se non avessi altro che fare .*

**Pal.** *Dunque ciò , che qui trattasi , conviene  
Trattar prima di tutto . Or qui badate  
Attenti tutti due . Periplettomene ,  
Del tuo ajuto ho bisogno ; imperocchè  
Ho trovato una bella furberia  
Per tofare il Soldato , che sen va  
Sì tronfo de' suoi ricci : e perchè noi  
Troviamo questo mezzo a questo amante ,  
Ed a Filocomasia , ch' egli via  
Se la conduca e se la batta . Per. Voglio  
Che tu mi dica questo modo , che hai  
Fantasticato . Pal. Ed io voglio che tu  
Mi dia cotesto anel , che hai in dito . Per. A che  
Proposito ti dee servire ? Pal. Quando  
Avrollo , ti dirò la qualità ,  
Delle macchine mie . Per. Serviti , prendilo .*

**Pal.** *Altresì da me senti la maniera  
Di quella furberia , ch' io divisai .*

**Pl.** *Coll' orecchie a pennello tutti due  
Ti stiamo ad ascoltare . Pal. Il mio padrone  
E' sì gran bordellier che un altro simile  
Non credo che mai fu , nè che verravvi .*

**Per.** *Lo stesso credo anch' io . Pal. Però si vanta  
Ch' avanza di beltà Paride ; e conta  
Che tutte quante son le donne d' Efeso  
Gli corron dietro innamorate e morte .*

**Per.** *Gnasse ! non voglion molti che tu dica  
Il vero di costui ; ma so ben io  
Che la cosa è così , come tu dici :  
Che però , Palestrion , quanto mai puoi  
Colle parole tue va per le corte .*

**Pal.** *Mi puoi tu ritrovare qualche donna ,  
Che d' un aspetto sia galante , e ch' abbia*



Cui facietiarum cor corpusque sit plenum & doli?

*Per.* Ingenuamne, an libertinam? *Pal.* æque istuc facio, dummodo

Eam des, quæ sit quæstuosa, quæ alat corpus corpore: 190

Cuique sapiat pectus: nam cor non potest, quod nulla habet.

*Per.* Lautam vis, \* an quæ nondum sit lauta? *Pal.* siccam, succidam,

Quam lepidissumam potes, quamque adolescentem maxime.

*Per.* Habeo eccillam meam clientam, meretricem adolescentulam.

Sed quid ea usus est? *Pal.* ut ad te eam jam deducas domum, 195

Utique eam huc ornatam adducas matronarum modo:

Capite comto, crines vittasque habeat, \* assimuletque se

Tuam esse uxorem. ita præcipiendum est. *Pl.* erro, quam insistas viam.

*Pal.* At scietis. sed ecqua ancilla est illi? *Per.* est primaria.\*

*Pal.* Ea quoque opus est: ita præcipito mulieri, atque ancillulæ, 200

Ut simulet se tuam esse uxorem, & deperire hunc Militem.

Quasque hunc annulum faveæ suæ ancillæ dederit: ea porro mihi,

Militi ut darem: quasque ego rei sim interpret.

*Per.* audio:

Ne me surdum verbera. *Pal.* tu si audis, ego recte meis



*La mente e il corpo pieno di facezie,  
E furberia? Per. La vuoi di condizione  
Libera, o che ne sia libera fatta?*

Pal. *Io reputo lo stesso o l' una o l' altra,  
Purchè la trovi tal che sia a guadagno,  
E col corpo le spese al corpo faccia;  
Ch' abbia malizia in petto, e non buon core:  
Che buon core non evvi alcuna, ch' abbia.*

Per. *Maritata la vuoi, che suole al bagno  
Pubblicamente gir, o pur di quelle,  
Che non l' usano ancor? Pal. Non maritata  
La voglio, bene in carne e galantissima;  
E giovanotta il più che trovar puoi.*

Per. *Ho la mia fittajuola, eccola in pronto,  
Ch' è una putta scodata e molto giovane:  
Ma, dimmi, di colei cosa vuoi fare?*

Pal. *Vo' che tu la conduca a casa tua,  
E ch' adornata a guisa di matrona  
Me la meni poi qui: bene aggiustata  
I capegli, abbia le sue belle trecce,  
E intorno i suoi bei nastri; e finga d' esser  
Tua mogliera. Così si dee dar ordine.*

Pl. *Non capisco che strada vuoi tenere.*

Pal. *Già lo saprete; ma tien serva alcuna?*

Per. *Una ne tien di garbo. Pal. Anche di lei  
Ci fa bisogno: tanto alla padrona,  
Quanto alla serva impon che finga d' esser  
Tua mogliera, e che spafima per questo  
Soldato: e con quest' animo alla serva  
Ch' abbia dato l' anello; e questa poi  
A me, perchè al Soldato il consegnassi;  
E ch' io abbia in questo affar le mani in pasta.*

Per. *Ti sento; non son sordo, non mi dire  
Tante volte una cosa. Pal. Se m' ascolti,*



Dabo : a tua mihi uxore dicam delatum & datum,  
 Ut sese ad eum conciliarem. ille ejusmodi est;  
 cupiet miser. 206

Qui, nisi adulterio, studiosus rei nullæ aliæ est,  
 improbus.

*Per.* Non potuit reperire, si ipsi Soli quærendas dares,  
 Lepidiores duas ad hancce rem, quam ego.  
 age : habe animum bonum.

*Pal.* Ergo accurato & properato opus est. nunc tu  
 ausculta, Pleusides. 210

*Pl.* Tibi sum obediens. *Pal.* hoc facito : Miles do-  
 mum ubi advenerit,  
 Memineris, ne Philocomasium nomines. *Pl.*  
 quam nominem ?

*Pal.* Glyceram. *Pl.* nempe eandem, quæ dudum  
 constituta est. *Pal.* pax ! abi.

*Pl.* Meminero. sed quid meminisse id refert ? ego  
 te tamen.

*Pal.* Ego enim dicam tum, quando usus poscet :  
 interea tace. 215

Ut nunc etiam hic agit, actutum partes defen-  
 das tuas.

*Pl.* Ego eo intro igitur. *Pal.* & præcepta sobrie  
 ut cures, face.

206 *Ut sese ad eum conciliarem.* Hanc  
 Gulielmii lectionem approbat etiam  
 Taubmanus. Camerarius vero, &  
 Plantiniana cum recensione Dou-  
 zica, ac Lambinus, ut *se deomet*,  
*conciliem*. Acidalius, ut *sed comet*  
*conciliem*. Sed pro *se hinc* causa.  
*Eomet*, idest, eo ipso anulo. Pareus  
 in Lex. hanc *συτάξιν* concilia-  
 rem ad aliquem mirificam vocat.  
 Porro notandum, verbum *concilia-*  
*re* esse nuptiarum proprium. Un-  
 de *conciliator* verbum turpe est,  
 inquit Turnebus lib. 11. Adv. cap.  
 25. *Conciliator* enim dicitur, qui  
 condiciones alteri conciliat, qui-  
 que interpret amorum & internun-

cius est, & amoris fœdera sancit  
 & pereunt. Vide Merecrum ad  
 Nonium in *Saga*, & Glossas Sal-  
 masii, ubi *conciliat* explicat *leno-*  
*cinatur*.

213 *Pax ! abi.* Notat Scaliger ad  
 Ausonium, *Pax* silentii esse non ad-  
 mirationis, ut quidam imperite vo-  
 lunt. Cum enim sibi veteres si-  
 lentium imponebant, appposito ad  
 os digito, tanquam ulterius sermo-  
 nem procudere vererentur : aut eum  
 ex sermone præfentes dimitterent :  
 tum *Pax !* dicebant. Terentius  
 Heauton. act. 4. sc. 3.

*Unus est dies, dum argentum tri-  
 pio, pax ! nihil amplius.*



*Io la faccenda bene condurrò.  
Dirò che quest' anel mi fu portato ,  
E consegnato da mogliata ; ond' io  
Gliela faceffi entrare in buona grazia .  
Egli è di questa fatta , poveraccio ,  
E metterassi in fregola : null' altro  
Frullando nella testa a questo tristo  
Che d' appiccar l' uncino a questa e a quella .*

*Per. Se tu le deffi da cercare al sole  
Medesimo , non potè trovarne due  
Più galanti di quel , ch' io l' ho trovate .  
Suvia , sta di buon cor . Pal. Dunque vi vuole  
Diligenza e prestezza . Or tu m' ascolta ,  
O Pleuside . Pl. Son pronto ad obbedirti .*

*Pal. Questa tua cura sia ; quando il Soldato  
Sarà venuto a casa , ti sovvenga  
Non nominar Filocomasia . Pl. Chi  
Devo nominar ? Pal. Nomina Glicera .*

*Pl. Che vuol dire la stessa , che testè  
Fu stabilita . Pal. Zitto ! va pel fatto  
Tuo . Pl. Mi ricorderò : ma cosa giova  
Ricordarsi di ciò ? pur io ti sono . . . . .*

*Pal. Ma allora io tel dirò , quando il bisogno  
Lo vorrà : intanto sta cheto . Siccome  
Adeffo ancora questi si maneggia ,  
Tu pur porterai bene la tua lancia .*

*Pl. Io vado dunque dentro . Pal. E tu procura  
D' adempier con sodezza i miei comandi .*



## ACTUS III. SCENA II.

PALÆSTRIO. LUCRIO.

*Pal.* QUANTAS res turbo! quantas moveo machinas!  
 Eripiam ego hodie concubinam Militi,  
 Si centuriati bene sunt manipulares mei.  
 Sed illum vocabo. heus Sceledre: nisi negotium,  
 Progredere ante ædis: te vocat Palæstrio. 5  
*Luc.* Non opera est Sceledro. *Pal.* quid jam? *Luc.*  
 forbet dormiens.

*Pal.* Quid forbet? *Luc.* illud stertit volui dicere.  
 Sed quia confimile est, quod stertas, quasi for-  
 beas.

*Pal.* Eho an dormit Sceledrus intus? *Luc.* non naso  
 quidem:

Nam eo magnum clamat. tetigit calicem clan-  
 culum, 10

Demisit nardini unam amphoram cellarius.\*

*Pal.* Eho tu scelestē, qui illi suppromus es, eho!

*Luc.* Quid vis? *Pal.* quī libitum est illi condormi-  
 scere?

*Luc.* Oculis opinor. *Pal.* non te istuc rogitō, scelus.  
 Procede huc: periisti jam, nisi verum scio. 15  
 Promisisti tu illi vinum? *Luc.* non promisi. *Pal.*  
 negas?

*Luc.* Nego hercle vero: nam ille me vetuit dicere.  
 Neque equidem heminas octo expromsi in ur-  
 ceum,  
 Neque ille hic calidum exhibit in prandium.

Mi



## ATTO III. SCENA II.

PALESTRIONE, LUCRIONE.

- Pal. **C**HE gran rigiri, e che gran cose macchino !  
Oggi io torrò di man la cortigiana  
Al Soldato, se son ben squadronati  
E disposti all'impresa i miei soldati:  
Ma chiamerollo fuori. Olà tu, Sceledro,  
Vien sulla porta, se non seì impedito:  
Ti chiama Palestrion. Luc. Non è in islato  
Di far covelle Sceledro. Pal. Perchè  
Così? Luc. Dormendo egli sorbisce. Pal. Come  
Sorbisce? Luc. Volli dir ruffa: ma già.  
E' consimil che ruffi, e che sorbisca.
- Pal. Eh via, Sceledro dentro sta dormendo?
- Luc. No col naso affè mia; perchè col naso  
Fa un rumore del diavolo: costui  
Diede mano a un bicchiere di nascoso,  
Il boutigliere tirò giuso un' anfora  
Di vino, che l'odore avea di nardo.
- Pal. Ehi tu malagurato, che gli servi  
Di sottocanevajo, eh! Luc. Cosa vuoi?
- Pal. E come dormir piaceli? Luc. Cogli occhi,  
M'immagino. Pal. Non ti dimando questo,  
O trasfurel. Vien qui: seì morto già  
Se non mi dici il ver. Gli desti tu  
Da ber? L. Io no. P. Neghi? L. Nego affè mia:  
Prechè egli m' ha vietato il farne motto.  
Già ne atinfi nè meno otto fogliette  
Nell'orcivolo; ed e' quivi non ve n' ha  
Bevuto a desinar di quello caldo.

Pal. Nè meno tu ve ne bevesti? Luc. Il cielo

PLAUTO (SOLD. MILL.)

G



*Pal.* Neque tu bibisti? *Luc.* dii me perdant, si bibi, 20  
Si bibere potui. *Pal.* quî jam? *Luc.* quia enim  
obsorbui,

Nam nimis calebat, amburebat gutturem.

*Pal.* Alii ebrii sunt, alii poscam potitant.  
Bono suppromo & promo cellam creditam!

*Luc.* Tu hercle idem faceres, si tibi esset credita:  
Quoniam æmulari non licet, nunc invides. 26

*Pal.* Eho an nunquam promsit antehac? responde,  
scelus.

Atque ut tu scire possis, edico tibi,  
Si falsa dixis, cocio, excruciabere.

*Luc.* Ira vero, ut tu ipse me dixisse delices; \* 30  
Postea saginâ ego ejiciar cellariâ,

Ut tibi quî promat, alium suppromum pares.

*Pal.* Non ædepol faciam. age loquere audacter mihi.

*Luc.* Numquam ædepol vidi promere. verum hoc  
erat:

Mihi imperabat, ego promebam postea. 35

*Pal.* Hui! illecebrose! capite sistebas cadum?

*Luc.* Non hercle tam istoc valide casabant \* cadi.

Sed in cella est paulum nimis loculi lubrici,

Ibi erat bilibris aqualis, hic propter cados.

Ea sæpe decies complebatur die. 40

Eam plenam atque inanem fieri maxumam

22 Nam nimis calebat &c. Vinum calidum bibere in more positum, & in deliciis habuisse Veteres, res cuique manifestaria est. Hinc utebantur Termopolio, quod caupona erat in qua calida venibant.

23 Poscam potitant. Hieronymus Mercurialis docet, poscam esse vinum acidum aquæ mixtum, quo villis plebecula utitur. Itidem Egnatius Venetus in Adrianum Ælii Spartiani, Posca, inquit, acetum dici-

tur aqua admixta, quo potionis genere etiam nunc nostri remiges utuntur. Gruterus interpretatur, poscam potitare eos, qui jam erapulam edormierant, ac leniore potu crudelitatem stomachi lenire student, ut nunc fere solent ebrii. Prope eadem habet Pareus in Lex. Snetonius cap. 12. in Vitel. Hunc adolescentulum..... cum Putcolis poscam vendentem deprehendisset, conjecit in compedes.



*Mi fulmini, se bevvi, e s' ho potuto  
Ber. Pal. Perchè? L. Perchè tutto l' ho inghiottito.  
Tropo era caldo, e m' abbruciava in gola.*

*Pal. Altri già son avvinazzati e cotti,  
Ed altri del vinello a stento bevono.  
A un souocanovar e a un canovajo  
Dabbene consegnata è la dispensa!*

*Luc. Tu faresti il medesimo in fede mia,  
Se fosse stata consegnata a te.  
Perchè tu non puoi far lo stesso, or hai  
Invidia. Pal. Olà n' attinse il canovajo  
Pel passato? rispondi, o ribaldaccio:  
E perchè 'l possi tu sapere, intimoti,  
Se tu delle fandonie m' avrai detto,  
Sarai ben bastonato come un asino.*

*Luc. Così nè vero, per poter tu dire  
Che ho confessato il cacio; ed io poi sia  
Scacciato fuor della dispensa grassa,  
Per ritrovare un altro dispensiere,  
Che dispensi per te. Pal. Non lo farò,  
Ti giuro per mia fe. Suvia, sfringuella.*

*Luc. In verità non l' ho veduto mai  
A cavar vino. Questo era ben vero:  
Mel comandava, poscia io l' attigneo.*

*Pal. Ah, tu bel putto, è vero, al barilotto  
Poggiavi il capo, e lo piegavi in giuso?*

*Luc. Non affè, tanto forte si squassavano  
I barili: perchè nella dispensa  
Vi si sdrucchiola troppo per cagione  
D' un vaso, che tenea due libbre d' acqua,  
Ch' eravi presso a que' barili. E' spesso  
Tutto s' empiea da dieci volte al giorno.  
Lungo e largo quant' era l' ho veduto  
Venire e voto e pien, Bac bac il vaso*



Vidi. bacchabatur hama, casabant cadi.

*Pal.* Abi, abi intro jam. vos in cella vinaria  
Bacchanal facitis. jam hercle ego herum addu-  
cam a foro. 44

*Luc.* Perii, excrucietur me herus, domum si venerit,  
Quom hæc facta scibit, quia sibi non dixerim.  
Fugiam hercle aliquo, atque hoc in diem ex-  
tollam malum.

Ne dixeritis obscuro huic vestram fidem.

*Pal.* Quo tu te agis? *Luc.* missus sum alio: jam huc  
revenero.

*Pal.* Quis misit? *Luc.* Philocomasium. *Pal.* abi, actum  
redi. 50

*Luc.* Quæso tamen tu meam partem infortunii;  
Si dividetur, me absente, accipito tamen.

*Pal.* Modo intellexi, quam rem mulier gesserit:  
Quia Sceledrus dormit, hunc subcustodem suum  
Foris ablegavit, dum ab se huc transfiret. placet.  
Sed Periplectomenes, quam ei mandavi, mu-  
lierem 56

Nimis lepida forma ducit. dii hercle hanc rem  
adjuvant.

Quam digne ornata incedit, haud meretricie!  
Lepide hoc succedit sub manus negotium.

44 *Bacchanal facitis.* Bacchamini, & ita effuse vos oneratis hilaritudine, animoque insane indulgetis, quasi Sacrificium Baccho faciatis. Quæ fuerint Bacchi festa, in quibus omnia foeda ac horrenda dictu agebantur, refugit animus exequi, de quibus Livius, lib. 9. de bello Macedonico & Asiatico. Vide etiam Criticos in Juvenalem Satyr. 2. *Qui Curios simulant, & Bacchanalia vivunt.*

59 *Succedit sub manus negotium.* Sub manus succedere dicitur id, quod

ex animi sententia succedit. Noster in Pers. act. 4. sc. 1.

*Si quon rem accures sobrie aut frugaliter,*

*Solent illa recte sub manus succedere.* Sub manus significat etiam prom-  
te. Erasmo interprete in Svetonium cap. 49. in August. Et quo celerius ac sub manus annuntiarum cognosci-  
que posset, quid in provincia qua-  
que gerebatur, juvenes primo modi-  
cis intervallis per militares vias,  
debine vehicula dispersebat.



*Facea, e i barili andavan barcollone.*

Pal. *Vanne pur dentro, va. Voi de' baccanti  
Fate nella cantina: alla fe mia  
Che voglio andare in piazza a dir che venga  
A casa il Soldato. Luc. Ah son io perduto!  
Me ne darà 'l padron di quelle buone,  
Se verrà a casa, quando che saprà  
Queste faccende; e ch' io non l'abbia dette  
A lui. Me la darò per certo a gambe  
In qualche luogo, e questo mio malanno  
Scanferò più alla lunga che potrò.  
Nol dite a costui qui, ve ne scongiuro  
Per vostra fe. Pal. Lucrion, dove ti porti?*

Luc. *Sono stato spedito in altra parte:  
Già qui riurnerò. Pal. Chi t' ha spedito?*

Luc. *Filocomasia. Pal. Vanne, e torna subito.*

Luc. *Io ti prego però se vien divisa  
Teco la mia disgrazia, assente me,  
Nulladimeno prendi la mia parte.*

Pal. *Ora ho inteso la ragia, che la donna  
Usò: perchè Sceledro dorme, fuori  
Dei piedi ne mandò costui, ch' è 'l suo  
Sortocustode, insinattanto ch' ella  
Passasse in questa casa. Mi garbeggia:  
Ma ecco Periplettomene conduce  
Quella femmina, ch' io gli comandai.  
All' aspetto è galante e garbatissima.  
Assè i Dei danno mano a questa cosa.  
Con che grazia cammina ella vestita,  
Non alla foggia delle cortigiane!  
Questo affar ci va bene a nostro modo.*



## ACTUS III. SCENA III.

*PERIPLECTOMENES. ACROTELEUTIUM.  
PALÆSTRIO. MILPHIDIPPA.*

*Per.* **R**EM omnem, Acroteleutium, tibi, tibi que,  
mea Milphidippa,  
Domi demonstravi ordine. hanc fabricam fal-  
laciaſque  
Minus ſi tenetis, denuo volo percipiatſ plane.  
Satis ſi intellegitis, aliud eſt quod potius fa-  
bulemur.

*Acr.* STULTITIA atque inſipientia inſulſa atque maxu-  
ma hæc ſit, 5  
Me ire in opus alienum, aut tibi meam ope-  
ram pollicitari,  
Si ea in opificina neſciam aut mala eſſe aut  
fraudenta.

*Per.* At melius eſt monerier. *Acr.* meretricem com-  
moneri,  
Quam ſane magni reſerat, mihi clam eſt! quin  
ego me fruſtro,  
Poſtquam adbibere aures meæ tuam moram  
orationis; 10  
Tibi dixi, Miles quemadmodum potis eſſet  
deſciari.

*Per.* At NEMO SOLUS ſatis ſapit. nam ego multos  
ſæpe vidi  
Regionem fugere conſilii, prius quam repertam  
habuere.

*Acr.* SI QUID faciundum eſt mulieri male atque ma-  
litioſe,



## A T T III. S C E N A III

PERIPLETTOMENE, ACROTELUZIA, PALESTRIONE,  
MILFIDIPPA .

Per. *I*N casa per disteso io v' ho spiegata  
La cosa, a te non meno, Acroteluzia,  
Ch' a te, mia Milfidippa: che se voi  
Ben non avete a mente questa trama,  
E questi inganni, voglio un' altra volta  
Intieramente affatto l' intendiate.  
Se ne siete informate quanto basta,  
Vi son dell' altre cose, delle quali  
E' meglio che parliam. Acr. Sarebbe questa  
Una forsenatezza insulsa, ed una  
Pecoraggine mia maggior del mondo,  
Pormi ad un lavorio, che non so fare;  
E promettere a te l' opera mia,  
Se in quel mestiero poi non sappia farla  
Da trecchiera, e da furba in chermisi.

Per. Ma già meglio è che tu ne sia avvertita.

Acr. Ch' avvertita ne sia una cortigiana,  
Assè, non so di che importanza siane!  
Perdo anzi 'l filo dell' astuzie mie,  
Dopo che diedi mente alla seccaggine  
De' tuoi discorsi. Già t' ho detto, come  
Al Soldato si può cavar la pelle.

Per. Ma nessun da sè solo ha quanto basta  
Di consiglio: perchè molti ho veduti  
Smarir de' suoi pensier la tramontana,  
Che trovarono prima. Acr. Se la donna  
Qualche cosa ha da far malignamente  
E con malizia, ha la memoria sua

G iv



Ea sibi immortalis memoria est meminisse &  
sempiterna: 15

Sin bene quid aut fideliter faciundum est, eo  
deveniunt,

Obliviosæ extemplo uti fiant, meminisse nequeunt.

*Per.* Ergo istuc metuo, quo venit vobis faciundum  
utrumque:

Nam id proderit mihi, Militi male quod facie-  
tis ambæ.

*Acr.* Dum ne inscientes quid bona faciamus, ne  
formida. 20

Mala nulla meretrix est, ne pave, pejora ubi  
conveniunt.

*Per.* Ita vos decet. consequimini. *Pal.* cesso ego  
illis obviam ire.

Venire salvom gaudeo, lepido hercle ornatu  
incedit.

*Per.* Bene opportuneque obviam es, Palæstrio. hem!  
tibi assunt,

Quas me jussisti adducere, & quo ornatu.

*Pal.* heus! noster esto. 25

Palæstrio Acroteleutium salutat. *Acr.* quis hic  
amabo est,

Qui tam pro nota me nominat? *Per.* hic no-  
ster architectus est.

*Acr.* Salve, architecte. *Pal.* salva sis. sed dic mihi,  
ecquid hic te

Oneravit præceptis? *Per.* probe meditatam  
utramque duco.

*Pal.* Audire cupio, quemadmodum. ne quid pec-  
cetis, paveo. 30

*Per.* At tua præcepta: de meo nihil his novom ap-  
posivi.

*Acr.* Nempe ludificari Militem tuum herum vis? *Pal.*  
elocuta es.



- Sempiterna e immortal per ricordarsene.  
Ma se deesi oprar bene e fedelmente,  
A questo segno giungono le femmine,  
Che la memoria perdono in un attimo.*
- Per. *Questo appunto tem' io, perchè dovete  
E l' uno e l' altro far; perchè dovrà  
Giovar a me quel male, ch' al Soldato  
Farete tutte due. Acr. Non temer, no;  
Purchè noi non facciam sovra pensiero  
Cosa buona. Nessuna cortigiana  
In fallo mette il piè, non dubitare,  
Ove di far si tratta il mal peggiore.*
- Per. *A voi così ista ben: seguite pure.*
- Pal. *Sto baloccando d' andar loro incontro.  
Mi rallegro di tua buona venuta.  
Gnaffe! cammini tu garbatamente  
Fornito. Per. O Palestrion, ben a proposito  
Ed a tempo c' incontri. Ecco presenti.  
Quelle, che m' imponesti di condurti,  
In quel modo vestite, che tu vuoi.*
- Pal. *Ah, caro galantuomo che tu sei!  
Palestrione saluta Acroteleuzia.*
- Acr. *Chi di grazia è costui, che sì mi nomina,  
Come da lui ben conosciuto e nota?*
- Per. *Questi è il nostro architetto. Acr. Io ti saluto,  
Architetto. Pal. Ti salvi il ciel: ma dimmi,  
Ei forse t' avvertì di tutto appieno?*
- Per. *Palestrion, ti conduco e l' una e l' altra  
Ben configliata ed avvertita. Pal. Bramo  
Udire in che maniera: io non vorrei  
Che desse in ciampanelle in questo fatto.*
- Per. *Ma i comandi son tuoi: di mio capriccio  
Niente affatto di nuovo a questi aggiunsi.*
- Acr. *Sicchè dunque al Soldato tuo padrone*



*Acr.* Lepide & sapienter, commode & facete res parata est.

*Pal.* Atque hujus uxorem esse te volo assimulare.  
*Acr.* fiet.

*Pal.* Quasi Militi animum adjeceris, simulare. *Acr.*  
sic futurum est. 35

*Pal.* Quasque hæc res per me interpretem, & tuam ancilam geratur.

*Acr.* Bonus vates poteras esse: nam quæ sunt futura, dicis.

*Pal.* Quasque annulum hunc ancillula tua abs te detulerit ad me,

Quem ego Militi darem tuis verbis. *Acr.* vera dicis.

*Per.* Quid istis nunc memoratis opus est, quæ commemorare? *Acr.* meli' est. 40

Nam, mi patrone, hoc cogitato: UBI PROBUS est architectus,

Bene lineatam si semel carinam collocavit,

Facile esse navem facere, ubi fundata & constituta est.

Nunc hæc carina satis probe fundata & bene statuta est.

Assunt fabri architectique, a me, a te, haud imperiti. 45

Si non nos materiarius remoratur, quod opu' est, qui det,

Novi indolem nostri ingenii; cito erit parata navis.

*Pal.* Nempe tu novisti Militem meum herum? *Acr.* rogare mirum est!

Populi odium quid ni noverim? magnidicum, cincinnatum,



*Uuoi tu cignerla? Pal. Appunto. Acr. E' già la cosa  
Con garbo, cautamente, e in modo facile  
E ridicolo messa bene in sesto.*

*Pal. Ma voglio che t' infinga d' esser moglie  
Qui di Periplettomene. Acr. Sarà  
Fatto. Pal. E che fingi d' esserti gettata  
Al Soldato. Acr. Avverrà così la cosa.*

*Pal. E che questa faccenda si maneggi  
Col mezzo mio, e della tua fantesca.*

*Acr. Potevi divenir un bravo strolago;  
Perchè tu dici quel, che ha da succederz.*

*Pal. E che la serva tua m' abbia portato  
Questo anel da sua parte, ch' io lo dessi  
Al Soldato in suo nome. Acr. Or dici il vero.*

*Per. Che bisogno ora v' è di queste prediche,  
Che fanno tutto per lo sennò a mente.*

*Acr. Meglio è così: poichè tu dei sapere,  
O mio padron, che quando l' architetto  
E' bravo, s' una volta la carena  
Disegnata pulito ha ben piantata,  
E' facile poi far la nave, quando  
E fatto il fondamento, e messa è in ordine.  
Ora questa carena è molto bene  
Fondata, e posta a festa. Son gli artefici,  
E gli architetti in pronto per mia industria  
E per la tua, non imperiti. Se  
Non ci ritarda all' opra il legnajuolo,  
Che 'l legname ci dia, che fa bisogno,  
L' indole so ben io del nostro ingegno,  
Prestamente sarà fatta la nave.*

*Pal. Tu conosci il Soldato mio padrone,  
Non è ver? Acr. Meraviglia è dimandarlo?  
Che non conosca l' odio della gente?  
Quell' arcifansanon, quel bellimbusto,*



Mœchum unguentatum. *Pal.* num ille etiam te  
novit? *Acr.* numquam vidit; 50

Quî noverit me, quis ego sum? *Pal.* nimis le-  
pide fabulare.

Eo potuerit lepidius pol fieri. *Acr.* potine ut  
hominem

Mihi des? quiescas cetera. ni lepidè ludificata

Ero, culpam omnem in me imposito. *Pal.*  
agite igitur, intro abite,

Insistite hoc negotium sapienter. *Acr.* alia cura.

*Pal.* Age, Periplectomene, has nunc jam duc intro,  
ego ad forum illum 56

Conveniam, atque illi hunc annulum dabo,  
atque prædicabo

A tua uxore mihi datum esse, eamque illum  
deperire.

Hanc ad nos, cum extemplo a foro veniemus,  
mittito tu,

Quasi clanculum ad me missa sit. *Per.* facie-  
mus. alia cura. 60

*Pal.* Vos modo curate. ego illum probe jam on-  
eratum huc accibo.

*Per.* Bene ambula, bene rem gere. at egone hoc si  
efficiam plane,

Ut concubinam Militis meus hospes habeat hodie,

Atque hinc Athenas abeat; si hodie hunc dolum  
dolamus,

Quid tibi ego mittam muneris? *Acr.* datne ab  
se mulier operam? 65

*Pal.* Lepidissime & comissime. *Acr.* confido confu-  
turum.



*E-quel gran bordellier cacazibetto.*

Pal. *Ed egli forse ancora te conosçe?*

Acr. *Non mi vide giammai, come potrà  
Conoscermi, chi io sia? Pal. Tu me la conti.  
Pur bella! in questa guisa il becco all'oca  
Più gajamente affè si potrà fare.*

Acr. *Basta l'animo a te di darmi nelle  
Mani costui? poi lascia a me l'intrigo.  
E se non gli farò la cavalletta  
Colla maggior galanteria del mondo,  
Getta tutta la colpa su di me.*

Pal. *Or fuvia, andate dentro, ed attendete  
Con tutta accuratezza a questo affare.*

Acr. *Non pensar altro. Pal. Via, Periplettomene,  
Omai menale dentro; io me ne andrò  
In piazza a ritrovarlo: e questo anello  
Io gli darò, e gli dirò sul sodo  
Che mi fu dato da mogliata, e ch'ella  
Per lui spafima e muor. Costei da noi  
Subito che verremo dalla piazza,  
Manda tu colla visla che da me  
Di sottomano sia stata mandata.*

Per. *Così faremo: all'altre cose bada.*

Pal. *Or voi badate pur: io già ben bene  
Impastocchiato qui vel condurrò.*

Per. *Fa buon viaggio, è l'affar maneggia bene:  
Ma s'io al fin venirò di questo fatto,  
Che in questo giorno il forestiero mio  
Abbia la cortigiana del Soldato,  
E con essa di qui vada ad Atene;  
Se questa trama in questo dì tramiamo,  
Acroteleuzia mia, che guiderdone  
Io potrò darti? Acr. Ed ella in ciò s'adopra?*

Per. *Col più bel garbo mai, che possa dirsi,*



Ubi facta erit collatio nostrarum malitiarum,  
Haud vereor, ne nos subdola perfidia pervin-  
camur.

*Per.* Abeamus ergo intro, hæc uti meditemur co-  
gitate :

Nequid, ubi Miles venerit, titubetur. *Acr.* tu  
morare, 70

Ut accurate & commode, hoc quod agendum  
est, exsequamur.

67 *Collatio nostrarum malitiarum.* Me-  
taphora sumta a symbolis sive col-  
lectis. Symbola enim, sive col-  
latio est, quæ a convivis in cœ-  
nam aut prandium confertur, sive  
pecuniaria ea sit, sive penuaria,  
ut refert Turnebus lib. 3. Adver-  
cap. 6.

69 *Hæc uti meditemur cogitate.* Co-  
gitate adverbium est. Sic in Pœn.

act. 5. sc. 4. ver. 51. *cogitate ver-  
ba facere.*

70 *Titubetur.* *Titubari* interprete Pa-  
reo in Lex. de negotiis dicitur,  
quæ minus accurate geruntur. *Ne  
quid titubetur*, h. e. ne qua in  
re, ubi miles venerit, peccetur,  
& minus caute & commode exe-  
quatur.



*Colla maggior galanteria del mondo.*

**Acr.** *Porto buona speranza che la cosa  
Riuscirà. Quando in un gruppo unite  
Saran le nostre gherminelle, punto  
Di timore non ho che vinte noi  
Siam di perfidia, e di volponeria.*

**Pcr.** *Andiamo dunque dentro a pensar bene  
Con ogni diligenza a queste cose;  
Per esser franchi poi, quando il Soldato  
Sarà venuto. Acr. Il tempo tu fai perdere;  
Onde eseguiamo ciò, ch'abbiamo a fare  
Con tutta accuratezza e destramente.*



## ACTUS QUARTI

## SCENA PRIMA.

*PYRGOPOLINICES. PALÆSTRIO.*

**V**OLUP est quod agas, si id procedit lepide & ex sententia.

Nam ego hodie ad Seleucum regem misi parafitum meum,

Ut latrones, quos conduxì, hinc ad Seleucum duceret,

Qui ejus regnum tutarentur, mihi dum fieret otium.

*Pal.* Quin tu tuam rem cura potius, quam Seleuci: quæ tibi

Conditio nova & luculenta fertur per me interpretem!

*Pyr.* Immo omnis res posteriores pono, atque operam do tibi.

Loquere: aures meas profecto dedo in ditione tuâ.

*Pal.* Circumspicito dum, ne quis nostro hic auceps sermoni fiet.

Nam hoc negotii clandestino ut agerem, mandatum 'st mihi.

*Pyr.* Nemo adest. *Pal.* hunc arrhabonem amoris primum a me accipe.

*Pyr.* Quid hic? unde est? *Pal.* a luculenta atque a festiva femina,

Quæ te amat, tuamque expetissit pulchram pulchritudinem,

Ejus nunc mihi annulum ad te ancilla porro, ut deferrem, dedit.

*Pyr.* Quid? ean' ingenua, an festucâ facta e serva libera est?

ATTO



# ATTO QUARTO

## SCENA PRIMA.

PIRGOPOLINICE, PALESTRIONE.

Pirg. **E'** *PURE un dolce oprar, quando la cosa  
Ti riesce pulita, ed a tuo senno.  
Or io spedii quest' oggi al re Seleuco  
Il parasito mio; perchè i soldati,  
Che ho arrolati, a Seleuco conduceffe:  
Ond' essi difendessero il suo regno,  
Insinattanto ch' io mi tratterò  
A divertirmi. Pal. Anzi piuttosto bada  
A' fatti tuoi, ch' a quelli di Seleuco.  
Oh che novello e nobile partito  
Ti viene nelle man per mezzo mio!*

Pirg. *Anzi lascio per ora tutto affatto,  
E bado a te. Dì su: l' orecchie mie  
Intieramente affè do in tuo dominio.*

Pal. *Guarda d' intorno che non s'avi alcuno,  
Ch' origli qui uccellando a questo nostro  
Discorso: imperocchè m' è stato imposto  
Ch' io maneggiasse di soppiatto questo  
Negozio. Pirg. Non v' è alcun. Pal. Prima ricevi  
Da me questa caparra d' amor. Pirg. Cosa  
E' questa? e donde vien? Pal. Da una galante  
E gentil donna, che t' ama, e che spasima  
Dietro alla tua beltà sì grande e rara.  
Ora l' anel di lei la serva diedimi,  
Ch' a te' l' portassi poi. Pirg. Ma come va?  
E' costei nata libera, o di schiava  
Colla verga percossa è fatta libera?*

Pal. *Oibò! ti par ch' io fossi tanto ardito*

PIAUTO (SOLD. MILL.)

H



*D'esser io d'una schiava fatta libera  
Mezzano appresso te, che a tante e tante  
Gentildonne, che son di te bramosi,  
Soddisfare abbastanza tu non puoi?*

Pirg. *E' ella vedoa o maritata?* Pal. *Vedoa  
E maritata.* Pirg. *Come egli è possibile  
Ch' una stessa sia vedoa e maritata?*

Pal. *Perchè ella giovanetta con un vecchio  
E maritata.* Pirg. *Ben, sùvia.* Pal. *D' aspetto  
Vago e galante ella è.* Pirg. *Guarda non dirmi  
Filastrucche.* Pal. *Ella sola unica è degna  
Di stare a petto della tua bellezza.*

Pirg. *Gnasse, me la decanti molto bella!  
Ma chi è costei?* Pal. *Di questo vecchio è moglie  
A noi vicin; vo' dir Peripleptomene.  
Ella ti muore dietro, ed ha in pensiero  
Di torfelo dai piè: nol può vedere  
Ch' è vecchio. Ora m' impose di pregare  
E di scongiurar te, perchè le doni  
D' avverti in suo potere, in sua balia.*

Pirg. *Ben volentieri affè, s' ella è contenta.*

Pal. *S' ella è contenta, di? se tanto il brama!*

Pirg. *E che farem di quella cortigiana,  
Ch' è in casa?* Pal. *La congeda e di che vada  
Fuori di casa tua, dove le piace;  
Giacchè in Efeso venne sua sorella  
Nata a un corpo, e sua madre, e la ricercano.*

Pirg. *Tu dici che sua madre è giunta in Efeso?*

Pal. *Lo dicono chi 'l fanno.* Pirg. *Oh bell' incontro  
Affè mia di scacciar costei di casa!*

Pal. *Anzi la vuoi tu far da galantuomo?*

Pirg. *Parla su pure, e dammi il tuo consiglio.*

Pal. *Vuoi subito levartela dattorno,  
E che parta da te con buona grazia?*

H ij



*Pyr.* Cupio. *Pal.* tum te hoc facere oportet: tibi divitiarum affatim est:

Jube sibi aurum atque ornamenta, quæ illi instruxisti mulieri,

Dono habere, auferreque abs te quo lubeat sibi.

*Pyr.* Placet, uti dicis: sed ne istanc amittam, & hæc mutet fidem, 36

Vide modo. *Pal.* vah delicatus, quæ te tamquam oculos amet!

*Pyr.* Venus me amat. *Pal.* st! tace. aperiuntur fores: concede huc clanculum.

Hæc celox illius est, quæ hic egreditur internuntia.

*Pyr.* Quæ hæc celox? *Pal.* ancillula illius est, quæ hic egreditur foras, 40

Quæ annulum istunc attulit, quem tibi dedi.

*Pyr.* ædepol hæc quidem

Bellula est. *Pal.* pithecium hæc est præ illa & spinturnicium.\*

Viden' tu illam oculis venaturam facere, atque aucupium auribus?

## ACTUS IV. SCENA II.

*MILPHIDIPPA. PYRGOPOLINICES. PALÆSTRIO.*

*Mil.* **J**AMNE est ante ædis circus, ubi sunt ludi faciendi \* mihi?

Diffimulabo, hos quasi non videam, neque esse hic, etiam dum sciam.

*Pyr.* Tace: subauscultemus, ecquid de me fiat mentio.

*Mil.* Num quis nam hic prope adest, qui rem alienam potius curet quam suam?



- Pirg. *Lo bramo.* Pal. *Orz dei fare in questa guisa, Tu sei ricco a fuson: fa prenda in dono E l'oro e gli ornamenti, i quai le desti Per adornarla; e se li porti dove Diascane vuole.* Pirg. *Il tuo consiglio piacemi: Ma guarda ben però ch' io poi non perda Questa, e quella mi manchi di parola.*
- Pal. *Eh via, il mio caro dolce galantuomo; Ch' ella anzi t' amerà cotesta donna Come le sue pupille.* Pirg. *Amami Venere.*
- Pal. *Zitto via, taci: s' apre l'uscio: qui Nascoso un poco meco ti ritira. Questa, che vien qui fuori messagiera E' la di lei saettia.* Pirg. *Cosa è questa Saettia?* Pal. *La sua serva, ch' esce fuori, La quale a me portò cotesto anello, Ch' io ti diedi in suo nome.* Pirg. *Ella è belluccia, Cazzica ancora questa!* Pal. *In paragone Della padrona è questa un bertuccino, E un brutto barbagian. La vedi tu Com' ella va girando intorno gli occhi, E sta ascoltando coll' orecchie attenta?*

## ATTO IV. SCENA II.

MILFIDIPPA, PIRGOPOLINICE, PALESTRIONE.

- Milf. *Evvì per avventura innanzi all'uscio Il campo, in cui far debbo i giochi miei? Farò la gatta di Masino, quasi Ch' io non veda costor, nè che sien qui, Sebben io il sappia.* Pirg. *Taci; ed ascoltiamo; Se di me si farà punto menzione.*
- Milf. *V' è per fortuna qui vicino alcuno,*



Qui aucupet me, quid agam? qui de vesperi  
vivat suo\*? 5

Eos nunc homines metuo, mihi ne obsint,  
neve obstant uspiam,

Domo si ibit, ac dum huc transibit, quæ hujus  
cupiens corporis est,

Quæ amat hunc hominem nimium lepidum, &  
nimia pulchritudine

Miletem Pyrgopolinicum. *Pyr.* fatin' hæc quoque  
me deperit?

Meam laudat speciem. ædepol hujus sermones  
haud cinerem quæritant\*. 10

*Pal.* Quo argumento? *Pyr.* quia enim loquitur laute  
& minime sordide:

Tum autem illa ipsa est nimium lepidula, ni-  
misque nitida femina.

Hercle vero jam allubescit primulum, Palæstrio.

*Pal.* Priusne, quam illam oculis tuis? *Pyr.* video  
id, quod credo tibi.

Quid illa autem absens, cum hæc locuta subi-  
git me ut amem? *Pal.* hercle hanc quidem

Nihil tu amassis. mihi hæc desponsa est: tibi  
si illa hodie nupserit. 16

Ego hanc continuo uxorem ducam. *Pyr.* quid  
ergo hanc dubitas colloqui?

*Pal.* Sequere hac me ergo. *Pyr.* pedissequus tibi  
sum. *Mil.* utinam, cujus causa

Foras sum egressa, conveniendi mihi potestas  
eveniat!

12 Nitida femina. Nitidum de aman-  
tibus dicitur, qui perpetuo sunt  
mundi ac nitidi, ut legere est in  
Calpurnia act. 2. sc. 3. Hinc etiam ni-  
tida pro formosa a Latinis sumit-  
ur; quemadmodum nitor pro for-  
ma. Horatius lib. 1. Od. 19.

Urit me Glycæra nitor,

Splendentis pario marmore purius.

16 Desponsa est. Al. desponsata est.  
Despondere proprie est Patris ado-  
lescentuli, & Spondere Patris puel-  
læ. Qua de re qui plura cupit  
consultat Allericum Gentilem de  
Nuptiis lib. 2. c. 2.



*Che gl' impacci del Rosso voglia darfi,  
Piuttosto che badare a' fatti suoi?  
E ch' uccellando stia quel, ch' io mi faccia,  
E ch' abbia da mangiare a casa sua?  
Tal sorta di canaglia ora tem' io  
Ch' a miei fini non sia di pregiudizio,  
E che d' impedimento in qualche parte  
Non sieno, s' uscirà di casa; e mentre  
Per di qui passerà colei, che gocciola  
Per cotesta persona, e ch' ama l' uomo  
Il più galante ed il più bel del mondo,  
Il gran soldato Pìrgopolinice.*

*Pìrg. Che forse mi muor dietro ancor costei?  
Loda la mia bellezza. In fede mia  
I suoi discorsi non ricercan cenere.*

*Pal. Perchè? Pìrg. Perchè discorre netto, e senza  
Ordura; sì perchè molto galante  
E molto bella, e ben forbita femmina  
E' ella questa. Affè ch' a dar nel genio,  
O Palestione, m' incomincia subito.*

*Pal. Prima di rimirar cogli occhi tuoi  
Quell' altra? Pìrg. Vedo già quel, che ti credo.  
Ma qual sarà colei, che qui presente  
Non è, se al sol parlar questa mi sforza  
Ad amarla? Pal. Affè mia, questa per certo  
Non avrai tu d' amar. A me costei  
E' promessa: se quella oggi con te  
Si sposerà, subitamente questa  
Io prenderò per moglie. Pìrg. Che riguardo  
Hai dunque di parlare? Pal. Per di qui  
Seguimi dunque. Pìrg. Son pronto a seguirti.*

*Milf. Piacesse al ciel ch' io mi potessi abbattere  
In colui, per amor del quale io sono  
Di casa uscita! Pal. Fia: quello, che brami*



*Pal.* Erit; & tibi exoptatum obtinget: bonum habere  
animum, ne formida: 20

Homo quidam est, qui scit, quod quæris, ubi  
sit. *Mil.* quem ego hic audiui?

*Pal.* Socium tuorum consiliorum, & participem consiliiarium.

*Mil.* Tum pol ego, id quod celo, haud celo. *Pal.*  
immo, etiamsi non celas.

*Mil.* Quo argumento? *Pal.* infidos celas: ego sum  
tibi firma fide.

*Mil.* Cedo signum, si harunc Baccharum es. *Pal.*  
amat mulier quædam quemdam. 25

*Mil.* Pol istuc quidem multæ. *Pal.* at non multæ  
de digito donum mittunt.

*Mil.* Enim cognovi nunc. fecisti modo mihi ex pro-  
clivo palam rem.

Sed hic numquis adest? *Pal.* vel adest, vel  
non. *Mil.* cedo te mihi solæ solum.

*Pal.* Brevin' an longinquo sermone? *Mil.* tribus ver-  
bis. *Pal.* jam ad te redeo.

*Pyr.* Quid? ego hic astabo tantisper cum hac for-  
ma, & factis sic frustra? 30

*Pal.* Patere, atque asta. tibi ego hanc do operam.  
*Pyr.* properando excrucior.

*Pal.* Pedetentim. tu hæc scis, tractari ita solere  
hasce hujusmodi merces.

*Pyr.* Age, age ut tibi maxime concinnum est. *Pal.*  
nullum est hoc stolidius saxum.

Redeo ad te. quid me voluisti? *Mil.* quo pacto  
hoc dudum accepi,

25 Cedo signum, si harunc Baccharum  
es. Cedo signum, si tu ex nostris  
congerionibus es. Allegoria est ex  
sacris Bacchi, quæ erant reconcili-  
tissima, & solis initiatis cognita.  
De iis vide Muretum in Catul.  
Car. 67. Apulejus in Apol. 1. Si  
quis forte adest eorundem solemnium

mibi particeps, signum dato. Hæc  
signa Arnobius Symbola appellat.  
Apulejus *M. moracula*. Tota hæc  
allegoria festiva oppido & plantino  
scribent. more quam maxime di-  
gna desideratur in Aldina. & ve-  
teribus aliis editionibus, quæ ha-  
bent, cedo signum, si hoc verum est.



*Egli t' avvenirà: sta di buon animo ,  
Non ridottare , no: v' è un certo tale ,  
Che ben sa dove sia quel , che ricerchi .*

Milf. *Chi sentii qui parlar? Pal. Uno , ch'è a parte  
De' tuoi configli , un segretario tuo .*

Milf. *Non celo anco affè mia quello , che celo .*

Pal. *Anzi il vieni a celar , se ben nol celi .*

Milf. *Come intendi? Pal. Lo celi a quei , che sono  
Misleali : io ti son fedel davvero .*

Milf. *Dammi segno se sei di queste feste ,  
Che sono segretissime , di Bacco .*

Pal. *Ama una certa donna un certo tale .*

Milf. *Gnasse molte vi son , che questo fanno !*

Pal. *Ma non mandand molte il don dal dito .*

Milf. *Or sì a segno son io : tu mi toccasti  
Adesso quel cantin , che sona chiaro .  
Ma v' è alcun qui presente? Pal. Evvi o non evvi .*

Milf. *A quattr' occhi vien meco qui'n disparte .*

Pal. *Dimmi , se breve o lungo è il tuo discorso ?*

Milf. *Tre parole . Pal. Son io subito teco .*

Pirg. *E che? dovrò star io troppo alla lunga  
Qui fermo , come un palo colle mani  
A cintola , un par mio sì bel , sì bravo ?*

Pal. *Soffri , e sta fermo : or io per te m' adopro .*

Pirg. *Sollecita , mi muojo della voglia .*

Pal. *Bel bello : tu' l sai ben che mercanzie  
Tali si soglion maneggiar così .*

Pirg. *Fa , fa come ti piace , e t' è più acconcio .*

Pal. *Oh che marmotta mai ! nessuna pietra  
E' più insensata di costui . Da te  
Io ritorno : perchè m' hai tu chiamato ?*

Milf. *Siccome poco fa l' ho ricevuto ,  
Io torno a dimandare a te consiglio .*

Pal. *Fa vista ch' ella spasimi d' amore*



Istuc fero ad te consilium. *Pal.* quasi hunc depereat. *Mil.* teneo istuc. 35

*Pal.* Collaudato formam & faciem, & virtutes commemorato.

*Mil.* Ad eam rem habeo omnem aciem, tibi ut dudum demonstravi.

*Pal.* Tu cetera cura & contempla, & de meis venator verbis.

*Pyr.* Aliquam mihi partem hodie operæ des denique: jam tandem ades illico.

*Pal.* Assum: impera, si quid vis. *Pyr.* quid illæc narrat tibi? *Pal.* lamentari 40

Ait illam miseram, cruciari, & lacrumantem se afflictare,

Quia tis egeat, quia te careat. ob eam rem huc ad te missa'st.

*Pyr.* Jube adire. *Pal.* at scin' quid tu facias? face te fastidii plenum,

Quasi non lubeat: me inclamato, quia sic te volgo volgем.

*Pyr.* Memini, & præceptis parebo. *Pal.* voco ergo hanc, quæ te quærit? 45

*Pyr.* Adeat, si quid volt. *Pal.* si quid vis, adi, mulier. *Mil.* Pulcher, salve.

*Pyr.* Meum cognomentum quis commemoravit? dii tibi dent quæ optes.

*Mil.* Tecum ætatem exigere ut liceat. *Pyr.* nimium optas. *Mil.* non me dico,

Sed heram meam, quæ te demoritur. *Pyr.* multæ aliæ idem istuc cupiunt,

Quibus non est copia. *Mil.* ecastor haud mirum, si te habeas carum, 50



*Per costui. Milf. Questo il so. Pal. Loda la sua Bell' indole e la sua bellezza, e va Noverando le sue belle prodezze.*

*Milf. Per questa cosa ho già tutto l'acume, Come a te poco fa feci vedere.*

*Pal. Tu del resto abbi cura, e colla mente Macchina, ed approfitta delle mie Parole; onde al merlotto uccelli. Parg. Attendi Finalmente oggi un poco ancora a me. Or su, non più dimore, vien qua subito.*

*Pal. Ecco son qui: comanda se vuoi niente.*

*Parg. Cosa colei a te racconta? Pal. Dice Che quella grama guajola, sta in pena, E piangendo s' affligge per cagione Ch' ella di te patisce, ed a motivo Ch' ella è senza di te. Ora per questo Da te mandata fu. Parg. Dille che venga.*

*Pal. Ma sai quel, che farai? fingiti schivo, Come ch' a te non piaccia; e me rampogna Che ti metta a dozzina in questa guisa.*

*Parg. L' ho a memoria, e ai comandi obbedirò.*

*Pal. Chiamo dunque costei, che ti ricerca?*

*Parg. Venga, se nulla vuol. Pal. T' accosta, o donna, Se chiedi qualche cosa. Milf. Io ti saluto, O Bello. Parg. Chi ti disse il mio cognome? Ti concedano i Dei quello, che brami.*

*Milf. Concedan di poter condurre i giorni Teco. Parg. Troppo tu brami. Milf. Io già non dico, Ma la padrona mia, che per te muore.*

*Parg. Molte altre han questa stessa pizze, e pure Nol possono ottenere. Milf. Assè non è Stupore, se di te fai carestia, Essendo un uomo tanto bello, e d' una Portata nobilissima, e d' aspetto,*



Hominem tam pulchrum, & præclara virtute,  
& forma, & factis.

Ecquis dignior fuit, homo qui esset? *Pal.* non  
hercle humanum est ergo:

Nam volturio plus humani credo est. *Pyr.* ma-  
gnum me faciam

Nunc, quoniam illæ me collaudat. *Pal.* vi-  
den'ignavum, ut sese inferat!

Quin tu huic responde? hæc illæ est ab illa  
quam dudum. 55

*Pyr.* Quânam ab illarum? nam ita me occurrant  
multæ: meminisse haud possum.

*Mil.* Ab illa, quæ digitos despoliat suos, & tuos  
digitos decorat.

Nam hunc annulum ab tui cupiente huc detuli  
huic, *qui* porro.

*Pyr.* Quid nunc tibi vis, mulier? memora. *Mil.*  
ut, quæ te cupit, eam ne spernas.

Quæ per tuam nunc vitam vivit. sit, necne  
sit, spes in te uno est. 60

*Pyr.* Quid nunc volt? *Mil.* te compellare, & com-  
plecti, & contrectare.

Nam nisi tu illi fers suppetias, jam illa animum  
despondebit.

Age, mi Achilles, fiat quod te oro: serva il-  
lam pulchram pulchre:

Exprome benignum ex tete ingenium, urbica-  
pe, occisor regum.

*Pyr.* Heu hercle odiosas res! quoties hoc tibi, ver-  
bero, ego interdixi, 65

Meam ne sic volgo polliciteris operam? *Pal.*  
audin'tu, mulier?



*E di prodezze, e di bravure insigne.  
E chi più degno mai fu d'esser uomo?*

Pal. *Umanità non v'è dunque assè mia,  
S' uomo è costui; poichè son di pensiero  
Che sente più d'umano un avoltojo.*

Pirg. *Or sul grave starò, poichè costei.  
Mi loda. Pal. Vedi là come il vigliacco  
Tronfio va passeggiando, e ingalluzzato?  
Perchè a costei tu non rispondi? è questa  
Quella, ch' a nome vien di quella donna,  
Di cui ti sei discorso poco fa.*

Pirg. *Da quale d'esse? imperocchè a bizzeffe  
A mente me ne vengono, non posso  
Ricordarmi. Milf. Da quella son mandata,  
Che dispoglia i suoi diu, e adorna i tuoi:  
Poichè cotesto anel in nome della  
Donna, che ti desidera, portai  
Qui a costui, il quale poscia .... Pir. Or che vuoi dire,  
O donna, parla su. Milf. Che non mispregi  
Coei, che ti desidera, e ch' or vive  
Per la tua vita: spera sol da te  
O vita o morte. Pirg. Cosa adesso vuole?*

Milf. *Salutarti, abbracciarti, accarezzarti:  
Poichè se tu non la soccorri, già  
Ella dispererassi. Achille mio,  
Suvia, sia fatto ciò, di che ti prego:  
Non lasciare perir, o uomo bello,  
Sì bella donna: adopra il tuo natio  
Gentil talento, espugnator di piazze,  
E ammazator invitto de' monarchi.*

Pirg. *Eccoci assè con queste cose odiose!  
Quante volte, asinaccio, io tel vietai  
Di non mi dare a cottimo così  
Volgarmente a ogni passo? Pal. O donna, senti?*



Dixi hoc tibi dudum, & nunc dico: nisi huic  
verri offertur merces,

Non hic suo seminio, quamquam porculam im-  
pertiturus est.

*Mil.* Dabitur, quantum ipse pretii poscet. *Pal.* ta-  
lentum Philippum\* huic opus auri est.

Minus ab nemine accipiet. *Mil.* heu ecastor  
nimis vile est tandem. 70

*Pyr.* Non mihi avaritia umquam innata est: satis est  
divitiarum.

Plus mihi auri mille est modiorum Philippi.  
*Pal.* præter thesaurum.

Tum argenti montes, non massas habet. *Ætna*  
mons non æque altus.

*Mil.* Heu ecastor hominem perjurum! *Pal.* ut ludo!

*Mil.* quid ego? ut subleto os! *Pal.* scite.

*Mil.* Sed amabo, mitte me actutum. *Pal.* quin tu  
huic respondes aliquid, 75

Aut facturum, aut non facturum? quid illam  
miseram animi excrucias,

Quæ numquam male de te merita est? *Pyr.*  
at jube campse exire huc ad nos.

Dic me omnia, quæ volt facturum. *Mil.* facis  
nunc, ut facere æquom;

Quod, quæ te volt, eadem tu vis. *Pal.* non  
hic insulsum habet ingenium!

*Mil.* Quomque me oratricem haud sprevisi,  
que exorare ex te. 80

Quid est? ut ludo! *Pal.* nequeo hercle quidem  
rifu me admoderari.

Ob eam causam huc abs te avorti. *Pyr.* non  
ædepol tu scis, mulier,



*Poco fa te lo dissi, e adesso il dico,  
Se non si dà la paga a questo verro,  
Non farà di sè pregna alcuna troja.*

Milf. *Se gli darà di pagamento quanto  
E' dimanderà. Pal. A questo vi si vuole  
Dare un talento d'oro macedonico.  
Meno non prenderà da chi che sia.*

Milf. *Ah questa alfin è troppa barza affè.*

Pirg. *Io non son stato mai d'animo avaro:  
Ho quanto basta di ricchezze: ho più  
Di mille moggi d'oro macedonico.*

Pal. *Oltre il tesoro: ha poi monti, non mucchi  
D'argento. Non tant'alto è Mongibello.*

Milf. *Capperi affè gran mentitor costui!*

Pal. *Come la burla ben gli do. Milf. Ed io? come  
La barba faccio a lui di stoppa! Pal. Da  
Maestra. Milf. Ma di grazia, presto lasciami  
Andar via. Pal. Perchè tu non dai a costei  
Qualche risposta, o che farai o no?  
Perchè martelli il cor di quella grama,  
Che non t'ha fatto mai disgusto alcuno?*

Pirg. *Ma fa tu ch'ella venga a casa nostra:  
E dille che farò quel, che mai vuole.*

Milf. *Ora fai da par tuo, fai ciò, ch'è giusto;  
Giacchè tu corrispondi al suo desio.*

Pal. *Ei non è mica questi un babbaccione!*

Milf. *E giacchè tu non dispregiasti me,  
Che sono stata l'interceditrice;  
E ci donasti d'impetrar l'inchiesta.  
Ma cosa è Palestrión? che gioco, è vero,  
Mi prendo di costui! Pal. Affè non posso  
Tenermi, mi sganaschio dalle risa:  
E per questo da te qui mi scostai.*

Pirg. *Donna con verità tu non conosci*



Quantum ego honorem nunc illi habeo. *Mil.*  
scio, & istuc illi dicam.

*Pal.* Contra auro alii hanc vendere potuit operam.  
*Mil.* istuc pol tibi credo.

*Pal.* Meri bellatores gignuntur, quas hic pręgnantes  
fecit. 85

Et pueri annos octingentos vivunt. *Mil.* vř  
tibi, nugator!

*Pyr.* Quin mille annorum perpetuo vivunt, ab sę-  
culo ad sęculum.

*Pal.* Eo minus dixi, ne hęc censeret me advorsum  
se mentiri.

*Mil.* Perii, quot hic ipse annos vivet, quojus filii  
tam diu vivunt?

*Pyr.* Postriduo natus sum ego, mulier, quam Jup-  
piter ex Ope natus est. 90

*Pal.* Si hic pridie natus foret, quam ille est, hic  
haberet regnum in cęlo.

*Mil.* Jam jam fat, amabo, est. finite abeam, si pos-  
sum, viva a vobis.

*Pal.* Quin ergo abis, quando responsum est. *Mil.*  
ibo, atque illam huc adducam,

Quam propter opera est mihi. numquid vis?

*Pyr.* ne magis sim pulcher, quam sum:

Ita me mea forma sollicitum habet. *Pal.* quid  
hic nunc stas? quin abis? *Mil.* abeo. 95

*Pal.* Atque adeo, audin' tu? dicito docte & cordate.  
*Mil.* ut cor ei saliat.

*Pal.* Philocomasio dic, si est hic, domum ut tran-  
seat: hunc hic esse.

*Mil.* Hic cum mea hera est, clam nostrum hunc ser-  
monem sublegerunt.

*Quant.*



*Quant' onor, ch'or le faccio. Milf. Eh lo conosco,  
E ben glielo dirò. Pal. Potè già vendere  
Il servizio di sua persona a un' altra  
A forza d' oro. Milf. Affè che te lo credo.*

*Pal. Dalle femmine, ch' egli incigne, nascono  
Puri e pretti guerrieri: e i figli suoi  
Già non vivono men d' ottocent' anni.*

*Milf. Va in malora, burlon. Parg. Mill' anni in fila  
Anzi vivono d' uno all' altro secolo.*

*Pal. Dis' io di men, perchè non si credesse  
Costei ch' io le diceffi una pastocchia.*

*Milf. Oh poveraccia me! quanti anni mai  
Egli vivrà, se vivono i suoi figli  
Sì lungamente? Parg. Son nato tre dì  
Dopo che Giove nacque d' Opì, o donna.*

*Pal. Se costui fosse nato un giorno prima  
Di lui, nel ciel avrebbe questi il regno.*

*Milf. Deh basta basta, omai per vostra fe  
Lasciatemi partir da voi, se posso,  
Viva. Pal. Suvia, tu dunque parti, avendo  
Avuta la risposta. Milf. Io me ne vado,  
E qui vi condurrò quella, per cui  
Or mi maneggio. Vuoi nulla? Parg. Vorrei  
Effer men bel di quel, ch' io sono: tanto  
Imbrogliato mi tien la mia bellezzia.*

*Pal. Perchè stai ferma qui? ch' anzi non parti?*

*Milf. Parto: ma ascolti ancora una parola?  
Ricordati di dirle su da brava,  
E con fenno. Milf. In maniera che farò  
Saltarle il core. Pal. Se quivi s' attrova  
Filocomasia, di ch' a casa passi,  
E che 'l Soldato è qui. Milf. Colla padrona  
Mia è qui 'n disparte, ed han raccolto questo  
Nostro discorso. Pal. E' su molto ben fatto:*



*Pal.* Lepide factum est: jam ex sermone hoc gubernabunt doctius porro

*Rem. Mil.* me morare. *Pal.* abeo; neque te moror, neque te tango, neque te. taceo.

*Pyr.* Jube maturate illam exire huc. jam isti rei prævortemur.

101

## ACTUS IV. SCENA III.

## PYRGOPOLINICES. PALÆSTRIO.

*Pyr.* QUID mihi nunc es auctor, ut faciam, Palæstrio,

De concubina? nam nullo pacto potest  
Prius hæc in ædis recipi, quam illam omiserim.

*Pal.* Quid me consultas, quid agas? dixi equidem sibi,

Quo pacto id fieri possit clementissime. 5  
Aurum atque vestem omnem muliebrem habeat sibi;

Quæ illi instruxisti, sumat, habeat, auferat.  
Dicisque tempus maxumum esse, ut eat domum:  
Sororem geminam adesse & matrem, dicito,  
Quibus concomitata recte deveniat domum. 10

*Pyr.* Quî tu scis eas adesse? *Pal.* quia oculis meis  
Vidi hic sororem esse ejus. *Pyr.* convenitne eam?

*Pal.* Convenit. *Pyr.* ecquid fortis visa est? *Pal.*  
omnia

Vis obtinere. *Pyr.* ubi matrem esse ajebat  
soror?

*Pal.* Cubare in navi lippam, atque oculis turgidis,  
Nauclerus dixit, qui illas advexit, mihi.



*Già con questo discorso ancora più  
Espertamente guideran la cosa.*

Milf. *Mi trauieni. Pal. Men vo; nè ti trauengo,  
Nè ti tocco, nè ti .... non vo' dir altro.*

Pirg. *Falla venir qui presto. A questo fatto  
Noi già daremo man prima di tutto.*

## A T T O IV. S C E N A III.

PIRGOPOLINICE, PALESTRIONE.

*ADESSO, Palestrion, che mi configli  
Ch' io faccia della cortigiana mia?  
Poichè per nessun modo in casa questa  
Si può prendere, prima che colei  
Non abbia congedata. Pal. E perchè tu  
Mi dimandi parer cosa hai da fare?  
Io te lo dissi pur, come si possa  
Far ciò colla maggior grazia del mondo.  
L' oro si tenga, e i suoi donneschi arnesti;  
Quel, che per lei facesti far, si prenda,  
Si tolga, porti via: dirai ch' è 'l tempo  
D' andare a casa sua molto opportuno.  
Dille che sua sorella nata a un corpo,  
E sua madre qui sono, in compagnia  
Di cui sen vada a dirittura a casa.*

Pirg. *Come tu fai che queste sono qui?*

Pal. *Perchè cogli occhi miei vidi che qui  
E' la sorella. Pirg. E' staza a ritrovarla?*

Pal. *Fu. Pirg. Ti parve ella fosse e forte e bella?*

Pal. *Vuoi tutto aver per te? Pirg. Dove dicea  
La suora che la madre era? Pal. Mi disse  
Il nocchiero, da cui furon condotte,  
Che in nave sen giacea cisposa, e tutta*



Is ad hos nauclerus hospitio divortitur.

*Pyr.* Quid is? ecquid fortis? *Pal.* abi sis hinc: nam tu quidem

Ad equas fuisti scitus admissarius,

Qui confectare qua mares, qua feminas. 20

*Pyr.* Hoc age nunc. *Pal.* istuc. *Pyr.* quod das consilium mihi?

Te cum illa verba facere de ista re volo;

Nam cum illa sane congruus sermo tibi.

*Pal.* Quin potius, quom tute ades, tuam rem tute agas.

Dicas uxorem tibi necessum esse ducere, 25

Cognatos persuadere, amicos cogere.

*Pyr.* Itane tu censeres? *Pal.* quid ego ni ita censeam?

*Pyr.* Ibo igitur intro. tu hic ante ædis interim

Speculare, ut, ubi illæ prodeat, me provoces.

*Pal.* Tu modo istuc cura, quod agis. *Pyr.* curatum id quidem est. 30

Quin si voluntate nolet, vi extrudam foris.

*Pal.* Istuc cave faxis: quin potius per gratiam

Bonam abeat abs te: atque illæ, quæ dixi, dato.

Aurum, ornamentaque, quæ illi instruxisti, ferat.

*Pyr.* Cupio hercle. *Pal.* credo te facile impetrassere.

Sed abi intro. noli stare. *Pyr.* tibi sum obediens. 36

*Pal.* Numquid videtur demutare, atque uti ego

Dixi esse vobis dudum hunc mœchum Militem?

Nunc ad me ut veniat, usu'st, Acroteleurium,

18 *Abi sis hinc.* *Abi* formula est a se quem am fastidioso abigentis. Porro *sis* pro *si vis* imperandi verbo plerumque jungitur; atque fere semper postponitur.

20 *Qua mares, qua feminas.* Ita Palmerius, Liplius Tanbmannus, & alii. Quæ locutio elegans plane

est, & valde Latinis usitata. Trin. act. 4. sc. 3.

*Mores autem rapere solent, qua sacrum, qua publicum.*

Cicero lib. 2. Epist. 1. ad Quintum Fratrem: *Ita omnia convellit edera, qua hostium villa, qua intercolumnia ambulationis.*



*Gonfia gli occhi: ed in casa di costoro  
Tiene l'albergo suo questo nocchiero.*

Pirg. *Che ti par del nocchiero? è bello e forte?*

Pal. *E che diavolo mai! vanne in malora.  
Per le cavalle fosti un caval bravo  
Da razza, e vai cercando or maschi, or femmine.*

Pirg. *Or bada a questo affar.* Pal. *A questo sì.*

Pirg. *Che consiglio mi dai? vo' che tu parli  
Di questa cosa a lei; perchè istà bene  
A tua persona assè parlar con essa.*

Pal. *Anzi piuttosto, essendo tu presente,  
Tu stesso farai bene il tuo negozio.  
Dirai che sei costretto a menar moglie,  
Ch' a questo ti consigliano i parenti,  
E gli amici ti sforzano.* Pirg. *Tu stimi  
Dunque ben far così?* Pal. *Perchè non l' ho  
Da stimar bene?* Pirg. *Adunque anderò dentro:  
Tu qui frattanto innanzi all' uscio fa  
La guardia, per chiamarmi quando fuori  
Ella venga.* Pal. *Or tu fa quel, che hai da fare.*

Pirg. *E' questo bello e fatto in fede mia;  
Che s' ella non vorrà per volontà,  
Io ve la scaccierò fuori per forza.*

Pal. *No no, guarda nol fare; anzi piuttosto  
Sen vada via da te con buona grazia:  
E dalle quelle cose, che t' ho detto;  
E l' oro e gli ornamenti, che facesti  
Fare per adornarla, porti via.*

Pirg. *Lo bramo per mia fe.* Pal. *Credo che 'l puoi  
Ottener facilmente: ma va dentro;  
Non ti fermar di più.* Pirg. *Io t' obbedisco.*

Pal. *Vi par che non sia tal, quale vi dissi  
Ch' egli era poco fa, cotesto adultero  
Soldato? Or fa mestier che da me venga*



Ancillula ejus, & Pleusides. proh Juppiter, 40  
 Satin' ut commoditas usquequaque me adjuvat!  
 Nam quos videre exoptabam me maxime,  
 Una exeunteis video hinc e proxumo.

# ACTUS IV. SCENA IV.

ACROTELEUTIUM. MILPHIDIPPA. PALÆSTRIO.  
 PLEUSIDES.

*Acr.* SEQUIMINI; simul circumspicite, ne quis adsit  
 arbiter.

*Mil.* Neminem pol video, nisi hunc, quem volumus  
 conventum. *Pal.* & ego vos.

*Mil.* Quid agis, noster architecte? *Pal.* egone archi-  
 tectus! vah! *Mil.* quid est?

*Pal.* Qui enim non sum dignus præ te, ut figam  
 palum in parietem\*.

*Acr.* Eja vero. *Pal.* nimis facete, nimisque facunde  
 mala est.

Ut lepide deruncinavit Militem! *Acr.* at etiam  
 parum.

*Pal.* Bono animo es, negotium omne jam succedit  
 sub manus.

Vos modo, porro, ut occæpistis, date operam  
 adjutabilem.

Nam ipse Miles concubinā intro abit oratum suam,  
 Ab se ut abeat cum sorore & matre Athenas.

*Acr.* eu! probe!

*Pal.* Quin etiam aurum atque ornamenta, quæ ipse  
 instruxit, mulieri

Omnia dat dono, se ut abeat: ita ego consi-  
 lium ei dedi.



*Acroteluzia, e la sua serva e Pleuside.*  
*Oh Giove, come mai per ogni conto*  
*Mi vanno a pel le cose! imperocchè*  
*Coloro, ch' io bramava grandemente*  
*Di vedere, li vedo uniti tutti*  
*Uscire in compagnia qui da vicino.*

## ATTO IV. SCENA IV.

ACROTELUZIA, MILFIDIPPA, PALESTRIONE,  
PLEUSIDE.

- Acr. *SEGUITEMI, e guardate intorno intorno*  
*Ch' alcuno non vi sia, che qui ci ascolti.*
- Milf. *Certamente non vedo anima nata;*  
*Se non costui, che noi vogliam trovare.*
- Pal. *Ed io voi.* Milf. *Cosa fai, nostro architetto?*
- Pal. *Io, n'è vero, architetto? oibò! Milf. Cosa è?*
- Pal. *Io, che degno non son in paragone*  
*Di te, di conficcar nel muro un palo?*
- Acr. *Eh via.* Pal. *Scaltra è costei con molto garbo,*  
*E con molta facondia. Come bene*  
*Tosò quel pecorone del Soldato!*
- Acr. *Ma son ancora zacchere.* Pal. *Sta su*  
*Di buon cor; già l' affar è tutto in pugno.*  
*Or voi seguite pure a darci mano*  
*Siccome incominciaste: perchè dentro*  
*Il Soldato in persona andò a pregare*  
*La cortigiana sua che vada via*  
*Da lui, per gire insiem colla sorella,*  
*E la madre ad Atene.* A. *Ah buona!* P. *Ed anzi*  
*E l' oro e gli ornamenti, ch' egli fece*  
*Fare, a lei dona tutto, perchè parta*  
*Da lui: così io l' ho consigliato a fare.*



*Pl.* Facile istuc quidem est, si & illa volt, & ille autem cupit.

*Pal.* Non tu scis, cum ex alto puteo sursum ad summum escenderis,

Maximum periculum inde esse, a summo ne rursus cadas? 15

Nunc hæc res apud summum puteum geritur: si profenferit

Miles, nihil hinc ferri poterit hujus. nunc quam maxime

Opus est dolis. *Pl.* domi esse ad eam rem video silvæ fatis:

Mulieres tres, quartus tute es, quintus ego, sextus senex.

*Pal.* Quot apud nos fallaciarum est excisum! certo scio 20

Oppidum quodvis videtur posse expugnari dolis.

Date modo operam. *Acr.* id nos ad te, si quid velles, venimus.

*Pal.* Lepide facitis. nunc hanc tibi ego impero provinciam.

*Acr.* Impetrabis, Imperator, quod ego potero, quod voles. 24

*Pal.* Militem lepidè, & facete, & laute ludificarier Volo. *Acr.* voluptatem mecastor mihi imperas.

*Pal.* & scin' tu quemadmodum?

*Acr.* Nempe ut assimulem me amore istius differri.

*Pal.* rem tenes.

*Acr.* Quasque istius causa amoris ex hoc matrimonio Abierim, cupiens istius summe nuptiarum. *Pal.* ordine is:

Nisi modo unum hoc: hæc esse ædis dicas dotalis tuas: 30



- Pl. *Gnaffe! facile è questo s' ella il vuole,  
Ed ei il brama. Pal. Non sai che in uscir fuori  
D' un alto pozzo, essendo a pel dell' orlo,  
V' è pericolo ancora assai ben grande  
Che non ricadi giù precipitando?  
Or verte questa cosa in cima all' orlo  
Del pozzo; se il Soldato s' accorgesse,  
Non si potria da lui buscarne straccio.  
Or fa mestier d' astuzia quanto mai  
Si possa dir. Pl. Per questa cosa vedo  
Del legname bastanza esservi in casa.  
Tre femmine vi son, e tu sci' l' quarto,  
Io son il quinto, e v' è per sesto il vecchio.*
- Pal. *Quanti fallaggi son stati tagliati  
In casa nostra! so per cosa certa,  
Che par che qual si voglia gran fortezza  
Espugnare si possa cogl' inganni.  
Or attendete. Acr. Siam da te venuti  
Per questo, per veder se tu volesti  
Alcuna cosa. Pal. Voi fate benissimo.  
Or io impono a te cotesto incarico.*
- Acr. *Ottenerai, o mio Sovrano, tutto  
Quello, ch' io potrò far; quel, che vorrai.*
- Pal. *Che l' accocchi al Soldato io voglio in modo  
Ridicolo, galante e pulitissimo.*
- Acr. *Tu mi comandi affè cosa, che faccio  
Con un sommo piacer. Pal. E sai'n che modo?*
- Acr. *Tu vuoi dir ch' io mi finga innamorata  
Morta per lui. Pal. Così: ben tocchi il punto.*
- Acr. *E per cagion di questo amor ch' io siami  
Sciolta da questo matrimonio, tratta  
Dal gran desio d' aver costui per sposo.*
- Pal. *Vai con ordine: resta or questo solo:  
Che tu dica che questa casa è tua*



Hinc senem abs te abiisse, postquam feceris divortium:

Ne ille mox vereatur introire in alienam domum.

*Acr.* Bene mones. *Pal.* sed ubi ille exierit intus, istuc te procul

Ita volo assimulare, præ illius forma quasi spernas tuam, 34

Quasque ejus opulentitatem reverearis; & simul Formam amœnitatis illius, faciem, pulchritudinem

Collaudato. fatin' præceptum' est? *Acr.* teneo. fatin' est, si tibi

Meum opus ita dabo expolitum, ut improbare non queas?

*Pal.* Sat habeo. nunc tibi vicissim quæ imperabo.

*Pl.* dicito.

*Pal.* Quam extemplo hoc erit factum, ubi intro hæc abierit, tu illico 40

Facito ut venias huc ornatus ornatu nauclico, Causiam habeas ferrugineam, culcitam \* ob oculos laneam,

Palliolum habeas ferrugineum: (nam is colos thalassicu' est \*)

Id connexum in humero lævo, exaffilato brachio, Præcinctus aliqui, assimulato quasi gubernator sies.

Atque apud hunc senem omnia hæc sunt: nam is piscatores habet. 46

*Pl.* Quid? ubi ero exornatus, quin tu dicis, quid facturus sim?

*Pal.* Huc venito, & matris verbis Philocomasium arcessito,

42 *Causiam habeas.* *Causia* pileus est latæ oræ & marginis ad prohibendum solis æstus. Apud Suidam species est barbarici pilei. Ejus meminit etiam Valerius Max. lib.

5. c. 1. de Antigono: *Humo caput sublatum, causia qua velatum caput sum, mors macedonum, habebat, textis.*



*Per dote: che di qui partito è il vecchio  
Dopo fatto il divorzio; onde costui  
Non abbia poi riguardo di por piede  
In casa d'altri. Act. Un buon avviso dai.*

Pal. *Ma quando di là dentro egli sarà  
Uscito fuori, vo' che qui in disparte  
Tu finga in questa guisa, che dispregi  
A petto della sua la tua bellezza,  
E ch'ammiri la sua ricchezza grande;  
E insieme lodi la bell'aria amena,  
Ed il sembiante, e l'avvenenza sua.  
T'ho avvertita abbastanza? Act. Ho tutto a mente.  
Abbastanza a te fia, s'io ti farò  
L'opera mia sì bene e sì pulita,  
Che nulla vi potrai dire in contrario?*

Pal. *Son a segno. Ora a te mi volgo, e quello,  
Che ti comanderò.... Pl. Dimmi pur su.*

Pal. *Subito che sarà compito questo,  
Quando gita sarà dentro costei,  
Ippo fatto vien qui vestito a modo  
Di nocchiero, con un cappello in testa  
Di colore turchino, ed una pezza  
Di lana sopra gli occhi, e sulle spalle  
Un ferrajol turchino; (perchè questo  
E' l colore marino) e 'l ferrajolo  
Tieni attaccato alla sinistra spalla,  
Tirate su le maniche dal gomito  
Più su, col tuo vestir legato corto  
Alla meglio che puoi, fingiti d'essere  
Pilota: e tutti questi arnesi sono  
Appresso questo vecchio; perchè tiene  
De' pescatori. Pl. E che? quando sarò  
Vestito, perchè tu non dici cosa  
Avrò da far? Pal. Vien qui; Filocomasia*



Ut, si itura jam est Athenas, eat tecum ad portum cito:

Atque ut jubeat ferri in navim, si quid imponi velit. 50

Nisi eat, te soluturum esse navim: ventum operam dare.

*Pl.* Satis placet pictura, perge. *Pal.* ille extemplo illam hortabitur

Ut eat, ut properet, ne moræ sit matri. *Pl.* multimodis sapis.

*Pal.* Ego illi dicam, ut me adiutorem, qui onus feram ad portum, roget.

Ille jubebit me ire cum illa ad portum. ego adeo, ut tu scias,

Prorsum Athenas protinus abibo tecum. *Pl.* atque ubi illo veneris, 56

Triduum unum servire numquam te, quin liber sis, sinam.

*Pal.* Abi cito, atque orna te. *Pl.* numquid aliud?

*Pal.* hæc ut memineris.

*Pl.* Abeo. *Pal.* & vos abite hinc intro actutum; nam illum hinc fat scio

Jam exiturum esse intus. *Acr.* celebre apud nos imperium tuum est. 60

*Pal.* Agite, abscedite ergo. ecce autem commodo aperitur foris:

Hilarus exit; impetravit. inhiat, quod nusquam est, miser.

56 *Prorsum*. Vel *prorsus*. Palmerius legit *profus*, ut *vixit* pro *rursus*. Libenter enim *R* extrito, teste etiam Taubmano, hæc verba efferebant veteres, ne hirsirent, ut ait Poeta quidam apud Diomedem. *Profus* itaque *recta* significat. *Pro-*

*sum* enim Prisci dicebant productum & rectum. Hinc *prosum* ire est ire in anteriorem partem & *recta*, non inverso modo. Sic etiam dicitur *prosa* oratio, quæ recta, non inversa, & metri lege est soluta.



*Chiama da parte della madre a fine  
Che, se già dee partire per Atene,  
Avaccio vada teco al porto; e faccia  
Portar in sulla nave, se vuol porvi  
Covelle. Se non va, che vuoi far vela  
Che 'l vento favorisce. Pl. La dipingi  
Affai bene, mi piace, segui. Pal. Ed egli  
Di tratto la conforterà che parta;  
Che solleciti presto, ed alla madre  
Non sia di stallo. Pl. Sai ben dove il diavolo  
Tiene la coda. Pal. Io le dirò, gli chiedo  
Ch'io l'ajuti a portar infino al porto  
Il fardello. Il Soldato a me imporrà  
Che men vada con essa al porto; ed io;  
Per dirtela, verrò di posta teco  
A drittura in Atene. Pl. E quando tu  
Sarai giunto colà, non lascierotti  
Servir nè men tre dì che tu non sia  
Libero. Pal. Va spacciatamente, e vestiti.  
Pl. Altro chiedi da me? Pal. Che ti sovvenga  
Di queste cose. Pl. Parto. Pal. Ancora voi.  
Di qui partite, e andate dentro subito;  
Poichè so ben ch'è per uscir colui  
Di qua dentro di botto. Acr. Appresso noi  
Il tuo comando è celebre. Pal. Suvia  
Partite dunque: ed ecco a tempo s'apre  
L'uscio: vien fuori allegro, ottenne tutto.  
Meschino! sta aspettando a bocca aperta  
Quello, che già non è nè men per sogno.*



## ACTUS IV. SCENA V.

## PYRGOPOLINICES. PALÆSTRIO.

*Pyr.* QUOD volui, ut volo, impetravi per amicitiam & gratiam

A Philocomasio. *Pal.* quidnam tam intus fuisse te dicam diu?

*Pyr.* Numquam ego me tam sensi amari, quam nunc, ab illa muliere.

*Pal.* Quid jam? *Pyr.* ut multa verba fecit! ut lenta materies fuit!

Verum postremo impetravi, ut volui; donavi-  
que ei, 5

Quæ voluit, quæ postulavit. te quoque ei dono dedi.

*Pal.* Etiam me? quomodo ego vivam sine te. *Pyr.*  
age, es animo bono,

Idem ego te liberabo. nam si posset ullo modo  
Impetrari, ut abiret, ne te abduceret, operam  
dedi:

Verum oppressit. *Pal.* deos sperabo, teque postremo. tamen 10

Et si istuc mihi acerbum est, quia hero te cendum est optumo,

Saltem id volupe est, cum ex virtute formæ  
evenit tibi

Mea opera super hanc vicinam, quam ego nunc  
concilio tibi.

*Pyr.* Quid opu' est verbis? libertatem tibi ego & divitias dabo,



## ATTO IV. SCENA V.

PIRGOPOLINICE, PALESTRIONE.

Pir. *C*io', che volli conforme al mio desio,  
Senza disgusto alcun, con buona grazia  
Ottenni e m' accordò Filocomasia.

Pal. *Ma che dirò di te, che tanto a lungo*  
*Ti trattiaresti dentro?* Pir. *Io non mi sono*  
*Accorto mai d' essere amato tanto*  
*Da quella donna, quanto di presente.*

Pal. *Perchè così?* Pir. *Quante parole fece!*  
*Come tenera è stata ed obbligliante*  
*La materia del suo discorso! pure*  
*Finalmente impetrò quel, che ho voluto,*  
*E quello, che ha voluto, e quel, che ha chiesto*  
*Le donai: sino te le diedi in dono.*

Pal. *Anche me? come mai senza di te*  
*Io viverò?* Pir. *Suvia, sta di buon animo:*  
*Io nel medesimo tempo ti darò*  
*La libertà; poichè mi maneggiai,*  
*Se ottener si potesse in qualche modo,*  
*Ch' ella partisse, e te non conducesse:*  
*Ma mi pressò.* Pal. *La mia speranza prima*  
*Io ponerò nei Numi, e poscia in te.*  
*Pure sebben questo m' è grave, ch' io*  
*Devo restar privo di te, che sei*  
*Un ottimo padrone, almeno questo*  
*Mi viene a gusto, che per l' eccellenza*  
*Di tua beltà col mio maneggio, a te*  
*Sia succeduto il caso intorno a questa*  
*Vicina; la qual io ti pongo adesso*  
*Nelle braccia.* Pir. *Che importa più discorrere?*



Si impetras. *Pal.* reddam impetratum. *Pyr.* at gestio. *Pal.* at modice decet ;  
Moderare animo : ne sis cupidus . sed eccam ipsam , egreditur foras .

## ACTUS IV. SCENA VI.

*MILPHIDIPPA. ACROTELEUTIUM.*

*PYRGOPOLINICES. PALÆSTRIO.*

*Mil.* **H**ERA , eccum præsto Militem . *Acr.* ubi est ?

*Mil.* ad lævam videto .

Aspicio limis oculis , ne ille nos se videre sentiat .

*Acr.* Video . ædepol nunc nos tempus est malas peiores fieri .

*Mil.* Tuum est principium . *Acr.* obsecro , tute ipsum convenisti ?

Ne parce voci , ut audiat . *Mil.* cum ipso possum secuta

Placide ipsa , dum libitum est mihi , otiose ,  
meo arbitrato , ut volui .

*Pyr.* Audin' quæ loquitur ? *Pal.* audio . quàm lata est , quia adit ad te !

*Acr.* O fortunata mulier ! *Pyr.* ut amari videor *Pal.* dignus es .

*Acr.* Permirum ecastor prædicas , te adisse atque exorasse .

Per epistolam , aut per nuntium , quasi regem ,  
adiri cum ajunt .

*Mil.* Namque ædepol vix fuit copia adcundi atque impetrandi .



*Io ti darò ricchezze e libertà,  
Se a fin conduci questo affar. Pal. M' impegno  
Che ve lo condurrò. Pir. Non vedo l' ora.*

*Pal. Ma pazienza vi vuole; l' appetito  
Modera, per non far comparsa d' essere  
Voglioso: ma sen' esce, eccola è d'essa.*

## A T T O IV. S C E N A VI.

MILFIDIPPA, ACROTELEUZIA, PIRGOPOLINICE,  
PALESTRIONE.

*Milf. PADRONA, ecco il Soldato è qui presente.*

*Acr. Dov' è? Milf. Vedilo là da man sinistra.  
Guata sot' occhio, ond' egli non s' accorga  
Che noi 'l vediamo. Acr. Il vedo: adesso affè  
E' il tempo, se mai summo scalterite,  
D' esserle peggio. Milf. A te tocca all' impresa  
Dar principio. Acr. Ti prego, tu medesima  
In persona da lui sè' stata? leva  
La voce che ti senta. Milf. Affè con lui  
Io in persona parlai con mio piacere,  
Quanto mi parve e piacque; ed a quattr' occhi,  
A mio modo, e come ho voluto. Pir. Senti  
Tu quel, che dice? Pal. Sento. Oh quanto è allegra  
Perchè vien teco! Acr. Oh donna fortunata!*

*Pir. Come mi par d' essere amato! Pal. Degno  
Ne sei. Acr. La conti affè molto stupenda;  
Che tu gli fosti alla presenza, e che  
Otuenesti la grazia. E' fama sparfa  
Che s' abbia accesso a lui solo per lettera,  
O per ambasciador come ad un re.*

*Milf. Ma certamente a spizzico potei  
Aver la facoltà d' andargli innanzi,*

PLAUTO (SOLD. MILL.)

K



*Pal.* Ut tu inclytus apud mulieres! *Pyr.* patiar,  
quando ita Venus volt.

*Acr.* Veneri pol habeo gratiam. eandemque & oro  
& quæso,

Ut ejus mihi sit copia, quem amo, quemque  
expetesso;

Benignusque erga me ut fiet; quod cupiam,  
ne gravetur. 15

*Mil.* Spero ita futurum, quamquam illum multæ sibi  
expetessunt:

Ille illas spernit segregatque ab se omnes, ex-  
tra te unam.

*Acr.* Ergo iste metus me macerat. quod ille fastidio-  
sus est,

Ne oculi ejus sententiam mutent, ubi viderit me,  
Atque ejus elegantia meam extemplo speciem  
spernat. 20

*Mil.* Non faciet, bonum animum habe. *Pyr.* ut  
ipsa se contemnit!

*Acr.* Metuo, ne prædicatio tua nunc meam formam  
exsuperet.

*Mil.* Istuc curavi, ut opinione illius pulchrior sis.

*Acr.* Si pol me nolet ducere uxorem, genua am-  
plectar,

Atque obsecrabo: alio modo si non quibo im-  
petrare, 25

Consciscam letum. vivere sine illo scio me non  
posse.

*Pyr.* Prohibendam mortem video mulieri. adibon'?

*Pal.* minime.

Nam tu te vilem feceris, si te ultro largiere.

Sine ultro veniat, quæritet, desideret, expectet.



*E d'impetrare ciò, che dimandui.*

Pal. *Come tu se' famoso appo le femmine!*

Pir. *In pace il soffrirò; giacchè così  
Vener comanda. Act. Assè sono tenuta  
A Venere, e essa lei piego e sconjuro  
Ch' io possa aver in mia balia colui,  
Il qual amo, ed il quale agogno tanto;  
E che sia sempre più ver me benigno;  
Che quello e' non isdegni, ch' io desiderì.*

Milf. *Porto speranza che sarà così,  
Sebben molte per sè stesse lo bramano,  
E le dispetta tutte e da sè scacciale,  
Fuorì che te. Act. E ben questo timore  
Mi macera: perchè egli è schizzinoso  
Che gli occhi suoi, qualora avrammi in vista,  
Non gli faccian cangiar parere, e subito  
La sua rara bellezza non dispregi  
Il mio sembiante. Milf. No, non lo farà.  
Sta di buon animo. Pir. Oh come costei  
Disprezza se medesima! Act. Ho timore  
Che 'l tuo avermi appo lui molto lodata,  
Adeffo sia di sopra a mia bellezza.*

Milf. *Io procurai dipingerti più bella  
Di quello, che potea credere. Act. Assè  
Se non vorrammi prendere per moglie,  
Getterommi a' suoi piedi, e 'l pregherò;  
Se in altra guisa nol potrò ottenere,  
Io stessa mi darò la morte. So  
Che vivere non posso senza lui.*

Pir. *Conosco che impedir devo la morte  
A questa donna. Ch' io vi vada appresso?*

Pal. *No, no; perchè te stesso avvilirai,  
Se da tua posta a lei correrai dietro.  
Lascia venga da sè, vada cercandoti,*



Summovere istam vis gloriam, quam habes?  
cave sis, faxis. 30

Nam nulli mortali scio obtigisse hoc, nisi duobus,  
Tibi & Phaoni lesbio\*, tam misere ut ama-  
rentur.

*Acr.* Eo intro. abi tu: illum evocato foras, mea  
Milphidippa.

*Mil.* Immo opperiamur, dum exeat aliquis. *Acr.* du-  
rare nequeo,

Quin eam intro. *Mil.* oclusæ sunt fores. *Acr.*  
effringam. *Mil.* sana non es. 35

*Acr.* Si amavit umquam, aut si parem sapientiam  
hic habet ac formam,

Per amorem si quid fecero, clementi animo  
ignoscet.

*Pal.* Ut, quæso, amore perdita est hæc misera! *Pyr.*  
mutuum fit.

*Pal.* Tace, ne audiat. *Mil.* quid astitisti obstupida?  
cur non pultas?

*Acr.* Quia non est intus, quem ego volo. *Pal.* quî  
scis? *Acr.* scio ædepol, scio. 40

Nam odore nasum sentiat, si intus fiet. *Pyr.*  
ariolatur.

Quia me amat, propterea Venus fecit eam, ut  
divinaret.

*Acr.* Nescio, ubi hic præpe adest, quem expeto vi-  
dere: olet profecto.

*Pyr.* Naso pol jam hæc quidem videt plus, quam  
oculis. *Pal.* cæca amore est.

*Acr.* Tene me obsecro. *Mil.* cur? *Acr.* ne cadam.  
*Mil.* quid ita? *Acr.* quia astare 45

Nequeo, ita animus per oculos meos deficit.

*Mil.* Militem pol



*Ti desideri, aspetti. Vuoi privarti  
Di questa gloria, che hai? guarda nol fare.  
Perchè non so che questo sia accaduto  
A persona del mondo, fuor di due:  
A te, vo' dire, e a Faon lesbio d'essere  
Amati a questo segno, a tal eccesso.*

*Acr. Vado dentro: va tu; chiamalo fuori,  
Mia Milsidippa. Milf. Piuttosto aspettiamo  
Ch' esca qualcun. Acr. Non posso più durare  
Che dentro non men vada. Milf. E' chiuso l'uscio.*

*Acr. In pezzi io lo farò. Milf. Tu se' impazzata.*

*Acr. S'egli provò giammai cosa sia amore,  
O s'ha pari il giudizio alla beltà,  
S'io farò per amor qualche trabalto,  
Perdono mi darà con cor benigno.*

*Pal. Come mai per amor questa meschina  
E' perduta! Pir. La cosa è vicendevole.*

*Pal. Taci che non ti senta. Milf. E cosa avvenne,  
Che attonita giacesti in su due piedi?  
Perchè non picchi, di? Acr. Perchè non v'è  
Dentro colui, che voglio. Milf. E come il sai?  
Lo so gnaffe, lo so: perchè all'odore  
Il naso sentiria, se dentro fosse.*

*Pir. Indovina perchè m'ama, per questo  
Venerè diventar la fe indovina.  
No so dove s'attrova qui da presso  
Colui, che bramo di veder; l'odore  
Io sento certo. Pir. Affè col naso più  
Che cogli occhi costei vede per certo.*

*Pal. Cieca ella certamente è per amore.*

*Acr. Tiemimi in grazia. M. Perchè? Acr. Perchè non caschi.*

*Milf. E perchè? Acr. Perchè star non posso ritta  
Sulla persona, a tal segno mi va  
Mancando l'anima fuor degli occhi miei.*



Tu aspexisti! *Acr.* ita. *Mil.* non video. ubi est? *Acr.* videres pol, si amares.

*Mil.* Non ædepol tu illum magis amas, quam ego met, si per te liceat.

*Pal.* Omnes profecto mulieres te amant, ut quæque aspexit.

*Pyr.* Nescio, tun' ex me hoc audieris, an non: nepos sum Veneris. 50

*Acr.* Mea Milphidippa, adi, obsecro, & congregere. *Pyr.* ut me veretur!

*Pal.* Illa ad nos pergit. *Mil.* vos volo. *Pyr.* & nos te. *Mil.* ut iussisti,

Heram meam eduxi foras. *Pyr.* video: *Mil.* jube ergo adire.

*Pyr.* Induxi animum, ne oderim, item ut alias, quando hoc orâsti.

*Mil.* Verbum hercle facere non potis, si accesserit prope ad te. 55

Dum te obtuetur, interim linguam oculi præciderunt.

*Pyr.* Levandum morbum mulieri video. *Mil.* vident' ut tremit atque ex-

timuit, postquam te aspexit? *Pyr.* viri quoque armati idem istuc faciunt:

Ne tu mirere plus mulierem. sed quid volt med agere?

*Mil.* Ad sed eas: tecum vivere volt atque ætatem exigere. 60

*Pyr.* Egon' ad illam eam, quæ nupta sit? vir ejus est metuendus.

*Mil.* Quin tua causâ exegit virum a se. *Pyr.* quid? quî id facere potuit?

*Mil.* Quia ædes dotales hujus sunt. *Pyr.* itane? *Mil.* ita pol. *Pyr.* jube eam domum ire.



Acr. *Affè mia che'l Soldato hai tu veduto.*

Acr. *Appunto. Milf. Non lo vedo: ov' è?* Acr. *Vedresti Affè, se tu l'amassi. Milf. Gnasse tu Non l'ami più di me, s' egli mi fosse Da te permesso. Pal. In ver tutte le donne Ti son perdute dietro, appena ognuna Ti rimirò. Pir. Non so se questa cosa Da me l'udisti o no: son io nipote Di Venere.* Acr. *Ti prego, a lui t' accosta, E gli discorri, o Milsidippa mia.*

Pir. *Che rispetto ha per me! Pal. Colei, ver noi Se ne vicne. Milf. Voi voglio. Pir. E noite. Milf. Come Tu comandasti, la padrona mia Ho condotta fuori. Pir. Io la vedo. Milf. Dunque Dille, s' accostì a te. Pir. Mi son piegato, Quando me ne pregasti, a non odiarla Come dell' altre faccio. Milf. Una parola Affè non potrà dir, se accostcrassi Vicino a te. Mentre ti mira, intanto Hanno gli occhi tagliata a lei la lingua.*

Pir. *Vedo ch' è di dover ch' io la risani.*

Milf. *Vedi com' ella trema, e che timore Ha preso, da poichè ti rimirò?*

Pir. *Anco gli uomini armati in guerra fanno Lo stesso: non stupir più d' una femmina. Ma cosa vuol ch' io faccia? Milf. Che tu vada A star con esso lei: con te vuol vivere, E finire i suoi dì. Pir. Con lei ch' io vada, Ch' è donna maritata? aver si dee Timor di suo marito: anzi da sè Per amor tuo l' ha discacciato. Pir. Come? In che modo potè far questa cosa?*

Milf. *Perchè la casa è di costei per dote.*

Pir. *E ella poi così? Milf. Così, ti giuro.*



Jam ego illic ero. *Mil.* vide ne sis in expectatione ;  
 Ne illam animi excrucies . *Pyr.* non ero pro-  
 fecto . abite . *Mil.* abimus. 65

*Pyr.* Sed quid ego video ? *Pal.* quid vides ? *Pyr.*  
 nescio quis , eccum , incedit  
 Ornatu quidem thalassico . *Pal.* jam nos volt  
 hic profecto :  
 Nauclerus est hic quidem . *Pyr.* videlicet arces-  
 sit hanc hinc . *Pal.* credo .

# ACTUS IV. SCENA VII.

*PLEUSIDES. PALÆSTRIO. PYRGOPOLINICES.*

*Pl.* **A**LIIUM alio pacto propter amorem ni sciam  
 Fecisse multa nequiter , verear magis  
 Me amoris causa hoc ornatu incedere .  
 Verum cum multos multa admisse acceperim  
 Inhoneſta , propter amorem , atque aliena a  
 bonis : 5  
 (Mitto jam , ut occidi Achilles civis paſſus eſt) .  
 Sed eccum Palæſtrionem , ſtat cum milite :  
 Oratio alio mihi demutanda eſt mea .  
 MULIER profecto nata eſt ex ipſa mora .  
 Nam quævis alia , quæ mora eſt æque , mora  
 Minor ea videtur , quam quæ propter mulie-  
 rem eſt .  
 Hoc adeo fieri credo conſuetudine .  
 Nam ego hanc arceſſo Philocomasium . ſed fores

6 Mitto jam , ut occidi Achilles &c.  
 h. e. mitto , ut Achilles ſiuit occi-  
 di cives . Nam is propter ereptam  
 ſibi Briſeidem deſſidens apud na-  
 ves Græcorum civium perniciem non  
 avertit . Vide quæ enarrat Sponſanus  
 in Homer. Iliad. lib. 9. Porro civis  
 hoc loci eſt idem ac cives veteri

more . Lambinus legit , mitto jam  
 ut occidit Achilles . Quid poſſus eſt ?  
 Ac ita explicat ; mitto quo pacto  
 interjerit Achilles , & quid pertu-  
 lit amoris cauſa . Captus ille amo-  
 re Polyxæ ſpe nuptiarum templum  
 adiens a Paride per fraudem inter-  
 ſicitur .



- Pir. *Dille che vada a casa sua: di corto  
Già vi sarò. Milf. Ma vedi di non farti  
Aspettare; onde più non la tormenti.*
- Pir. *Non far ommi aspettar di certo: andate.*
- Milf. *Andiam. Pir. Ma cosa io veggo? Pal. E cosa vedi?*
- Pir. *Non so chi se ne venga, ecco ver noi,  
Da marinar vestito. Pal. Egli affè mia  
Noi ricerca: un nocchier certo è costui.*
- Pir. *Chiama costei di qui granfatto. Pal. Il credo;*

## ATTO IV. SCENA VII.

PLEUSIDE, PALESTRIONE, PIRGOPOLINICE,

- Pl. *S'io non sapessi ch' altri in altra guisa  
Han fatte molte cose iniquamente  
Per amor, prenderei maggior vergogna  
D' andarmene vestito in questo modo  
Per cagione d' amor: ma avendo inteso  
Che molti hanno commesse per amore  
Molte cose disoneste, e lontane  
Dagli uomini dabben; (tralascio già,  
Come Achille soffrì, che i cittadini  
Fosser tagliati a pezzi dai nemici).  
Ma vedo Palestrión, eccolo; insieme  
Col Soldato e' trattienfi: io devo volgero  
In altra parte il mio discorso. Affè  
La femmina sen nacque dalla stessa  
Tardanza; imperocchè qual altra siasi,  
Che similmente sia tardanza, pare  
Sia tardanza minor di quella avviene  
Per cagion d' una donna: e questo credo  
Che venga fatto ancora per usanza,  
Perchè vengo a chiamar costà donna*



Pultabo. heus! ecquis hic est? *Pal.* adolescens, quid est?

Quid tu ais? quid pultas? *Pl.* Philocomasium quærito,

A matre illius venio: si itura est, eat: 15

Omnes moratur: navim cupimus solvere.

*Pyr.* Jamdudum res parata est. heus! *Palæstrio*, Aurum, ornamenta, vellem, pretiosum omne ut ferat.

Duc adjutores tecum ad navim qui ferant. 20

Omnia composita sunt, quæ donavi, ut ferat.

*Pal.* Eo. *Pl.* quæso hercle propera. *Pyr.* non morabitur.

Quid illuc, quæso? quid oculo factum est tuo?

*Pl.* Habeo equidem hercle oculum. *Pyr.* at lævum dico. *Pl.* eloquar. 24

Maris causa hercle istoc ego oculo utor minus.

Nam si abstinuissem amare, tamquam hoc uterer.

Sed nimis morantur me diu. *Pyr.* eccos, exeunt.

## ACTUS IV. SCENA VIII.

*PALÆSTRIO. PHILOCOMASTUM. PYRGOPOLINICES.*

*PLEUSIDES.*

*Pal.* Quid modi flendo, quæso, hodie facies? *Phil.* quid ego ni fleam?

Ubi pulcherrime egi ætatem, inde abeo. *Pal.* viden' hominem tibi,

Qui a matre & sorore venit? *Phil.* video. *Pyr.* audistin', *Palæstrio*?



*Filocomasia: ma picchierò all'uscio.*

*Olà, v'è alcuno qui? Pal. Giovane, ch'è?*

*Cosa vuoi? perchè picchi? Pl. Io vo cercando*

*Filocomasia; vengo da sua madre,*

*Che s'ella vuol andar, vada: ci fa*

*Penar tuui: vogliam sciorfi dal lido.*

*Pir. Da buona pezza il tutto è preparato.*

*Olà, Palestrion, l'oro, gli ornamenti,*

*Le vesti, e quanto v'è del buono e il meglio,*

*Dille che porti via: conduci teco*

*De' facchini, che portino alla nave*

*Le cose tutte, che le diedi in dono.*

*Per portarsele via sono in affetto.*

*Pal. Vado. Pl. Gnasse, t' affretta in cortesia.*

*Pir. Non starà guari no: ma dimmi in grazia,*

*Che cosa è questa? e che t'hai fatto all'occhio?*

*Pl. Ho l'occhio certo affè. Pir. Ma dico il manco.*

*Pl. Tel dirò. Per cagion del mare affè*

*Mi servo meno di quest'occhio: s'io*

*Fossi stato lontan d' A MARE, come*

*Di questo me ne servirei; ma troppo*

*A lungo mi baloccano. Pir. Eccoli, escono;*

#### ATTO IV. SCENA VIII.

PALESTRIONE, FILOCOMASIA, PIRGOPOLINICE,  
PLEUSIDE.

*Pal. NON farai, dimmi in grazia, fin di piangere*  
*In tutto questo dì? Fil. Perchè non ho*  
*Da piangere? dov'io condussi i giorni*  
*Colla maggior galanteria del mondo,*  
*Indi mi parto. Pal. Vedi tu quell'uomo,*  
*Che venne a nome della madre, e della*



*Pal.* Quid vis? *Pyr.* quin tu intus jubes efferri omnia, quæ isti dedi?

*Pl.* Philocomasium, salve. *Phil.* & tu salve. *Pl.* materque & foror

Tibi salutem me jusserunt dicere. *Phil.* salvæ fient.

*Pl.* Orant te, ut eas, ventus operam dum dat, ut velum explicent.

Nam matri oculi si valerent, mecum venisset simul.

*Phil.* Ibo. quamquam invita facio omnia: pietas sic cohibet. *Pl.* sapis.

*Pyr.* Si non mecum ætatem egisset, hodie stulta viveret.

*Phil.* Istuc crucior, a viro me tali abalienarier.

Nam tu quamvis potis es facere uti fluat facetiis:

Et quia tecum eram, propterea animo eram ferocior:

Eam nobilitatem amittendam video. *Pyr.* nimium hæc flet. *Phil.* nequeo,

Cum te video. *Pal.* habe bonum animum. scio ego, & quid doceat mihi.

Nam nihil miror, si libenter, Philocomasium, hic eras.

Forma hujus, mores, virtus, animum attinere hic tuum.

Quin ego servos, quando aspicio hunc, fleo, quia dijungimur.

*Phil.* Obsecro licet complecti, priusquam proficisco? *Pyr.* licet.

*Phil.* O mei oculi, o mi anime! *Pal.* obsecro, tene mulierem:



Sorella? Fil. *Il veggo. Pir. O Palestrione, hai' ntesò?*

Pal. *Cosa vuoi? Pir. Che non fai fuor di là dentro  
Portar tutto quel, ch'io diedi a costei?*

Pl. *Filocomasia, ti saluto. Fil. Anch' io  
Saluto te. Pl. Tua madre e tua sorella  
M' imposser salutarti. Fil. Il ciel le prosperi.*

Pl. *Ti pregan che tu vada insin che'l vento  
E' favorevol per partire a vela:  
Che se la madre avesse gli occhi sani  
Sarebbe qui venuta meco insieme.*

Fil. *Andrò; quantunque faccio tutto a mio  
Mal cor; ma la pietà così m' astringe.*

Pl. *Fai da donna prudente e di giudizio.*

Pir. *Se non fosse con me vissuta, adesso  
Ella sarebbe monna zucca al vento.*

Fil. *Questo ben mi tormenta, il dover io  
Allontanarmi da sì grand' eroe;  
Poichè fare tu puoi che qual si sia  
Femmina ne diventi galantissima:  
Ed io perchè con te vivea, per questo  
Era d' un bell' umor, e di grand' aria;  
E vedo che ho da perder quel bel spirto.*

Pir. *Troppo piange costei. Fil. Non posso a meno,  
Quand' io ti miro. Pal. Consolati; anch' io  
So ben quel, che mi dolga: ma però  
Io non mi faccio maraviglia punto  
Se di buon grado qui, Filocomasia,  
Tu te ne stavi. La beltà, i costumi,  
La virtù di costui i' han qui legato  
L' animo: anzi ancor io, che sono un servo,  
Quando rivolgo a lui lo sguardo, piango,  
Perchè ci separamo. Fil. Emmi permesso,  
Ti prego, d' abbracciarti innanzi ch' io  
Parta? Pir. Te lo permetto. Fil. Oh mie pupille,*



Ne affligatur. *Pyr.* quid istuc? *Pal.* postquam  
abs te abit, animo male

Factum est huic repente miseræ. *Pyr.* accurrite  
intro, atque afferite aquam.

*Pal.* Nihil aquam moror. *Pyr.* cur? *Pal.* malo me-  
rum. ne ipse interveneris,

Quæso, dum resipiscit. *Pyr.* capita inter se ni-  
mis nexa hinc habent.

Non placet: labra labellis ferruminant. *Pl.* acre  
malum! 25

Tentabam, spiraret an non. *Pyr.* aurem ad-  
motam oportuit.

*Pl.* Sin' magis vis, ambos mittam. *Pyr.* nolo: re-  
tineat. *Pal.* fleo miser.

*Pyr.* Exite, atque efferte huc intus omnia, isti quæ  
dedi.

*Pal.* Etiam nunc saluto te, Familiaris \*, priusquam eo.  
Conservi conservæque omnes, bene valet &  
vivite. 30

Bene, quæso, inter vos dicatis & mihi absenti  
tamen.

*Pyr.* Age, Palæstrio, bono animo es. *Pal.* cheu!  
nequeo, quin fleam,

Quom abs te abeam. *Pyr.* fer æquo animo.

*Pal.* scio ego, quid doleat mihi.

*Phil.* Sed quid hoc? quæ res? quid video? lux,  
salve.

*Pl.* Jam resipisti. *Phil.* obsecro, quem amplexa sum  
Hominem? perii! sumne ego apud me? *Pl.* ne  
time, voluptas mea. 36

31 Bene inter vos dicatis) Bene di-  
cere est bona precari. Sicuti contra  
male dicere est mala ominari, &  
imprecari. Hæc Brissotius. Joseph  
Scaliger ad Tibul. lib. 2. Eleg. 1.  
hæc interpretatur ex eo ritu, quo  
potantes acclamare solebant, Bene

te, bene vos. Ita enim concise lo-  
quebantur, & idem erat, ac te  
valere & vivere precor. Stich. act. 5.  
sc. 4.

Bene vos, bene nos, bene te, bene me,  
bene nostram etiam Stephanium.

Stich: Bibe, si bibis.



*Anima mia! Pal. Di grazia, tien costei,  
Perchè non caschi in terra. Pir. Cosa è questa?*

*Pal. Da poichè vede di dover partire  
Da te, la grama subito è caduta  
In svenimento. Pir. O voi di casa presto  
Accorrete, e portate fuor dell'acqua.*

*Pal. Io d'acqua non mi curo. Pir. Perchè? Pal. Voglio  
Piu tosto del buon vino: ma di grazia,  
Non t'accostare tu fin che ritorna  
In gangheri. Pir. Costoro hanno tra sè  
Troppo le teste unite: non mi piace;  
Labbri a labbri infiem l'un l'altro si giungono.*

*Pl. Oh crudo mal! volea vedere, s'ella  
Più respirava o no. Pir. L'orecchia presso  
Porre vi si dovea. Pl. Ma se ti torna  
A maggior grado, io qui li lascierò  
Tutti due. Pir. Nol vo' già: tengasi pure  
Filocomasia ancora Palestrione.*

*Pal. Io piango, gramo me. Pir. Venite fuori,  
Portate tutto quello, che a costei  
Io diedi. Pal. Vi saluto ancora adesso,  
Prima ch'io me ne vada, o Dei Penati.  
Voi conservi, e conserve tutte, addio:  
State sani, e vivete in buona cera.  
Di grazia, dite bene tra di voi  
Anche di me, sebbene son lontano.*

*Pir. Palestrione, su via sta di buon animo.*

*Pal. Ohimè! non posso fare a men di piangere,  
Partendomi da te. Pir. Soffrilo in pace.*

*Pal. So ben io che dolor mi sento al core.*

*Fil. Ma cosa è questa mai? che novità?  
Che vedo? o luce, io ti saluto. Pl. Sei  
Finalmente tornata in te? Fil. Di grazia,  
Ed a qual uomo mai sonmi abbracciata?*



*Pyr.* Quid istuc est negotii? *Pal.* animus hanc modo hic reliquerat.

Metuoque & timeo, ne hoc tandem propalam fiat nimis.

*Pyr.* Quid id est? *Pal.* nos secundum ferre nunc per urbem hæc omnia,

Ne quis tibi hoc vitio vortat. *Pyr.* mea, non illorum dedi. 40

Parvi ego illos facio: agite; ite cum diis bene volentibus.

*Pal.* Tua ego hoc causa dico. *Pyr.* credo. *Pal.* jam vale. *Pyr.* & tu bene vale.

*Pal.* Ite cito: jam ego assequar vos: cum hero pauca etiam loquar.

Quamquam alios fideiores semper habuisti tibi, Quam me, tamen tibi habeo magnam gratiam rerum omnium: 45

Et, si ita sententia esset, tibi servire mavelim Multo, quam alii libertus esse. *Pyr.* habe bonum animum. *Pal.* hau mihi!

Cum venit mihi in mentem, ut mores mutandi fient;

Muliebres mores discendi, obliviscendi strationi.

*Pyr.* Fac sis frugi. *Pal.* jam non possum, amisi omnem lubidinem. 50

*Pyr.* I, sequere illos, ne morere. *Pal.* bene vale. *Pyr.* & tu bene vale.

*Pal.* Quæso, ut memineris, si forte liber fieri occæperim,

Mittam nuntium ad te, ne me deferas. *Pyr.* non est meum.



*Oh sventurata me! son io in me stessa?*

Pl. *Non temer micà no, mia contentezza.*

Pal. *Avea mo qui perdui i sentimenti*  
*Questa povera donna. Io temo e dubito*  
*Che questo imbroglio alla per fin non venga*  
*Troppo in chiaro. Pir. Che vuoi dire con questo?*

Pal. *Che noi portiamo adesso per città*  
*Queste tattere tuue dietro a lei,*  
*Che per questo qualcuno non ti mostri*  
*A duo. Pir. Del mio diedi, e non del loro.*  
*Io già non li confidero un pistacchio.*  
*Or sùvia, gite, e i Numi v'accompagnino.*

Pal. *Io lo dico per te. Pir. Lo credo. Pal. Dunque*  
*Addio. Pir. Addio, Palestione, ancora a te.*

Pal. *Presto andate: già vi raggiungerò.*  
*Ancora due parole io voglio dire*  
*Al mio padron. Sebbene avesti sempre*  
*Altri de' più fedeli ch'io non sono,*  
*Pur ti son io per tutto, e in tutto molto*  
*Obbligato; e se tal fosse la tua*  
*Volontà, presso te vorrei servire*  
*Molto più volentier, ch' appresso un altro*  
*Vivere in libertà. Pir. Sta di buon animo.*

Pal. *Ahi cativello me, quando mi viene*  
*A mente che degg'io cangiar costumi,*  
*Imparare gli umori delle donne,*  
*E quei disimparare de' guerrieri!*

Pir. *Dimostra il tuo valor. Pal. Già non poss'io:*  
*Ho perduta la voglia, e tutto il gusto.*

Pir. *Va, seguili; non star badando più.*

Pal. *Addio. Pir. Addio ancora tu. Pal. Ti prego*  
*Aver memoria, s'io per avventura*  
*M'ingegnerò di pormi in libertà,*  
*A te ne spedirò l'avviso, a fine*

PLAUTO (SOLD. MILL.)

L



*Pal.* Cogitato idemtidem, tibi quàm fidelis fuerim.  
Si id facies, tum demum scibis, tibi qui bonus  
sit, qui malus. 55

*Pyr.* Scio & perspexi sæpe: verum cum antehac,  
tum hodie maxime.

*Pal.* Scies: immo hodie verum factum faxo post di-  
ces magis.

*Pyr.* Vix reprimor, quin te manere jubeam. *Pal.*  
cave istuc feceris.

Dicent te mendacem, nec verum esse, fide  
nulla esse te.

Dicant servorum præter me esse fidelem ne-  
minem. 60

Nam si honeste censeam te facere posse, sua-  
deam:

Verum non potest: cave faxis. *Pyr.* abi, jam  
patiar quidquid est.

*Pal.* Bene vale igitur. *Pyr.* ire melius est strenue.

*Pal.* etiam nunc vale.

*Pyr.* Ante hoc factum hunc sum arbitratus semper  
servom pessimum:

Eum fidelem mihi esse invenio. cum egomet  
mecum cogito, 65

Stulte feci, qui hunc amisi. ibo hinc intro nunc  
jam

Ad amores meos. & sensi: hinc sonitum fece-  
runt fores.

67 *Ad amores meos.* h. e. ad eam,  
quam maximo amore prosequor;  
ad meam amicam. Hoc amatorium  
loquendi genus usitatum est poe-  
tis. Sic Argum. Mostell.  
*Manuisti entos suos amores Phi-  
lolaeches.*

Et *Per.* act. 5. sc. 3.

*Ego quidem meos amores mecum con-  
sido fore.*

Pariter Catullus carm. 10.

*Parus me meus ad suos amores*

*Visum duxerat a foro otiosum.*

Et aliis in locis, *mea delicia, mei  
lepores*, eodem sensu. Vide Macro-  
bium in *Somn.* Scip.



*Che tu non m'abbandoni. Pir. Non è mio  
Costume. Pal. Pensa tu di quando in quando  
Quanto fedele a te stato son io.  
Se farai questo, allora sì saprai  
Chi sia per te dabben, e chi malvagio.*

*Pir. Lo so ben, e più volte me n' accorsi:  
E già non solo per l' avanti; ma  
Ancora sopra tutto in questo giorno.*

*Pal. Lo saprai sì: ed anzi oggi farò  
Che tu dirai vie maggiormente poi,  
Ch' io sono infatti un uom sincero. Pir. Appena  
Appena posso contenermi, ch' io  
Non ti comandi di restarne. Pal. Guarda,  
Non fare questa cosa: ti diranno  
Un uomo mentitore, e che fai fango  
Di tue parole, e che non è da crederli.  
Dicano pur, che fuor di me non evvi  
Servo alcuno fedel: poichè s' io veda  
Cosa, che possi far con tuo decoro,  
Te la consigli a far; ma non si può;  
Guarda non lo far. Pir. Va, comunque siasi,  
Già l' soffrirò. P. Dunque addio. Pir. E meglio andare  
Preslo senz' altro. Pal. Un' altra volta; addio.*

*Pir. Prima di questo fatto un servo pessimo  
Io l' ho sempre creduto; e lo ritrovo  
Che m' è fedele. Quando la confidero  
Tra me medesimo, ho fatto una pazzia  
Che mel lasciai scappare dalle mani.  
Oramai men' andrò dentro di qui  
A trovare i miei amori: ed ho sentito;  
L' uscìo da questa parte fece strepito.*



## ACTUS IV. SCENA IX.

## PUER. PYRGOPOLINICES.

*Puer.* NE me moneatis: memini ego officium meum.  
Ego jam conveniam illunc: ubi ubi est gentium,

Investigabo: operæ non parco meæ.

*Pyr.* Me quærit illic. ibo huic puero obviam.

*Puer.* Ehem te quæro. salve, vir lepidissime, 5  
Cumulate commoditate: præter ceteros  
Duo di quem curant. *Pyr.* qui duo? *Puer.*  
Mars & Venus.

*Pyr.* Facetum puerum. *Puer.* intro te ut eas obsecrat.

Te volt, te quærit, teque expectans deperit:  
Amanti fer opem: quid stas! quin intro is?

*Pyr.* eo. 10

*Puer.* Ipse illic sese jam impedivit in plagas.

Paratæ insidiæ sunt. in statu stat senex,

Ut adoriatur mœchum, qui forma est ferox.

Qui omnes se amare credit, quæque aspexerit

Mulier, cum odere qua viri, qua mulieres. 15

Nunc in tumultum ibo: intus clamorem audio.

12 *In statu stat senex* &c. Ad gladiatorum morem alluisse poetam censet P. Lacermi. Ne ab instituta translatione ducta a venatoribus dilcedatur, in saltu stat senex hoc loco legendum coniecit Saracenus. Sed nihil mutandum; nam in statu stare, venaticum vocabulum est. Solebant enim veteres aliquem ad retia collocare, ut feras in plagas incidentes statim telis impeterent, ac prius quam se expedire possent, interlicerent; hic in statu stare, vel

ratione officii Statarius elusor dicebatur. Sidonius Apollinaris ep. 6. lib. 8. Quapropter de reliquo fructibus vitibus cassibusque scrupulis ruper, atque opacandis habiliu lustris elusor statarius nemora circumvenit. Plinius etiam ad retia solebat, & in statu stabat feras expectans ep. 6. lib. 1. In picturis sepulcri Nasonum cernitur statarius elusor post retia, jaculum præ manibus habet ut feram in plagas impeditam trajiciat.



## ATTO IV. SCENA IX.

RAGAZZO, PIRGOPOLINICÉ.

Rag. *NON* state ad avvisarmi; io so'l mio offizio.  
*Ben io lo troverò: sia dove vogliasi,*  
*Lo cercherò; che non risparmio punto*  
*Ne' miei impieghi a fatica. Pir. Egli me cerca.*  
*A cotesto ragazzo anderò incontro.*

Rag. *Appunto te ricerco: io ti saluto,*  
*Soggetto garbatissimo, e ripieno*  
*Di tutto ciò, ch'adorna un galantuomo:*  
*Che sei tra gli altri e riguardato e colto*  
*Da due Numi. Pir. Quai son? Rag. Venere e Marte.*

Pir. *Oh leggiadro ragazzo! Rag. Ella ti prega*  
*D'andare dentro omai: te brama, te*  
*Cerca, e te stando ad aspettar sen muore.*  
*Reca soccorso a lei, che tanto t'ama.*  
*Perchè ti fermi? che dentro non vai?*

Pir. *Vado. Rag. Da sè medesimo colà dentro*  
*Nella ragna ei diè: son tesi i calappj.*  
*Il vecchio sta in parata d'assalire*  
*Questo adultero, ch'è d'umor superbo:*  
*Che crede che le donne tutte l'amino*  
*Qualunque l'abbia visto, in uggia avendolo*  
*Tanto gli uomini che le donne tutte.*  
*Adeffo me ne andrò nello scombuglio:*  
*Sento già lo schiamazzo dentro in casa.*



## ACTUS QUINTI

PERIPLECTOMENES. PYRGOPOLINICES.

CARIO. SCELEDRUS.

*Per.* **D**UCITE istum: si non sequitur, rapite sublimem foras:

Facite inter terram atque cælum ut *medius* sit: discindite.

*Pyr.* Obsecro hercle, Periplectomene, te. *Per.* nequidquam hercle obsecras.

Vide, ut istic tibi sit acutus, Cario, culter probe.

*Car.* Quin jamdudum gessit mœcho hoc abdomen adimere,

Ut faciam, quasi puero in collo pendeant crepundia.

*Pyr.* Perii! *Car.* haud etiam numero hoc dicis. jamne in hominem involo?

*Per.* Immo etiam prius verberetur fustibus. *Car.* multum quidem.

*Per.* Cur es ausus subigitare alienam uxorem, impudens?

*Pyr.* Ita me dii ament, ultro ventum est ad me.

*Per.* mentitur: feri.

*Pyr.* Mane, dum narro. *Per.* quid cessatis? *Pyr.* non licet mihi dicere?

*Per.* Dic. *Pyr.* oratus sum ad te venire huc. *Per.* quare ausus? hem tibi.

*Pyr.* Oh! hei! sum satis verberatus, obsecro. *Car.* quam mox feco?

*Per.* Ubi lubet: distendite hominem divorsum, & dispennite.



# ATTO QUINTO

PERIPLETTOMENE, PIRGOPOLINICE, CARIONE,  
SCELEDRO.

- Per. **C**ONDUCETELO via: se non vi viene  
Dietro, portatel fuor per forza; fate  
Che in mezzo tra la terra e'l cielo resti  
Costui sospeso in aria; ed isquartatelo.
- Pir. Ti scongiuro maiù, Periplettomene.
- Per. Invano alle guagnespole mi preghi.  
Guarda, Carion, che questo tuo coltello  
Sia ben aguzzo. Car. Egli anzi è da gran tempo  
Che brama di tagliare a quest' adultero  
La coda; perchè al collo io gliela appicchi,  
Come i sonagli a un piccolo fanciullo.
- Pir. Son io perduto! Car. Non ancora, troppo  
Presto lo dici. Omai m' avvento contro  
Di costui? Per. Anzi se gli dieno prima  
Delle buone sferzate. Car. Molto affè.
- Per. E perchè avesti tu quest' ardimento  
Di scuotere, sfacciato, il pelliccione  
Alla moglie altrui? Pir. Sì m' amin gli Dei,  
Ella da sè medesima a me sen venne.
- Per. Mente: cacciagli in cor quel tuo coltello.
- Pir. Fermati, insin ch' io ti racconto il fatto.
- Per. A che state badando? Pir. E' non mi lice  
Dir parola? Per. Dì su. Pir. Io fui pregato  
A venir qui da te. Per. Perchè coraggio  
Avesti di venirvi? eccoti prendi.
- Pir. Ah! oh! sono abbastanza, io ti scongiuro;  
Caricato di buffe. Car. E quanto devo  
Aspettare di farne il taglio? Per. Quando  
Vuoi. Car. Traverson stirate voi costui,

L iv



*Pyr.* Obsecro hercle te, ut mea verba audias, priusquam fecat. 15

*Per.* Loquere : nondum nihili factus. *Pyr.* viduam esse censui :

Itaque ancilla, conciliatrix quæ erat, dicebat mihi.

*Per.* Jura, te nociturum esse homini nunc hac de re nemini,

Quod tu hodie hinc verberatus, aut quod verberabere,

Si te salvom hinc mittimus Venereum nepotulum. 20

*Pyr.* Juro per Dianam & Martem, me nociturum nemini,

Quod ego hinc hodie vapulo : sed mihi id æque factum arbitror.

Et si intestatus non abeo hinc, bene agitur pro noxia.

*Per.* Quid si id non faxis? *Pyr.* ut vivam semper instabilis.

*Car.* Verberetur etiam, post tibi amittendum censeo.

*Pyr.* Dii tibi benefaciant semper, cum advocatus mihi bene es. 26

*Car.* Ergo des minam auri nobis. *Pyr.* quamobrem?

*Car.* salvis testibus,

Ut te hodie hinc amittamus Venereum nepotulum :

Aliter hinc a nobis : ne sis frustra. *Pyr.* dabitur. *Car.* magis sapis.

De tunica, & chlamyde, & machæra, ne quid speres, non feres. 30

Verberone etiam, antequam amittis? *Pyr.* mitis sum equidem fustibus.



*Ed apriategli ben le braccia e i piedi.*

Pir. *Io ti prego gran fatto d'ascoltare*

*Le parole mie , prima che mi tagli.*

Per. *Di pur su ; non per anco sei scogliato.*

Pir. *Che fosse vedoa mi credei : così*

*La fante mi dicea , ch' era mezzana .*

Per. *Giura adesso che tu contro d'alcuno*

*Vendetta non farai di questa cosa ,*

*Per esser stato qui ben concio ancoi*

*Di bastonate ; o pur perchè farai*

*Ancora tambuffato , se lasciamoti*

*Gir di qui inuero , o nipotin di Venere .*

Pir. *Io ti giuro per Marte e per Diana ,*

*Che contro alcuno non farò vendetta ,*

*Per esser qui battuto in questo giorno :*

*Ma penso ch' a ragion mi venne fatta .*

*E se non vo di qui senza testic...*

*Si dona alla mia colpa un bel perdono .*

Per. *Ma che farà , se tu non manterrai*

*La promessa ?* Pir. *Ch' io viva in vita mia*

*Concio come un castrone .* Car. *Quattro nespole*

*Ancora se gli dien ; poi son d' avviso*

*Che lo lasciamo andare .* Pir. *I Numi sempre*

*Ti sien propizj , or che mi patrocini .*

Car. *Dunque una mina d' oro ci darai .*

Pir. *Per che ragion ?* Car. *Perchè noi ti lasciamo*

*Partir oggi di qui , senza tagliarti*

*I testic... , o nipotin di Venere ;*

*Altrimenti di qui non partirai :*

*Non t' ingannar .* Pir. *Ve la darò .* Car. *La pensi*

*Meglio . Del tuo sottano e della tua*

*Transegna , e della spada alcun pensiero*

*Non ne fare , che già tu non l' avrai .*

*Gliene raffilo ancor , pria che lo lasci ?*



Obsecro vos. *Per.* solvite istum. *Pyr.* gratiam habeo tibi.

*Per.* Si posthac prehendero ego te hic, arcebo tectibus.

*Pyr.* Caussam haud dico. *Per.* camus intro, Cario.  
*Pyr.* servos meos

Eccos video. Philocomasium jam profecta est?  
dic mihi. 35

*Scel.* Jamdudum. *Pyr.* hei mihi! *Scel.* magis dicas,  
si scias, quod ego scio:

Namque ille, qui lanam ob oculum habeat,  
nauta non erat.

*Pyr.* Quis erat igitur? *Scel.* Philocomasio amator.  
*Pyr.* qui tu scis? *Scel.* scio.

Nam postquam exierunt porta, nihil cessarunt  
illico

Osculari atque amplexari inter se. *Pyr.* vae mi-  
fero mihi! 40

Verba mihi data esse video. scelus viri Palæstrio,  
Is me in hanc illexit fraudem. jure factum ju-  
dico.

Si sic aliis mœchis fiat, minus hic mœchorum fiet:  
Magis metuant, minus has res studeant. camus  
ad me. Plaudite.

FINIS MILITIS GLORIOSI.



- Pir. *Lasso sono, affè mia, dalle sferzate.  
Io vi prego, non più.* Per. *Costui sciogliete.*
- Pir. *Obbligato ti son.* Per. *Se troverotti  
Per l'avvenire quì, scodato e mozzo  
Spulezzar ti farò.* Pir. *Ben mi contento.*
- Per. *Andiam dentro, Carione.* Pir. *I servi miei  
Ecco vedo. Filocomasia è forse,  
Ormai partita? dimmi.* Scel. *E' buona pezza.*
- Pir. *Ahi cattivello me! Scel. Dirai di più,  
Se saprai quel, ch'io so; perchè colui,  
Ch'una pezza di lana avea dinanzi  
Gli occhi, non era già nocchier.* Pir. *Chi dunque  
Era? Scel. L' amante di Filocomasia.*
- Pir. *Come lo sai? Scel. Lo so: perchè sì tosto  
Usciron della porta, che l'un l'altro  
Non cessarono punto di baciarsi,  
E d'abbracciarsi tra di loro subito.*
- Pir. *Ahi sventurato me! ben vedo adesso  
Che infinocchiato fui: fu l'iniquissimo  
Palestrione, che m'unse gli stivali,  
Per trarmi lusingando in questa frode.  
Mi fu fatta a ragion, confesso, in barba.  
Se avvenisse così degli altri adulteri,  
Ve ne sarebbe men quì di costoro:  
Avrebbero più timor, e attenderebbono  
Meno a tai cose. Andiamo a casa mia:  
E voi fateci applauso, o spettatori.*

**FINE DEL SOLDATO MILLANTATORE.**







## ANNOTATIONES

## IN MILITEM GLORIOSUM.

Ad. 1. sc. 1. vers. 8. *Fratrem facere*. Admodum est hic locus a criticis vexatus. Camerarius, Taubmannus, & alii legunt *fratrem facere*. quasi miles velit, ut ensi suo hostes sint confanguinei, sen *εφαιστος*. Paulo secus olim interpretati sunt Saracenus, & Valla, Despuis Salmalius, hanc conjecturam, probatque *factum facere*. Gronovius suspicatur scripsisse Plautum, *offam facere ex hostibus*. Lambinus, Bosius, Guietus, & alii malunt, *furtum facere ex hostibus*; cui lectioni plures libenter subscribunt. Lepida enim est translatio ducta a fartoribus, qui carnes ex quibus farcimina, isicia, & similia confecturi sunt in minutissimas partes dissecant. Idem jactitabat miles, macheram velle facere ex hostibus. Hæc & sequentia ferme omnia P. Lacermi in notis ad hanc Plauti comœdiam.

18 *Panniculam tectoriam*. Camerarius edidit, *peniculum tectorium*. Is est, quo parietes dealbantur. Sed hæc lectio viris doctis non placet, ac omnes prope adsentiuntur Turnebo, qui lib. 2. adv. cap. 28. legit *panniculam tectoriam*, intelligitque panniculas levissimæ arundinis, qua rusticorum domus integri solent. Itaque Plinius lib. 16. cap. 36. de arundinibus. *Tegulo*, inquit, earum domus suas septentrionales populi operiunt. Et paulo post: *Cæterum fragilitas nodis distincta, levi fastigio tenuatur in cacumina crassiore pannicula coma, neque hac supervacua*.

23 *Me sibi habeto*; &c. Obscurissimus est ac implicatissimus locus, de quo magnæ sunt dividix interpretibus. Taubmannus hoc modo legit & explicat.

*Me sibi habeto*, & ego me illi mancupio dabo

*Epityro*, ut apud illum esuriens insane bene.

h. e. mancupio me illi dabo vel epityro; ut apud illum non lautis,

quos tamen Parasiti vehementer appetunt, cibis accipiar; sed strenue esuriam. *Esuriens pro esurium*, ut dicem, *facem*, & alia hujusmodi. Camerarius, & Lambinus, *Ni unum epityrum apud illum esuriens insane edam*. Quasi formula sponsonis sit, *me sibi habeto* &c. nisi unum epityrum apud illum esuriens insane edo. Eodem fere pacto legit Merula. & Turnebus lib. 2. adv. cap. 28. Acidalius novum quid & ab aliorum conjecturis diversum adfert. i. e. *Si unum epityrum edam apud illum esuriens, insane bene*, h. e. probe factum erit, si esuriens unum epityrum apud illum edam. Longius etiam abiit ab aliorum sententia Gronovius, cui sic ordinem sententia concinnare placuit:

... & ego me mancupio dabo sed u. No epityro; ut apud illum esur insane bene.

24 *Epityro*. Epityrum cibi genus quoddam Siciliæ olim, quam Romæ usitatus, si Valla credimus. *Epityri* conficiendi ratio a Catone traditur lib. de Re Rust. *Epityrum*, inquit, *album, nigrum, variumque sic facito ex oleis albis, nigris, variisque, nucleos ejicito, sic condito, concidito ipsas, addito oleum, coriandrum, cuminum, feniculum, rutam, mentham: in oreculum condito, oleum supra stet; ita utitor*. Quæ eum ita sunt, pedibus eo in sententiam Taubmanni, qui caseum non fuisse dicit; sed ita dictum, quod caseo accederet; quanquam græce *Τυρς* caseus sit. Cibis erat & Græciæ tenuiorum, Columella teste.

44 *Triginta Sardi*. Mirum plane est, cur factum sit, ut ex pluribus Philologis, qui manum admovent ad explicandum Plautum, omnes fere ea sæpe præterierint, quæ explicare omnino necesse est. Quid proclivius hec loco, quam intelligere, ut *Sardi* sint ex Sardinia populi? Nam ita sensus videtur esse, ut *Sardi* no-



minandi sit casus ex numero multitudinis, quemadmodum pergit Poeta dicere, *sexaginta Macedones sunt, homines, &c.* Sed res quidem, longe secus se habet. Etenim Ephesi agitur scena, a qua urbe haud procul Sardis sita erat. Qui ergo Pyrgopolinices cum populus Sardinæ conferuit manum? Sed inquiet fortasse quis, *αρχαλνδρ* esse primum dicere *Sycalatronida*, deinde *Sardi*, postea Macedones, qua ratione congruunt omnia. At ego putarim seorsum hæc aptissime explicari posse. Dicitur enim antea in *Cilicia*, dein *Sycalatronida*, quo nomine non significantur peculiaris alicujus urbis populi; sed genus quoddam hominum, qui erant sicorum latrones, in quos olim animadvertebatur. Unde ortum etiam nomen *Sycophanta*: vel legendum est, in *Sidone* pro *Sycalatronida*. Quapropter apposite *Sardi* est nomen urbis Aliæ minoris, de qua hic sermone habet Plantus. Ad quem locum pertinet illud Callimachi Hym. *πρὸς τὴν Ἀρτέμιον* qui de Epheso loquens continuo quoque de urbe Sardis mentionem facit. Hæc sunt Callimachi verba ex recensione Theodori Grævii.

*Tibi etiam Amazones belli affectatrices*

*Olim in littore Ephesi statuam posuerunt*

*Ægino sub trunco, peregitque tibi sacrum Hippos*

*Ipsa vero Amazones, Upi regina, Circum solenni saltu tripudiarunt.*

.....ibat autem sonus

*Sardes usque, & ad tractum Berycynthium.*

In quem Callimachi locum adnotat Ezechiel Spanhemius, aliquot solum dierum intervallo urbes Ephesi & Sardis fuisse a se invicem disjunctas. Itaque *Sardi* est auferendi casus.

- 67 *Quasi pompam*, Lipsius lib. 2. Antiq. Lect. cap. 16. putat hic alindi ad illum Romanorum morem, quo Dii quotannis solemnem pompam Romæ, Circensium Indorum diebus, in Carpentis traduci solebant. Hinc Prudentius de Vesta:

*Fertur per medias, ut publica pompa, plateas.*

*Pilento residens molli*.....

Sed pace ego Lipsii dixerim, multo satius est interpretari, non ad Romanam, sed ad Græcam consuetudinem alluisse Plautum. Nam ut scite animadvertit Parens hoc institutum Græcorum proprium fuit. Itaque cum Palliata sit fabula, græcus mos, ubi continere potest, semper exponendus est. Celebratæ pompæ Ptolomæi Philadelphi descriptio extat apud Athenæum lib. 5. Dipnosoph. In pompa varix per urbem res spectatu dignæ ferebantur, pretiosa omnis suppellex, aurum, argentum, pocula, deorum signa, tabulæ pictæ, & alia id genus. Quare lepide finguntur rogasse mulieres, ut militem præter duceret quasi pompam, h. e. pedetentim ambulando, gressu tardo & gravi, ut cuique sit copia rem eximiam spectandi; non curriculo incedendo, ut assolent ii, qui negotii causa quopiam se agentes, prætereunt. Tandem quicquid per publicum, ut spectetur traducitur pompæ est, ait Barthius lib. 2. cap. 2. Act. 2. sc. 1. v. 15 *Labiis dum ducunt*.

Salmasius cum aliis optimæ notæ Criticis *labiis ductare* esse dicunt *ore emittique distorto* & *valgis labiis aliquem deridere*. Qui mos metricum est, amatores suos contumeliosius subfannare. *μῶκος* est *san-na*. Unde *mocosus risus*, qui non sit salubris & dicacitate, ut inquit Pareus, sed vultu & gesticulationibus. Vapulat itaque Lambinus, qui explicuit, *mulieres labiis ad osculum compositis eum lactant & captant*. Sermo enim non est de osculatione; sed de posticis fannis, quibus mulieres nedom militem absentem, sed præsentem etiam adversum & a tergo illadebant. Hinc Agellius dixit *labiorum ductu irridere*.

- 16 *Valgis suavis*. Putat Mcursius, *Valgis suavis* nihil aliud sibi velle, quam apud Apulejum *Semihulco ore suaviari*. Hinc Petronius. *Commovibat valgiter labia, & me tanquam furtivis subinde osculis verberabat*. Quanquam, neque enim



quiepiam diffinilem. Turnebus legit *oculis non ofculis*; atque præterea loens est vehementer contrarius. Nam & laudatus Turnebus lib. 1. adv. cap. 15. in citatum Petronii locum legit *obiter pro vulgiter*. Deinde vero lib. 7. c. 6. *Vulga suavia* interpretatur obtortiones oris ad deridendum. Quoniam, inquit, *suavium* interdum est conformatio oris & labrorum ad suaviandum. Meretrices autem dum gloriosum militem ducabant atque captabant per illusionem inter obsecrandum eos obtorquebant & valium reddebant.

Vide alias, si operæ est, Criticorum sententias hæc de re apud Taubmanum in hunc locum.

- 22 *Matre Athenis Atticis*. h. e. meretricem Atheniensem. Mater enim dicitur eleganter hoc loco, interprete Pareo, pro patria. Ita sane legit Taubmannus. Alii legunt, *meretricem aque Athenis*. Quæ lectio quamvis non sit improbanda; non est tamen operæ pretium a vulgata d. scedere. Porro quidam varie lectionem vexant, mutando vel *arcte*, vel *maße*, vel in *arta*, vel *acrem* pro *matre*. Perperam omnes, inquit Gronovius. Fuit enim in animo Plauti, si recte conjicio, significare, meretricem eam adque, atque adolefcentem erat, Atticam fuisse. Cujus interpretationis argumento est etiam lectio Mureti in Catullum carm. 45., ubi adducens in exemplum hunc Plauti locum, ita legit:

*Is amabat meretricem natam Athenis Atticis,*

*Athenis Atticis*. Vocat Plautus *Athenas Atticas*; quia, ut animadvertit Valla ex Varrone, tres fuerunt Athenæ. Ex vero, de quibus modo sermo. Inter Dianæ sacellum, & Eleusinem urbem sitæ sunt juxta Gerbellium lib. 5. de Achaja, & Cluverium lib. 4. Geograph. c. 8. Præterea *Athenis Atticis* dictum est, teste Bosio, ut apud Lucillum *Copua Campana*.

- 70 *Glaucoma ob oculos obijciemus*. *Glaucoma* vitium oculorum est, cum humor chrysalinus in glaucum colorem mutatur. Itaque qui hoc

morbo laborat minus videt. Hinc factum, quod pene proverbii speciem refert, *glaucomam obijcere ob oculos*. h. e. id agere, ut quis minus videat, quod videre putat. Hæc porro ægritudo, ut animadvertit olim in hunc locum Saracenus ex Aristotele de animalibus, fit potius ob siccitatem oculorum. Quamobrem senescentibus magis accidere solet, quibus oculi, ut corpus reliquum, ob senectutem siccescunt.

- 76 *Sed fors concrepuit*. Apposita ad hunc locum animadvertit Muretus in more positum habuisse veteres in viam publicam pellendo aperire adium fores. Quare factum, ut qui exiret prius ipsas fores periret, quo quisque caveret sibi, ne imprudens propter aditans lederetur. Cui adspulatur Turnebus lib. 11. adv. c. 12. *Cum quis, inquit, exit foras plerumque Comici scribunt, creperunt fores*. Nam, pergit, quod *Athenis fores aperirentur foras in viam*; ideo eas aperire parantes, *crepitu digitorum se velis exire significabant*. Hinc Terentius in *Heeyra* act. 4. se. 1.

*Sed ostium concrepuit: credo ipsum ad me exire: nulla sum.*

Quem morem attigit etiam Menander, ut annotatur Grotius & Clericus in ejus fragmenta:

*Sed etiam aliquis strepitum edebat ad januam exiens.*

- Sc. 2. v. 9. *Ne legi fraudem faciant Talarie*. Jocus est ex ambiguo, ut animadvertunt Lambinus, & Taubmannus. Vel enim *lex Talaria* est, quæ ab eo fertur, qui Magister convivii talorum jactu creatus est; qui etiam Modimperator, & symposiarcha appellatur; vel *lex talaris* dicitur, quæ a fene sancitur, ut ei defringantur tali, qui in tegulis visus fuerit. Sciendum præterea, veteres non solum ad creandum convivii magistrum, sed etiam inter pocula, & post pocula talorum lusu usos fuisse. Salsatio vero nescio qui in mentem venerit scribere, hic allusum esse ad legem aliquam circa ea tempora latam de lusu talorum ac tesserarum vetando. Nam & quod sequitur *sine tali*



duo, teste Gronovio, significare potest, & crurifraginim, & talorum lufiorum inopiam. Ad hæc, *fraudem legi facere* significat in legem peccare. Quod patet ex Livio lib. 7. *Sua lege decem millium æris est damnatus, quod mille jugerum agri cum filio possideret, emancipandoque filium fraudem legi fecisset.* Hinc lepidè ait senex, se velle, ut sine talis agitent convivium, ne peccent in legem talarium subdole collusorem fallendo in talorum jactu. Vide, si alia cupis, citionem Plauti Amstelodami 1684. ubi ex variis Criticis plura in hunc locum adnotantur.

40 *Sine talis domi agitent convivium.* Sequitur ex ambiguo locus. Solebant enim, uti diximus, Prisci ludo talorum agitare convivium. De quo ludo vide Turnebum lib. 27. adv. cap. 3.

49 *Dextera digitis* &c. Præstat etiam hic edicere morem, qui apud Veteres erat. Ii enim ab uno numero ad nonaginta in sinistra; a centum reliqua in dextera computabant. Hinc Juvenalis Satyr. 10. vers. 248.

*Felix nimirum, qui tot per secula mortem*

*Distulit, atque suos jam dextera computat annos.*

Unde Nestor, cum ultra centum annos vixisset, annos suos dextera computabat. Et D. Hieronymus in Tract. Evang. sent. in Jovinianum scribens ait: *Centismus numerus de sinistra transfertur in dexteram.* Vide Cælium Rhodiginum lib. 23. c. 11. & 12.

51 *Concrepuit digitis.* Digitis concrepabant Prisci, ut eo sono loco nutus aut vocis, sine cunctatione majorique imperio præsto adessent qui parere debebant. Hinc & percussio digitorum apud Ciceronem & alios significat quod facili nulloque negotio quicquam obtineamus. Præterea dicitur digitorum crepitus de re nihili & contemnenda, ut est apud Suidam in Sardanapali vita: Sic & alia quidem humana, quæ non sunt hoc digna, hoc est digitorum crepitu. Quod & *Αἰνῆ* Græci dicunt. Vide hæc de

re Turnebum lib. 20. adv. cap. 13. 56 *Os columnatum* Poeta esse inauditi barbaro. Turnebus lib. 2. adv. cap. 28. hæc de Nævio Poeta veteri dici putat, qui ob nimiam licentiam linguæ in principes civitatis, a Triumviris in carcerem conjectus ibi etiam duas Fabulas scripsit *Ariolum* & *Leontem*, ut Gellius refert lib. 3. cap. 3. Et quia is in scribendo, commentandoque manum mento veluti columnam suffulcire solebat, ideo Plautus jocose os ejus *columnatum* vocat. Est qui putat hanc locum esse fæde depravatum, eumque sic refingit.

*Nam hoc columnatum possi esse inauditi barbaro.*

Sed oscitans hæc scripsit. Nam plane somnia sunt mera. Porro *edificare* *παραμυθεῖν* dicuntur illi teste Pareo in Mautissa Lex., qui columnam mento suffulciant; unde dictum *os columnatum*. *Barbarus* vero, ut explicat loco superius laudato Turnebus, pro *Latino* sumitur, qualis erat Nævius. Sed etiam pro quavis non græca gente usurpabatur: unde tritum illud græcicum: *omnis non græcus, barbarus.*

57 *Bini custodes.* Quinam fuerint hi bini custodes vix conjecturis intelligi potest; adeo hic locus male torsit Criticos. Nam quicquam hic enigmaticum, ut animadvertit etiam Scaliger, scripsit Plautus. Quare jus fasque mihi, interpretari, hosce binos custodes duas fuisse catenas, quæ Poetam illum obtrusum in carcerem custodiebant, & quocum semper accubabant. Huic mex explanationi præbuit ausam Taubmannus, qui hos binos custodes interpretatur binos caues. Nam veteres *canes* vocabant *custodes*; & contra qui custodiam præfecti erant, *canes*. *Canem* vero genus esse vinculi nemo paullo humanior ignorat. Hinc *canem ferre*, ut explicat Turnebus lib. 7. adv. cap. 12. est *vinculum esse*. Quare Catullus carm. 23. ver. 17.

*Ferreo canis exprinamus ore.*

Ubi *canis* a Pareo, & Isaac Vossio exponitur vinculi genus. Sed alii recen-



recentiores Critici secus explicant. Rectius ne, an sequius videant, eruditi. Quod ad nos attinet apud Pollucem legitur, *Catena quidem ferrea est* *Sc. Catellus*. Tandem Lucillius apud Nonium in voce collare:

*Cum manicis, Catulo, collarique ut fugitivum*

*Deportem* . . . . . Super hocce Plauti loco aliorum alia est conjectura, quam vide sis apud Taubmannum. Aldus edidit, *quos vivi custodes*.

Sc. 3. vers. 39 *Credo hercle has sustollat ades, Sc.* Acidalius hac super re plurima verba congerit. Plautus hac scribens ad priscum alludit morem, quo solebant veteres, cum in homines magnis sceleribus obstrictos, tum in eorum ades animadvertere, ut probare est, inquit Gruterus, ex Var., Val. Max., Cic., Liv., Quint., & aliis. Hunc versum sic Aldus edidit: *Credo hercle has tollat ades totas, tollat aque hic crucem*.

50 *Mirum est lolio victitare te, tam vili tritico*. Hic festive Plautus ex ambiguo ludit. *Victitare* lolio est sibi vitium oculis comparare. lueit enim lolio hoc mali, quod oculis caliginem inducat. Unde illud Ovidii ad calcem lib. 1. *Tristium. Et cureant lolii oculos vitiantibus agri*.

Quare in proverbium istuc venit, pro *cecutescentes* esse, quos Græci, teste Nonio apud Manutium, *μωι-  
ρας* vocant.

51 *Quia luscitiosus. Luscitiosus, lusciosus, & nuscitiosus, nusciosus*, quod & scriptum reperitur, idem perinde significant. *Luscitiosus* est ex Felto, qui interdiu nihil videt, vespere parum, neque lumine addito satis videt, quasi lucem odicit. Ex hoc loco colligitur, *luscitiosum* esse, qui hebetiores habet oculos propter lolium, quo victitatur, ut translationi ac joco Plautino insistant. Nam continuo Palæstrio subjicit, *tu quidem cæcus, non luscitiosus*. Hocce oculorum vitio laborasse Tiberium scribunt historici.

Sc. 4. v. 6. *Extra portam*. Hic falsi,

inea sententia, sunt interpretes illi, qui hanc fuisse portam Metiam arbitrantur. Nam utique hæc ea porta erat, quæ & Elquilina dicebatur, extra quam mos erat Romanis, capite damnatos agere in crucem, & cadavera comburere; sed, quoniam Ephesi, non Romæ hujusce fabulæ agitur scena, absurdum est Romanam portam commemorare. Epnesina itaque est extra quam actutum Sceledro eundum esse minatur Palæstrio. In more enim positum vel Græci istuc habuerunt, Casaubono teste ad Theophrastum, ubi ait, non solum Athenis, sed & in aliis urbibus januam unam fuisse, quam vocabant. *Ἰαδωνίαν θυρῶν* per quam morte plectendi ad supplicium rapiabantur.

7 *Dispersis manibus Sc.* *Dispersis* pro *dispassis*. Facile a in e conversâ a Plauto. Gifanius enim a *paulo* passum & passum recte ab auctoribus dictum contendit. De quo nomine Gellius hæc: Ab eo, quod est paulo, passum Veteres dixerunt, & cum præpositione *expassum*, non *expansum*. Tamen & *passum*, ut a secundo, *scansum* usurpatum a Latinis reperitur. Prudentius: *Pansis in altum brachii*. Vide Liphium de Cruce.

Sc. 5. vers. 1. *Ephesiæ Dianæ*. Hæc dea Ephesi dicitur, quia Ephesi maximum & omnium pulcherrimum templum erat ei nuncupatum. De quo hæc Paulania lib. 4. *Ephesiam autem Dianam Sc. civitates appellat omnes, Sc. privatim viri ex Diis maxime venerantur. In causa esse arbitror, Sc. Amazonum gloriam, quæ, ut fama est, simulacrum dedicavit: Sc. quod templum hoc antiquissimis temporibus sit extructum. Tria autem post hæc laudem cumulant. Magnitudo templi, quod omnia apud omnes homines ædificia excedit: Sc. Ephesiorum florentissima civitas, Sc. in ea splendor Deæ. Præterea Ephesus urbs fuit Aliæ Minoris in ora litoris Maris Ægei post excidium Trojæ ab Amazonibus extructa, & a Lyfimaecho aucta, eodem Paulania teste lib. 1.*

2 *Ut arabico fumificem odore*. Odor



arabicus eo dicitur, quod Arabia odorum sit ferax, ut, præter Pauliniam, Pomponium Melam, Solinum, testatur Plinius lib. 5. cap. 11. quo loci Arabiam vocat odoriferam, divitem. & beatæ cognomine inclytam. Et lib. 6. cap. 28. Sabæos Arabum propter tura clarissimos. Porro admodum Critici sermonem hic pene tragicum Philocomæno a Comico affingi; atque hoc propterea factum: quia de rebus divinis, & de tempestatibus turbulentis, quas citegerat, loquitur.

- 3 In locis Neptuniis, templisque turbulentis. h. e. in mari. Neptunus enim Deus a Veteribus habitus, maris regnator fuit, ut ipse de se apud Homerum loquitur lib. 15. Iliad. Trifarium autem omnia divisa sunt: quisque vero natus est honorum: Quippe ego sortitus sum canum mare habitare semper

Motis fortibus...

Qua de re, multis mythologorum nugis, belle Lactantius lib. 1. adversus gentes, cap. 11. Non igitur a Poetis totum fictum est, aliquid fortasse tractatum. & obliqua figuratone obsecratum, quo veritas involuta tegeretur: sicut illud de sortitione regnorum. Ajunt enim Jovi Calvæ obtigisse: Neptuno Mare: Inferna Plutoni. Cur non terra potius in sortem tertiam veniat? nisi quod in terra res græta est. Ergo illud in vero est, quod regnum orbis ita partiti sortitione sunt, ut Orientis imperium, Jovi cederet; Plutoni, cui cognomen Agestilao fuit, pars occidentis obtingeret, eo quod plaga orientis, ex qua lux mortalibus datur, superior, occidentis autem inferior esse videretur. Sic veritatem mendacio velaverunt, ut veritas ipsa perspectioni publicæ nihil denegaret. De Neptuni sorte manifestum est, cujus regnum tale fuisse dicitur, quale M. Antonii fuit finitimum illud imperium, cui totius oræ maritimæ potestatem Senatus decreverat, ut prædones persisteretur, ac mare omne pacaret: sic Neptuno maritima omnia obvenirent.

- Sc. 6. vers. 112. Illis sortito finem. Mirum est quantum variant critici ad hunc locum. Cameratus, ut

nos supra exscripsimus, legit, qui cum lentiens Turnebus lib. 7. Advers. cap. 6. sic explicat, ne multa quadam sorte finem absens eis. Quod Lambinus respiciens prætulit, ne dum absum, illis sortitio fiat, conaturque probare alluisse Plautum ad fortitiones, quæ in comitiis senatue fiebant. Liplins, ne dum absum, multa, vel multai sortito suam, hoc est, ne multa seu pena imponatur, quod me senatu abdicarim. Nam mos erat Romanis, Senatori, qui die senatus non adesset, multam dicere, atque consul jus habebat capiendi pignoris. His fere similia habet Pareus, qui in mantilla Lex. annotat, hanc esse venustam Plauti periphrasim verbalis nominis, ut multa sortitio ponatur pro multa. Accidilius legendum conjicit, ne dum assum, illi sortiti suant; vel ut apud Taubmannum hanc Accidilii sententiam proferentem, illi in sortito fient, hoc est, ne sint illi in ipso actu fortitendi. Aldus: illi in sortito fient. Tandem Salmatius, ut finem faciam, legit, ne dum absum, illi obijto suam, idest, ne absentia mea illis obijet ad ea, quæ cupiunt facere. Locus quidem est obsecurus, & qui vehementer criticos torlit. Certe sensus est se velle suos congerones adire; ut vel ipse cum eis, qui esset liberanda mulier, statueret.

Act. 3. sc. 1. vers. 33. Oppido aberunticus. Admodum decrepitus, & ita morti proximus, ut ad Acheruntæ infernum fluvium suum jam ego nunc e vestigio concessurus.

34 Tui capularis. Capularis, qui est capulo, seu sepulchro dignus, homo jam exacta ætate. Aldus habet, tam capulari somnare tibi diu videri vivere, quali alludicit Comicus ad Parcarum stamina. Suam sibi lectionem habeat.

64 Cedo tuis mihi, &c. Sic est explicandum: da mihi tres homines istis moribus præditos, & ego tibi æqui ponderis aurichalcum dabo. Venire contra auro, aurichalco, &c. elegans formula latinorum est, metaphorâ ducta a lance, qua appenditur. Nam quod præponderat,



Id contra esse dicitur. Præterea aurichalcum magno in pretio fuisse olim; atque adeo omnibus metallis pretiosius a veteribus habitum, testatur Taubmannus ad illud Curreul. Act. 1. sc. 3.

Cedo mihi contra aurichalco, cui ego Et Servius ad illud Virgili 12. *Aurichalco emtos.*

*Ipse dehinc auro squalentem, alboque orichalco.*

Ubi vide plura ex Lucretio. Pareus, & Aldus legunt, contra aurichalco emtos.

74 *Non cinædus malacns.* Hanc lectionem cum Taubmanno sequor, quam & Pithæus, & Lipsius amplectuntur. Lambinus vero mutat, non cinædus magis aptus, quam ego. Aldus autem, *Tum ad saltandum, non cinædus magis usquam saltat, quam ego.* Hi erant, etiam ex Nonio, juvenes pantomimi & saltatores, quibus non se imparem jactitat senex. Ex quo conicitur magni fuisse olim artem saltandi. Nam vel eam commendat Lucianus lib. de saltatione, ubi hypotyposi quadam pulcherrima saltantes Lacones describit. *Malacus* porro idem, ac *mollis*, & *delicatus*.

98 *Da quod dem Quinquatribus.* Diebus festis Minervæ. Aristoph. in Pace: *Est tibi magna nos Quinquatria agemus Omniaque alia festa Deorum.*

Super his vide Bourdinum, & Bisetum. Solipater notat Quinquatrus dici, non Quinquatria. Non enim, inquit, dicti sunt quinque dies atri, sed quod quinquatrus antiqui dicebant a *quinquando*. idest, *lustrando*; quod eo die arma ancilia lustrari sint solita. Ovid. 2. Fast.

*Una dies media est, post sunt sacra Minervæ.*

*Nominæ que a junctis quinque diebus habent.*

His diebus matronæ invicem mænna militabant, & ancillis cœnas apponebant. De *Quinquatribus*, si plura cupis, vide librino singularem Joan. Meursii, & Rodolphum Hospinianum de Orig. Fest. Ut hoc unum hic addam, fuerunt & *Quinquatrus Minores*, quæ Idibus Junis a vicinibus personarum celebrabantur in honorem Minervæ. Lege

Ovid. lib. 6. Fast.

99 *Præcantatrici.* Ita legit Taubmannus, Douza, Pareus. Salmastius putat rectum esse, *præcantrici*. Aldus, *percantatrici*. Camerarius, & Palmerius *præcatrici*, quod extat in Vet. cod. Turnebus lib. 2. Abverf. c. 29.

quæ *cantatrici* carminibus, quibus plurimum superstitionis veteres tribuebant. Porphyrio ad illud Horat. lib. 1. od. 27. *Quæ saga, quis te solvere Thresælis Magus venenis, quis poterit Deus?* annotat sagas esse præcantatrices, quæ vel accersere carminibus mala hominibus possunt, vel expellere.

Ibid. *Conjectrici.* Princeps editio Merula habet, & *lectrici*. Alii legunt, *colletrici*, quæ est mulier, Taubmanno teste, quæ pietatis & religionis causa stipem queritat & colligit. Libnit mihi tamen retinere, *conjectrici*, quæ ex Turnebo lib. 2. Adv. cap. 19. interpretatur significationem somniorum. Ex quo apparet viros conjectricibus, mulieres conjectricibus usas fuisse, ac sexibus officia artium distincta. Noster in Curreul. Act. 2. sc. 1.

*Hæc nocte quid ego somniavi dormiens? Pal. Vab! Solus hæc homo est, qui sciat divinitus.*

*Quin conjectores a me consilium petunt.*

Ibid. *Hariolus*. Donatus ad illud Terent. Phorm. Act. 4. sc. 4. *Gallus cecinit, interdixit hariolus*. *Hariolus* est, inquit, quasi *fariolus*, a *fatis* & a *fando*. *H* enim pro *F* & item *F* pro *H* in multis locutionibus mutabantur. Vel ab halando nomen deditur. Nam halitu solent harioli excludere velut mortalem animam, ut divinam recipiant. Unde & vocem ejusmodi dabant, quæ est *æ*. Quod æ sonus exhalandi vim præstat. Itaque *Hariolam* interpretamur, quæ divina mente vaticinatur. Saracenus, & Valla ad illud Celsus Act. 2. sc. 6. *Hariolum huic habeo domi aliter explicant; quibus non ausculto*. Vide Cellarium Orth. Lat. pag. 84.

Ibid. *Harnspice*. *Harnspice* mulier, quæ extis hostiarum inspectis futura prædicat. *Harnspex*, ait Donatus, loco supra laudato, ab *harnus* nominatur;



Nam *haruga* dicitur hostia ab *hara*, in qua includitur & servatur. *Hara* autem est, in qua pecora includuntur. Servius ab *hara*, nescio qua augurali avi deducit nomen. Quod minus apte conjectum videtur.

101 *Patricium*. Ita Taubmannus cum *Patricio* dicitur sacerdos, quæ exflare erat solita, quam & sagam & impulatricem vocabant. Nam ut animadverterat Taubmannus, eodæ, quo nascebatur infans, lustrico, quoniam nato illi imponebatur nomen mulierculæ quædam, lustrandiungebantur munere. Tegit hunc morem Suetonius, natalem diem Neronis describens cap. 6. *Ejusdem futuræ infelicitatis signum evidens die lustrico extitit. Nam C. Cesar, rogante sorore, ut infanti ei, quod vellet, nomen daret, intuens Claudium patrum suum, a quo mox principe Nero adoptatus est, ejus se dixit dare. Hæc tamen non omnium est lectio. Pareus mordicus retinet *Patritium*, hoc est, ancillam, quæ a patre est data. Sed cum Taubmannus despuat. Turnebus lib. 2. Adv. cap. 19. existimat emendandum, *patriciam*. Plebejæ enim mulieres patriciis mulieribus dona certis diebus mittebant, ut plebeji viris patriciis. Pluris a me ducitur lectio & explicatio Taubmanni, de qua mulierum superstitione, vide præterea Casaubonum ad Satyr. 2. Persii, & Comment. ad Theophrastum.*

102 *Ceraria*. Ea scilicet, quæ cereos ad sacrificiorum solemnitates deferre solebat, ut placuit Donzæ: vel, si Pareo credimus, quæ ad eas patrandas solemnitates cereos facere consueverat. Turnebus lib. 6. adv. cap. 6. *geraria* legendum conjectat. ut *geraria* sit puerorum gerula; cui non dissentit Salmassius. Alii contendunt legendum *cellaria*, muller scilicet cellæ & penoris custos.

118 *Abducunt ad exta*. Nonnulli legunt, *adducunt*. Sed tota errant via. Nam in principibus latinis auctoribus, *abducere* aliquem aliquo, vel ad alium locum elegantissime dicitur. Quæ loca queritur Pareus fœde fuisse depravata sup-

posito verbo *adducere*. Si exempla poscis, lege Lex. Crit. Parei in *Abducere*, ubi affatim expromuntur. Præterea Comicus noster Sacrificiorum exta intelligit, interprete Turnebo. Quæ, exta Iustitia Virgilius vocat 8. *Æneid.*...

*extis*.

Mos enim fuerat, inquit in hunc locum Servius, completo lustru pingues victimas offerre. Extorum partem Diis reddebant, partem in epulatione comedeant, quibus adhibebantur tantum carissimi. Quemadmodum enim extraneos ad sacra non licebat adhibere, sic neque ad mensas. Quod belle ex Virgilio citato loco eruitur:

*Interea sacra hæc, quando buc venistis amici,*

*Annua, quæ differre nefas, celebrare faventes*

*Nobiscum, & jam nunc faciorum assuescite mensis.*

Nam, ut erudite animadvertit Casaubonus, convivia rem sacram comitabantur. Sin autem aliquando ea celebrare nolebant, ex victimis partes ad amicos mittebant, ut ostendit hic senex ajendo. *si sacrificant dant partem mihi majorem*. Quam consuetudinem ac religionem veterum inspicendi exta despiciatui habitam fuisse a Demosthene scribit Plutarchus, ut annotat Wolfius in Orat. *Æschinis* contra Ctesiph. pag. 1222. edit. Operum Demosth. & *Æsch.* Francofurti 1604. ubi hæc Plutarchi verba: *Nobili faciebant* (Demosthenes) *oracula & exta fretus belli copiis & alacritate militum: idque exemplo Periclis & Epaminondæ, qui vanam futilemque Haruspicum superstitionem evaluti ignavorum hominum propriam traducere & vellicare solebant*. Vetus superstitio fuit per Aruspices occisarum victimarum exta inspicere, ex quibus conijcere, eventus belli, ac futura se posse divinare arbitrabantur. Quem morem attigit Livius lib. 1. Dec. 4. *Cum pronuntiassent Consul, rem divinam rite perfectam esse. & precationi annuisse Deos. Aruspices respondere, lataque exta fuisse, &*



*prolationem finium, victoriamque ac triumphum portendi.*

Ibid. *Ad cenam vocant.* Lippis pene ac tonsoribus, ut dicitur, compta est consuetudo Veterum, qui semel in die cibum capere solebant, quam cenam vocabant. Quamquam nonnulli, ut ventri indulgerent, addebant prandium, aut promulsidem, sive, ut appellabant, merendam. Nam prandium, quam proprie cenam vocabant, antecederat. Vide Turnebum lib. 1. Adv. cap. 28. Porro *vocare*, Romæ verbum solenne erat in invitationibus convivii. Quod & simpliciter usurpabatur, ut Menæch. act. 2. sc 3. *Eamus intro, ut prandeamus.*

Men. *bene vocas: tam gratia est.* Hinc *vocatores* appellati servi, quibus id mandatam erat, ut alios ad convivium invitarent.

118 *Varum, vulgum, compernem, petus, broncum.* *Varus*, qui est varis & distortis cruribus. Unde *Varicus* apud Turnebum lib. 11. Adv. cap. 2. ex Ovidio dicitur, qui longe divaricat crura metiturque grandes passus. *Vulgus*, qui diversas habet furas ac talos viriosos, qui incessus est cancrorum & lacertarum. *Compernis*, qui est longis pedibus, si Nonio credimus: si Festo, qui est genibus, plus iusto conjunctis. *Petus*, qui est oculis leviter declinatis. *Pæti* oculi aliquando in laude sunt apud Poetas, ut notat Pareus in Lex. *Broncus*, aut *Broccus*, qui est dentibus prominentibus & productis ore.

165 *Offam penitam.* *Penem* Veteres caudam vocabant. Unde *offam penitam* dicebant, ut habet Festus Pompejus, *offam porcinam cum cauda*. Sic etiam interpretatur Douza, & Pareus. Hujus *penita* officii usus delicatissimus fuit in crenis puris, quibus cum in castro essent Præfeli vesciebantur. Alii legunt, *offam porcinam*, quod etiam ferri potest. Nam tria erant præcipua *offarum* genera, *porcina*, *bubula*, *penita*. Sententia tamen criticorum est, de hac tertia locutum fuisse Comicum.

167 *Sed percellunt se & procumbunt dimidiati, dum appetunt.* Horum verborum vim ac sensum gestu ma-

gis, quam verbis exprimi posse credam. Varie hic a Philologis legitur, & explicatur. Taubmannus e Miss. legendum putat, *Sed procellunt, sed procumbunt*, ac aptissime ait interpunctum ab Acidalio fuisse verum positum post *dimidiati* com.nate. Contra Liplins, *Sed procumbunt & se percellunt, dimidiati dum ap.* Douza in Plantiniana, Pareus. & Lambinus, nec non laudatus Acidalius non *procellunt*, sed *percellunt* legere maluit. Turnebus lib. 7. Advers. cap. 6. legit, *dimidiati appetunt*, & ita explicat: *Dimidiati appetunt* est appetunt grandes bolos, prope dimiliantes ferculum, quod appolitum est. Non enim manum ad buccam injiciunt: sed ut dimidium auferant. Quod plane proprium est buconum.

172 *Sycophantia.* *Sycophantia* est dolus Sycophantarum, seu deceptorum, qui fucum faciunt simulantes ea, quæ non sunt. Ne pluribus immeror, de appellatione *Sycophantarum* lege Festum, & græcum carmen Alexidis, atque Atheuxum, aliosque Græcos, qui multa de Sycophantis blaterant, quæ fusius prolequitur Jnl. Cæf. Scaliger in Probl.

173 *Cæsariatus, Coma,* fuit capitis honos, sicut animaladvertit etiam Barthius lib. 26. Adv. cap. 27. Hinc Petronius: *Quod solum formæ decus est cecidere capilli, Vernantesque comas tristis abegit hiems.*

Itaque miles, qui sibi mire placebat, & pulchritudinem iactitabat, comtus & cincinnatus ibat tollens tumide cristas. Quare ad id iocose alludens Palætrio se eum velle ait admittare. Super his vide etiam Muretum in Catul. Carm. 60.

182 *Itaque Alexandri Esca.* Paris, qui etiam Alexander vocabatur, fuit Priami & Hecubæ filius, de quo plura narrantur. Forma eum præstantissimum fuisse vel ex Hectoris probrosis verbis in illum iactis colligere licet. Homerus 3. Iliad. *Nunc autem Hector conspicitur probrosi verbis:*



*Inflexit Pari, forma prestantissime, effeminat, deceptor.*

Et cum sic, veluti infelicem, vellicat, quia raro pulchritudo reperitur virtutis conjuncta, ut ait Theognis a Spondano ad hunc Homeri locum laudatus.

*Paucis hominibus virtus & pulchritudo insunt,*

*Felix qui utrumque est sortitus.*

- 192 *Lautus vis, an que n. lauta.* Ambigit de sententia Liptius. Turnebus lib. 7. Adv. cap. 6. explicat: vitue puellam adolescentulam & tenecllam, quæ noudum balneis utatur, an grandisculam & virum expertam, quæ jam publice lavet? Puellæ enim virgines olim non lavabant; mulieres vero Lucinam expertæ multum a partu lavationibus utebantur. Quod Hebræis, etiam id ætatis, usitatum. Eodem feræ pacto Taubmannus & Lambinus interpretantur. Quauquam Taubmannus non dubitaret explicari posse, ut *lauta* sumatur pro muliere eleganti & lepida forma, & sequentia verba sint a Plauto jocose addita.

- 197 *Capite conto, crines vittasque habeat.* De ornatu Matronarum vide Liptium lib. 3. Antiq. Lect. ubi illud Mosell. act. 1. sc. 3. ver. 69. *Soli gerendum censio morem, & capiundos crines.* Interpretatur capere crines, nubere, & matronam fieri contra Turnebum lib. 19. cap. 13. cui capere crines est blande & amatorie osculandi causa capillos amatoris prehendere, ut & aures solebant. Vide etiam Parei Lex in *Crines*.

- 199 *Est primaria.* Vix assequor, velit ne Plautus Clientam Senis unicam habere ancillam, vel illam inter alias primariam esse ac principem. Verum nec omnes eodem modo legunt. Camerarius, Douza in Plantiniana, & Lambinus, ut vulgatum est. Salmasius & Mss. in quibus est *primicata* conjicit legendum *prime cata*. Nam proclive erat Priscis, & in *i* conversâ, dicere, *primi*, peregrini, *præfiscini* pro *prime*, peregre, *præfiscine*. Porro eleganter *prime* pro egregie, *præcipue*, ut illud Nævii.

*Acontizomenus est subula prime proba.*

Hinc Taubmannus non ambigeret tenere *primicata*; quod idem sit, ac in *primis cata*, sive *cauta*. Quo fere concedit in sententiam Salmasii. Pareus in prima edidit *primata*, h. e. *primaria*, inquit in Lex., vel est nomen proprium ancillæ: in secunda desultorem agens, *primicata*, explicatione ea, quam retulimus. Petrus Valla legit *privata* idest *unica*. Nec iussile plane meo animo. Nam *privum*, ut Agellius, Nonius & Festus testantur, significat *unicum*, *solum*. Hinc factum *privilegium*. Vide etiam Lex. Lucret. Danielis Parei.

Act. 3. sc. 2. ver. 11. *Demisit nardini, u. a. cellarium.* Critici pene omnes vocem *vini*, quam addunt nonnulli, tollendam omnino putant. Porro quod Lambinus arbitratur pro *demisit* legendum *deponisist*, jure ac merito gerras germanas vocat Taubmannus & litas litas. Cum Douza itaque legi debet, *demisit*; eo quod ex veteri more cadi, dolia, amphoræque cortice & pice superne obstrictæ, signoque herili obsignata in editioni vinarie loco collocabantur. Quamobrem necessum erat, si quis corticem obstrictum pice, ut ait Horatius, *dimovere cuperet*, de summo petere. Unde hic apte Comicus *demisit* h. e. deorsum misit & loco, in quo erat amphora posita. Acidalii en inclinât sententia, ut præferendum sit.

... *tetigis calicem, clanculum, Demisit nardini unam amphoram cellarins.*

Quem sequitur Pareus. Præterea *nardinum vinum* erat pardo & unguento conditum, quod bibere in deliciis habebant veteres. Aristophanes in *Ranis*:

*Dioxys bibis vinum non odoriferum,* Quibus verbis hæc consuetudo veterum odoriferum bibendi vinum clariori in lumine collocatur. Vide Theophrastum lib. 6. odoribus, & Turnebum lib. 7. Adv. cap. 6.

- 30 *Delices.* Sic edidit Taubmannus. Scioppius, *dedices*, idest *dicus*, *affirmes*. Ita etiam Pareus, qui in Lex. explicat *dedicare* esse *affirmare*, *adseverare*, *adserere*. Ajunt Gifanius



& Fraterius *delices* eadem notione dici, ac *dedices*. Legitur etiam a quibusdam *dicties*. *Delices* idem esse cum *prodere*, indicare duobus locis monuit Nonius. ut Boxhornius quoque animadvertit in Glossario Papie, ubi *delicare* est *deferre*. Præterea Aldus hæc verba Palæstrioni tribuit; rectius tamen hic loquitur Puer, quam Palæstrion.

37. *Casabant cadi*. *Casabant*, h. e. *nubant*, a cadendo dictum. Alii legunt, *quassabant*. Sed istuc ferri non potest, ait Taubmannus cui iusfragatur Turnebus lib. 2. adv. c. 19, & Pareus in Lex. Hujusce lectionis exemplum est illud Poetæ veteris. *Risi egomet necem casabundum ire ebrium*. Quod adnotavit etiam Douza.

Act. 4. sc. 1. vers. 41. *Pithecium hæc est præ illa*, & *Spinturnicium*. *Pithecium* est *simiola* græcæ mose. *Spinturnicium*, est avis mali ominis, deformis & inauspicata, dicta etiam, teste Pareo in Lex., *ambustanea* & *incendiaria*, quia de busto seu rogo carbones in tecta deferre solebat, ac incendium portendere. De his vide, si placet, Turnebum lib. 2. Advers. cap. 29. & Cælium Rhodiginum lib. 14. Antiq. Lect. cap. 8.

Sc. 2. v. 1. *Jam ne est ante adis circus, ubi sunt ludi faciendi mihi*. Liplius, Camerarius, Scaliger, Pareus legunt, *ubi sunt ludificandi mihi*. Quamquam Liplius prætulit, *Jam ne est ante ades circus, qui est ludificandus mihi*, quasi carpat ancilla senem. Senes enim *bircos* per contumeliam vocabant, ut habetur ex Menæch. Act. 5. sc. 2. Acidalius, Casaubonus, Taubmannus probant vulgatam, a qua non dissentit ipse Pareus, qui in Lex. citans hunc locum annotat *ludos facere alicui*. Sed hi sine interrogatione legunt. Lambinus vero cum interrogatione. Ceterum & Palmerius, & Gruterus retinent, *circus*. Alluditur nempe ad ludos circenses, ut habet Noller in fragm. Cornelianæ, *Quid cessamus ludos facere? Circus noster ecce adest*.

Plures erant *circi* (loci hi erant muris septi, ludisque destinati) pluresque in iis ludi fiebant, quos

omnes si autem, nimis longus sermo sit. Vide Rosinum Antiq. Rom. & Panvinum, qui diserte de ludis circensibus scribit.

5. *Qui de vesperi vivit suo*. His verbis significasse Plantum *graffatores nocturnos*, conjectura fuit Durantii; quasi jocose Plantus loco proverbii sit usus *vesperi suo vivere* pro furtis suis sibi vitam parare, ac de rapto vivere. Hinc illud Horatii Saty. 1. *Fullacem circum, vespertinunque per erro sepe forum* . . . . .

quem locum Acron, & Porphyrio accipiunt de Suburra majore, in qua furtiva res vesperi venundabantur. Quos homines nectuebat ancilla, ne qua injuria ab ipsis alliceretur, neve hæc impedimento forent, dum ex una in aliam domum commigraret. Paulo secus explicat hæc Liplius ad Annal. Taciti, teste Pareo in Mantissa Lex. ubi de plantinis proverbii. Tamen longe aliter sentit super his Lambinus, cui omnino iusfragatur Gronovius. *Qui de vesperi vivit suo* est, inquit, qui sua quadra vivit, nec victum sibi labore comparat, nec stipem querit. *Vesper* pro *cena* sumitur, ait laudatus Lambinus, quia veteres vesperi cenabant. Quod ego sane apertissime colligo ex illo Rudentis, Act. 1. sc. 2.

*Sit tu de illarum cenaturus vesperies*. 10. *Hujus sermones baud cinerem queritant*. Gronovius legit, *huius sermo nos, baud cineres queritat*. Gruterus in ult. *huius sermo baud cinerem queritat*. Obscurum huic Plauti locum sic explicat Th. Siberus, *non querunt cinerem*, h. e. quo eluantur & nitidentur; quippe jam ex sese sunt lauti splendidi minimeque obfensi. Loquitur enim laute & splendide, ut miles subijcit. Quæ quidem interpretatio & Gronovio placet, nec Taubmanno displicet, & Pareo, ac Acidalio probatur. Translatio est ab ea consuetudine, qua cinere fere solent expoliri vala ex aurichalco. Plinius vocat cinerem *lixivam*, ut annotat Turnebus lib. 17. adv. c. 14. Porro Junius, & Paullus Manutius *cinerem querere* inter adagia recensent, sed illud secus, ac Siberus, expli-



69 *Talentum Philippum*, h. e. insignitum imagine Philippi Regis Macedonum. Quod aurum olim in magno pretio habebatur. Mitto de talento dicere, de quo, sis, vide Gronovium de pecunia veteri, Lipsium, Budzum, Eramum, & alios. Vetusissimum fuit talentum, ac primum massa quædam rudis: ut testatur P. Lamy in Appar. Biblic. Deinde varium secundum varias nationes fuit. Quin etiam Servius minimi pretii fuisse talentum non inapte probat ex lib. 23. *Iliad.* Homeri, ubi Poeta ludos funebres Patrocli, & premia ordinatim describit, quorum quartum erat duo auri talenta.

Ad. 4. sc. 4. v. 4. *Non sum dignus &c.* Proverbium est, ait Pareus in Mantissa Lex., quod de eo dicitur, qui in arte aliqua primas alteri cedit, ac se longe imperitiorum fatetur. Taatum abest, inquit Palæstrio, ut ego sim architectus, ut ne palum quidem in parietem figere sciam, quod & imperitissimi est.

42 *Culcitæ* ob oculos laneum. *Culcitæ* proprie sunt, ut adnotat Scaliger, tomenta ex ciliciis & pilis, sic ab inculcando vocatæ. Usus earum est, ex Turnebo, ut culcitæ lectis imponantur, & culcitæ instragula, quibus incubant homines operimentis obducti. Vide eum lib. 7. adv. c. 22. Parvæ etiam culcitæ ob oculos ponebantur, ut ex hoc loco apparet. Qui laneum panniculum oculis prætendebant, vocabantur *lanoculi*, auctore Festo his verbis: *Lanoculus*

qui lana tegit oculos vitium.

43 *Thalassius*. Idest cernitens, marinus, Ructibus maris similis. v. Voss. in *Venetus*. Plautus alibi. *Nescio, quis tecum incedit, ornatu quidem thalassico.*

Sc. 6. vers. 32. *Phaoni Lesbio*. Phaon, quem Sapphus deperit. De qua Suida. *Sapphus Lesbica ex Mitslene. Hæc propter amorem Phaonis Mitylenæi ex Lencate se se in mare præcipitem dedit.* Cujus perditus amor fuit Epist. 15. *Heroid.* ab Ovidio narratur. V. Strab. l. 10., & Scaliger in Aufonii edyll. vi.

Ad. 4. sc. 8. v. 29 *Familiaris*. Alloquitur, ut explicat Lambinus, & salutat *Larem familiarem*. Cui explicationi consentit Douza, & alii. *Lares* erant umbræ Maiorum. Nam Apulejus scribit, animum, cum ex corpore migravisset veteres vocasse *Lemurem*; qui si propter adversæ vitæ merita nullis bonis sedibus in terra consistebat, terribilamentum erat hominibus, & *Larva* appellabatur; si vero posteriorum tuorum curam sortitus pacato & quieto numine domum possidebat, *Lar Familiaris* dicebatur. Ex eo autem religio quædam imbuat animos colendi *Lares* in domo, ut ostendit Servius, quia homines apud Majores in suis domibus sepeliebantur, quos pro Diis colere & venerari cœperunt. Hinc etiam securitatem in *Lare* quærebant supplices, teste Spondano in lib. 7. *Odyss. Hom.* tanquam ii, qui ad aram confugiunt.





**LA FUNE**  
**DI PLAUTO.**

PLAUTO. ( LA FUNE. )

A



## R U D E N S .

## A R G U M E N T U M .

**R**ETI piscator de mari extraxit vidulum,  
 Ubi erant herilis filiæ crepundia,  
 Dominum ad lenonem quæ surrepta venerat.  
 Ea in clientelam suipite imprudens patris  
 Naufragio eieccta devenit: cognoscitur,  
 Suoque amico Pleusidippo jungitur.

## DRAMATIS PERSONÆ.

ARCTURUS, prologus.  
 SCEPARNIO, servos.  
 PLEUSIDIPPUS, adolescens.  
 DÆMONES, senex.  
 PALESTRA, ( mulieres.  
 AMPHILISCA, ( mulieres.  
 SACERDOS, anus.  
 PISCATORES.  
 TTRACHALIO, servos.  
 LABRAX, leno.  
 CHARMIDES, parasitus.  
 LORARIJ.  
 GRIPUS, piscator.



## L A F U N E .

## A R G O M E N T O .

**U***n pescatore colla rete trasse  
 Dal mar una valigia , in cui rinchiusi  
 Erano arnesi di trastullo e riso  
 Della figliuola del padron rapita ,  
 E data in preda a reo mezzano indegno .  
 D' un naufragio mercè , del padre ignara  
 Ritorna in libertà : è conosciuta ,  
 Indi s' accoppia a Pleusidippo amante .*

## I N T E R L O C U T O R I .

*ARTURO , prologo .*

*SCEPARNIONE , servo .*

*PLEUSIDIPPO , giovine atteniefe amante di Palestra .*

*DEMONE , padre di Palestra atteniefe .*

*PALESTRA , figliuola di Demone , e di Dcdale .*

*AMPELISCA , donzella .*

*PTOLEMOCRAZIA , sacerdoteffa di Venere .*

*PESCATORI , anonimi .*

*TRACALIONE , servo di Pleusidippo .*

*LABRACE , mezzano di Cirene .*

*CARMIDE , parassito .*

*AGUZZINI .*

*GRIPPO , pescatore .*

*La traduzione è del Sig. Ab.<sup>te</sup> Domenico Ferri .*



## A R C T U R U S.

**Q**ui gentes omnes, mariaque & terras movet,  
 Ejus sum civis civitate cælitum.  
 Ita sum, ut videtis, splendens stella candida,  
 Signum quod semper tempore exoritur suo,  
 Hic atque in cælo. nomen Arcturo est mihi. 5  
 Noctu sum in cælo clarus, atque inter deos:  
 Inter mortales ambulo interdus.  
 Et alia signa de cælo ad terram accidunt.  
 Qui est imperator divûm atque hominum Juppiter,  
 Is nos per gentis alium alia disparat, 10  
 Hominum quî facta, mores, pietatem & fidem  
 Noscamus; ut quemque adjuvet opulentia:  
 Qui falsas lites falsis testimoniis  
 Petunt; quique in jure abjurant pecuniam;  
 Eorum referimus nomina exscripta ad Jovem. 15  
 COTIDIE ILLE scit, quis hic quærat malum.  
 Qui hic litem adipisci postulant perjurio,  
 Mali res falsas qui impetrant apud judicem:  
 ITERUM ILLE eam rem judicatam judicat,  
 Majore multâ multat, quam litem auferunt. 20  
 Bonos in aliis tabulis exscriptos habet.  
 Atque hoc SCELESTI IN animum inducunt suum,  
 Jovem se placare posse donis, hostiis.

4 Signum quod semper &c. De Ar-  
 cturi ortu dissident Columella, &  
 Plinius. Prior lib. 11. cap. 2. No-  
 vis septembris Arcturus exoritur.  
 Posterior lib. 2. cap. 47. Sidus Ar-  
 cturi quod exoritur undecim diebus  
 ante æquinoctium autumnû. Signat  
 videlicet Septembris diem aut 12.  
 aut 13.; nam æquinoctium autom-  
 nale contigit aut 23. aut 24. ejusdem  
 mensis. Verum de his fufius Altro-

nomi.

21 Bonos in aliis tabulis &c. Binas  
 hic apud Plautum. Juppiter habet  
 tabulas, quemadmodum binas lan-  
 ces, apud Virgilium Æneid. lib. 12.  
 verf. 725.

Juppiter ipse duas æquato examine  
 lances

Sustinet, & fata imponit diversa duo-  
 rum: &c.



## A R T U R O .

**A**BITATOR della cittade io sono  
Ov' hanno sede i Numi, ed il supremo  
Della terra, del mar, e de' mortali  
Grande motor. Son io, qual mi vedete,  
Fulgida stella, che ne' dì prescritti  
Spunta nel cielo, e qui: son detto Arturo.  
Splendo di notte in cielo, e tra gli Dei;  
E mi diporto tra' mortali il giorno.  
Scendon dall' alto anche altre stelle a terra.  
Quegli, che ai Numi impera ed alle genti  
Ci divide tra popoli diversi,  
Onde i costumi ne apprendiamo e l'opre,  
La pietade, e la fede; e come ognuno  
Ricco diventi: di color, che vaghi  
Sono di litigar contro ogni dritto  
Affidati a' spergiuri uomini e rei;  
E di color, che di giustizia al seggio  
Addotti niegan spergiurando ognora  
Di posseder roba o denaro altrui,  
Vergati i nomi presentiamo a Giove.  
Egli sa ciascun dì, chi meriti pena;  
E chi pretende con spergiuro labbro  
Di guadagnar la lite, e quei che ingiuste  
Ostengono dal giudice sentenze:  
Egli a difaminar di nuovo prende  
La causa, e la decide, e ingiunge pena  
Maggior del frutto, che la vinta lite  
Apporti al vincitor. Serba de' buoni  
In altre tavolette i nomi incisi.  
E credon gli empj di poter con doni

A iij



Et operam & sumtum perduunt: id eo fit, quia  
 NIHIL EI acceptum est a perjuris supplicii. 25  
 FACILIUS, si qui pius est, a dis supplicans,  
 Quam qui scelestus est, inveniet veniam sibi.  
 Iccirco monco vos ego hæc, qui estis boni;  
 Quique ætatem agitis cum pietate & cum fide,  
 Retinete porro; post factum ut latemini. 30  
 Nunc, huc qua caussa veni, argumentum eloquar.  
 Primum dum huic esse nomen urbi Diphilus  
 Cyrenas voluit. illic habitat Dæmones  
 In agro atque villa proxuma propter mare,  
 Senex, qui huc Athenis exsul venit, haud malus. 35  
 Neque is adeo propter malitiam patria caret:  
 Sed, dum alios servat, se impedivit interim:  
 Rem bene paratam comitate perdidit.  
 Huic filiola virgo periit parvola,  
 Eam de predone vir mercatur pessumus. 40  
 Is eam huc Cyrenas leno advexit virginem.  
 Adolescens quidam civis hujus Atticus  
 Eam vidit ire e ludo fidicino domum.  
 Amare occæpit: ad lenonem devenit,  
 Minis triginta sibi puellam destinat, 45  
 Datque arrhabonem, & jurejurando alligat.  
 Is leno, ut se æquum est, flocci non fecit fidem:  
 Neque, quod juratus adolescenti dixerat.  
 Ei erat hospes, par illius, Siculus, senex  
 Scelestus, Agrigentinus, urbis proditor: 50  
 Is illius laudare infit formam virginis,

33 *Cyrenas*. Cyrenæ urbs Libiæ, a  
 Batto condita. Hic Laferpitium  
 herba provenit; unde Cyrenæ La-  
 serpitifæræ vocantur a Cat. De hac  
 Ptolom. Strab. Plin. & al.  
 50 *Agrigentinus*. Agrigentum urbs

Siciliæ in ora australi ad ostia Agra-  
 gantis fluvii, quondam maxima  
 urbium sicularum. Adeo ampla  
 fuit, ut 800.m. incolarum haberet.  
 51 *Infat*. h. e. incipit. Sic infra:  
*infat lenoni suadere &c.*



Giove placar e sacrificj e voti:  
Ma perdon l'opra, e gittan l'oro in vano;  
E questo avvien, perchè degli spergiuri  
Niun atto di pietade è accetto a lui.  
Uom pio, che prega dagli Dei perdono  
Conseguirà più facile del reo.  
Pertanto voi, che religiosi siete,  
Siate nella pietà fermi e costanti;  
Onde v'innondi poi la gioja il core.  
Or vi dirò per qual cagion qui venni.  
Primieramente di Cirene il nome  
Diede a questa città Difilo; dove  
In una villa presso al mar soggiorna  
Demone, un vecchio non maligno, o tristo,  
Ch' esul qui venne dalla greca Atene.  
Nè per sua colpa è della patria in bando:  
Ma mentre giova altrui nocque a sè stesso;  
Perchè troppo gentil, troppo cortese  
Scemo rimase degli averi suoi.  
Smarrì questi una figlia in fresca etade,  
Cui da un tristo ladron un uomo tristo  
Comprò, e condusse appunto qui in Cirene.  
Un giovinetto della patria istessa  
La vide mentre si recava a casa  
Dalla scuola di suon. L' amò: col prezzo  
Di trenta mine compra la fanciulla  
Dal rio mezzan; con giuramento e pegno  
Obbliga il venditor: ma quegli oprando  
Giusta il suo stil, e l' indol sua perversa  
Pose in non cale e giuramento, e fede.  
Ospite suo di simili costumi  
Era un vecchio malvagio di Gergenti  
Della cittade traditor. Costui  
Commenda la beltà della fanciulla,



Et aliarum itidem, quæ ejus erant mulierculæ.  
 Infit lenoni suadere, ut secum simul  
 Eat in Siciliam: ibi esse homines voluptarios  
 Dicit: potesse ibi fieri cum divitem: 55  
 Ibi esse quæstum maximum meretricibus.  
 Persuadet. navis clanculum conducitur.  
 Quidquid erat, noctu in navem comportat domo  
 Leno: adolescenti, qui puellam ab eo emerat,  
 Ait sese Veneri velle votum solvere. 60  
 Id hic est sanum Veneris, & eo ad prandium  
 Vocavit adolescentem huc. ipse hinc illico  
 Conscendit navem, avchit meretriculas.  
 Adolescenti alii narrant, ut res gesta sit:  
 Lenonem abivisse. ad portum adolescens venit: 65  
 Illorum navis longe in altum abscesserat.  
 Ego, quoniam video virginem asportarier,  
 Tetuli ei auxilium & lenoni exitium simul:  
 Increpui hibernum, & fluctus movi maritimos.  
 Nam Arcturus signum sum omnium acerrimum: 70  
 Vehemens sum exoriens: cum occido, vehementior.  
 Nunc ambo in saxo, leno atque hospes, simul.  
 Sedent ejecti: navis contrafacta est ibus.  
 Illa autem virgo, atque altera itidem ancillula,  
 De navi timidæ desiluerunt in scapham. 75  
 Nunc eas ab saxo fluctus ad terram ferunt,  
 Ad villam illius, exsul ubi habitat senex,  
 Quojuſ deturbavit ventus rectum & regulas.

54 Ibi esse homines voluptarios. De  
 Sæculorum luxuria, & libidine;  
 vide Athenæum.

73 Contrafacta est ibus. Ibus h. e. iis.  
 Ut in Mil. Glor. Ibus diuenerem  
 stipendium.



*E d'altre ancor alle sue voglie pronte.  
Conforta indi il mezzano a gir con seco  
Nella Sicilia; ove son genti, ci dice,  
Date al piacer: loco per tanto acconcio  
Ad arricchir, e dove infatti grande  
Traggon le meretrici utile e frutto.  
Lo persuade: di nascosto il legno  
Apprestasi a partir; quegli di notte  
Dalla casa trasporta in sulla nave  
Quanto di roba avea: dice al garzone,  
Che avea da lui comprato la fanciulla,  
Che sciogliere a Ciprigna ei vuole un voto.  
Questo è il tempio di lei, però qui chiama  
Il giovine a convito; indi egli ratto  
Sale la nave, e colle donne parte.  
Altri narrano il fatto al giovinetto,  
La partenza di lui: vola esso al porto;  
Ma già il naviglio l'alto mar fendea.  
Io poichè veggio trasportarsi altrove  
La giovin figlia le recaì soccorso,  
Ed al mezzano recaì male e danno.  
Un vento suscitai tremendo e forte,  
E sconvolsi del mar l'onde frementi.  
Perchè un astro son io più fier d'ogni altro;  
Fiero al nascere son, più fiero ancora  
Quando tramonto, giaccion ora entrambi  
Rigettati dal mar sovra uno scoglio;  
E in preda ai flutti è il lor naviglio infranto.  
La giovine con una fanticella  
Discese paventosa dalla nave  
Nella piccola barca. Or dallo scoglio  
Recano i flutti e l'una e l'altra al lido  
Alla villa di lui, dove soggiorna  
L'esule vecchio, a cui disperse e franse*



Et servos illic est ejus, qui egreditur foras.  
Adolescens huc jam adveniet, quem videbitis, 80  
Qui illam mercatu' est de lenone virginem.  
Valete, ut hostes vestri diffidant sibi.



*Tegole e tetto un turbinoso vento.  
Ecco che appunto n' esce fuori il servo:  
Verrà qui pur in breve il giovinetto  
Dinanzi a voi, quel che comprò la figlia.  
Io vi saluto, ogni nemico vostro  
Così delle sue forze ognor diffidi.*



## ACTUS PRIMUS

## SCENA PRIMA.

SCEPARNIO.

**P**RO di immortales! tempestatem cujusmodi  
 Neptunus nobis nocte hac misit proxuma!  
 Detexit ventus villam. quid verbis opu' est  
 Non ventus fuit, verum Alcumena Euripidi;  
 Ita omnis de tecto deturbavit tegulas: 5  
 Illustrioris fecit, fenestrasque indidit.

## ACTUS I. SCENA II.

PLEUSIDIPPUS. DÆMONES. SCEPARNIO.

**Pl.** **E**T vos a vestris abduxi negotiis,  
 Neque id processit, qua vos duxi gratia,  
 Neque quivi lenonem ad portum prehendere.  
 Sed mea desidia spem deferere nolui:  
 Eo vos, amici, detinui diutius. 5  
 Nunc huc ad Veneris fanum venio visere;  
 Ubi rem divinam se facturum dixerat.

*Scep.* Si sapiam, hoc, quod me maculat, concinnem  
 lutum.

**Pl.** Prope me hinc nescio quis loquitur. *Dæm.* heus!  
 Sceparnio.

*Scep.* Qui nominat me? *Dæm.* qui pro te argentum  
 dedit. 10

*Scep.* Quasi me tuum esse servom dicas, Dæmones?

*Dæ.* Luto usu' est multo, multam terram confode:)



# A T T O P R I M O

13

## S C E N A P R I M A.

SCEPARNIONE.

**O** CIEL! qual suscitò la scorsa notte  
 Il Dio del mar orribile procella!  
 Scoprì la casa un turbinoso vento.  
 Ma che dico? fu certo appunto quello,  
 Che al raccontar d' Euripide nel parto  
 Spirò d' Alcmena: così tutte sparse  
 Le tegole, ed aprì buchi e finestre.

## A T T O I. S C E N A II.

PLEUSIDIPPO, DEMONE, SCEPARNIONE.

Pl. **I**o vi distolsi dalle vostre cure;  
 Ma'l disegno per cui qui vi chiamai  
 Vano mi riuscì: non ho potuto  
 Sorprendere nel porto il fuggitivo.  
 Pure inerte non volli ogni speranza  
 Abbandonar; però sì lungo tempo  
 Io vi trattenni, o amici. Or vado al tempio  
 Di Venere, ove disse che volea  
 Un sacrificio offrir. Scep. Se ho mente e senno  
 Apprestero, ciò che mi grava tanto,  
 In questo loco il loro. Pl. A me vicino  
 Non so chi parla. Dem. Olà! Sceparnione.  
 Scep. Chi mi chiama? Dem. Chi ti comprò con oro.  
 Scep. Forse vorresti dir ch' io son tuo schiavo?  
 Dem. D' uopo è di molto loto, e molta terra



Villam integundam intellego totam mihi:

Nam nunc perlucet ea, quam cribrum, crebrius.

*Pl.* Pater, salve, amboque adeo. *Dæm.* salvos fies.

*Scep.* Sed utrum tu mas an femina es, qui illum patrem

Voces? *Pl.* vir sum equidem. *Dæm.* quære vir  
porro patrem. 17

Filiolam ego unam habui, eam unam perdidit.

Virile secus numquam ullum habui. *Pl.* at di  
dabunt.

*Scep.* Tibi quidem hercle, quisquis es, magnum malum,  
Qui oratione hic nos occupatos occupes.

*Pl.* Isticcine vos habitatis? *Scep.* quid tu id quæ-  
ritas?

An quo furatum mox venias, vestigas loca?

*Pl.* PECULIOSUM esse decet servom & probum,  
Quem hero præfente prætereat oratio; 25  
Aut qui inclementer dicat homini libero.

*Scep.* ET IMPUDICUM & impudentem hominem addecet,  
Molestum ultro advenire ad alienam domum,  
Cui debeatur nihil. *Dæm.* tace, *Sceparnio.*  
Quid opus, adolescens, est? *Pl.* isti infortu-  
nium, 30

Qui præfestinet, ubi herus affit, præloqui.

Sed nisi molestum est, paucis percontarier

Volo ego ex te. *Dæm.* dabitur opera, atque in  
negotio.

*Scep.* Quin tu in paludem is, exsiccasque arundines,  
Qui pertegamus villam, dum sudum est? *Dæm.*  
tace. 35

Tu, si quid opus est, dice. *Pl.* dic, quod te  
rogo.

Ecquem tu hic hominem crispum, incanum  
videris,

Malum, perjurum, palpatorem? *Dæm.* plurimos.

Nam ego propter ejusmodi viros vivo miser.



*Però devi scavar: voglio che tutta  
Si ricopra la casa; ella è lucente  
Per tanti fori più d'un vaglio isfesso.*

Pl. *Padre vi salvi il ciel, vi salvi entrambi.*

Dem. *Salvite pur.* Scep. *Sci donna od uom, che chiami  
Quello tuo padre?* Pl. *Uom son certo.* D. *Adunque  
Cerca il padre in altrui. Ebbi una figlia  
Unica figlia e sola, e l'ho smarruta;  
Nè apparenza viril ebb' ella unquanco.*

Pl. *Ma forse ancor la renderanno i Dei.*

Scep. *Anzi te puniran chiunque sù,  
Ch' ora qui mi trattieni in vane ciance.*

Pl. *Abitate voi qui?* Scep. *Perchè ciò chiedi?*

*Forse per venir quindi a far rapina  
Vai tu spiando il loco?* Pl. *Onesto e ricco  
Convien che sia quel servo, il qual favella  
Presente il suo signor, o che incivile  
Ad uom libero parla.* Scep. *E ben conviene  
A persona sfacciata ed impudica  
Venire a molestar la casa altrui,  
A cui niente si dee.* Dem. *Taci, che giova?*

Pl. *Si procaccia costui rovina e danno,  
Parlar volendo ov' è il padron presente:  
Ma se a te non è grave in pochi accenti  
Ti voglio interrogar.* Dem. *Sebbene intento  
Ad altre cure t'udirò cortese.*

Scep. *Dimmi, perchè non vai alla palude  
A recider le canne, onde coprire  
La casa, mentre splende il ciel sereno?*

Dem. *Taci, e dì sol che ti bisogna.* Pl. *In grazia,  
Dimmi hai qui visto alcun canuto assai,  
Crespo, malvagio, adulator, spergiuro?*

Dem. *Moltissimi; dacchè per simil gente  
Vivo infelice.* Pl. *Di colui ragiono,*



*Pl.* Hic dico in fanum Veneris qui mulierculas 40  
 Duas secum adduxit: quique adornaret sibi,  
 Ut rem divinam faciat aut hodie aut heri.

*Dæ.* Non hercle, adolescens, jam hos dies complu-  
 sculos

Quemquam istic vidi sacrificare: neque potest  
 Clam me esse, si qui sacrificant. semper petunt  
 Aquam hinc, aut ignem, aut vascula, aut cul-  
 trum, aut veru, 46

Aut aulam extarem, aut aliquid: quid verbis  
 opu' est?

Veneri paravi vasa & puteum, non mihi.  
 Nunc intervallum jam hos dies multos fuit.

*Pl.* Ut verba præhibes, me periisse prædicas. 50

*Dæ.* Mea quidem hercle causa salvus sis licet.

*Scep.* Heus tu! qui sana ventris causa circumis,  
 Jubere melius est prandium ornari domi;  
 Fortasse tu huc vocatus es ad prandium.  
 Ille, qui vocavit, nullus venit. *Pl.* admodum.

*Scep.* Nullum est periculum te hinc ire impransum  
 domum. 56

Cererem te melius quam Venerem sectarier;  
 Amore hæc curat, tritico curat Ceres.

*Pl.* Deludificavit me ille homo indignis modis.

*Dæ.* Pro dii immortales, quid illuc est, Sceparnio,  
 Hominum secundum litus? *Scep.* ut mea est  
 opinio, 61

Propter viam illi sunt vocati ad prandium.

*Dæ.* Qui? *Scep.* quia post cœnam, credo, laverunt  
 heri,

Confracta navis in mari est illis. *Dæm.* ita est.

*Scep.* At hercle nobis villa in terra & tegulæ. *Dæm.*  
 hui! 65

HOMUNCULI, quanti estis! ejecti ut natant!



*Che nel tempio di Venere condusse  
Con seco due donzelle, e si dispose  
A far oggi o dimani un sacrificio.*

Dem. *No per certo, o garzon, già son più giorni  
Ch' uomo non vidi a tale uffizio intento:  
Nè ascoso esser mi puote allor che alcuni  
Offrono sacrificio. Od acqua o fuoco,  
O vasetti o coltello, o spiedo od olla  
Per le viscere sacre, od altra cosa  
Sempre cercan da me: che più ragiono?  
Per Venere apprestai e pozzo e vasi,  
Non già per me, da molti giorni offerto  
Sacrificio non fu. Pl. Tu dir pretendi,  
A quel che sento, che perduto io sono.*

Dem. *Per me certo sù pur felice e salvo.*

Scep. *O tu, che i templi visitando vai  
Per satollar l' avida gola e' l ventre,  
Fia ben meglio ordinar in casa il pranzo;  
Forse perciò tu qui chiamato sei.  
Quel che invitò non venne. Pl. Appunto niuno.*

Scep. *Legge non v'è, per cui tu far ritorno  
Quinci senza pranzar non possi a casa.  
Meglio è che tu Cerere siegua ed ami,  
Piuttosto che Ciprigna; essa conforta  
I suoi col vano amor, quella col grano.*

Pl. *Mi deluse colui con modi indegni.*

Dem. *Oh cielo! Sceparnion, chi è quella gente  
Lungheffo il lido? Scep. Son, per quel ch' io credo,  
Uomini son chiamati al sacrificio,  
Che presso il calle è detto. Dem. E perchè mai?*

Scep. *Perchè dopo la cena entrar nel bagno,  
Perì la nave ad essi in mar. Dem. E' vero.*

Scep. *Ma le tegole sono a terra sparse.*

Dem. *Che parli? e voi chi siete, e di qual pregio?*

PLAUTO. (LA FUNE)

B



*Pl.* Ubi sunt ii homines, obsecro? *Dæm.* hæc ad dexteram,

Viden' secundum litus? *Pl.* video. sequimini.  
 Utinam sit is, quem ego quæro, vir facerrimus!  
 Valete. *Scep.* si non moneas, nosmet memi-  
 nimus. 70

★ Sed o Palæmon, sancte Neptuni comes,  
 Quique hercule illi socius esse diceris,  
 Quod facinus video! *Dæm.* quid vides? *Scep.*  
 mulierculas

Video sedenteis in scapha solas duas.  
 Ut afficiantur miseræ! euge euge, perbene, 75  
 Ab saxo avortit fluctus ad litus scapham.  
 Neque gubernator umquam potuit,  
 Non vidisse undas me majoris censeo.  
 Salvæ sunt, si illos fluctus devitaverint.  
 Nunc, nunc periculum' est! eiecit alteram, 80  
 At in vado' est. jam facile enabit. eugepæ!  
 Viden', alteram illam ut fluctus eiecit foras!  
 Surrexit: horsum se capeffit: salva res!  
 Desiluit hæc autem altera in terram e scapha.  
 Ut præ timore in genua in undas concidit! 85  
 Salva' est! evasit ex aqua; jam in litore est.  
 Sed dextroorsum avorsa it in malam crucem.  
 Hem! errabit illæc hodie. *Dæm.* quid id refert  
 tua?

*Scep.* Si ad saxum quo capeffit, ea deorsum cadit,  
 Errationis fecerit compendium. 90

*Dæ.* Si tu de illarum cœnaturus vesperi es,



*Come nuotano naufraghi! Pl. Di grazia,  
Dove sono costoro? Dem. Eccoli a destra  
Vicini al lido. Pl. Gli ravviso: or via  
Seguitemi compagni. Ah sia tra loro  
Quello, ch' io cerco uom esecrando ed empio!  
State voi sani. Scep. Inutile è l'avviso,  
Che ben lo rammentiamo. Oh Palemone,  
Venerando compagno di Nettuno,  
E qual detto tu fèi di lui seguace,  
Qual miracolo veggio! Dem. E che tu vedi?*

*Scep. Veggio due sole in una barca affisse  
Femmine afflitte disperarsi. Oh sorte,  
Amica sorte! dallo scoglio il flutto  
Sospinge al lido faustamente il legno,  
Meglio che non potria nocchiero esperto.  
Non vidi mai più orribile procella.  
Son salve se declinano que' flutti.  
Or minaccia il periglio! una ha sospinto  
Fuor del naviglio il flutto tempestoso;  
Ma nel guado cadeo: agevolmente  
A nuoto, viva il ciel, verrà al lido!  
Mira che l'altra ancor fuor spinse l'onda!  
Si alzò; ver questa parte ella sen viene.  
Più periglio non v'è: questa già scese.  
Dal legno a terra. Oh come per timore  
Cadde sulle ginocchia in mezzo all'onde!  
Dal periglio scampò! dall'acqua emerse;  
Ed ormai giunse sull'asciutto lido:  
Ma tratta a forza ver la destra parte  
Ella è perduta. Oggi raminga, incerta  
Errando andrà. Dem. Che importa a te? Sc. Se cade  
Da quello scoglio, al quale anela e corre,  
Termine avranno al fin gli errori suoi.*

*Dem. Se tu con esse cenerai, rammenta*



Illis curandum cenſeo, Sceparnio :  
 Si apud me eſurus es, mihi dari operam volo.  
*Scep.* Bonum æquomque oras. *Dæm.* ſequere me hac  
 ergo. *Scep.* ſequor.

# ACTUS I. SCENA III.

## PALÆSTRA.

**N**IMIO HOMINUM fortunæ minus miſeræ me-  
 morantur,  
*Quam reafpe* experiundo iis datur acerbum!  
 Hoc Deo complacitum eſt? me hoc ornatu or-  
 natam,  
 In incertas regiones, timidam, ejectionem?  
 Hancine ego ad rem natam miſeram me me-  
 morabo? 5  
 Hancine ego partem capio ob pietatem præci-  
 puam?  
 Nam hoc mihi haud labori eſt laborem hunc potiri,  
 Si erga parentem aut deos me impiavi;  
 Sed id ſi parate curavi ut caverem;  
 Tum hoc mihi indecore, inique, immodeſte 10  
 Datis, di. nam quid habebunt ſibi igitur impii  
 Poſthac, ſi ad hunc modum eſt innoxiiſ honor  
 Apud vos? nam me, ſi ſciam feciſſe  
 Aut parentes ſceleſte, minus me miſerer:  
 Sed herile ſcelus me ſollicitat. ejus me impietas  
 male 15  
 Habet. is navem atque omnia perdidit in mari.  
 Hæc bonorum ejus ſunt reliquiæ. etiam, quæ ſimul  
 Veſta mecum in ſcapha'ſt, excidit. ego nunc  
 ſola ſum.  
 Quæ ſi mihi foret ſalva ſaltem, labor



*D'averne, Sceparnion, custodia e cura:  
 Ma se alla mensa sarai meco, io voglio  
 Che ti adopri per me. Scep. Cosa non meno  
 Buona che giusta tu da me richiedi  
 Dem. Sieguimi dunque in questa parte. Scep. Io vengo.*

## ATTO I. SCENA III.

## PALESTRA.

*L*E sventure de' miseri mortali  
 Per prova son, più ch' altri crede, acerbe!  
 Così fu in grado al ciel, che in tale ammanito  
 In incognito suol fossi sospinta?  
 Dunque son nata a tal sciagura e danno?  
 E questa è la mercè dell' opre pie?  
 Grave a me non saria cotesta pena,  
 Se avessi vilipeso il padre, o i Dei;  
 Ma se me ne guardai, se non vi offesi,  
 Ingiustamente mi affligete, o Numi.  
 Qual dunque gli empj avran gastigo e pena,  
 Se così voi premiate gli innocenti?  
 Se conscia fossi d' opre indegne e ree  
 Verso i miei genitor, mi chiamerei  
 Meno infelice: ma il misfatto atroce  
 Del mio signore mi contrista ed ange;  
 E l' empietà di lui mi strazia il core.  
 Egli perdè la nave, e tutto in mare.  
 Questi sono fra tutti i beni suoi  
 Gli unici infausli avanzi: ancor colei,  
 Ch' era meco nel legno, ahimè! perio.  
 Or sola io son: se quella fosse almeno  
 Salva con me, tale disastro e danno  
 Col soccorso di lei saria men grave.



Lenior esset hic mihi ejus opera. 20  
Nunc quam spem, aut opem, aut consilii quid  
capeßam?

Ita hic solis locis conpotita sum.

Hic saxa sunt, hic mare sonat, nec quisquam  
Homo mihi obviam venit. 25

Hoc quod induta sum, summæ opes oppido,  
Nec cibo, nec loco, tecta quo sim, scio.

Quæ mihi est spes, qua me vivere velim?

Nec loci gnara sum, nec diu hic fui.

Saltem aliquem velim, qui mihi ex his locis

Aut viam aut semitam monstret: ita nunc hæc

An illac eam, incerta sum consilii: 31

Nec prope usquâ hic quidem cultû agrû conspicio.

Algor, error, pavor membra omnia tenent.

Hæc parentes haud mei scitis miseri,

Me nunc miseram ita esse, uti sum. libera ego

Prognata fui maxime; nequidquam fui. 36

Nunc quî minus servio, quam si forem serva nata?

Neque quidquam umquam iis profui, qui me  
sibi eduxerunt.

## ACTUS I. SCENA IV.

*AMPELISCA. PALÆSTRA.*

*Am.* QUID mihi melius est, quid magis in rem  
est, quam corpore vitam secludam?

Ita male vivo: atque ita mihi multæ in pectore  
sunt curæ exanimales.

Nunc dein vitæ haud parco: perdidi spem,  
qua me oblectabam.

Omnia jam circumcursavi, atque omnibus in  
latebris perreptavi



Ora qual posso aver aita o speme,  
 O qual partito abbraccerò su queste  
 Piagge romite abbandonata e sola?  
 Qui sono scogli, e freme il mar; nè alcuno  
 Uomo incontro mi vien. Le mie ricchezze  
 Sono il vestito, che mi copre il fianco,  
 Nè so dove mi trovo, e come il vitto  
 Potermi procacciar. Onde mai speme  
 Nascer può in me di vita? ignara io sono  
 Di tal contrada, nè qui fui giammai.  
 Almen ci fosse chi sentiero o calle.  
 Mi sapesse indicar: incerta il piede  
 Non so verso qual parte innoltri e mova;  
 Nè campo io veggio seminato e colto.  
 Gelo, dubbiezza, e rio umor m' assale.  
 Ah non sapete quanto afflitta io sia,  
 O desolati genitori miei!  
 Libera e primogenita, ma invano.  
 Ora tale son io, quale se fossi  
 Nata misera schiava; e punto unquanco  
 A lor, che mi educarono giovai.

## A T T O I. S C E N A I V.

AMPELISCA, PALESTRA.

Amp. **N**IUN conforto è per me fuori che morte:  
 Vivo tanto infelice, e tanti ho in seno  
 Mortali affanni. Ora morir vogl' io;  
 Perdei la speme, che scemava il duolo.  
 Scorsi ogni loco, e tutti penetrai  
 Gli antri più ascosi con gli orecchi e gli occhi,  
 E colla voce la compagna mia  
 Sollecita cercando, e non la trovo:

B iv



Quærere conservam voce, oculis, auribus; ut  
pervestigarem. 5

Neque eam usquam invenio, neque quo eam,  
neque qua quæram consultum' est,

Neque quem rogitem responforem, quemquam  
interea invenio.

Neque magis solæ terræ sunt, quam hæc loca  
atque hæc regiones.

Neque si vivit, eam vivam umquam quin in-  
veniam, desistam.

*Pal.* Quænam vox mihi prope hic sonat? *Am.* pertimui.  
Quis hic loquitur prope? *Pal.* Spes bona, ob-  
secro subventa 11

Mihi. *Am.* mulier est. muliebris vox mihi ad aures  
Venit. *an* eximes ex hoc miseram metu?

*Pal.* Certo vox muliebris auris tetigit meas.  
Num Ampelisca obsecro' est? *Amp.* ten', Palæ-  
stra, audio? 15

*Pal.* Quin voco, ut me audiat, nomine illam suo.  
Ampelisca! *A.* hem quis est? *P.* ego Palæstra sum.

*Amp.* Dic, ubi es? *Pal.* pol ego nunc in malis plurimis.

*Amp.* Socia sum; nec minor pars mea' est quam tua.

Sed videre expeto te. *Pal.* mihi es æmula. 20

*Amp.* Consequamur gradu vocem. ubi es? *Pal.* ecce me.  
Accede ad me, atque adi contra. *Amp.* fit sedulo.

*Pal.* Cedo manum. *A.* accipe. *P.* dic, vivisne obsecro?

*Amp.* Tu facis me quidem ut vivere nunc velim,

Quando mihi te licet tangere: ut vix mihi 25

Credo ego hoc, te tenere! obsecro, amplectere,

Spes mea! ut me omnium jam laborum levas!

*Pal.* Occupas præloqui, quæ mea est oratio.

Nunc abire hinc decet nos. *A.* quo, amabo, ibimus?

*Pal.* Litus hoc persequamur. *Amp.* sequor, quo lubet.

*Pal.* Siccine hic cum uvida veste grassabimur? 30

*Amp.* Hoc quod est, id necessarium est perperi.



*Nè so dove aggirarmi, e girne in traccia;  
Nè trovo chi risponda alle mie voci.  
Piaggia al mondo non v'ha, che sia di questa  
Più deserta e romita; e se mai vive  
Finchè la trovi, ne andrò in cerca ognora.*

Pal. *Qual voce ascolto qui vicino? Amp. Io tremo:  
Chi parla qui? Pal. Dolce speranza e cara,  
Deh mi soccorri! Amp. E' donna; e quella voce  
Che all' orecchio mi giunge è femminile.  
Sbandirai da me alfin il rio timore?*

Pal. *Voce per certo femminile intesi.  
Ampelisca fors' è? Amp. Palestra ascolto?*

Pal. *Che non la chiamo a nome, onde mi senta?  
Ampelisca! Amp. Chi chiama? Pal. Io son Palestra.*

Amp. *Dì, dove sei? Pal. Fra cento affanni e cento.*

Amp. *Ti son compagna io pur; nè la mia parte,  
E' minor della tua: ma di vederti  
Sospiro e bramo. Pal. Lo vorrei pur io.*

Amp. *Seguiam col piè la voce; e dove sei?*

Pal. *Eccomi; a me ti accosta, e vienmi incontro.*

Amp. *Non indugio un momento. Pal. A me la mano.*

Amp. *Prendi. Pal. Ah! dimmi se vivi e spiri ancora.*

Amp. *Bramo per te la vita, or che mi lice  
Stringerti al sen così che appena il credo!*

*Abbracciami tu pur, dolce mia speme!*

*O qual porgi sollievo alle mie pene!*

Pal. *Tu previeni i miei sensi, e i detti miei.*

*Convien quindi partir. Amp. E dove andremo?*

Pal. *Lungheffo il lido. Amp. Ove ti piace io vengo.*

Pal. *Noi dunque andrem con questa gonna ancora*

*Molle dell' onda? Amp. Inevitabil male.*

*Ma di grazia, cos' è? Pal. Che è ciò? A. Non vedi*

*Questo delubro? Pal. Ov' è? Amp. Quinci alla destra.*

Pal. *Veggio un loco, che par sacro agli Dei.*



Sed quid hoc, obsecro, est? *Pal.* quid? *Amp.*  
viden' amabo,

Fanum, videsne hoc? *Pal.* ubi est? *Amp.* ad  
dexteram.

*Pal.* Video decorum dis locum viderier. 35

*Amp.* Haud longe abesse oportet homines hinc: ita hic  
Lepidu'st locus. *nunc, quisquis* est deus, veneror,  
Ut nos ex hac ærumna miseras eximat,  
Inopes, ærumnosas ut aliquo auxilio adjuvet.

## A C T U S I. S C E N A V.

*SACERDOS. PALÆSTRA. AMPELISCA.*

*Sac.* **Q**ui sunt, qui a patrona preces mea expetessunt?  
Nam vox precantum me huc foras excitavit.  
Bonam atque obsequentem deam, atque haud  
gravatam

Patronam exsequuntur, benignamque multum.

*Pal.* Jubemus te salvere, mater. *Sac.* salvete, 5  
Puellæ. sed unde vos ire cum uvida  
Veste dicam, obsecro, tam mæstiter vestitas?

*Pal.* Illico hinc imus, haud longule ex hoc loco.  
Verum longe hinc abest, unde huc vectæ sumus.

*Sac.* Nempe equo ligneo per vias cæruleas 10  
Estis vectæ. *Pal.* admodum. *Sac.* ergo æquius  
vos erat

Candidatas venire hostiatasque. ad hoc  
Fanum ad istunc modum non veniri solet.

*Pal.* Quæne ejectæ e mari sumus ambæ, obsecro!  
Unde nos hostias agere voluisti huc? 15  
Nunc tibi amplectimur genua egentes opum,  
Quæ in locis nesciis nescia spe sumus,  
Ut tuo recipias tecto, fervesque nos,  
Miserrarumque te ambarum uti misereat,



Amp. *Di qui non lungi sarà gente: è tanto  
Vago il soggiorno. Or sia qualunque il Nume  
L'adoro e colo, acciocchè noi sottragga  
Infelici e mendiche a tanti guai,  
Ed a noi porga sventurate aita.*

## ATTO I. SCENA V.

SACERDOTESSA, PALESTRA, AMPELISCA.

- Sac. *CHI la mia Diva invoca? or mi riscosse  
La voce di chi prega. E' questa Dea  
Facile ad esaudir, cortese, e buona.*
- Pal. *Il ciel ti salvi, o madre. Sac. E voi donzelle,  
Salvi voi pure il ciel: ma d'onde mai  
Venite voi con veste umida e mesla?*
- Pal. *Ora veniamo da vicino loco;  
Ma ben lontano è quello onde partimmo.*
- Sac. *Volete dir che pel ceruleo calle  
Sovra una nave siete giunte. Pal. E' il vero.*
- Sac. *Dunque più convenevole e decente  
Era venir coll'ostie in bianco ammanto.  
No venir non si suole in tale arredo  
In questo tempio. Pal. Naufraghe infelici  
D'onde condurre potevam noi mai  
Le vittime nel tempio? Ora mendiche  
In terra ignota, e del successo incerte  
Ti abbracciam le ginocchia, e ti preghiamo  
Di accoglierci a custodia entro il tuo tetto:  
Abbi pietà d'entrambe, a cui speranza*



Quibus nec locus ullus, nec spes parata est,  
Neque hoc amplius, quam quod vides, nobis  
quidquam' est. 21

*Sac.* Manus mihi date; exsurgite a genibus ambæ:  
Misericordior nulla me est feminarum.

Sed hic pauperes res sunt inopesque, puellæ:  
Egomet vix vitam colo: Veneri cibo meo 25  
Servio. *Amp.* Veneris fanum, obsecro, hoc  
est? *Sac.* fateor. ego

Hujus fani sacerdos cluco. verum, quicquid est,  
Comiter fiet a me, quo nostra copia  
Valebit. ite hac mecum. *Pal.* amice benigneque  
Honorem, mater, nostrum habes. *Sac.* oportet.

25 *Cibo meo*. h. e. meo sumptu; sic  
alias sæpe.

26 *Veneris fanum*. Aliqui derivant  
*Fanum* a fando, quod a templis  
fata, idest oracula petuntur, vel  
quia Pontifex, dum dedicat, certa

verba fatat. Alii a Faunis; sive  
quia Faunus primus fana extruxe-  
rit, sive quia hi templa construc-  
bantur.

27 *Cluco*. h. e. nominor, dicor, sum.



*Manca, ed albergo; e nulla più con noi  
Di quel, che vedi abbiám. Sac. La mano entrambe  
A me porgete, e vi rizzate in piede;  
Donna non vive più di me pietosa:  
Ma son povera anch'io, o figlie mie;  
Appena posso sostentar la vita;  
Colle sostanze mie Venere onoro.*

*Amp. E' questo il tempio sacro ad essa? Sac. E' questo;  
Ed io ne son Sacerdotezza: e quanto  
Per me si potrà far non fia che manchi.  
Qui venite con me. Pal. Guarda e difendi,  
O madre, il nostro onor. Sac. So il mio dovere.*



## ACTUS SECUNDI

## SCENA PRIMA.

*PISCATORES.*

**O**MNIBUS modis, qui pauperes sunt homi-  
 nes, miseri vivunt,  
 Præsertim quibus nec quæstus est, nec didicere  
 artem ullam,  
 Necessitate, quidquid est domi, id sat est ha-  
 bendum.  
 Nos jam de ornatu propemodum ut locupletes  
 simus, scitis.  
 Hisce hami, atque hæ harundines sunt nobis  
 quæstu & cultu. 5  
 Ex urbe ad mare huc prodimus pabulatum:  
 Pro exercitu gymnastico & palæstrico, hoc ha-  
 bemus,  
 Echinos, lepadas, ostreas, balanos captamus,  
 conchas,  
 Marinam urticam, musculos, plagusias, striatas.  
 Post id piscatum hamatilem & saxatilem aggre-  
 dimur. 10  
 Cibus captamus e mari: sin eventus non venit,  
 Neque quidquam captum est piscium, falsi lau-  
 tique pure  
 Domum redimus clanculum; dormimus incœnati.  
 Atque ut nunc valide fluctuat mare, nulla nobis  
 spes est.  
 Nisi quid concharum capsimus, incœnati sumus  
 profecto. 15  
 Nunc Venerem hæc veneremur bonam, ut nos  
 lepide adjuverit hodie.



# ATTO SECONDO <sup>31</sup>

## SCENA PRIMA.

PESCATORI.

**Q**UEGLI, che sono in povera fortuna  
 Vivono ognor fra le sventure e i guai,  
 E più degli altri quei, che di guadagno  
 Vaghi non sono, nè mestiere od arte  
 Appresero giammai; cui dee bastare  
 Ciò che serbano in casa. A queste vesti  
 Voi comprendete le dovizie nostre.  
 Con queste canne, e con questi ami e reti  
 Ci procacciamo, onde vestirli; e al mare  
 Andiam dalla città cercando il vitto.  
 In vece di ginnasio, e di palestra  
 Abbiam questo esercizio; andiamo in traccia  
 Di lepadi, di ricci, ostriche, ortiche,  
 Plagustie, topi, balani marini:  
 Indi la pesca usiam d'amo e di scoglio,  
 E guadagniamo per tal guisa il vitto;  
 Ma se delusa è la speranza, e vana  
 E' la fatica di pescare, allora  
 Molli dell'onda falsa, al nostro tetto  
 Cheti torniamo e riposiam digiuni.  
 Ora appunto che 'l mar turgido freme  
 Speranza non abbiám: se non peschiamo  
 Qualche conchiglia siamo affè digiuni.  
 Adoriamo ora Venere pietosa,  
 Onde a noi porga in questo giorno aita.



## A C T U S II. S C E N A II.

## TRACHALIO . PISCATORES .

*Trac.* **A**NIMO advorsavi sedulo, ne herum usquam præterirem.

Nam cum modo exhibat foras, ad portum se  
ajebat ire,

Me huc obviam jussit sibi venire ad Veneris  
fanum.

Sed quos perconter, commode eccos video astare!  
adibo.

Salvete, fures maritimi, conchitz, atque hamiotæ,

Famelica hominum natio! quid agitis? ut peritis?

*Pisc.* Ut piscatorem æquom est; fame, siti, speque.

*Trac.* ecquem adolescentem huc,

Dum hic astatis, strenua facie, rubicundum,  
fortem, qui tres

Duceret chlamydotos cum machæriis, vidistis  
venire?

*Pisc.* Nullum istac facie, ut prædicas, venisse huc  
scimus. *Trac.* ecquem

Recalvom ac silonem senem, statutum, ventriosum,  
Tortis superciliis, contracta fronte, fraudulentum,  
Deorum odium atque hominum; malum, mali  
vitii probrique plenum,

Qui duceret mulierculas duas secum satis venustas?

*Pisc.* Cum istiusmodi virtutibus operisque natus qui sit,  
Eum quidem ad carnificem est æquius, quam  
ad Venerem commicare.

*Trac.* At si vidistis, dicite. *Pisc.* huc profecto nullus venit.  
Vale! *Trac.* valete! credidi: factum est, quod  
susplicabar.

ATTO



## ATTO II. SCENA II.

TRACALIONE, PESCATORI.

Trac. **SOLLECITO** girai lo sguardo intorno,  
 Onde non isfugisse agli occhi miei  
 Il mio Signor: però ch'ei disse uscendo,  
 Che giva al porto, e mi ordinò che incontro  
 A lui venissi di Ciprigna al tempio.  
 Ma gente veggio a cui chiamar contezza!  
 A loro andrò. Ladri marini addio;  
 Voi che attendete a coglier le conchiglie  
 Ed i pesci coll' amo. O gente ognora  
 Famelica che fate? e di che mai  
 Voi vi lagnate? Pesc. Della fame e sete,  
 Della speme delusa appunto come  
 Accade al pescator. Trac. Vedeste voi  
 Un garzone venir, mentre qui foste,  
 Vermiglio in volto, generoso e forte  
 Seco guidando tre guerrieri armati?

Pesc. Niuno, qual ci dipingi, è qui venuto.

Trac. E un vecchio calvo di schiacciato naso,  
 D'alta statura, e vasto ventre, e ciglio  
 Oscuro, e breve fronte, e ingannatore  
 Dai mortali abborrito e dagli Dei,  
 Milvagio, tristo, e d'ogni vizio pieno,  
 Con due donzelle assai leggiadre e vaghe?

Pesc. Adorno di tai pregi è ben più giusto,  
 Che al carnesfice vada anzi che a lei,  
 Che qui adoriam. Trac. Ma se il vedeste, dite.

Pesc. Qui certo alcun non è venuto. Addio.

Trac. Vi salvì il ciel. Ben mel credeva; avvenne  
 Quello che sospettava. Il mio padrone

PLAUTO. (LA FUNE)

C



Data verba hero sunt; leno abiit scelestus  
exulatum ,

In navem ascendit, mulieres avexit; ariolus sum .  
Is huc herum etiam ad prandium vocavit  
sceleris semen . 21

Numquid mihi melius est, quam illico hic oppre-  
riar herum, dum veniat?

Eâdem hanc sacerdotem Veneriam, si quid am-  
plius scit,

Si videro, exquisivero: faciet me certio rem .

## A C T U S II. S C E N A III.

### AMPELISCA . TRACHALIO .

*Amp.* I N T E L L E G O : hanc quæ proxuma est villam  
Veneris fano

Pulsare iussisti, atque aquâ rogare . *T.* cuja ad auris  
Vox mihi advolavit? *Amp.* obsecro! quis hic  
loquitur? quem ego video?

*Trac.* Estne Ampelisca hæc, quæ foras e fano egreditur?

*Amp.* Estne hic Trachalio, quem conspicio, calator  
Pleusidippi? 5

*Trac.* Ea est. *Amp.* is est. Trachalio, salve! *Trac.*  
salve, Ampelisca!

Quid agis tu? *Amp.* ætatem haud mala male.

*Trac.* melius ominare!

*Amp.* Verum omnes sapientes decet conferre & fabulari.  
Sed Pleusidippus tuus herus ubi, amabo, est?

*Trac.* eja vero!

Quasi non sit intus. *Amp.* neque pol est, ne-  
que ullus quidem huc venit. 10

*Trac.* Non venit? *Amp.* vera prædicas. *Trac.* non  
est meum, Ampelisca.



*Tradito fu; partì lo scellerato  
Per rimoti paesi empio mezzano;  
Saltò sovra la nave, e via con seco  
Condusse le donzelle; io son profeta.  
Costui d'iniquità seme, e d'inganni  
Perfino al pranzo qui invitò il padrone.  
E' meglio che lo aspetti insin ch'ei venga:  
Nel tempo stesso se vedessi mai  
Questa Sacerdotesa della Dea  
Ne la richiederò di tal novella,  
Se più certa di lui contezza avesse.*

ATTO II. SCENA III.

AMPELISCA, TRACALIONE.

*Amp. INTESI: a questa casa più vicina  
Al delubro di Venere ordinasti  
Di battere per acqua. Trac. Oh qual mi giunse  
Voce all' orecchio? Amp. Deh! chi parla mai?  
E chi mai veggio? Trac. Quella che dal tempio  
Esce pur or, fors' è Ampelisca? Amp. E' questo  
Forse Tracalione, che scorgo e vedo  
Servo di Pleusidippo? Trac. Appunto è desso.  
Amp. E' desso appunto. Tracalione addio!  
Trac. Salve Ampelisca? che fai tu? Amp. Sebbene  
Colpevole non sia vivo infelice.  
Trac. Spera forte miglior. Amp. Disdice al saggio  
Il vero simular. Ma Pleusidippo  
Tuo padrone dov' è. Trac. Come! nol sai?  
Quasi che dentro egli non fosse al tempio.  
Amp. Per Dio non v'è, nè qui è venuto alcuno.  
Trac. Non venne? Amp. Dici il ver. Trac. Non è mio stile  
O Ampelisca, Ma fra breve il pranzo*

C ij



Sed quam mox coctum est prandium? *Amp.*  
quod prandium, obsecro te?

*Trac.* Nempe rem divinam facitis hic. *Amp.* quid  
somnia, amabo!

*Trac.* Certe huc Labrax Pleusidippum ad prandiū vocavit  
Herum meum, herus voster. *Amp.* pol haud  
miranda facta dicis. 15

Si deos decipit & homines, lenonum more fecit.

*Trac.* Non rem divinam facitis hic vos, neque he-  
rus? *Amp.* ariolare.

*Trac.* Quid tu agis hic igitur? *Amp.* ex malis multis,  
metuque summo,  
Capitalique ex periculo, orbas auxiliique opum-  
que huc

Recepit ad se Veneria hæc sacerdos, me, &  
Palæstram. 20

*Trac.* An hic Palæstra' st, obsecro! heri mei amica?  
*Amp.* certo.

*Trac.* Inest lepos in nuntio tuo magnus, mea Ampelisca.  
Sed istuc periculū perlubet quod fuerit vobis scire.

— *Amp.* Confracta est, mi Trachalio, hac nocte navis nobis.

*Trac.* Quid, navis? quæ istæ fabula est! *Amp.* non  
audivisti, amabo, 25

Quo pacto leno clanculum nos hinc auferre voluit  
In Siciliam, & quidquid domi fuit, in navem  
imposivit?

Ea nunc perierunt omnia. *Trac.* oh! Neptune  
lepide, salve:

Nec te aleator ullus est sapientior. profecto  
Nimis lepide jecisti bolum: perjurum perdidisti.  
Sed nunc ubi est leno Labrax? *Amp.* perit  
potando, opinor.

Neptunus magnis poculis hæc nocte cum invitavit.

*Trac.* Credo, hercle, anancæo datum, quod biberet.  
ut ego amo te,



- Cotto sarà. Amp. Qual pranzo mai rammenti?  
Trac. Cioè qui fate sacrificio al Nume.  
Amp. Che sogni mai? Trac. Labrace il mio padrone  
Qui certo Pleusidippo il Signor vostro  
Invitò al pranzo. Amp. Per mia fe tu narri  
Cose non ammirabili nè strane;  
S'egli trasse in inganno uomini e Dei,  
Oprò giusta lo stil de' pari suoi.  
Trac. Voi qui non fate, nè il padrone al Nume  
Sacrificio verun? Amp. Tu l'indovini.  
Trac. Dunque che fai tu qui? Amp. Da mille guai,  
Da timor grave oppresse, e al fin campate  
Da periglio di morte; e d'ogni aita  
Prive e mendiche la pietosa donna  
Sacra a Venere accolse e me e lei.  
Trac. E' qui Palestra al mio padrone amica?  
Amp. Appunto. Trac. Oh quanto dalla tua novella  
Dolce emerge piacer, cara Ampelisca.  
Ma qual periglio abbiate corso io bramo,  
Ed ardo di saper. Amp. In questa notte  
A noi la nave, o Tracalion, s'infranse.  
Trac. Come! la nave? qual novella è questa?  
Amp. Non udiste voi come ascosamente  
Volle quinci in Sicilia il rio mezzano  
Ambe recarci, e quanto aveva in casa  
Pose sul legno, e perì tutto in mare?  
Trac. Grazie a Nettuno: niun di te più saggio  
V'è giuocator: troppo cortese al certo  
Giustasti il dado, e lo spergiuro hai spento.  
Ma Labrace dov'è? Amp. Perì cred'io  
Bevendo in mar. Nettuno in questa notte  
A copiosa invitollo ampia bevanda.  
Trac. Anzi credo all'estrema. O quanto io t'amo,  
Cara Ampelisca! come anabil sei!



Mea Ampelisca! ut dulcis es! ut mulsæ dicta dicis!  
Sed tu & Palæstra quomodo salvæ estis? *Amp.*  
scibis faxo. 35

E navi timidæ ambæ in scapham insiluimus:  
quia videmus

Ad saxa navem ferrier, properans exsolvi restim:  
Dum illi timent, nos cum scapha tempestas  
dextrovorsum

Differt ab illis. itaque nos ventisque fluctibusque  
Jactatæ exemplis plurimis miseræ perpetuâ noctem:  
Vix hodie ad litus pertulit nos ventus exanimaras.

*Trac.* Novi, Neptunus ita solet: quamvis fastidiosus  
Ædilis est: si quæ improbæ sunt merces, jactat  
omnes. 43

*Amp.* Væ capiti atque ætati tuæ! *Trac.* tuo! mea  
Ampelisca,

Scivi lenonem facere hoc, quod fecit. sæpe dixi.  
Capillum promittam optimum'ſt, occipiamque  
ariolari\*. 46

*Amp.* Cavistis ergo tu atque herus, ne abiret, cum  
scibatis?

*Trac.* Quid faceret? *Amp.* si amabat, rogas, quid  
faceret? asservaret

Dies noctesque: in custodia esset semper. ve-  
rum ecastor

Ut multi fecit: ita probe curavit Pleusidippus.

*Trac.* Cur tu istuc dicis? *Amp.* res palam est. *Trac.*  
scin' tu etiam, qui it lavatum 51

In balineas, ibi cum sedulo sua vestimenta servat,  
Tamen surripiuntur: quippe qui, quem illorum  
observet, falsus est:

Fur facile, quem observet, videt: custos, qui  
fur sit, nescit.

Sed duce me ad illam. ubi est? *Amp.* i sane  
in Veneris fanum huc intro, 55



Quanto soavi son le tue parole!  
 Ma voi come qui salve? Amp. Or lo saprai.  
 Dalla nave nel piccolo naviglio  
 Siamo discese allor che la vedemmo  
 Spinta agli scogli, e sciolta abbiám la fune:  
 Intanto la procella il legno e noi  
 Alla destra trasporta, e ci divide  
 Da quegli per timor pallidi e smorti.  
 L'intera notte disperate afflitte  
 Fummo agitate dai marosi e i venti;  
 Ed oggi appena fummo spinte al lido.

Trac. Intendo: oprar così suole Nettuno:  
 E' un disgustoso Edil: giúta e disperde  
 Tutte, se ve ne son, le tristi merci.

Amp. Tu cerchi il tuo malanno. Trac. Il tuo tu cerchi.  
 Cara Ampelisca io ben ho preveduto,  
 Che fatto avria colui quello che feo.  
 Sovente diffi: egli convien, che lasci  
 Crescere il crine e a profetar cominci.

Amp. Fosti tu dunque, e'l tuo padrone fue,  
 Poichè a voi noto era il di lui disegno,  
 Attento ad impedir la sua partenza?

Trac. Che dovea far? Amp. Che dovea far mi chiedi?  
 Sollecito vegliar, s'egli l'amava,  
 La notte e'l giorno, e custodirla ognora.  
 Ma Pleusidippo mostrò ben per prova  
 In qual pregio l'avea. Trac. Perchè ciò dici?

Amp. E' manifesto. Trac. Non sai tu che a lui,  
 Che si terge nel bagno, ancor che guardi  
 Le vesti sue, pur son rapite e tolte,  
 Perchè non sa lo spiator qual sia:  
 Il ladro di leggier scorge chi veglia;  
 Ma il custode non sa chi sia il ladro.  
 Or tu mi guida a lei: dov'è? Amp. Nel tempio



Sedentem flentemque opprimes. *Trac.* ut jam  
istuc mihi molestum est!

Sed quid flet? *Amp.* ego dicam tibi. hoc sese  
excruciat animi,

Quia leno ademit cistulam ei, quam habebat;  
ubique habebat,

Qui suos parentes noscere posset: eam veretur  
Ne perierit. *Trac.* ubinam ea fuit cistellula?

*Amp.* ibidem in navi 60

Conclussit ipse in vidulum, ne copia esset ejus,  
Qui suos parentes nosceret. *Trac.* o facinus  
impudicum,

Quam liberam esse oporteat, servire postulare!

*Amp.* Nunc eā cum navi scilicet abivisse pessum in altum.

Et aurum & argentum fuit lenonis omne ibidem.

Credo aliquem immerfisse, atque eum excepisse.  
id misera mæsta' est, 66

Sibi eorum evenisse inopiam. *Trac.* jam istoc  
magis usus factu' est,

Ut eam intro, consolerque eam, ne se sic ex-  
cruciet animi:

Nam multa præter spem scio multis bona evenisse.

*Amp.* At ego etiā, qui speraverint, spem decepisse multos.

*Trac.* Ergo animus æquus optimum est ærumnæ con-  
dimentum. 71

Ego eo intro, nisi quid vis. *Amp.* eas: ego,  
quod mihi imperavit

Sacerdos, id faciam; atque aquam hinc de  
proxumo rogabo.

Nam extemplo, si verbis suis peterem, datu-  
ros dixit:

Neque digniorem cenfeo vidisse animum me quem-  
quam, 75

Cui deos atque homines cenream benefacere  
magis decere.



*La troverai di Venere dolente.*

Trac. *Deh quanto ciò mi afflige! e perchè piange?*

Amp. *Sappi, ch'ella perciò s'attrista e geme,  
Che il mezzano rapille un suo cestello;  
E seco il modo onde scoprire un giorno  
I genitori suoi: or ella teme,  
Che perito non sia. Trac. Quello dov'era?*

Amp. *Ivi stesso nel legno: egli lo chiuse  
Nella valigia, acciò che fosse ascoso,  
E punto non giovasse e inutil fosse  
A scoprir i parenti. Trac. O fatto rio  
A servitù costringere, chi deve  
Gioir di libertà! Amp. Pur troppo è certo,  
Che colla nave fu sommerso in mare.  
Nella stessa valigia era pur chiuso  
Tutto l'argento del mezzano e l'oro.  
Credo che alcun ne sia disceso al fondo,  
E l'abbia colto. Ella è dolente e mesta,  
Che le periro di sua stirpe i segni.*

Trac. *Pregio è dell'opra portar dentro il piede  
E consolarne il duol, che la tormenta;  
Però che fuori d'ogni speme a molti  
Rise fortuna. Amp. La speranza ancora  
Molti deluse. Trac. Un'alma indifferente  
E' un ottimo rimedio alle sventure.  
Là dentro intanto, se vuoi nulla, io vado.*

Amp. *Vanne, ch'io resto ad eseguire i cenni  
Della Sacerdotezza, e dai vicini  
L'acqua dimanderò; tosto, mi disse,  
Richiesta a nome suo a me sia data.  
Non credo io già d'aver veduto unquanco  
Vecchia più degna, a cui mortali e Dei  
Sieno propizj; generosa tanto,  
E graziosa, e senza noja accolse*



Ut lepide, ut liberaliter, ut honeste, atque haud  
gravate

Timidas, egentes, uvidas, ejetas, exanimatas  
Accepit ad sese! haud secus, quam si ex se  
simus natæ:

Ut eapse sic succincta aquam calefactat, ut la-  
vemus! 80

Nunc ne moræ illi sim, petam hinc aquam,  
unde mihi imperavit.

Heus! ecquis in villa'st? ecquis hoc recludit?  
ecquis prodit?

## ACTUS II. SCENA IV.

### SCEPARNIO. AMPELISCA.

*Scep.* Quid est, qui nostris tam proterve foribus  
facit injuriam?

*Amp.* Ego sum. *Scep.* hem! quid hoc boni est? heu!  
ædopol specie lepida mulier!

*Amp.* Salve, adolescens. *Scep.* & tu multum salveto,  
adolescentula.

*Amp.* Ad vos venio. *Sc.* accipiā hospitio, si mox venis,  
Item ut affectā: nam nunc nihil est qui te inanem...  
Sed quid ais, mea lepida, hilara? *Amp.* aha!  
nimium familiariter 6

Me attrectas. *Scep.* pro di immortales! Veneris  
effigia hæc quidem est.

Ut in ocellis hilaritudo est! eja, corpus quojusmodi!  
Subvolutiū! illud quidē, subaquilū volui dicere.

Vel papillæ quojusmodi! tū quæ indoles in favio est!

*Amp.* Non ego sum pollucta pago. potin' ut me ab-  
stineas manum? 11

*Scep.* Non licet te sicce placide bellam belle tangere?



Noi tutte spaventate, bisfognose,  
 E d'acqua molli, naufraghe, ed esangui,  
 Quali sue figlie; o come pronta l'acqua  
 Scalda ella stessa per lavarci! or io  
 A non frapporte alcun ritardo a lei  
 Dov' ella mi ordinò l'acqua ivi chiedo.  
 Ola! chi è nella casa? e chi la porta  
 Apre, e chi n' esce fuor?

## ATTO II. SCENA IV.

SCEPARNIONE, AMPELISCA.

- Scep. *CHI batte ardito?*  
 Amp. *Son io.* Scep. *Che sarà mai? deh qual rimiro*  
*Donna gentil!* Amp. *Garzon leggiadro addio.*  
 Scep. *Addio vaga donzella.* Amp. *A voi mi reco.*  
 Scep. *Ti accoglierò, se come brami, or vieni*  
*Poichè non v' ha cagion, ond' io ti aspetti:*  
*Ma che dici o gentil figlia cortese?*  
 Amp. *Ah! troppo ardito colla man t'innoltri.*  
 Scep. *Numi! E' costei di Venere l' imago.*  
*Come ridon le luci! oh come vaghe*  
*Sono le membra nereggianti! ah volli*  
*Dirle brunotte; oh quale il sen! oh quanta*  
*Grazia sul labbro siede!* Amp. *E non ancora*  
*Freni la man? Non son sfaciata putta.*  
 Scep. *Non mi permetti un gentil atto, o cara?*  
 Amp. *Quand' ozio avrò meco scherzar potrai.*  
*Or mi concedi, o nieghi ciò, per cui*  
*Qui mandata son' io.* Scep. *Dimmi che vuoi!*



*Amp.* Otiū ubi erit , tum tibi operā ludo & deliciæ dabo :  
Nunc , quamobrem huc sum missa , amabo , vel  
tu mihi ajas , vel neges .

*Scep.* Quid nunc vis ? *Amp.* sapienti ornatus , quid  
velim , indicium facit . 15

*Scep.* Meus quoque hic sapienti ornatus , quid velim ,  
indicium facit .

*Amp.* Hæc sacerdos Veneris hinc me petere jussit a  
vobis aquam .

*Scep.* At ego basilicus sum : quæ nisi oras , guttā non feres .  
Nostro illū puteū periculo & ferramenti fodimus :  
Nisi multis blanditiis , a me gutta non ferri potest .

*Amp.* Cur tu aquam gravare , amabo , quam hostis  
hosti commodat ? 21

*Scep.* Cur tu operā gravare mihi , quā civis civi commodat ?

*Amp.* Immo etiam tibi , mea voluptas , quæ voles ,  
faciam omnia .

*Scep.* Eugepæ ! salvus sū ! hæc jam me suā voluptatē vocat .  
Dabitur tibi aqua , ne nequidquam me ames :  
cedo mihi urnam . *Amp.* cape , 25  
Propera , amabo , efferre . *Scep.* manta : jam  
hic ero , voluptas mea .

+ *Amp.* Quid sacerdoti me dicam hic demorata tam diu ?  
Ut etiā nunc misera timeo , ubi oculis intueor mare !  
Sed quid ego misera video procul in litore , 29  
Meum herum lenonem Siciliensemque hospitem ,  
Quos periisse ambos misera censebam in mari .  
Jam illud mali plus nobis vivit , quam ratæ .  
Sed quid ego cesso fugere in fanum , ac dicere hæc  
Palæstræ ; in aram uti confugiamus prius ,  
Quam huc scelestus leno veniat , nosque hic  
opprimat ? 35  
Confugiam hinc , res ita suppetit subito mihi .



Amp. *Spiega cotesto arnese il voler mio.*

Scep. *Anche questo a chi intende il mio dichiara.*

*Di Venere la pia Sacerdoteffa*

*Mi ordinò, che da voi l'onda chiedessi.*

Scep. *Ma grande io sono, cui se tu non prieghi,*

*Pur una goccia non ne avrai: il pozzo*

*Con nostro rischio e cogli arnesi nostri*

*Scavato abbiám. Amp. Perchè accordar ti noja*

*L'acqua, che non dinega anco il nemico?*

Scep. *Acciò m'ami l'avrai: porgimi l'urna.*

Amp. *Ecco, e presto, ten priego, a me la rendi.*

Scep. *Aspetta, che fra breve io qui ritorno,*

*Mia delizia ed amor. Amp. E qual cagione*

*Di sì lunga dimora addur poss'io*

*Alla Sacerdoteffa? oh quanto io temo*

*Adeffo ancora, allor che guato il mare!*

*Ma che scorgo da lungi, ahimè, sul lido!*

*Veggio il mezzano mio Signor, e veggio*

*L'ospite Siciliano, i quali entrambi*

*Credea periti in mar. Peggiori mali*

*Non preveduti han da assalirci ancora!*

*Ma che ritardo a ricovrarmi al tempio,*

*E avvisarne Palestra, onde fuggiamo*

*Entrambe all'ara pria che l'empio arrivi,*

*E ci sorprenda? di qui già m'involò:*

*Unico scampo che mi nasce in core.*



## A C T U S I I . S C E N A V .

## SCEPARNIO .

**P**ro di immortales ! in aquam numquam credidi  
 Voluptatem inesse tantam . ut hanc traxi lubens !  
 Nimio minus altus puteus visus est , quam prius .  
 Ut sine labore hanc extraxi ! præfiscine  
 Satis nequam sum : utpote qui hodie inceperim  
 Amare . hem tibi aquam , mea tu bella . hem !  
 sic volo 6

Te ferre honeste , ut ego fero : ut placeas mihi .  
 Sed ubi tu es , delicata ? cape aquam hanc sis .  
 ubi es ?

Amat hercle me , ut ego opinor : delituit mala .  
 Ubi tu es ? etiamne hanc urnam acceptura ?  
 ubi es ? 10

Commodule melius : tandem vero serio .  
 Etiam acceptura es urnam hanc ? ubi tu es gentium ?  
 Nusquam hercle equidem illam video . ludos  
 me facit .

Apponam hercle urnam jam ego hanc in media via .  
 Sed autem , quid si hanc hinc abstulerit quispiam 15  
 Sacram urnam Veneris ? mihi exhibeat negotium .  
 Metuo hercle , ne illa mulier mihi insidias locet ,  
 Ut comprehendar cum sacra urna Veneria .  
 Nempe optimo *me* jure in vinculis enicet  
 Magistratus : si quis me hanc habere viderit .  
 Nam hæc litterata 'st : \* ab se cantat cuja sit . 21  
 Jam hercle evocabo hinc hanc sacerdotem foras ,  
 Ut hanc accipiat urnam , accedam huc ad fores .



## ATTO II. SCENA V.

## SCEPARNIONE.

**I**o non credea che nell' attinger l'acqua  
Fosse tanto il piacer, quale or provai!  
Affai meno di prima il pozzo parve  
Meno profondo. Oh come mai l' attingi  
Senza stento e fatica! Io son non poco,  
Lungi il vanto e l' invidia, iniquo e tristo;  
Siccome quel, ch' oggi divenni amante.  
Eccoti l'acqua gentil figlia e cara:  
Voglio che al par di me ten vadi adorna;  
Quanto mi piaci tu! ma dove sei?  
Prendi quest' acqua: dove sei ti dico?  
M' ama al certo colei: scaltra si ascosse.  
Dove sei? e non prendi ancor quest' urna?  
Meglio in altra occasione scherzerai;  
Or finalmente opra da senno e prendi  
Alfin quest' urna. Ah dove mai ti celi?  
Ma per dio non la veggio in nessun loco.  
Di me gioco si prende. In mezzo al calle  
Qui l' urna lascerà; ma se taluno  
Sacra alla diva l' involasse, oh quale  
Nascerebbe per me briga ed impaccio!  
Temo che a me colei non tenda insidie,  
Onde sorpreso io sia coll' urna in mano.  
Ben a ragion il giudice severo  
Mi dannerebbe alle catene e a morte,  
Se alcuno la vedesse in mio potere;  
Perocchè colle note, ond' è scolpita,  
Pubblica da se stessa il suo padrone.  
Ma non più: chiamerò fuori la stessa



Heus sis , Ptoleimocratia ! cape hanc urnam tibi :  
 Muliercula hanc nescio quæ huc ad me detulit .  
 Intro ferunda est . repperi negotium : 26  
 Siquidem his mihi ultro aggerunda etiam est aqua .

## ACTUS II. SCENA VI.

*LABRAX. CHARMIDES.*

*Labr.* QUI homo sese miserum & mendicum volet,  
 Neptuno credat sese atque ætatem suam :  
 Nam si quis quid cum eo rei commiscuit,  
 Ad hoc exemplum amittit ornatum domum . 4  
 Ædepol , Libertas , lepida es , quæ numquã pedê  
 Voluisti in navem cum Hercule una imponere .  
 Sed ubi ille meus est hospes , qui me perdidit ?  
 Atque eccum incedit ! *Char.* quo , malum , pro-  
 peras , Labrax ?

Nam equidem te nequeo consequi tam strenue .

*Labr.* Utinam te prius quam oculis vidissem meis , 10  
 Malo cruciatu in Siciliam perbiteres ;  
 Quem propter hoc mihi obtigit misero mali !

*Char.* Utinam , cum in ædes me ad te adduxisti tuas ,  
 In carcere illo potius cubuissem die !  
 Deosque immortales quæso , dum vivas , uti 15  
 Omnes tui similes hospites habeas tibi .

*Labr.* Malam Fortunam in ædis te adduxi meas .  
 Quid mihi scelesto tibi erat auscultatio ?  
 Quidve hinc abitio ? quidve in navem insensio ?  
 Ubi perdidisti etiam plus boni quam mihi fuit .

*Char.* Pol minime miror , navis si fracta sit tibi ; 21

*Beni*



*Sacerdoteſſa, che riceva l'urna:  
 Andrò alla porta. Olà Ptolemocrazia!  
 Prendi queſt'urna; io non ſo qual donzella  
 A mè la diede: entro recar ſi deve.  
 Ho trovato ben io briga e fatica,  
 Se recar debbo l'acqua a quanti ſono,  
 Che ad attingerla vengono ſovente.*

## ATTO II. SCENA VI.

LABRACE, CARMIDE.

Labr. *CHI vuol eſſere miſero e mendico  
 Fidi a Nettun sè ſteſſo, e la ſua vita:  
 Poichè ſe alcuno comuerziò con lui,  
 Coſì concio il rimanda a caſa ſua.  
 Sei pure, o Libertà ſcaltra, ed accorta,  
 La quale non voleſti il mare unquanco  
 Con Ercole ſolcar. Dov' è quel mio  
 Ospite, che mi traſſe in tanti guai?  
 Ma ve' che vien! Car. Dove in malora, dove  
 Vai, o Labrace? affè che non poſſ' io  
 Seguitare il tuo piè veloce tanto.*

Labr. *Deh, non ti aveſſi conoſciuto mai,  
 Per cui ſofferſi tanto male e danno!*

Car. *Foſſ' io ſtato quel dì ſtretto in catene,  
 Quando al tuo tetto m' hai condotto! io prego  
 Gli eterni Dei, onde abbi ſempre teco  
 Finchè tu vivi, oſpiui a te ſimili.*

Labr. *Con te mi traſſi la ria ſorte in caſa.  
 Ah! perchè, ſcellerato, io t' aſcoltai?  
 Perchè partiì, perchè la nave io falſi?  
 Ove il miglior perdei! Car. Io non ſtupiſco  
 Se a te s' infranſe il legno, il qual recava*

PLAUTO. (LA FUNE)

D



Scelus te, & scelestæ parta quæ vexit bona.

*Labr.* Pessum dedisti me blandimentis tuis.

*Char.* Scelestiorem cœnam cœnavi tuam,

Quam quæ Thyestæ quondam anteposita est, &  
Tereo \*.

25

*Labr.* Perii, animo male fit, contine, quæso, caput.

*Char.* Pulmoneum ædèpol nimis velim vomitum vomas.

*Labr.* Eheu Palæstra atque Ampelisca! ubi eslis nunc?

*Char.* Piscibus in alto, credo, præbent pabulum.

*Labr.* Mendicitatem mihi obtulisti opera tua,

30

Dum tuis ausculto magnidicis mendaciis.

*Char.* Bonam est quod habeas gratiam merito mihi,

Qui te ex insulso falsum feci opera mea.

*Labr.* Quin tu hinc is a me in maxumam malam  
crucem.

*Char.* Eas! easque res agebam commodum.

35

*Labr.* Eheu! quis vivit me mortalis inferior!

*Char.* Ego multo tanto inferior, quam tu, Labrax.

*Labr.* Qui? *Char.* quia ego indignus sum, tu dignus,  
qui fies.

*Labr.* O scirpe, scirpe! laudo fortunas tuas,

Qui semper servas gloriam aritudinis.

40

*Char.* Equidem me ad velitationem\* exerceo:

Nam omnia corusca præ tremore fabulor.

*Labr.* Ædèpol, Neptune, es balneator frigidus:

Cum vestimentis posteaquam abs te abii, algeo.

Ne thermopolium\* quidem ullum instruit:

45

Ita falsam præbet potionem & frigidam.

*Char.* Ut fortunati sunt fabri ferrarii,

Qui apud carbones assident! semper calent.

*Labr.* Utinam fortuna nunc anatina\* uterer,

Uti, cum exivissem ex aqua, arerem tamen!

*Char.* Quid, si aliquò ad ludos me pro manduco\* lo-  
cem?

51

*Labr.* Quapropter? *Ch.* quia pol clare crepito dentibus.



*Beni, che, iniquo, iniquamente hai colti.*

Labr. *M'hai rovinato colle tue lusinghe.*

Car. *Teco a mensa cenai più cruda ed empia  
Della imbandita a Tereo e Tieste.*

Labr. *Ahimè! di grazia, mi sostieni il capo.*

Car. *Vorrei che vomitassi anco il polmone.*

Labr. *Ahi! Palestra, Ampelisca ove ora siete?*

Car. *Saranno esca de' pesci in fondo al mare.*

Labr. *Tu mi rendesti povero e mendico,  
Poichè ascoltai le vane tue menzogne.*

Car. *Tu mi dei ringraziar, che da scipito  
Salso per opra mia sei divenuto.*

Labr. *Che al malanno non vai?* Car. *Va pure! appunto  
Ciò meditava, e m'era accetto e grato.*

Labr. *Deh, chi vive di me più sventurato!*

Car. *Ed io ben più di te sono infelice.*

Labr. *Come?* Car. *Perch'io innocente, e tu sei reo.*

Labr. *Oh filfio, filfio, la tua sorte io lodo,  
Ch'arido ti conservi in mezzo all'onda!*

Car. *Io m'esercito a facile certame;  
Mentre tremoli accenti tremolando  
Scolpisco ognor. Labr. Invero sei, Nettuno,  
Gelido bagnajuolo; anche vestito  
Poichè da te sono partito, io gelo;  
Nè alcuno appresta acconcio albergo; oh quale  
Salsa egli porge e gelida bevanda!*

Car. *Quanto i ferrai son fortunati, ognora  
Che stan vicini al fervido carbone!  
E però caldi ognor. Labr. Voleffe il cielo,  
Che all'anitre simil dall'onda uscito  
Innaridissi appien! Car. Che mai faria  
Se in qualche sito io mi locassi ai ludi  
Per larva spaventevole e tremenda?*

Labr. *Per qual cagion?* Car. *Perchè suono co' denti.*

D ij



Jure optumo me lavisse arbitror.

*Labr.* Quî? *Char.* quia auderé tecum in navé ascendere,  
Qui a fundamento mihi usque movisti mare. 55

*Labr.* Tibi auscultavi, tu promittebas mihi  
Illic esse quæstum maxumum meretricibus;  
Ibi me corruere posse ajebas divitias.

*Char.* Jam postulabas te, impurata belua,  
Totam Siciliam devoraturum insulam. 60

*Labr.* Quænam balæna meum voravit vidulum,  
Aurum atque argentum ubi omne compactum fuit?

*Char.* Eadem illa, credo, quæ meum marsupium,  
Quod plenum argenti fuit in facciperio.

*Labr.* Eheu! redactus sum usque ad hanc unam tu-  
niculam, 65

Et ad hoc misellum pallium. perii oppido!

*Char.* Vel confociare mihi quidem tecum licet:  
Æquas habemus partes. *Labr.* saltem si mihi  
Mulierculæ essent salvæ! spes aliquæ forent.  
Nunc si me adolescens Pleusidippus viderit, 70  
A quo arrhabonem pro Palæstra acceperam,  
Jam se exhibebit hic mihi negotium.

*Char.* Quid, stulte, ploras? tibi quidem ædepol co-  
pia' est,  
Dum lingua vivet, quî rem solvas omnibus.

## ACTUS II. SCENA VII.

*SCEPARNIO. CHARMIDES. LABRAX.*

*Scep.* QUID illuc, obsecro, est negotii, quod duæ  
mulierculæ

Hic in fano Veneris signum flentes amplexæ tenent,  
Nescio quem metuentes miseræ? nocte hac vero  
proxima



*Ben a ragion naufrago mi cred' io.*

Labr. *Come? Car. Perchè salire osai la nave  
Con teo rea cagion della burrasca.*

Labr. *A te fede prestai, mi promettesti  
Farfi colà grandissimo guadagno  
Colle libere femmine; e dicevi  
Poterfi ivi adunar ricchezze assai.*

Car. *Tu ti credevi, impura bestia e stolta,  
Tutta di divorare la Sicilia.*

Labr. *Qual balena ingojò la mia valigia,  
In cui raccolto era l' argento e l' oro?*

Car. *La stessa, che la piccola mia borsa,  
La qual piena d' argento era rinchiusa  
Dentro la grande. Labr. Ahimè, solo mi resta  
Quest' unica gonnella, e questo solo  
Miserevol tabarro! io son perduto!*

Car. *Ben possiam riputarci in sorte eguali.*

Labr. *Fossero salve le donzelle almeno!  
Qualche speranza avrei. Ora se mi vede  
Pleusidippo, dal qual caparra avea  
Già ricevuto per Palestra, certo  
Egli mi recherà molestia e pena.*

Car. *Folle, che piangi? tu ben puoi, per Dio,  
Finchè la lingua avrà vigore e forza,  
Spiegar inorpellando a tutti il fatto.*

## ATTO II. SCENA VII.

SCEPARNIONE, CARMIDE, LABRACE.

Scep. *OND'è che due donzelle affitte e grame  
Di Venere abbracciate al simulacro  
Qui stan nel tempio di spavento picne,  
Non so per chi? poi nella scorsa notte*

D iij



Se jactatas atque ejectas hodie esse ajunt e mari.

*Labr.* Obsecro hercle, adolescens, ubi istæ sunt, quas memoras, mulieres?

*Scep.* Hic in fano Veneris. *Labr.* quot sunt? *Scep.* totidem quot ego & tu sumus.

*Labr.* Nempe meæ. *Scep.* nempe nescio istuc. *Labr.* qua sunt facie? *Scep.* scitula.

Vel ego amare utramvis possim, si probe appotus sim.

*Labr.* Nempe puellæ? *Scep.* nempe molestus es: vife, si lubet.

*Labr.* Meas oportet intus esse hic mulieres, mi Charmides.

*Char.* Juppiter te perdat, & si sunt, & si non sunt tamen.

*Labr.* Intro rumpam jam huc in Veneris fanum. *Char.* in barathrum mavelim.

Obsecro, hospes, da mihi aliquid, ubi condormiscam, loci.

*Scep.* Istic ubi vis condormisce: nemo prohibet, publicum est.

*Char.* At vides me, ornatus ut sim vestimentis uvidis: Recipe me in tectum, da mihi vestimenti aliquid aridi,

16

Dum mea arefcunt: in aliquo tibi referam gratiam.

*Scep.* Tegillū eccillud mihi unū arefcit: id si vis, dabo: Eodem amictus, eodem tectus esse soleo, si pluvit. Tu istæ mihi dato: exarefcunt faxo. *Char.* eho!

an te pœnitet,

20

In mari quod elavi, ni hic in terra iterum eluam?

*Scep.* Eluas tu an exungare, ciccum \* non interduim. Tibi ego numquam quidquam credam, nisi accepto pignore.

Tu vel suda, vel peri algu. vel tu ægrota, vel vale:

Barbarum hospitem mihi in ædeis, nihil moror: fat litium est.



*Raccontano d'aver sofferto in mare  
E tempesta e naufragio. Labr. In grazia dimmi,  
O garzone, ove son queste donzelle?*

*Scep. Di Venere nel tempio. Labr. E quante sono?*

*Scep. Altrettante che noi. Labr. Sono le mie.*

*Scep. Ciò non intendo. Labr. Quale è il loro aspetto?*

*Scep. Vago e gentile. Labr. Dunque son donzelle?*

*Scep. Ma tu mi secchi: va in buon' ora, e mira.*

*Labr. Certo, Carmide mio, son le mie donne.*

*Car. Sieno desse, o non sien vanne al malanno.*

*Labr. Entrerò qui di Venere nel tempio.*

*Car. Piuttosto nell' abisso. Ospite, in grazia  
Per riposar concedimi un albergo.*

*Scep. Qui dormi ovunque vuoi: niuno tel vieta;*

*Pubblico è il loco. Car. Vedi tu com'io*

*Sono d'umide vesti ricoperto?*

*M' accogli in casa, e alcun arido ammanto*

*Porgimi in tanto che si asciugua il mio:*

*In qualche occasion ti farò grato.*

*Scep. Ho solo questa vile gonna asciutta:*

*Se tu la brami, è tua: con essa io foglio*

*Dal sole e dalla pioggia esser difeso.*

*Dammi tu questa, ed io farò che asciughi.*

*Car. Olà! forse ti duol che in mar mi sia*

*Bagnato, s' anco non mi bagno in terra?*

*Scep. Se t' ungi, o se ti bagni a me che importa?*

*Nulla ti affiderò se non con pegno.*

*Tu suda o gela, o sù tu infermo o sano*

*Alcun straniero presso me non voglio:*

*Abbastanza ci son contese e liti.*

*Car. Ancor non vai? colui chiunque sia*

*Uno è di lor, che vendono gli schiavi;*

*No, pietoso non è: ma che infelice*

*Molle d'acqua fo qui? perchè non entro*

D iv



*Char.* Jamne abis? venales illic dūctitavit, quisquis est :  
Non est misericors. sed quid ego hic alto infelix,  
uvidus?

Quin abeo hinc in Veneris fanum, ut edormiscam  
hanc crapulam,

Quam potavi præter animi, quam libuit,  
sententiam. 29

Quasi vinis Græcis Neptunus nobis suffudit mare :  
Itaque alvom prodi speravit nobis falsis poculis.

Quid opu' sit verbis? si invitare nos paullisper  
pergeret,

Ibidem obdormissemus : nunc vix vivos amisit  
domum.

Nunc lenonem, quid agit intus, visam, convivam  
meum.



*Di Venere nel tempio, onde col sonno  
L'ubbrichezza digerir bevendo  
Mio malgrado acquistata; appunto come  
Se di greci liquor l'onda marina  
Mischiata avesse il Dio Nettun, sperando  
Di opprimerci così con falsi umori.  
Che giovan più parole? in mar dormiva,  
Se qualche altro bicchier mesceami ancora:  
Appena vivi or ci rimanda a casa.  
Veggiamo intanto che si fa là dentro  
Il mio compagno del convito islesso.*



## ACTUS TERTII

## SCENA PRIMA.

## DÆMONES.

**M**IRIS MODIS dī ludos faciunt hominibus,  
 Mirisque exemplis somnia in somnis danunt.  
 Ne dormientes quidem sinunt quiescere.  
 Velut ego hac nocte, quæ præcessit, proxuma  
 Mirum atque inscitum somniavi somnium. 5  
 Ad hirundinum nidum visa est simia  
 Ascensionem ut faceret admolirier:  
 Neque eas eripere quibat inde. postibi  
 Videbatur ad me simia aggredirier,  
 Rogare, scalas ut darem utendas sibi. 10  
 Ego ad hoc exemplum simiæ respondeo,  
 Natas ex Philomela atque ex Progne esse hirundines.  
 Ago cum illa, ne quid noceat meis popularibus.  
 Atque illa animo jam fieri ferocior,  
 Videtur ultro mihi malum minitarier. 15  
 In jus vocat me. ibi ego nescio quomodo  
 Iratus videor mediam arripere simiam:  
 Concludo in vincla bestiam nequissimam.  
 Nunc quam ad rem dicam hoc attinere somnium,  
 Nunquam hodie quivi ad conjecturam evadere. 20  
 Sed quid hic in Veneris fano  
 Clamor is oritur! animus mirat.

12 *Natas ex Philomela atque ex Progne.*  
 Philomela & Progne Pandionis  
 Athen. regis filie. Philomela in  
 Iuscinam, Progne in hirundinem  
 versa est: nota est fabula. Quod  
 autem hirundines ex Philomela &  
 Progne natas esse dicit, cum ex  
 Progne tantum natas dicere debeat,  
 non est quod laboremus.

13 *Popularibus.* Popularitas in omnis  
 rei consortium sumitur, inquit Do-

natus. Interdum pro cive, munici-  
 pe, & ejusdem patris. Terent.  
 Adelph. act. 2. sc. 1. *Obsecro popu-  
 lares, ferte misero, atque innocenti  
 auxilium.* Item popularis dicitur  
 de eo qui est ejusdem generis, con-  
 ditionis, & fortunæ. Terentius  
 Phorm. *Amicus summus meus, &  
 popularis Geta: erat enim & ipse  
 servus.*



# A T T O T E R Z O

59

## SCENA PRIMA.

DEMONE.

**I** NUMI in guise strane de' mortali  
 Si prendon gioco, e mandan sogni strani;  
 Tal che neppur nel sonno abbian riposo:  
 Siccome avvenne a me, la scorsa notte,  
 In cui sognai mirabil cosa arcana.  
 Parvemi di vedere una bertuccia,  
 Che facea sforzi di salir a un nido  
 Di rondinelle; ma che non potea  
 Quindi involarle: poi ver me venire  
 Parevami la scimia, e con preghiere  
 Da me chieder la scala. Io quindi a lei  
 Così rispondo: che da Filomela,  
 E da Progne le rondini son nate.  
 Con lei m'adoppro, affinchè lasci illese  
 Le mie concittadine: e quella in core  
 Divien più fiera, ed ancor me minaccia.  
 In giudizio mi chiama: ivi mi sembra  
 Di ghermirla adirato, e darla ai ceppi.  
 Or questo sogno qual asconde arcano?  
 Lo mediterai ma indarno; io non l'intesi.  
 Or qual si desta strepito e romore  
 Di Venere nel tempio! io ne stupisco.



## A C T U S III. S C E N A II.

*TRACHALIO . DÆMONES.*

- Trac.* **P**RO, Cyrenenses populares! voſtram ego imploro fidem,  
 Agricolaë, accolæ, propinqui qui eſtis his regionibus,  
 Ferte opem inopiæ, atque exemplum peſſimum peſſumdate,  
 Vindicate: ne impiorum potior ſit pollentia,  
 Quam innocentium, qui ſe ſcelere fieri nolunt nobiles. 5  
 Statuite exemplum impudenti, date pudori præmium.  
 Facite hic lege potius liceat, quam vi, victo vivere.  
 Currite huc in Veneris fanum: voſtram iterum imploro fidem,  
 Qui prope hic adeſtis, quique auditis clamorem meum, 9  
 Ferte ſuppeticas, qui Veneri, Veneriæque antiſtitæ More antiquo in cuſtodiâ ſuum commiſerunt caput.  
 Prætorquete injuriæ prius collum, quam ad voſ perveniat.
- Dæ.* Quid iſtuc eſt negotii? *Trac.* per ego te hæc genua obteſtor, ſenex,  
 Quiſquis eſ. *Dæm.* quin tu ergo omitte genua, & quid ſit, mihi expedi.  
 Quid tumultues? *Trac.* teque oro & quæſo, ſi ſperas tibi 15  
 Hoc anno multum futurum ſirpe & laſerpitium, Eamque eventuram exagogam Capuam ſalvâ & ſoſpitem,  
 Atque ab lippitudine uſque ſiccitas ut ſit tibi.



## ATTO III. SCENA II.

TRACALIONE, DEMONE.

- Trac. **O**H CITTADINI di Cirene, invoco  
 Il vostro ajuto! e voi agricoltori,  
 Vicini, ed abitanti de' contorni  
 Soccorrete chi giace in abbandono,  
 E castigate i rei: non permettete  
 Che dal furor degli empj oppressi sieno  
 I miseri innocenti, i quai son schivi  
 Di cercar coi delitti e nome e fama.  
 Sia per voi l'impudente al mondo esempio,  
 E premiate il pudor: fate che viva  
 Ancor che vinto dalle leggi astretto,  
 Anzi che dalla forza. Or via correte  
 Di Venere nel tempio, un' altra volta  
 Da voi che siete qui soccorso invoco,  
 E voi, che udite le mie voci, aita  
 Porgete a lor, che giusta il rito antico,  
 A Venere sè stesse accomandaro,  
 E all' ancella di lei; spegnete prima,  
 Che rechi offesa a voi, l'oltraggio e l'ontà.
- Dem. Ond' è tanto romor? Trac. Vecchio, ti prego  
 Chiunque sù per queste tue ginocchia.
- Dem. Perchè piuttosto non mi narri e sveli  
 La cagione, per cui strepiti e gridi?
- Trac. Ti sconjuro e ti supplico, se sperì  
 In quest' anno raccoglièr ne' tuoi campi  
 In copia grande la scerpio e il filo,  
 E che questa tua merce a Capua salva  
 Giunger poi debba, a serbar scervi i lumi  
 Dal nocevole umor viscoso e denso.



*Dæ.* Sanun' es? *Trac.* seu tibi confidis fore multam  
magudarim \*,

Ut te ne pigeat dare operam mihi, quod te  
orabo, senex. 20

*Dæ.* At ego te per crura & talos, tergumque obtestor  
tuum,

Si tibi ulmcam uberem esse speras virgidemiam,  
Et tibi esse eventuram hoc anno uberem messem  
mali,

Ut mihi istuc dicas negotii quid sit, quod  
tumultues.

*Trac.* Qui lubet maledicere? equidem tibi bona exo-  
ptavi omnia. 25

*Dæ.* Bene equidem tibi dico, qui, te digna ut  
eveniant, precor.

*Trac.* Obsecro, hoc prevo rtere ergo. *Dæm.* quid ne-  
gotii est? *Trac.* mulieres

Duæ innocentes intus hic sunt, tui indigentes  
auxilii,

Quibus advorsum jus legesque insignite injuria hic  
Facta est, fitque in Veneris fano. tum sacerdos  
Veneria 30

Indigne afflicatur. *Dæm.* quis homo est tanta  
confidentia,

Qui sacerdotem audeat violare? sed eæ mulieres  
Quæ sunt? aut quid iis iniqui fit? *Trac.* si das  
operam, eloquar.

Veneris signum sunt amplexæ. nunc \*\*\*

Eas deripere volt. eas ambas esse oportet \*\*\* 35

*Dæ.* Quis istic est, qui deos tam parvipendit?

*Trac.* Fraudis, sceleris, parricidii, perjurii plenus,  
Legirupa, impudens, impurus, inverecondissimus:  
Uno verbo absolvam, leno 'st: quid illum porro  
prædicem?



Dem. *Sei tu sano di mente?* Trac. *O se confidi  
Ch' esser molta ne debba la semente,  
Non t' increfca adoprarli in ciò, ch' io bramo.*

Dem. *Ed io ti prego per le gambe e piante,  
E per gli omeri tuoi se una ricolta  
Speri abbondante delle verge d' olmo,  
E se in quest' anno una seconda messe  
Dee germogliarti di sventure e guai,  
Dirmi qual cosa è questa, e perchè gridi.*

Trac. *Perchè mi oltraggi? io certo a te pregai  
Ogni bene dal ciel.* Dem. *Non meno anch' io  
Parlo a dover, mentre i successi affretto  
Colle preghiere mie, di cui sc'è degno.*

Trac. *Dunque da me ciò declinar ti piaccia.*

Dem. *Cos' è questa faccenda?* Trac. *Entro qui sono  
Due femmine innocenti bisognose  
Del tuo soccorso, a cui contro ogni legge  
Fu fatto oltraggio, e nel delubro istesso  
Di Venere si fa: di lei l' ancella  
N' è grandemente afflitta.* Dem. *E chi è costui  
Temerario così, che offender osi  
La pia Sacerdoteffa? e quali poi  
Son queste donne? o qual ingiusto oltraggio  
A lor si fa?* Trac. *Se tu m' ajuti, io parlo.  
Stanno abbracciate le meschine, e strette  
Al simulacro della Diva; e un uomo  
Staccar quindi le vuol malvagio e tristo.  
Or convien fare a lor difesa e schermo.*

Dem. *Chi è costui, che sì poco apprezza i Dei?*

Trac. *Un uom di scelleraggini, di frodi,  
Di parricidi, di spargiuri pieno;  
Un violator di leggi, un impudente,  
Un impudico, uno sfacciato: in somma  
Egli è un mezzano; che più dir conviene?*



*Dæ.* Ædepol infortunio hominem prædicas donabile m.

*Trac.* Qui sacerdoti scelestus fauces interpresserit. 41

*Dæ.* At malo cū magno suo fecit hercle. ite istinc foras,  
Turbalio, Sparax! ubi estis? *Trac.* i obsecro,  
intro, subveni

Illis. *Dæm.* iterum haud imperabo. sequimini  
hac. *Trac.* age nunc jam,

Jube oculos elidere, itidem ut sepiis faciunt coqui.

*Dæ.* Proripite hominem pedibus huc, itidem quasi  
occisam suam. 46

*Trac.* Audio tumultum: opinor, leno pugnis peccitur.  
Nimis velim improbiſſimo homini malas edenta-  
verint.

Sed ecce ipsæ huc egrediuntur timidæ e fano mulie-  
res.

### A C T U S III. S C E N A III.

*PALÆSTRA. AMPELIſCA. TRACHALIO.*

*Pal.* **N**UNC id est, cum omnium copiarum atque  
opum,

Auxilij, præsidij viduitas nos tenet,

*Nec ulla specula est, quæ salutem afferat:*

*Nec scimus, quam in partem ingredi persequamur.*

*Maximo miseræ in metu nunc sumus ambæ, 5*

*Tanta importunitas, tantaque injuria*

*Facta in nos est modo hic intus ab nostro hero;*

*Qui scelestus sacerdotem anum præcipem*

*Reppulit, propulit, perquam indignis modis,*

*Nosque ab signo intimo vi deripuit sua. 10*

*Sed nunc sese ut ferunt res fortunæque nostræ,*

*Par est moriri. neque est melius morte, in malis*

*Rebus, miseris. Trac. quid est? quæ illæc  
oratio 'st?*

*Dem.*



Dem. *Nomini al certo un esecrabil uomo.*

Trac. *Ch' empio a persona sacra ai Numi streuo  
Abbia la gola. Dem. Con suo male e danno.  
Fuori uscite di quì! dove voi siete  
Turbalion, Sparace? Trac. Entra, e soccorri.*

Dem. *Io non vò replicar. Voi mi seguite.*

Trac. *Or via comanda, che a lui svellan gli occhi,  
Come i cuochi alle seppie. Dem. In questo loco  
Strascinate colui qual porco estinto.*

Trac. *Sento romor: forse co' pugni in tanto  
E' percosso il mezzano. Io ben vorrei,  
Che schiantassero i denti a quell indegno.  
Ma vedi, che dal tempio escono appunto  
Le stesse donne paventose e meste.*

### ATTO III. SCENA III.

PALESTRA, AMPELISCA, TRACALIONE.

Pal. **O**R veramente d'ogni ben noi siamo  
Prive senza difesa, e senza ajuto:  
Nè v'è speme, che a noi prometta scampo;  
Nè a qual parte rivolgerci sappiamo;  
Solo ci preme il cor tema e spavento.  
Oltraggio e crudeltà grave cotanto  
Il Signor nostro istesso usò con noi  
Colà dentro testè, mentr' egli appunto  
Con empio braccio e con indegni modi  
Scacciò, respinse, e stramazza la vecchia  
Sacerdoteffa, e con violenza e forza  
Dal simulacro ci strappò; ma in tali  
Circostanze e vicende dolorose  
E' spediante morir; non v'è di morte  
Miglior conforto agli infelici e tristi.

PLAUTO. ( LA FUNE )

E



Cesso ego has consolari? heus, Palæstra! *Pal.*  
qui vocat?

*Trac.* Heus, Ampelisca! *Amp.* obsecro, quis est, qui  
vocat? 15

*Pal.* Quis is est, qui nominat? *Trac.* si respexis, scies.

*Pal.* O salutis meæ spes! *Trac.* tace, ac bono animo es.

Me vide. *Pal.* si modo id liceat, vis ne opprimat:

Quæ vis, vim mihi afferam ipsa, adigit. *Trac.*  
ah desine! nimis inepta es.

*Amp.* Desiste dictis nunc jam miseram me consolari. 20

*Pal.* Nisi quid re præsidium apparatus, Trachalio, acta  
hæc res est:

Certum 'st moriri, quam hunc pati *grassari* leno-  
nem in me.

Sed muliebri animo sum tamen: miseræ ubi venit  
in mentem

Mihi mortis, metus membra occupat ædopol.

*Trac.* etsi hoc acerbum,

Bonum animum habete. *Pal.* nam, obsecro,  
unde animus mihi invenitur? 25

*Trac.* Ne, inquam, timete: assidite hic in ara. *Amp.*  
istæc quid ara

Prodesse nobis *plus* potest, quam signum in  
fano hic intus

Veneris, quod amplexæ modo, unde abreptæ  
per vim miseræ?

*Trac.* Sedete hic modo: ego hinc vos tamen tutabor.  
aram habete hanc

Vobis pro castris: mœnia hinc ego defensabo. 30

Præsidio Veneris malitiæ lenonis contra incedam.

*Amp.* Tibi auscultamus. &, Venus alma, ambæ te  
obsecramus,

Aram amplexantes hanc tuam lacrimantes,  
genibus nixæ,



- Trac. *Che parole son queste? e tardo ancora  
A consolar costoro? olà Palestra!*
- Pal. *Chi chiama? T. Olà Ampelisca? A. E chi mi cerca?*
- Pal. *Chi mi dimanda a nome? Tr. Indietro volgi  
Lo sguardo, e lo saprai. Pal. O bella speme  
Della salvezza mia! Trac. Sii lieta, e taci;  
In me confida. Pal. Deh! se pur ciò lice,  
Fa che io non sia da violenza oppressa,  
La qual mi sprona ad infierir crudele  
Contro di me. Trac. Basta così: tu troppo  
Eccedi in favellar. Amp. Desisti omai  
Di consolarmi con parole invano.*
- Pal. *Se non mi assisti colla mano, e l'opra,  
E' finita per me: la morte io voglio  
Anzi che tollerar l'acerbo impero  
Del rio mezzano sovra me: ma in petto  
Un core io serbo femminil: deh quando  
Mi nacque in mente tal pensier di morte!  
Già mi ricerca alto timor le membra.*
- Trac. *Sebben sia questa aspra e crudel sventura,  
Pure fate coraggio. Pal. E come o dei!*
- Trac. *No non temete: qui posate il fianco  
Accanto all'ara. Amp. Forse questa a noi  
Puote giovar più che colà nel tempio  
Il simulacro della Dea, che abbiamo  
Testè abbracciato, e d'onde summo poi  
Con violenza strappate? Trac. Or qui sedete:  
Io vi difenderò. Quest'ara sia  
Forte rocca per voi; da me difesa  
Ne saranno le mura. Andrò incontro  
Da Venere assistito al rio mezzano.*
- Amp. *Seguiamo il tuo parer. Oh alma Dea  
Ambe l'ara abbracciando sospirose  
A ginocchia piegate ti preghiamo,*



Nos in custodiam tuam ut recipias, & tutere :  
 Illos scelestos, qui tuum fecerunt fanum parvi, 35  
*Ut ulciscare*, nosque ut hanc tua pace aram obsidere  
*Patiare*, quæ elautæ ambæ sumus opera Neptuni  
 noctu :

*Ne invisas* habeas, neve iccirco nobis vitio vortas,  
 Si quippiâ 'st, minus quod bene esse lautū arbitrare.

*Trac.* Equom has petere intellego: decet abs te id  
 impetrarier: 40

Ignoscere his te convenit: metus has, id ut  
 faciant, subigit.

Te ex concha natam esse autumant\*: cave tu  
 harum conchas spernas.

Sed optume eccum exit senex, patronus mihi que  
 & vobis.

### A C T U S III. S C E N A IV.

*DÆMONES. TRACHALIO. LORARII. LABRAX.*

*Dæ.* **E**XI e fano, natum quantum est hominum  
 sacrilegissume.

Vos in aram abite sessum. sed ubi sunt? *Trac.*  
 huc respice.

*Dæ.* Optume. *Lor.* istuc volueramus. jube modo  
 accedat prope.

*Dæ.* Tunc legirupionem hic nobis cum dis facere  
 postulas?

Pugnum in os impinge. *Labr.* iniqua hæc patior  
 cum pretio tuo. 5

*Dæ.* At etiam minitatur audax. *Labr.* jus meum  
 ereptum est mihi,

Meas mihi ancillas invito me eripis. *Trac.* ergo dato

De senatu Cyrenensi quemvis opulentum arbitrum,  
 Si tuas esse oportet, nive eas, esse oportet liberas,



*Che ci accogli pictosa, e ci difendi.  
Prendi vendetta di quegli empj e rei,  
Che profanaro il tuo delubro, e soffrì  
Benigna, che sediamo all' ara intorno,  
Poichè la notte summo terse entrambe  
Per opra di Nettunno: ah no non siamo  
Abborrite da te, nè incolpa noi  
Se scorgi cosa ancor men monda e pura.*

Trac. *Chieggonò il giusto, ed esse son ben degne  
D' impetrarlo da te; venia, e perdono  
Si debbe a lor: grave timor le sforza  
Ad operar così. Ma, vedi, il vecchio  
Esce in buon punto, e' l mio Signor e vostro:*

## A T T O III. S C E N A IV.

DEMONE, TRACALIONE, AGUZZINI, LABRACE:

Dem. *ESCI tu più sacrilego, e fellone  
Di quanti furo e sono, esci dal tempio:  
Sedete all' ara voi; ma dove sono?*

Trac. *Mira qui dietro. D. Or bene. Ag. Appunto questo  
Noi volevam. Fa che si accosti. Dem. Credi  
Tu di potere o violator di leggi  
Sacrificar con noi nel tempio ai Numi?  
Scagliagli un pugno in volto. Labr. Ingiusta pena  
Soffro, ma non sarà senza vendetta.*

Dem. *Ancor minaccia audace. Labr. Il mio diritto  
E' violato; tu m' involi a torto  
Le schiave mie. Trac. Dunque qual più ti piace  
Arbitro ricco dal Senato eleggi  
Di Cirene, che giudichi di loro*

E iij



Nive te in carcerem compingi est æquom,  
ætatemque ibi 10

Te usque habitare, donec totum carcerem  
contriveris.

*Labr.* Non hodie illi rei auspicavi, ut cū furcifero fabuler.

Te ego appello. *Dæm.* cum istoc primum, qui  
te novit, disputa.

*Labr.* Tecum ago. *Trac.* atqui mecum agendum 'st.  
suntne illæ ancillæ tuæ?

*Labr.* Sunt. *Trac.* agetum ergo, tange utramvis  
digitulo minumo modo. 15

*Labr.* Quid, si attingero? *Trac.* extemplo hercle ego  
te sollem pugilatorium \*

Faciam, & pendentem incurfabo pugnīs, perju-  
rissume.

*Labr.* Mihi non liceat meas ancillas Veneris de ara  
abducere?

*Dæ.* Non licet: ita est lex apud nos\*. *Labr.* mihi  
cum vōstris legibus

*Nihil est commercii.* equidem istas jam ambas  
educam foras. 20

Tu, senex, si istas amas, huc arido argento 'st opus.

*Dæ.* Hæ autem Veneri complacuerunt. *Labr.* habeat,  
si argentum dabit.

*Dæ.* Do tibi argentū. nunc adeo ut scias meā sententiā,  
Occipito modo illis afferre vim joculari pauisillum,  
Ita hinc ego te ornatum amittam, tu ipse te  
ut non noveris. 25

Vos adeo, ubi ego innuero vobis, si ne ei caput  
exoculassitis;

Quasi murteta juncis, item ego vos virgis cir-  
cumvinciam.

*Labr.* Vi agis mecum. *Trac.* etiam vim opprobras,  
flagitii flagrantia?



*Se sien libere o schiave, e s'egli è giusto,  
Che in carcere sù tratto, e vi dimori  
Fintanto ch'abbi la prigion consunta.*

Labr. *Non ebbi oggi in pensier di favellare  
Con tal degno di forza e di supplizio.  
Mi volgo a te. Dem. Finisci pria con lui,  
Che ha contezza di te, le tue contese.*

Labr. *Parlo con te. Trac. Ma pur parlar dei meco.  
Sono quelle tue schiave? Labr. E' ver lo sono.*

Trac. *Su via dunque di lor qual vuoi col dito  
Minore or tocca. Labr. Che sarà? Trac. Repente  
In mantice di pugni affè ti cangio,  
E contro a te nell'aere sospeso*

*Mi avventerò co' pugni empio spergiuro.*

Labr. *Non sia permesso a me di via condurre  
Di Venere dall'ara le mie schiave?*

Dem. *Non lice, appo di noi la legge il vieta.*

Labr. *Le leggi vostre io non conosco: al certo  
Entrambe fuori condurrò; tu vecchio,  
Se le ami, è qui mestier di schietto argento.*

Dem. *Queste piacquero a Venere. Labr. Le tenga  
Mediante argento. Dem. Eccoti, acciò comprenda  
Di qual animo io sia, eccoti argento.*

*Or comincia ad usar sol per ischerzo*

*Contro di lor lieve violenza e forza,*

*Ch'io ti rimanderò concio per modo,*

*Che non saprai tu ravvisar te stesso.*

*Se non saran per voi svelti al mio cenno*

*A lui gli occhi dal capo; appunto come*

*Di mirto un fascio con il giunco avvinto,*

*Così cingerò voi di verghe intorno.*

Labr. *Usi meco la forza? Trac. Anche la forza  
Mi rinfacci o fellon? Labr. Tu dunque degno  
Di cento forche osi oltraggiarmi? Trac. Io sono*



*Labr.* Tun', trifurcifer, mihi audes inclementer dicere?

*Trac.* Fateor, ego trifurcifer sum: tu es homo apprime probus.

Num quî minus hæc esse oportet liberas? *Labr.* quid, liberas?

*Trac.* Atque heras tuas quidem hercle, atque ex germana Græcia:

Nam altera hæc est nata Athenis ingenuis parentibus.

*Dæ.* Quid ego ex te audio? *Trac.* hanc Athenis esse natam liberam.

*Dæ.* Mea popularis, obsecro, hæc est? *Trac.* non tu Cyrenensis es?

*Dæ.* Immo Athenis natus altusque educatusque Atticis.

*Trac.* Obsecro, defende cives tuas, senex. *Dæm.* o filia Mea! cum ego hanc video, mearum me absens miseriarum communes.

Trima quæ periit mihi, jâ tanta esset, si vivit, scio.

*Labr.* Argentum ego pro istis ambabus, cujæ erant, domino dedi:

Quid mea refert, hæ Athenis natæ, an Tebis sient, Dum mihi recte servitutem serviant? *Trac.* ita ne impudens,

Tunc hic feles virginalis liberos parentibus Sublectos habebis, atque indigno quæstu conteres? Nam huic alteræ patria quæ sit, profecto nescio: Nisi scio probiorem hanc esse, quam te, impuratissime.

*Labr.* Tux istæ sunt? *Trac.* contende ergo, uter sit tergo verior.

Ni offerumentas habebis plures in tergo tuo, Quam ulla navis longa clavos, tum ego ero mendacissimus:

Postea aspicio meum, quando ego tuum inspe-ctavero,



*Il più malvagio, lo confesso, e reo;  
E un uom tu sei ben costumato e onesto.  
Per questo forse libere non sono?*

**Labr.** *Come libere? Trac. Son anzi coloro  
Le tue padrone, e della vera Grecia;  
E l'altra poi d'onesti genitori  
Nacque in Atene. Dem. Deh! che ascolto mai?*

**Trac.** *Libera ebbe il natal questa in Atene.*

**Dem.** *E' questa dunque della patria mia?*

**Trac.** *Non sei tu di Cirene? Dem. Anzi son nato,  
E nell'attica Atene anche nodrito,  
E cresciuto in età. Trac. Vecchio, difendi  
Queste tue cittadine. Dem. Oh figlia mia!  
Quando veggio costei, tu mi ricordi  
Sebben lontana il vedovo mio stato.  
La prima, che smarii sarebbe uguale  
Nell'aspetto, se fosse ancora in vita.*

**Labr.** *Io per entrambe al primo lor padrone  
Sborfai non poco argento: a me che importa,  
Se son nate in Atene oppur in Tebe,  
Purchè sieno per me serve fedeli?*

**Trac.** *A tal segno impudente, o di donzelle  
Rapitore, con teco i figli avrai  
Predati ai genitor, e per indegno  
Lucro gli avvilirai fino ad esporle  
Ad infame mestier? io certo ignoro  
Quale dell'altra sia il suol natio;  
Ma più di te, uom dissoluto e impuro,  
So ch'ella è figlia costumata e onesta.*

**Labr.** *Son tue forse costoro? Trac. Or dunque meco  
Vieni a pugnare colle spalle ignude,  
Onde provar qual sia di noi verace.  
Se più sferzate non avrai sul tergo  
Che chiodi un' ampia nave, il più mendace*



Nisi erit tam sincerum, ut quis dicat ampullarius,  
Optimū esse opere faciundo coriū, & sincerissimū;  
Quid causæ est, quin virgis te usque ad fatu-  
ritatem fauciem?

Quid illas spectas? quas si attigeris, oculos eripiā tibi.

*Labr.* Atqui, quia veras, utramque jam mecum ab-  
ducam simul. 55

*Dæ.* Quid facies? *Labr.* Vulcanum adducam, is Ve-  
neris est advorsarius.

*Dæ.* Quo illic it? *Labr.* heus ecquis hic est? heus.

*Dæm.* si attigeris ostium,

Jam, hercle, tibi messis in ore fiet mergis pugneis.

*Lor.* Nullum habemus ignem, sicis vicitamus aridis.

*Dæ.* Ego dabo ignem, siquidem in capite tuo con-  
flandi copia' est. 60

*Labr.* Ibo, hercle, aliquo quæritatum ignem. *Dæm.*  
quid, cum inveneris?

*Labr.* Ignem magnum hic faciam. *Dæm.* quin ut hu-  
manum exuras tibi.

*Labr.* Immo hæc ambas hic in ara ut vivas combu-  
ram. *Dæm.* id volo:

Nam, hercle, ego te barba\* continuo arripiam,  
& in ignem conjiciam,

Teque ambustulatū objiciā magnis avibus pabulū.

Cum conjecturam egomet mecum facio, hæc illa  
est simia, 66

Quæ has hirundines ex nido volt eripere ingratiis,

Quod ego in somnis somniavi. *Trac.* scin' quid?  
tecum oro, senex,

Ut illas serves, vim defendas, dum ego herum  
adduco meum.

*Dæ.* Quære herum, atque adduce. *Trac.* at hic ne.

*Dæm.* maximo malo suo, 70

Si attigerit, sive oceplassit. *Trac.* cura. *Dæm.*  
curatura est, abi.



Uomo sarò; poichè abbia visto il tuo,  
 Osserva il tergo mio, il quale sano  
 Sarà così, che dirà qual tu vuoi  
 Artesice d'ampolle essere acconcio,  
 E tutto intatto a fabbricar le stesse.  
 Che non ti sferzo fino ad esser suzio?  
 Perchè le guati? se le toccherai  
 Gli occhi ti svellerò. Labr. Poichè lo vici  
 E l'una e l'altra condurrò via meco.

Dem. Che dici tu di far? Labr. Vulcano istesso  
 Accosterò: di Venere è nemico.

Dem. Dove sen va colui? Labr. Olà, chi è dentro?

Dem. Se toccherai la porta, avrai nel volto  
 Messe abbondante di frequenti pugni.

Aguz. Noi fuoco non abbiám: son nostro vitto  
 Aridi fichi. Dem. Io darò fuoco a voi,  
 Poichè accender si può sovra il tuo capo.

Labr. Andrò certo cercando altrove il fuoco.

Dem. E se lo troverai? Labr. Lo farò grande.

Dem. Per distrugger te stesso. Labr. Anzi costoro,  
 Acciò tu viva, incendierò sull'ara.

Dem. Voglio così: per Dio, ti piglio adesso  
 Per la barba, e ti scaglio in mezzo al fuoco;  
 Ed arrostito de' rapaci augelli  
 Esca sarai. Allor che meco stesso  
 Vo ripensando, è questa quella scimia,  
 E queste son le rondini, che vuole  
 Rapir dal nido, come già sognai.

Trac. Sai tu che si dee far? vecchio, ti priego  
 A proteggere le misere, ed opporti  
 Alla violenza altrui, qui menire adduco  
 Il mio signor. Dem. Lo cerca, e qui lo mena.

Trac. Ma costui non... Dem. Sarà per suo gran danno,  
 Se arrischierà toccarle, o farne cenno.



*Trac.* Hunc quoque asserva ipsum, ne quo abitat.  
nam promissimus  
Carnifici aut talentum magnum, aut hunc ho-  
die sistere.

## A C T U S III. S C E N A V.

*DÆMONES. LABRAX. PALÆSTRA.  
AMPELISCA. LORARI.*

*Dæ.* **U**TRUM, tu, leno, cum malo libentius  
Quiescis, an sic sine malo, si copia est?  
*Labr.* Ego, quæ tu loquere, flocci non facio, senex.  
Meas quidē te invito, & Venere, & summo Jove,  
De ara capillo jam deripiam. *Dæm.* tange dum.  
*Labr.* Tangam hercle vero. *Dæm.* agedum ergo! ac-  
cede huc modo. 6  
*Labr.* Jube dum recedere istos ambo illuc modo.  
*Dæ.* Immo ad te accedent. *Labr.* non hercle ego-  
met cenfeo.  
*Dæ.* Quid ages, si accedent propius? *Lab.* ego recessero.  
Verum, senex, si te umquam in urbe offendero,  
Numquam hercle quisquam me lenonem dixerit,  
Si non te ludos pessimos dimiserō. 12  
*Dæ.* Facito istuc, quod minitaris. sed nunc interim  
Si illas attigeris, dabitur tibi magnum malum.  
*Labr.* Quam magnum vero? *Dæm.* quantū lenoni sat est.  
*Labr.* Minacias ego istas flocci non facio tuas. 16  
Equidem te invito jam ambas rapiam. *Dæm.*  
tange dum.  
*Labr.* Tangam hercle vero. *Dæm.* tange! sed scin,  
quomodo?  
I dum, Turbalio, curriculo affier  
Duas clavas. *Labr.* clavas? *Dæm.* sed probas:  
propera cito. 20



Trac. *Vegliane alla custodia.* Dem. *Ho inteso: parti.*

Trac. *Abbi pur cura ch'ei non vada altrove;  
Perchè promesso abbiam un gran talento  
Al carnesice, oppur di darlo a lui.*

ATTO III. SCENA V.

DEMONE, LABRACE, PALESTRA,  
AMPELISCA, AGUZZINI.

Dem. *T*i piace senza guai star lungi e cheto,  
Od amì meglio con castigo e pena?

Labr. *Nulla mi cale delle tue parole.*

*Tuo malgrado e di Venere, e di Giove  
Le mie pel crine strapperò dall'ara.*

Dem. *Toccale.* Labr. *Sì le toccherò, per Dio.*

Dem. *Su via dunque ti accosti.* Labr. *Ordina a questi,  
Che di qui si allontanino.* Dem. *Piuttosto  
Si accosteranno a te.* Labr. *Certo nol credo.*

Dem. *E che farai tu allora?* Labr. *Andrò lontano;  
Ma se avverrà che per città t'incontri,  
Niun per mia sè mi chiamerà mezzano,  
Senza che vada di ludibrio immune.*

Dem. *Adempi pur le tue minacce: intanto  
S'ora le toccherai fia con tuo danno.*

Labr. *Quale e quanto sarà?* Dem. *Qual si conviene  
Ad un mezzano.* Labr. *A tai minacce io rido.  
Ambe ad onta di te trarrò con meco.*

Dem. *Toccale.* Labr. *Sì, le toccherò.* Dem. *Le tocca;  
Ma sai poi come? vanne, o Turbalione,  
E ratto qui reca due clave.* Labr. *Clave?*

Dem. *Sì, ma ben forti: affrettati ch'io poi*



Ego te hodie faxo recte acceptum, ut dignus es.

*Labr.* Eheu! scelestus galeam in navi perdidit: 22

Nunc mihi opportuna hic esset, salva si foret.

Licet saltem istas mihi appellare. *Dæm.* non licet.

Ehem! optume ædepol, eccum, clavator advenit.

*Labr.* Illud quidem, ædepol, tinnimentum est auribus.

*Dæ.* Age accipe illanc alteram clavam, Sparax:

Age alter istinc, alter hinc assistite.

Assistite ambo. sic! audite nunc jam:

Si hercle illic illas hodie digito tetigerit 30

Invitas, ni istunc istis invitassitis

Usque adeo, donec, qua domum abeat, nesciat,

Peristis ambo. si appellabit quempiam,

Vos respondetote istinc istarum vicem:

Sin ipse abire hinc volet, quantum potest, 35

Extemplo amplectitote crura fustibus.

*Labr.* Etiam me abire hinc non sinent? *Dæm.* dixi satis.

Et ille ubi servos cum hero huc advenerit,

Qui herum arcessivit, itote extemplo domum.

Curate hæc fultis magna diligentia. 40

*Labr.* Heu hercle! næ istic sana mutantur cito.

Jam hoc Hercules est \*, Veneris fanum quod fuit.

Ita duo destituit signa hic cum clavis senex.

Non hercle quo hinc nunc gentium aufugiam scio,

Ita nunc mihi utrumque sævit & terra & mare.

Palæstra! *Lor.* quid vis? *Labr.* apage! contro-

versia est. 45

Hæc equidem Palæstra, quæ respondit, non mea est.

Heus Ampelisca! *Lor.* cave sis infortunio.

*Labr.* Ut potest, ignavi homines satis recte monent.

Sed vobis dico, heu vos! num molestia est, 50

Me adire ad illas propius? *Lor.* nihil nobis

quidem.



*Farò che accolto sù, come sei degno.*

**Labr.** *Ahimè infelice, che ho perduto in nave  
L' elmo, che acconcio ora sarebbe all' uopo!  
Poteffi almeno al giudice citarle.*

**Dem.** *Non lice; oh bene! ecco che giunge ormai,  
Quel, che reca la clava. Labr. Un aspro suono  
Offenderà le orecchie. Dem. Olà Sparace,  
Prendi quest' altra, e quindi e quindi entrambi  
Vi disponete: così appunto: udite.  
S' egli le toccherà pur con un dito,  
Se non sarà colui concio per modo  
Che non sappia ove sia, siete perduti:  
Se sia ch' ei chiami alcun, voi rispondete  
In loro vece; e se vorrà partire,  
Per quanto voi potrete, incontanente  
Sferzategli le gambe. Labr. A me si vieta  
Di parire di qui? Dem. Ho detto: e tosto,  
Che 'l servo col padron da lui cercato  
Qui giunga, andate tostante a casa.  
Siate a curar ben vigilantì e auentì.*

**Labr.** *Deh, come tosto cangiansi i delubri!  
D' Ercole è questo, il qual di Vener fue.  
Due statue il vecchio qui locò simili  
A quello armate di nodose clave.  
Io non so certo ove cercarmi asilo:  
Così la terra mi persegue, e'l mare.  
Oh Palestra! Ag. Che vuoi? Labr. Sono schernito!  
Questa Palestra, che risponde, al certo  
Non è la mia. Oh Ampelisca! Aguz. Guarda  
Che non t' incolga rìa sventura, o danno.*

**Labr.** *Giusto è l' avviso, che costor mi fanno.  
Ma parlo a voi: v' incresce forse e spiace,  
Che a lor m' accosti? Aguz. Certo niente a noi.*

**Labr.** *Forse a me sarà grave? Aguz. A te neppure,*



*Labr.* Numquid molestum mihi erit? *Lor.* nihil, si caveris.

*Labr.* Quid est, quod caveam? *Lor.* hem a crasso infortunio.

*Labr.* Quæso, hercle, abire ut liceat. *Lor.* abeas, si velis.

*Labr.* Bene hercle factum! habeo vobis gratiam. 55  
Non. accedam potius. *Lor.* illic astato illico.

*Labr.* Ædepol proveni nequiter multis modis.  
Certum est hæc hodie usque obsidione vincere.

### A C T U S I I I . S C E N A V I .

*PLEUSIDIPPUS. TRACHALIO. MULIERES.*

*LABRAX. LORARIUS. CHARMIDES.*

*Pl.* **M**EAMNE ille amicam leno vi, violentia  
De ara deripere Veneris voluit? *Trac.* admodum.

*Pl.* Quin occidisti extemplo? *Trac.* gladius non erat.

*Pl.* Caperes aut fustem, aut lapidem. *Trac.* quid ego, quasi canem,

Hominem insectarer lapidibus nequissimum? 5

*Labr.* Nunc pol ego perii! Pleusidippus eccum adest:  
Converret jam hic me totum cum pulvisculo.

*Pl.* Etiamne in ara tunc sedebant mulieres,  
Cum ad me. profectus ire? *Trac.* ibidem nunc sedent.

*Pl.* Quis illas nunc illic servat? *Trac.* nescio quis  
senex, 10

Vicinus Veneris. is dedit operam optumam.

Is nunc cum servis servat: ego mandaveram.

*Pl.* Duc me ad lenonem recta. ubi illic est homo?

*Labr.* Salve. *Pl.* nihil salutem moror. opta ocyus;  
Rapi te obtorto collo mavis, an trahi? 15

*Se*



*Se te ne guarderai. Labr. Di che degg'io*

*Guardarmi? Aguz. Da sventura acerba e grave.*

*Labr. Lasciatemi partir. Aguz. Parti se vuoi.*

*Labr. Opra gentile è questa: io vi ringrazio.*

*Non partirò; m'accosterò piuttosto.*

*Aguz. Olà t'arresta. Labr. Esito infausto e tristo*

*Ebbe l'impresa mia: ma fermo io sono*

*Di vincerle d'assedio in questo giorno.*

### ATTO III. SCENA VI.

PLEUSIDIPPO, TRACALIONE, LE DONNE,

LABRACE, AGUZZINI, CARMIDE.

Pl. **D**UNQUE colui volea l'amica mia  
*Strappar dall'ara di Ciprigna? Trac. E' vero.*

Pl. *Perchè non l'uccidesti ivi sul fatto?*

Trac. *Non avea ferro alcun. Pl. Far lo dovevi  
Con bastone o con sasso. Trac. Ed io con pietre  
Inseguire colui dovea qual cane?*

Labr. *Io son perduto! Pleusidippo è giunto:  
Mi scaccierà, mi struggerà sdegnato.*

Pl. *Eran le donne ancor appiè dell'ara,  
Quando in cerca di me tu sei partito?*

Trac. *Ivi pur sono. Pl. E chi le guarda e cura?*

Trac. *Non so qual vecchio, che abita vicino  
Di Venere al delubro, assai cortese.*

*Egli veglia co' servi a lor difesa:*

*Lui ne pregai. Pl. Conduci a me il mezzano:*

*Dov'è costui? Labr. Ti salvi il ciel. Pl. Non curo*

*Il tuo saluto. Tosto eleggi: vuoi*

*Esser tratto pel collo, o per le piante*

PLAUTO. (LA FUNE)

F



Utrumvis opta, dum licet. *Labr.* neutrum volo.

*Pl.* Abi sane ad litus curriculo, Trachalio:

Jube illos in urbem ire obviam ad portum mihi,  
Quos mecum duxi, hunc qui ad carnificem  
traderent:

Post huc redito, atque agitato hic custodiam: 20

Ego hunc scelestum in jus rapiam exsuleni.

Age, ambula in jus. *Labr.* quid ego deliqui?

*Pl.* rogas?

Quin arrhabonem a me accepisti ob mulierem, &  
Eam hinc abduxisti. *Labr.* non avexi. *Pl.* cur  
negas?

*Labr.* Quia pol provexi; avehere non quivi miser: 25

Equidem tibi me dixeram præsto fore

Apud Veneris fanum: quid muto? sumne ibi?

*P.* In jure caussam dicito, hic verbum fat est.

Sequere. *Labr.* obsecro te, subveni, mi Char-  
mides.

Rapior obtorto collo. *Char.* quis me nominat?

*Labr.* Viden' me, ut rapior? *Char.* video, atque in-  
specto lubens. 31

*Labr.* Non subvenire mihi audes? *Char.* quis homo  
te rapit?

*Labr.* Adolescens Pleusidippus. *Char.* ut natu's, habe  
Bono animo: melius est te in nervom correpere.

Tibi obtigit, quod plurimi exoptant sibi. 35

*Labr.* Quid id est? *Char.* ut id quod quærant, in-  
veniant sibi.

*Labr.* Sequere, obsecro, me. *Char.* pariter suades,  
qualis es.

Tu in nervom rapere: eo me obsecras, ut te  
sequar.

Etiam retentas? *Labr.* perii. *Pl.* verum sit  
velim!

Tu, mea Palæstra & Ampelisca, ibidem illico 40



*Al tribunale? finchè lice, eleggi.*

Labr. *Nè l'un vogliò, nè l'altro. Pl. Al lido vanne  
Tosto Tracalio, e a lor comanda  
Nella cittade di venirmi incontro  
Al porto; i quai da me condotti furo,  
Perchè il dèssero in mano al carceriere:  
Dopo ritorna, e qui ne sù custode.  
Io dinanzi al Pretor trarrò l'iniquo.  
Su vanne al tribunale. Labr. In che mancai?*

Pl. *Lo chiedi? e non è ver che ricevesti  
Da me caparra per la donna, e poi  
Via di qui l'hai condotta? Labr. Ah non è vero.*

Pl. *Perchè lo nieghi tu? Labr. Perchè lontano  
Io la menai, nè via di qui condurla  
Infelice potei. Ti avea pur detto  
Che al delubro di Venere farei:  
In che ho mentito? forse qui non sono?*

Pl. *La tua ragione al tribunal dirai;  
Si è parlato abbastanza: ora mi siegui.*

Labr. *Carmide mio, soccorrimi, ti priego,  
Sono tratto pel collo. Car. E chi mi chiama?*

Labr. *Nol vedi? Car. Il veggo, e volentier lo miro.*

Labr. *Non hai coraggio di recarmi aiuto?*

Car. *Chi ti strascina? Labr. Il giovine Filippo.*

Car. *Soffri con lieto cor l'infauisto incontro  
Sorte migliore è la prigion: ti avvegni.*

*Ciò, che molti han desio che avvenisse a loro.*

Labr. *Che vuolsi dir? Car. Che appunto trovi quello,  
Che van cercando. Labr. Sieguimi, ti priego.*

Car. *Consigli appunto come a te conviene.  
Tratto in carcer sarai; colà mi preghi  
Che ti accompagni, e mi ritieni ancora?*

Labr. *Io son perduto! Pl. Sia pur vero! intanto  
Tu, mia Palestra, e tu, Ampelisca mia,*



Manete, dum huc ego redeo. *Lor.* equidem suadeo

Ut ad nos abeant potius, dum recipis. *Pl.* placet : Bene facitis. *Labr.* fures mihi estis. *Lor.* quid, fures? *Pl.* rape.

*Labr.* Oro, obsecro, Palæstra. *Pl.* sequere carnufex.

*Labr.* Hospes! *Char.* non sum hospes: repudio hospitium tuum.

45

*Labr.* Siccine me spernis? *Char.* sic ago: semel bibo.

*Labr.* Di te infelicent. *Char.* isti capiti dicito.

Credo alium in aliam belluam hominem vortier.

Illic in columbum, credo, leno vortitur:

Nam in columbari collum haud multo post erit: 50

In nervom ille hodie nidamenta congeret.

Verumtamen ibo, ei advocatus ut siem,

Si qui mea opera citius addici potest.

51 *In nervom &c.* Nervus genus erat lignei vinculi, cui pedes imittebantur, & nervis in eo vinciebantur; ast nervo etiam colla vinciri, e Plauto notat Festus. Lignum hoc quinque locis foramina habebat, quibus collum, & manus, & pedes inferebantur. Hinc *πεντασῦρυσον ξύλον* vocat Aristoph. Equit. 111. l. 54.

*Judet te hunc ligare in ligno quinque foraminum.*

*πεντασῦρυσον ξύλον.* Ubi Schol.

*πεντασῦρυσον ξύλον* quinque foramina habens, quibus pedes, &

manus, & cervix inferantur.

Hesych. *πεντασῦρυσον ξύλον*,

quinque foramina habens, quatuor

quidem, quibus pedes & manus ne-

ciuntur; unam vero quo cervix. De

eo planè intelligit Plaut. hoc loco.

Qui nervom vocat illud *ξύλον πεν-*

*τασῦρυσον.* Et hoc columbar appel-

lat, quia cavernas haberet similes

cavis, vel loculamentis, in quibus columbi nidificant. Qui pedibus, manibusque, & collo in eodem ligno constricti tenebantur, cernuare cogebantur, & caput inter genua ferme demissum habere. In carcere igitur, tam Græco, quam Romano, noxii, aut nervo, aut compedibus vincti servabantur. Gell. xi. 18. *Fures privatorum furto- rum in nervo, atque in compedibus etatem agunt, fures publici in auro, atque in purpura, idem alii in nervo, alii in compedibus.* Non enim simul in utroque: Liv. viii. 28. *Ne quis nisi qui vocem meruisset, donec pœnam lisset, in compedibus, aut nervo teneretur.* Fuit gravissimus, quo homo quasi quadrupes confringebatur, pedibus, manibusque eodem ligno impactis, & collo etiam inserto. Levissimus, quo pedes tantum vincti. Hæc Pictetus.



*Restate qui fin tanto ch' io ritorno :*

Aguz. *Le persuado anch' io, ch' appo di noi  
Vengano a ricoverarsi insin che torni.*

Pl. *Approvo tal parer: voi ben oprite.*

Labr. *Ladri voi siete a danno mio.* Aguz. *Noi ladri?*

Pl. *Traggilo altrove.* Labr. *Per pietà, Palestra.*

Pl. *Carnesice, prosiegui.* Labr. *Ospite, ascolta?*

Car. *Non son più tal; rinunzio al tuo ospizio.*

Labr. *Così mi sprezzì?* Car. *Opro così: soltanto  
Una fiata io inebbriar mi voglio.*

Labr. *Infelice ti rendano gli Dei.*

Car. *Prega mal a te stesso. In bestia l' uno;  
L' altro in colomba cangiasi, cred' io;  
Perchè farà, non andrà guari, il collo  
Posto nel ferreo anello: oggi colui  
Pe' ceppi adunerà quanto abbisogna  
Per costruirli; non per tanto adesso  
Andrò per perorare a suo vantaggio,  
Se potessi ottener, ch' egli piuttosto  
Che ad altri fosse aggiudicato a lui.*



## ACTUS QUARTI

## SCENA PRIMA.

## DEMONES.

**B**ENE factum, & volupe est, hodie me his mulierculis  
 Tetulisse auxilium. jam clientas repperi;  
 Atque ambas forma scitula atque ætacula.  
 Sed uxor scelestâ me omnibus servat modis,  
 Ne qui significem quippiam mulierculis. 5  
 Sed Gripus servos noster, quid rerum gerat  
 Miror, de nocte qui abiit piscatum ad mare.  
 Pol magis sapisset, si dormivisset domi.  
 Nam nunc & operam ludos facit, & retia:  
 Ut tempestas est nunc, atque ut noctu fuit. 10  
 In digitis hodie percoquam, quod ceperit;  
 Ita fluctuare video vehementer mare.  
 Sed ad prandium uxor me vocat; redeo domum,  
 Jam meas opplebit aures sua vaniloquentia.

## ACTUS IV. SCENA II.

## GRIPUS.

**N**EPTUNO has ago meo patrono gratias,  
 Qui falsis locis incolit pisculentis,  
 Cum me ex suis pulchre ornatum expedit  
 Templis reducem, plurima præda onustum,



## ATTO QUARTO

## SCENA PRIMA.

DEMONE.

**O** PRA bella e gioconda è l'aver io  
 Oggi recato a queste donne aita.  
 Anch'io trovai cliente, e di leggiadro  
 Aspetto entrambe, e giovanil etade:  
 Ma la consorte fella ognor mi cura,  
 Onde con donne non converfi mai.  
 Ma stupisco perciò che 'l nostro servo  
 Gripo reca con seco, il qual la notte  
 Andò per coglier pesci alla marina.  
 Meglio per certo fauto avria se avesse  
 Dormito in casa; perchè invan s'adopra,  
 E gitta in seno al mar le reti invano.  
 Qual procella è mai questa, e quale e quanta  
 Fu pur la scorsa notte! allora ei colse  
 Ciò, che cuocer ben posso infra le dita:  
 Ma quanto ondeggia il mar, e gonfia il flutto!  
 Or mi chiama alla mensa la consorte;  
 Ritorno a casa: la loquace donna  
 Mi stordirà colle sue vane ciarle.

## ATTO IV. SCENA II.

GRIPO.

**I**L mio ringrazio protettor Nettuno,  
 De' falsi abitator stigni pescosi,  
 Poichè da' temoli suoi ben provveduto  
 Mi rimandò di molta preda onusto

F iv



Salute horiæ, quæ in mari fluctuoso 5  
 Piscatu novo me uberi compotivit.  
 Miroque modo atque incredibili hic piscatus mihi  
 Lepide evenit: neque piscium ullam unciam hodie  
 Pondo cepi, nisi hoc quod fero hic in rete.  
 Nam ut de nocte multa impigreque exsurrexi, 10  
 Lucrum præposivi sopori & quieti:  
 Tempestate sæva experiri expetivi  
 Paupertatem heri, qui & meam sententiam  
 Tolerarem, opera haud fui parcus mea. NIMIS  
 HOMO  
 Nihili est, qui piger est: nimisque id genus odi  
 ego male. 15  
 Vigilare decet hominem, qui volt sua temporis  
 conficere officia.  
 Non enim illum exspectare oportet, dum herus  
 se ad suum suscitet officium.  
 Nam qui dormiunt libenter, sine lucro & cum  
 malo quiescunt.  
 Nam ego nunc mihi, qui impiger fui, repperi,  
 ut piger, si velim, siem.  
 Hoc ego in mari, quidquid inest, repperi:  
 quidquid inest, grave quidem est: aurum 20  
 Hic ego inesse reor. nec mihi conscius est ullus  
 homo. nunc hæc tibi  
 Occasio, Gripe, obtigit, ut liberet ex populo  
 Prætor te.  
 Nunc sic faciam, sic consilium est, ad herum  
 ut veniam docte atque astute.  
 Pauxillatim pollicitabor pro capite argentum\*, ut  
 sim liber.  
 Jam ubi liber ero; igitur demum instruam agrum,  
 ædes, mancipia: 25  
 Navibus magnis mercaturam faciam: apud reges  
 rex perhibebor.



Colla salva barchetta; onde di pesca  
 Nell' ondeggiante mar fui lieto e ricco.  
 Mi riuscì per ineffabil guisa  
 Questa pesca gioconda; oggi neppure  
 Predai di pesci un' oncia: ho colto solo  
 Ciò, che qui porto nella rete algosa.  
 Sollecito m' alzai di mezza notte  
 Al sonno antepoendo ed al riposo  
 Il mio guadagno, e di cercar bramai,  
 Mentre infieriva la procella, il mezzo  
 D' alleggerir del mio signor l' inopia,  
 E la mia schiavitù; nè parco io fui  
 Di stento e di fatica. Un uomo inerte  
 E di niun pregio; ed io color detesto,  
 Ed odio assai, che di tal tempra sono.  
 Vigile l' uom debb' essere, che vuole  
 A suo tempo adempir gli obblighi suoi;  
 Nè già deve aspettar, che 'l suo padrone  
 A ciò lo sproni. I sonnacchiosi e pigri  
 Senza lucro riposano e con danno.  
 Or io che fui attento ed operoso  
 Trovai come goder riposo ed ozio.  
 Ho ritrovato questo arnese in mare:  
 Qualunque cosa siavi dentro è grave:  
 Oro credo che sia: non v' ha persona,  
 Che meco ne sia conscia: eccoti, Gripo,  
 La bella occasione, onde il Pretore  
 Dalla vil plebe ti distingua e scerna.  
 Or io pensai prudente e malizioso  
 Di recarmi al padrone: a poco a poco  
 Per libertà prometterogli argento.  
 Questa ottenuta, e campi e case e servi  
 Io comprerò; e sovra grandi navi  
 Novel mercante andrò scorrendo i mari:



Post animi causa mihi navem faciam, atque  
imitabor Stratonicum :

Oppida circumvectabor. ubi nobilitas mea erit  
clara,

Oppidum magnum communibo : cii ego urbi  
Gripo indam nomen,

Monimentum meæ famæ & factis : ibique re-  
gnum magnum instituam. 30

Magnas res hic agito in mentem instruere. nunc  
hunc vidulum condam.

Sed hic rex cum aceto pransurus est & sale,  
sine bono pulmento.

## ACTUS IV. SCENA III.

### TRACHALIO. GRIPUS.

*Trac.* **H**EUS mane. *Grip.* quid maneam? *Trac.* dum  
hanc tibi, quam trahis, rudentem complico.

*Grip.* Mitte modo. *Trac.* at pol ego te adjuvabo.  
nam BONIS QUOD

Bene fit, haud perit. *G.* turbida tempestas heri fuit,  
Nihil habeo, adolescens, piscium : ne tu mihi  
esse postules.

Non vides referre me avidū rete sine squamoso pecu?

*Trac.* Non ædepol pisces expeto, quam tui sermonis  
sum indigens. 6

*Grip.* Enicas jam me odio, quisquis es. *Trac.* non  
sinam ego abire hinc te. mane.

*Grip.* Cave sis malo. quid tu, malum, nam me re-  
trahis? *Trac.* audi.

*Grip.* Non audio. *Trac.* at pol quin audies. *Grip.*  
quin post loquere, quid vis.



*E sia nomato fra' regnanti anch' io.  
Indi per ricrearmi altro naviglio  
Farò fornir di delicati arredi,  
E Stratonico imiterò; d' intorno  
Tratto farò per le cittadi: e quindi  
Poichè sarò per nobiltà famoso,  
Ampia città s' innalzi; e ad essa il nome  
Darò di Gripo ad immortal memoria  
Della mia fama, e di mie illustri imprese.  
Ivi poi sonderò superbo regno,  
E di gran cose corredarlo io penso.  
Ora nasconderò questa valigia:  
Ma questo Rege dee seder a mensa  
Senza minestra con aceto e sale.*

ATTO IV. SCENA III.

TRACALIONE, GRIPPO.

- Trac. **O** LA' t' arresta. Gr. Perchè mai? Trac. Finch'io  
Ti ravviluppo questa lunga fune,  
Che traggi dietro. Grip. Ora mi lascia. Tr. Io certo  
T' ajuterò; poichè non è perduto  
Quel ben, che si comparte a buona gente.
- Grip. Jeri vi fu procella, e quindi colto  
Non ho neppur un pesce: a me nol chiedi:  
Non vedi infatti che umida la rete  
Io porto senza lo squamoso armento?
- Trac. Non cerco pesci, ma parlar vo' teco.
- Grip. Ah mi sei pur, qual che tu sii, molesto.
- Trac. Non lascerò che parti: ora t' arresta.
- Grip. Guardati d' incontrar qualche malanno.  
Perchè, in malora, mi trattienni? Trac. Ascolta.
- Grip. Non ascolto. Trac. Perchè non m' udirai?



*Trac.* Eho, modo est operæ pretium, quod tibi ego  
narrare volo. 10

*Grip.* Eloquere, quid id est? *Trac.* vide num quis-  
piam consequitur prope nos.

*Grip.* Ecquid est, quod mea referat? *Trac.* scilicet  
sed boni consilii

Ecquid in te mihi est? *Grip.* quid negotii est?  
modo dic. *Trac.* dicam.

Tace, si fidem modo das mihi te non fore infidum.

*Grip.* Do fidem tibi, fidus ero, quisquis es. *Trac.*  
audi. furtum ego vidi 15

Qui faciebat: noverâ dominû, id cui fiebat: post ad  
Furem egomet devenio, feroque ei conditionem  
hoc pacto:

Ego istuc furtum scio cui factum est. nunc mihi si vis  
Dare dimidiû, indiciû domino nō faciâ. is mihi nihil  
Etiam respondit. quid inde æquum est dari  
mihi? dimidium 20

Volo ut dicas. *Grip.* immo hercle etiam am-  
plius: nam nisi dat, domino dicundum

Censeo. *T.* tuo consilio faciâ. nunc advorte animû;  
Namque hoc attinet omne ad te. *Grip.* quid  
est factum? *Trac.* vidulum

Istum, cujus ille est, novi ego hominem jam-  
pridem. *Grip.* quid est?

*Trac.* Et quo pacto periit. *Grip.* at ego quo pacto  
inventu'st scio. 25

Et qui invenit, hominem novi: & dominus qui  
nunc est, scio.

Nihilo pol pluris tua hoc, quam quanti illud  
refert mea.

Ego illum novi, cujus nunc est; tu illum,  
cujus antehac fuit.

Hunc homo feret a me nemo: ne tute speres  
potius. *Trac.* non ferat,



Grip. *Dopo brev' ora di quello, che vuoi.*

Trac. *Egli è importante ciò, che dir ti voglio.*

Grip. *Parla; che è ciò?* Trac. *Tu osserva intanto e vedi  
Se abbiamo alcun vicino.* Trac. *A me che importa?*

Trac. *Preme il saperlo: ma qual mi darai  
Util consiglio?* Grip. *Or di che cosa è questa?*

Trac. *Io lo dirò. Taci, s' or mi prometti  
Di non essere infido.* Grip. *Io lo prometto,  
Sarò fedel qual che tu sù.* Trac. *Mi ascolta.  
Conobbi il reo d'un furto, ed il padrone  
Della roba involata; e mi recai*

*Dal ladro io stesso, e quindi gli proposi  
Questo partito. Io so chi sia colui,  
Al qual si fece il furto; or se tu vuoi  
Con me partirlo nol dirò al padrone.  
Egli finora nulla a me risponde.*

*Or quanto a me dar se ne deve? io voglio  
Che la metà mi dia.* Grip. *Anzi più ancora:  
Perchè se nol concede io stimo e penso  
Di svelarlo al padrone.* Trac. *Il tuo parere  
Io seguirò: raccogli i tuoi pensieri;  
Tutto appartiene a te.* Grip. *Che cosa avvenne?*

Trac. *E' già gran tempo ch' io colui conobbi,  
Del qual è la valigia.* Grip. *Or che vuoi dire?*

Trac. *Ed in che modo l' ha perduta.* Grip. *In vece  
So come fu trovata, e l' uom conosco,  
Che la trovò; e so chi n' è il padrone.  
Più a te che a me ciò premere non dee.  
Conosco lui, ch' or la possiede; e quello  
Tu conosci, che pria la possedea.  
Niuno da me l' avrà; nè tu la sperì.*

Trac. *Se 'l padrone verrà?* Grip. *Non v' è di questa  
Padrone alcun, non ingannarti; io solo  
Fra tutti il sono, che in pescar la colsi.*



Si dominus veniat? *Grip.* dominus huic nemo ,  
ne frustra sis , 30

Nisi ego, nemo natu'st; hunc qui cepi in venatu meo.

*Trac.* Itane vero? *Gr.* ecquē esse dices in mari piscē meum?  
Quos cum capio, siquidem cepi, mei sunt; habeo  
pro meis:

Nec manu asseruntur; neque illinc partem quif-  
quam postulat. 34

In foro palam omnes vendo pro meis venalibus.  
Mare quidē comune certo'st omnibus. *Tr.* assentio,  
Quī minus hunc communem quāso mihi esse  
oportet vidulum?

In mari inventu'st, commune est. *Grip.* nā  
impudenter impudens!

Nam si istuc jus sit, quod memoras, piscatores  
perierint: 39

Quippe cū extemplo in macellū pisces prolati sient,  
Nemo emat: suam quisque partē pisciū poscat sibi:  
Dicat, in mari communi captos. *Trac.* quid  
ais, impudens?

Ausus etiam comparare vidulum cum piscibus?  
Eadem tandē res videtur? *Gr.* in manu non est mea;  
Ubi demisi retem atque hamum, quidquid hāsit,  
extraho. 45

Meum, quod rete atque hami nacti sunt, meum  
potissimum'st.

*Trac.* Immo hercle haud est; siquidem quod vas ex-  
cepisti. *Grip.* philosophe!

*Trac.* Sed tu en umquam piscatorem vidisti, venefice,  
Vidulū piscē cepisse? aut protulisse ullū in forum?  
Non enim tu hic quidem occupabis omnis quā-  
stus, quos voles. 50

Et victorem & piscatorē te esse, impure, postulas.  
Vel te mihi monstrare oportet, piscis qui sit  
vidulus,



Trac. Così dunque tu pensi? Grip. E qual mai credi  
 Esservi pesce in mar, che da me preso  
 Non sia poi mio? per tal lo tengo, e niuno  
 Puote usurparlo; nè v'è alcun, che chiegga  
 Parte della mia pesca. In sulla piazza  
 Pubblicamente tutti vendo i pesci.  
 Comune a tutti è certamente il mare.

Trac. E' ver: dunque perchè non deve pure  
 Essere a me comune la valigia?  
 Fu ritrovata in mar; dunque è comune.

Grip. Oh discorso impudente in labbro audace!  
 Se fosse tal, qual tu pretendi, il dritto,  
 Poveri pescator; dacchè tantosto  
 Che sulla piazza esposto fosse il pesce  
 Nessuno il comprerebbe: anzi ciascuno  
 La parte sua ne chiederebbe ardito  
 Dicendo appunto, che nel mar comune  
 Fu colto e preso. Trac. Oh impudente! ardisci  
 Paragonar co' pesci la valigia?  
 Ti par la stessa cosa? Grip. In mio potere  
 Prima non è; ma poichè rete ed amo  
 Affondo e tendo, qualsivoglia cosa  
 Ivi incagliata traggio fuor del mare,  
 E ciò, che gli ami colsero e le reti  
 E' proprio mio. Trac. Non è così; t'inganni;  
 Se avvien che colga qualunque altro arnese.

Grip. Oh valente filosofo! Trac. Vedesti  
 Tu mai, stregone, un pescator, che preso  
 Abbia un pesce valigia? o n'abbia esposto  
 Alcuno in piazza? tu farai tu dunque  
 D'ogni cosa guadagno; ed esser vuoi  
 Cerchiajo e pescator, anima rea.  
 O tu indicar mi dei qual pesce sia  
 La valigia, oppur via non recherai



Vel, quod in mari non natum est, neque habet squamas, ne feras.

*Grip.* Quid tu, numquam audivisti esse antehac vidulum piscem? *Trac.* scelus.

Nullus est. *Grip.* immo est profecto. ego, qui sum piscator, scio! 55

Vero rare capitur: nullus minus sæpe ad terram venit.

*Trac.* Nil agis: dare verba speras mihi te posse, furcifer.

Quo colore est? *Grip.* hoc colore capiuntur pauxilluli.

Sunt alii puniceo corio, magni item atque atri.

*Trac.* scio.

Tu hercle, opinor, in vidulum te piscem convortes, nisi caves: 60

Fiet tibi puniceum corium, postea atrum denuo.

*Grip.* Quod scelus hodie hoc inveni! *Trac.* verba facimus: it dies.

Vide sis, quojus arbitrato nos facere vis? *Grip.* viduli

Arbitrato. *Trac.* ita enim vero? stultus es.

*Grip.* salve, Thales!

*Trac.* Tu istunc hodie non feres, nisi das sequestrum aut arbitrum, 65

Quojus hæc res arbitrato fiat. *Grip.* quæso sanus es?

*Trac.* Elleborosus sum \*. *Grip.* ego cerritus, hunc non amittam tamen.

*Trac.* Verbum adde etiam unum, jam in cerebro colaphos abstrudam tuo.

Ego jam hic te, itidem quasi penicillus novus exurgeri solet,

Ni hunc amittis, exurgebo quidquid humoris tibi est.

*Grip.* Tange! affligam ad terram te itidem, ut piscem soleo polypum. 71

*Cid*



*Ciò, che in mar non è nato, e non ha squame.*

Grip. *Come! tu prima d'or non hai sentito,  
Che v'è il pesce valigia? Trac. Oh scellerato!  
Tale pesce non v'è. Grip. Sì certamente.*

*Io che son pescator lo so per prova:  
Ma di raro si prende; e spesso volte  
Ne viene a terra alcuno. Trac. Invan t'adopri;  
E sperì indurmi iniquo a darti fede.*

*Qual, dimmi, è il suo color? Grip. Di questo sono  
I più minuti: ci son altri grossi  
Di cuajo porporino, ed altri neri.*

Trac. *Intendo: affè te pur ti cangi in pesce  
Valigia, se non sei guardingo e cauto:  
Prima la pelle tua sia rubiconda,  
Indi nera di nuovo. Grip. In qual uom tristo  
Io m'incontrai! Trac. Passa frattanto il giorno,  
Che qui ci tratteniamo in ciarle vane.  
Eleggi chi per noi l'arbitro fia.*

Grip. *Arbitra la valigia. Trac. A tale eccesso  
Giunge la tua follia. Grip. Salve, o Talete!*

Trac. *Non fia ver che di qui tu la trasporti,  
Se non assigni chi la serbi seco,  
O talun, che qual arbitro decida.*

Grip. *Dimmi, sei tu sano di mente? Trac. Io sono  
D'elloboro strapieno. Grip. E son pur io  
Uom strano, e acceso di furore e rabbia,  
E non mai laszierò questa valigia.*

Trac. *Aggiungi ancor una parola, ch'io  
Ti avventerò così gagliardi pugnì,  
Che nel celabro ancor li sentirai.  
Così come si suol novella spugna  
Spremere, al fin se non la cedi, fia  
Che da te sprema ogni nativo umore.*

Grip. *Toccami, che ti scaglio a terra come*  
PLAUTO. (LA FUNE) G



Vis pugnare? *Trac.* quid opu'ſt? quin tu potius prædam divide.

*Grip.* Hinc tu, niſi malū, fruiſci nihil potes, ne poſtules. Ab eo ego hinc. *Trac.* at ego hinc oſſectam navem, ne quo abeas: mane. 74

*Grip.* Si tu proreta\* iſti navi es, ego gubernator ero. Mitte rudentē, ſceleſte. *Tr.* mittā: omitte vidulū.

*Grip.* Numquam, hercle, hinc hodie rammentā fiet fortunator.

*Trac.* Nō probare pernegando mihi potes, niſi pars datur, Aut ad arbitrum reditur, aut ſequeſtro ponitur.

*Grip.* Quemne ego excepi in mari? *Trac.* at ego inſpectavi e litore. 80

*Grip.* Mea opera, labore, & rete, & horia\*. *Trac.* num quī minus,

Si veniat nunc dominus, quojus eſt, ego qui inſpectavi procul,

Te hunc habere, fur ſum, quam tu? *Grip.* nihilo. *Trac.* mane, maſtigia!

Quo argumento ſocius non ſum, & fur ſum? fac dum ex te ſciam.

*Grip.* Neſcio: neque ego iſtas voſtras leges urbanas ſcio, Niſi quia, Hunc meum eſſe, dico. *Trac.* & ego item eſſe ajo meum. 86

*Grip.* Mane jā: reperi ré, quo pacto nec fur, nec ſocius ſies.

*Trac.* Quo pacto? *Grip.* ſine me hinc abire: tu abi tacitus tuam viam:

Nec tu me quoiquam indicaviſſis, neque ego tibi quidquam dabo.

Tu taceto; ego muſſitabo: hoc optimum, atque æquiſſimum eſt. 90

*Trac.* Ecquid conditionis audes ferre? *G.* jamdudū fero:

Ut abeas, rudentem amittas, mihi moleſtus ne ſies.

*Trac.* Mane, dum reſero conditionem. *Grip.* te obſecro, hercle, aufer te modo.



*Il polipo si suol. Forse ti piace  
Meco pagnar? Trac. E qual cagion v'è mai?  
Perchè tu non dividi anzi la preda?*

*Grip. Tu qui non aspettar altro che danno.  
Men vo per questa parte. Trac. Ed io per l'altra  
Rivolgerò la nave, onde non parta.  
T'arresta. Grip. Se alla prora tu ti affidi,  
Io ne farò il nocchier: lascia la fune.*

*Trac. Sì; ma tu pur deponi la valigia.*

*Grip. Oggi una calia affè non otterrai.*

*Trac. Negar non giova, se a me non concedi  
Della preda una parte, o non andiamo  
Dall'arbitro, o deponsi in mano altrui.*

*Grip. Ciò, che ho preso nel mar? Tr. Dal lido io vidi;*

*Grip. Con mia fatica e stento, e rete e barca?*

*Trac. Io forse, che da lungi ti mirai,  
Ladro meno di te sarei tenuto,  
Se venisse il padron? Grip. No, niente meno.*

*Trac. Arrestati, o ribaldo, e dimmi come  
Io non sono compagno: e ladro sono*

*Grip. Nol so; nè queste vostre urbane leggi  
Io ben conosco: ma so dir soltanto  
Che questa è mia. Trac. E mia la dico anch'io.*

*Grip. Fermati, la ragione io ritrovai,  
Per cui nè ladro, nè compagno sei.*

*Trac. Qual è? Grip. Permetti che di qui men vada:  
Tu batti il tuo sentier tacito e cheto:  
Non palesarmi tu a nessuno, ch'io  
A te nulla darò. Taciamo entrambi:  
Questo è il più giusto, ed il miglior partito.*

*Trac. E tale osi offerirmi? Grip. E' già gran tempo,  
Ch'io soffro e peno: omai tu vanne e lascia  
La fune, e non mi molestar. Trac. T'arresta  
Finchè proposto abbia il partito. Gr. In grazia,*



*Trac.* Ecquem in his locis novisti? *Grip.* oportet vicinos meos.

*Trac.* Ubi tu hic habitas? *Grip.* porro illic longe usque in campis ultimis. 95

*Trac.* Vin' qui in hac villa habitat, ejus arbitrato fieri?

*Grip.* Paullisper remitte restem, dum concedo, & consulo.

*Trac.* Fiat. *Grip.* euge! salva res est: præda hæc perpetua\* est mea.

Ad meum herum arbitrum vocat me hic intra præsepis meas.

Numquam, hercle, hodie abjudicabit ab suo triobolum. 100

Næ iste haud scit, quam conditionem tetulerit. ibo ad arbitrum.

*Trac.* Quid igitur? *Grip.* quamquam istuc esse jus meum certo scio,

Fiat istuc potius, quam nunc pugnem tecum.

*Trac.* nunc places.

*Grip.* Quamquam ad ignotum arbitrum me appellis; si adhibebit fidem,

Et si est ignotus, notus: si non; notus, ignotissimus est.

## ACTUS IV. SCENA IV.

*DEMONES. PALÆSTRA. AMPELISCA.*

*GRIPUS. TRACHALIO.*

*Dæ.* **S**ERIO, ædepol, quamquam volo vobis quæ voltis, mulieres,

Metuo, propter vos, ne uxor mea me extrudat ædibus,

Quæ me pellices adduxisse dicet ante oculos suos.



- Parti di qui? Trac. Qual uom in questo loco  
Conosci tu? Grip. Conosco i miei vicini.*
- Trac. La tua casa dov'è? Grip. Quinci lontano,  
Fino colà ne' più remoti campi.*
- Trac. Vuoi che ad arbitrio di colui, che in questa  
Villa soggiorna tronchisi la lite?*
- Grip. La fune allenta per un poco, mentre  
Mi allontanano e libero. Trac. Si faccia.*
- Grip. Vivá! son salvo: in ogni tempo mia  
Questa preda sarà. Qui dentro in casa  
Del mio padrone ed arbitro mi chiama:  
Certo non fia che pur di vil moneta  
Spogli il suo servo. Egli per certo ignora  
Qual utile partito abbiامي offerto.  
All' arbitro n' andrò. Grip. Cosa hai disposto?*
- Grip. Sebben sappia che fia di mio diritto  
Questa valigia, pur così si faccia,  
Anzi che teco contrastar. Trac. Mi piaci.*
- Grip. Sebben mi traggi ad un arbitro ignoto;  
Quantunque tal se presterammi fede  
Mi sarà noto e amico: e se mai fia  
Che adoperi altrimenti, anche se fosse  
A me noto, sarà per me straniero.*

A T T O IV. S C E N A IV.

DEMONE, PALESTRA, AMPELISCA,  
GRIPO, TRACALIONE.

- Dem. SEBBENE in vero ogni più fausto evento  
Vi brami, o donne, per voi pure io temo  
Che dalla casa la consorte mia  
Vi scacci, e dica che ho condotte avanti  
Agli stessi occhi suoi femmine impure.*



Vos confugite in aram potius, quam ego. *Mul.*  
miserae perimus.

*Dæ.* Ego vos salvas sistâ, ne timete. sed quid vos foras?  
Prosequimini? quoniâ ego asû, faciet nemo injuriâ.  
Ite, inquam, domum ambo nunc jam ex præsi-  
dio præsides.

*Grip.* O here, salve. *Dæm.* salve, *Gripe.* quid sit?  
*Trac.* tuusne hic servos est?

*Grip.* Haud pudet. *Trac.* nihil ago tecum. *Grip.* ergo  
abi hinc sis. *Trac.* quæso responde, senex.  
Tuus hic servos est? *Dæm.* meus est. *Trac.*  
hem! istuc optume, quando tuus est. 10  
Iterum te saluto. *Dæm.* & ego te. tunc es,  
qui haud multo prius

Abiisti hinc herum arcessitum? *Trac.* ego is  
sum. *Dæm.* quid nunc vis tibi?

*Trac.* Nempe hic tuus est? *Dæm.* meus est. *Trac.*  
istuc optume, quando tuus' est.

*Dæ.* Quid negori'st? *Trac.* vir scelestus illic est.  
*Dæm.* quid fecit tibi

Vir scelestus? *Trac.* homini ego isti talos suf-  
fringi volo. 15

*Dæ.* Quid est? qua de re litigatis nunc inter vos?  
*Trac.* eloquar.

*Grip.* Immo ego eloquar. *Trac.* ego, opinor, rem  
faceffo. *Grip.* siquidem

Sis pudicus, hinc faceffas. *Dæm.* *Gripe,* ani-  
mum advorte, ac tace.

*Grip.* Utin' istic prius dicat? *Dæm.* audi, loquere tu.  
*Grip.* alienon' prius,

Quâ tuo dabis orationē? *T.* ut nequitur comprimi!  
Ita ut occæpi dicere; illum quem dudum 21

Lenonem extrusisti, hic ejus vidulum, eccillum.

*Grip.* Non habeo. *Trac.* negas, quod oculis video?

*Grip.* at ne videas, velim.



*Ricovratevi all' ara, anzi ch' io soffra  
Dalla casa l' esilio. Donn. Ah siam perdute!*

*Dem. Io vi difenderò; no, non temete:*

*Ma perchè mi seguite? io poichè sono  
Presente, niun fia che vi rechì oltraggio.  
Ite entrambi, o custodi, or ite a casa.*

*Grip. Signor, ti salvì il ciel. Dem. O Gripo, addio.  
Che si fa? Trac. Forse questo egli è tuo servo?*

*Grip. Non ne prendo vergogna. Trac. Io nulla teco  
Ho più che far. Gr. Dunque se ciò t' è in grado,  
Parù di qui. Tr. Rispondi in grazia, o vecchio:  
E' tuo servo costui? Dem. Egli è mio servo.*

*Trac. Egregiamente! poichè è servo tuo,  
Un' altra volta ti saluto. Dem. Ed io  
Te pur: sei forse tu, che, non è guarì,  
A chiamare il padron di qui partisti?*

*Trac. Son io quel desso. Dem. Or come ciò ti preme.*

*Trac. E' veramente tuo costui? Dem. E' mio.*

*Trac. Egregiamente! poich' egli è tuo servo.*

*Dem. Che vuoi dir? Trac. Che quegli è un scellerato.*

*Dem. Che ti ha fatto di mal? Trac. Voglio a costui  
Franger le piante. Dem. Ma qual mai tra voi  
Contesa avete? Trac. Io parlerò. Grip. Piuttosto  
A me ciò si convien. Trac. Però la lite  
Mossa è da me. Grip. Se pudor serbi ancora,  
Parti di qui. Dem. Ascolta, Gripo, e taci.*

*Grip. Forse perchè costui favelli il primo?*

*Dem. Odi, tu parla. Grip. Parlerà primiero  
Per tuo cenno un stranier, anzi che un servo?*

*Trac. Ve' come non si può frenar colui!*

*Ecco qui la valigia del mezzano,  
Ch' è già gran tempo hai discacciato; come  
Ho cominciato a dir. Grip. Io non la tengo.*

*Trac. Nieghi ciò, che vegg' io cogli occhi miei?*



Habeo, non habeo. quid tu me curas, quid rerum geram? 24

*Trac.* Quomodo habeas, illud refert: jurene an injuria.

*Grip.* Ni istum cepi, nulla caussa est, quin me condones cruci:

Si in mari reti apprehendi, quî tuum potius est, quam meum?

*Trac.* Verba dat. hoc modo res gesta est, ut ego dico. *Grip.* quid tu ais?

*Trac.* Quoad primarius vir dicat, comprime hunc sis, si tuus est.

*Grip.* Quid? tu idem mihi vis fieri, quod herus consuevit tibi? 30

Si ille te comprimere solitus, hic noster nos non solet.

*Dæ.* Verbo illo modo ille vicit. quid nunc tu vis? dic mihi.

*Trac.* Equidem neque ego partem posco mihi istinc de istoc vidulo,

Neque meum esse hodie umquam dixi. sed istic inest cistellula

\* Hujus mulieris, quam dudum dixi fuisse liberam.

*Dæ.* Nempe tu hanc dicis, quam esse ajebas dudum popularem meam? 36

*Trac.* Admodû: & ea, quæ olim parva gestavit, crepundia

Istic in ista cistula insunt, quæ istic inest in vidulo.

Hoc neque isti usus est, & illi miseræ suppetias feret,

Si id dederit, quî suos parentes quærat. *Dæm.* faciam ut det: tace. 40

*Grip.* Nihil, hercle, ego sum isti daturus. *Trac.* nihil peto, nisi cistulam,

Et crepundia\*. *Grip.* quid si ea sunt aurea?

*Trac.* quid istic tua?

Aurum auro expendetur; argentum argento exquabitur.



- Grip. *Vorrei che non vedessi. Io sì la tengo;  
E non la tengo: a te che importa e cale  
Di quel, che faccio? Trac. Ma sapere importa  
In che maniera l'hai, se a dritto o a torto.*
- Grip. *Se questa io non pescai, non v'è ragione,  
Onde al supplizio mi condanni; e s'io  
Nel mar la colsi colla rete, come  
Esser questa può tua, anzi che mia?*
- Trac. *Non dice il ver: così la cosa avvenne  
Com'io la narro. Grip. Che tu dici mai?*
- Trac. *Finchè parlato abbia il primier, che ha dritto;  
Costringilo a tacer s'egli è tuo servo.*
- Grip. *E che? tu vuoi che a me s'imponga quello,  
Che usò a te d'ordinare il tuo padrone?  
Se fu solito il tuo, non suole il nostro.*
- Dem. *Quegli co' giusti detti suoi ti ha vinto.  
Ora dimmi che vuoi. Trac. Io già non chiedo  
Della valigia parte alcuna, e mai  
Non dissi ch'ella è mia: ma vi è riposto  
Un cestellin di questa donna, ch'io  
Dissi pur or, che libertà godea.*
- Dem. *Parli di quella, cui testè dicevi  
Esser mia cittadina? Trac. Appunto d'essa:  
E quegli arnesi, che recò bambina  
Son nel cestello in la valigia acchiusi.  
A lui giovano niente, e alla meschina  
Saranno utili assai; avendo il mezzo  
Onde scoprir i genitori suoi.*
- Dem. *Farò che te li dia: taci. Grip. Per certo  
A lui nulla darò. Trac. Nient'altro chiedo  
Fuor che 'l cestello, e i puerili arnesi.*
- Grip. *E se fossero d'oro? Trac. A te che importa?  
Oro per oro, e argento per argento  
D'uguale peso avrai. Grip. Fa che lo veda;*



*Grip.* Fac sis aurum ut videam; post ego faciam ut videas cistulam.

*Dæ.* Cave malo, ac tace tu! tu perge, ut occæpisti, dicere.

45

*Trac.* Unum te obsecro, ut te hujus commiserescat mulieris,

Siquidem hic lenonis ejus est vidulus, quem suspicor.

Hic nisi de opinione certum nihil dico tibi.

*Grip.* Viden' scelestus ut aucupatur! *Trac.* sine me, ut occæpi, loqui.

Si scelesti illius est hic, quoque dico, vidulus, Hæ poterunt novisse: ostendere his jube. *Grip.* ain' ostendere?

51

*Dæ.* Haud iniquom dicit, *Gripe*, ut ostendatur vidulus.

*Grip.* Immo hercle insignite inique. *Dæ.* qui dum?

*Grip.* quia si ostendero,

Continuo hunc novisse dicent scilicet. *Trac.* scelerum caput!

Ut tute es, item omnis censet esse? perjuri caput!

55

*Grip.* Omnia istæ ego facile patior, dum hic hinc a me sentiat.

*Trac.* Atqui nunc abs te stat. verū hinc ibit testimonium.

*Dæ.* *Gripe*, advorte animum. tu paucis expedi, quid postulas.

*Trac.* Dixi equidē: sed si parū intellexi, dicam denuo: Hæce ambas, ut dudum dixi, ita esse oportet liberas.

60

Hæc Athenis parva fuit virgo surrepta. *Grip.* dic mihi,

Quid ista ad vidulum pertinent, servæ sint istæ an liberæ?

*Trac.* Omnia iterum vis memorari, scelus, ut defiat dies.



*Indi farò che tu pur veda il cesto.*

**Dem.** *Per lo tuo meglio taci; e tu profiegui  
Il tuo discorso. Trac. D'una cosa sola  
Ti priego: abbi pietà di questa donna,  
Se tal valigia è di quel rio mezzano,  
Siccome io credo. Fuor che a mio giudizio  
Ciò ch'è certo, per certo io non ti dico.*

**Grip.** *Vedi come l'iniquo accortamente  
Studia di guadagnar l'animo altrui!*

**Trac.** *Lasciami proseguir. Se la valigia  
E' di colui, che nominai, potranno  
Esse ben ravvisarla: ordina adunque  
Che lor si mostri. Grip. Di mostrarla dici?*

**Dem.** *Ingiusta cosa egli non chiede, o Gripo.*

**Grip.** *Anzi per certo sommamente ingiusta.*

**Dem.** *Perchè dunque? Gr. Perchè se mai la mostro,  
Diran che la conoscono ch'è d'essa.*

**Trac.** *Oh d'ogni iniquità sorgente iniqua!  
Qual sei tu, credi che sien gli altri ancora?  
Oh uom d'ognialtro più spergiuro e reo!*

**Grip.** *Non m'è grave soffrir dispetti ed onte,  
Purchè questi decida a mio favore.*

**Trac.** *Ad ogni modo è a te contrario; pure  
Da questa verrà a luce il testimonio.*

**Dem.** *Gripo, attendi: tu spiega in pochi accenti  
Quello, che brami: Tr. Il dissi, ed or di nuovo  
Lo dirò, se non ben l'avete inteso.  
Entrambe queste, lo ripeto ancora,  
Libere sono: questa in fresca etade  
Fu rapita in Atene. Grip. Or dimmi come  
Dalla valigia può dipender ch'esse  
Sieno libere o schiave? Trac. Ancora vuoi,  
Scellerato, ripetere ogni cosa,  
Tal che altercando venga meno il giorno.*



*Dæ.* Abstine maledictis, & mihi, quod rogavi, dilue.

*Trac.* Cistellam istic inesse oportet caudeam in isto vidulo, 65

Ubi sunt signa, qui parentes noscere hæc possit suos,

Quibuscum parva Athenis periit, sicuti dixi prius.

*Grip.* Juppiter te dique perdant! quid ais, vir venefice?

Quid? istæ mutæ sunt, quæ pro se fabulari non queant?

*Trac.* Eo tacent, quia TACITA BONA' est mulier semper, quam loquens. 70

*Grip.* Tum pol tu pro oratione nec vir nec mulier mihi es.

*Trac.* Quî dum? *Grip.* quia enim neque loquens es, neque tacens umquam bonus.

Quæso, en umquam hodie licebit mihi loqui?

*Dæm.* si præter hac

*Unum* verbû faxis hodie, ego tibi comminuâ caput.

*Trac.* Ut id occæpi dicere, senex, eam te quæso cistulam 75

Ut jubeas hunc reddere illis. ob eam, si quid postulat

Sibi mercedis, dabitur: aliud quidquid ibi est, habeat sibi.

*Grip.* Nunc demum istuc dicis, quoniam jus meum esse intellegis:

Dudum dimidiam petebas partem. *Trac.* immo etiam nunc peto.

*Grip.* Vidi petere milvû, etiam cum nihil auferret tamen.

*Dæ.* Non ego te comprimere possum sine malo?

*Grip.* si istic tacet, 81

Ego tacebo: si iste loquitur, sine me pro re mea parte loqui.

*Dæ.* Cedo modo mihi istum vidulum, *Gripe.* *Grip.* concredam tibi.



Dem. *Cessa gli oltraggi , ed alle mie richieste  
Omai rispondi .* Trac. *In tal valigia è d' uopo  
Ch' abbiavi un cesto d' inurecciatì crini ,  
Ove sono i segnali , onde costei  
Conoscer possa i genitori suoi ;  
Coi quali segni , come dissi io prima ,  
Fu smarrita in Atene ancor bambina .*

Grip. *Giove e gli Dei ti dien castigo e pena !  
O maliardo , che dici ? e che , son queste  
Mutole forse sì che a lor vantaggio  
Non possano parlar ?* Trac. *Per questo appunto  
Taccion , perchè la donna taciturna  
Sempre è miglior della loquace donna .*

Grip. *Nè uom , nè donna al tuo parlar mi sembri .*

Trac. *Perchè dunque ?* Grip. *Perchè tu nè loquace ,  
Nè taciurno buono mai non sei .  
Ma non mai di parlar mi fia concesso ?*

Dem. *Se aggiungerai una parola sola ,  
Ti frangerò la testa .* Tr. *Or come , o vecchio ,  
Già dissi , io prego che ordinar ti piaccia ,  
Che costui renda quel cestello a loro .  
Se chiede egli perciò qualche mercede ,  
La mercede otterrà ; quanto poi resta  
Sel goda in pace .* Grip. *Finalmente adesso  
Parli così , perchè il mio dritto intendi .  
Tessè chiedevi la metà .* Trac. *La chiedo  
Adesso ancora .* Grip. *Talor vidi il nibbio  
Cacciar senza però ghermir la preda .*

Dem. *Io già non posso a te frenare il labbro  
Senza castigo .* Grip. *Io tacerò , s' ei tace :  
Ma se parla , permetti a mia difesa  
Ch' io pur favelli .* Dem. *Tosto a me cotesta  
Valigia porgi , o Gripo .* Gr. *A te son pronto  
Di affidarla ; ma se di tali arnesi*



At si istorum nihil sit, ut mihi reddas. *Dæm.*  
reddetur. *Grip.* tene.

*Dæ.* Audi nunc jam, Palæstra atque Ampelisca, hoc  
quod loquor. 85

Estne hic vidulus, ubi cistellam tuam inesse  
ajebas? *Pal.* is est.

*Grip.* Perii, hercle, ego miser! ut, priusquam plane  
aspexit, illico

Eum esse dixit! *Pal.* faciam ego hanc rem ....  
*planam* tibi:

Cistellam istic inesse oportet caudeâ in isto vidulo.

Ibi, ego dicam, quidquid inerit, nominatim;  
tu mihi 90

Nullus ostenderis. si falsa dicam, frustra dixero.

Vos tamen istæ, quidquid illic inerit, vobis  
habebitis.

Sed si erunt vera, tum obsecro te, ut mea  
mihi reddantur. *Dæm.* placet.

Jus merum oras, meo quidem animo. *Trac.* ac  
meo, hercle.

*Grip.* Quid si ista aut superstitiosa, aut ariola est,  
atque omnia, 95

Quidquid insit, vera dicet? anne habebit ariola?

*Dæ.* Non feret, nisi vera dicet: nequidquâ ariolabitur.

Solve vidulum ergo, ut, quidquid sit verum,  
quam primum sciam.

*Grip.* Hoc habet! solutum est: ah perii! video cistel-  
lam. *Dæm.* hæcine est?

*Pal.* Istæ est. o mei parentes! hic vos conclusos gero.

Huc opesq. spesq. vostrum cognoscendum condidi.

*Grip.* Tum tibi, hercle, deos iratos esse oportet, quis-  
quis es, 102

Quæ parenteis in tam angustū tuos locū compegeris.

*Dæ.* Gripe, accede huc. tua res agitur. tu puella,  
istinc procul



*Niun vi sarà, rendere a me la devi.*

Dem. Sarà restituita. Grip. Prendi. Dem. Ascolta,  
O Palestra, o Ampelisca, or ciò che dico.  
E' questa la valigia, in cui dicevi  
Essere chiuso il tuo cestello? Pal. E' d'essa.

Grip. Me sventurato, come tosto disse  
Pria di vederla essere appunto quella!

Pal. Tutto a te svelerò questo arcano.  
Nella valigia esser vi dee per certo  
Un cestellino d'intrecciati crini.  
Ad una ad una accennerò le cose,  
Ch'ivi saranno; a me ciascuna ascondi.  
Sè dirò il falso, avrò parlato in vano;  
Tutto vostro sarà: se dico il vero,  
Mi si rendan per te le cose mie.

Dem. Il partito mi piace: il giusto chiedi  
Secondo il mio parer. Trac. Ed anche il mio.

Grip. Ma se maga costei fosse o indovina,  
E nominasse con verace labbro  
Le cose tutte, che colà son chiuse,  
Acquistar le dovrebbe come indovina?

Dem. No, se non dice il ver; nè ti sconsorta  
Il dubbio di magia. Adunque sciogli  
La valigia, onde tosto io sappia il vero.

Grip. Or colta è nella rete! eccola aperta:  
Ahimè, veggio il cestello! Dem. E' forse questo?

Pal. E' d'esso appunto. Oh genitori miei,  
Qui rinchiusi vi porto! ivi nascosi  
Ogni speranza, ogni soccorso e mezzo  
Per conoscervi un giorno. Grip. I Dei nemici  
Avrai tu certo, che in sì angusto loco  
Imprigionasti i genitor. Dem. O Gripo,  
Accostati: per te qui abbiám contesa.  
Tu da lungi, o donzella, a dir imprendi



Dicito, quid inſit, & qua facie, memorato omnia.  
 Si herclè tantillum peccaſſis, quod poſterius poſtules  
 Te ad verū convorti; nugas, mulier, magnas egeris.

*Grip.* Jus bonum oras. *Trac.* ædepol haud orat te:  
 nam tu injurius.

*Dæ.* Loquere nunc jam, puella. *Gripe*, animum  
 advorte, ac tace.

*Pal.* Sunt crepundia. *Dæm.* ecca video. *Grip.* perii  
 in primo prælio! 110

Mane, ne oſtenderis. *Dæm.* qua facie ſunt?  
 reſponde ex ordine.

*Pal.* Enſiculu' ſt aureolus primū litteratus. *D.* dice dū:  
 In eo enſiculo litterarum quid eſt? *Pal.* mei  
 nomen patris.

Poſt altrinſecus eſt ſecuricula ancipes, item aurea  
 Litterata: ibi matris nomē in ſecuricula' ſt. *D.* mane!  
 Dic, in enſiculo quid nomē eſt paternū? *P.* Dæmones.

*Dæ.* Dī immortales! ubi loci ſunt ſpes meæ? *Grip.*  
 immo ædepol, meæ? 117

*Dæ.* Perge, te obſecro, continuo. *Grip.* placide!  
 aut ite in malam crucem.

*Dæ.* Loquere matris nomen hīc in ſecuricula quid fiet.

*Pal.* Dædalis. *Dæm.* dī me ſervatum cupiunt. *Grip.*  
 at me perditum. 120

*Dæ.* Filiam meam eſſe hanc oportet, *Gripe*. *Grip.*  
 ſit per me quidem.

Qui te dī omnes perdant, qui me hodie oculis  
 vidīſti tuis,

Meque adeo ſceleſtum, qui non circumſpexi centies  
 Prius, me ne quis inſpectaret, quam rete extraxi  
 ex aqua.

*Pal.* Poſt eſt ſicilicula argenteolæ, & duæ connexæ  
 maniculæ, & 125

Sucula\*. *Grip.* quin tu i diereſta cum ſucula,  
 & cum porculis! *Che*



*Che cosa è colà dentro , e di qual forma .  
Se in lieve error cadrai , cui di poi cerchi  
Tosto emendar , avrai parlato in vano .*

Grip. *Il giusto chiedi .* Trac. *Da te già nol chiede ,  
Perocchè ingiusto ed oltraggioso sei .*

Dem. *Parla omai , o donzella ; o Gripo , attendi ,  
E frena il labbro .* Pal. *Son leggiadri arnesi .*

Dem. *Eccoli .* Grip. *Nel primiero assalto io manco !  
Aspetta , non mostrarli .* Dem. *E di qual forma ?  
Con ordine rispondi .* Pal. *Evvi una spada  
Piccola d' oro con scolpite note .*

Dem. *Di quali sono ?* Pal. *Di mio padre il nome :  
Indi dall' altra parte del cestello  
Una piccola scure a doppio taglio  
D' oro ; ella pur col nome della madre  
Sovra d' essa scolpito .* Dem. *Aspetta : dimmi  
Qual è il nome del padre in sulla spada ?*

Pal. *Demone .* Dem. *Eterni Dei ! dove son giunte  
Le mie speranze ?* Grip. *Anzi per Dio le mie ?*

Dem. *Via prosegui , ti priego .* Grip. *Un po più lenta ,  
O vanne al tuo malanno .* Dem. *E della madre  
Il nome , di qual sia .* Pal. *Dedale è il nome .*

Dem. *I Dei mi voglion salvo .* Grip. *E me perduto .*

Dem. *E' certo questa la mia figlia , o Gripo .*

Grip. *Sia pur tal : che m' importa ? il ciel nemico  
Congiarsi contro te , che m' hai veduto  
Cogli occhi tuoi , e contro me , che cento  
Fiate e cento non guardai d' intorno ,  
Se v' era gente , che spiasse prima  
Di trar della marina onda la rete .*

Pal. *Uno stiletto v' è d' argento , e due  
Sonvi manucce , ed una porcelletta .*

Grip. *Che al malanno non vai con essa , e insieme  
Con li porcastri suoi !* Pal. *In oltre d' oro*

PLAUTO . ( LA FUNE )

H



*Pal.* Et bulla aurea est\*, pater quâ dedit mihi natali die.

*Dæ.* Ea est profecto! contineri, quin complectar, non queo.

Filia mea, salve! ego is sū, qui te produxi, pater :  
Ego sum Dæmones, & mater tua, ecce, hic  
intus Dædalis. 130

*Pal.* Salve, mi pater insperate! *Dæm.* salve. ut te amplector libens!

*Trac.* Volupe' st, cū istuc ex pietate vostra vobis contigit.

*Dæ.* Capedum: hunc, si potes, fer intro vidulum, age Trachalio.

*Trac.* Ecce Gripi scelera! cum istæc res male evenit tibi, Gripe, gratulor. *Dæm.* age eamus, mea gnata, ad matrem tuam, 135

Quæ ex te poterit argumentis hanc rem magis exquirere,

Quæ te magis tractavit, magisque signa pernovit tua.

*Trac.* Eamus intro omnes, omnes quando operam promiscuam damus.

*Pal.* Sequere me, Ampelisca. *Amp.* cum te dii amant, voluptati est mihi.

*Grip.* Sumne ego scelestus, qui illunc hodie excepi vidulum! 140

Aut cum excepi, qui non alicubi in solo abstrusi loco:

Credebam ædèpol turbulentam prædam eventuram mihi,

Quia illa mihi tam turbulentâ tempestate evenerat. Credo ædèpol ego illic inesse auri & argenti largiter.

Quid melius est, quam ut hinc intro abeam, & me suspendam clanculum; 145

Saltem tantisper, dum abscedat hæc a me ægrimonia.



- Una medaglia v'è, che 'l padre mio  
 Mi diede il dì, ch' io nacqui. Dem. E' certo dessa!  
 Astenermi non so da amplessi e baci.  
 Addio, mia figlia! io sono il padre tuo:  
 Demone io sono, e Dedale tua madre  
 E' colà dentro. Pal. Oh caro padre, addio,  
 Che fuor d' ogni speranza acquisto e trovo!
- Dem. Addio: deh, con qual gioja al sen ti stringo!
- Trac. Che dolce cosa; poichè ciò vi accade  
 Giusta il vostro amorevole desio.
- Dem. Prendi dunque; e se puoi reca là dentro  
 Questa valigia, Tracalio, t'adopra.
- Trac. Ecco di Gripo i pubblici delitti:  
 Poichè ciò mal ti riuscì, con teo  
 Mi congratulo, o Gripo. Dem. Andiam, mia figlia,  
 Dalla tua madre, che potrà ben meglio  
 Schiarir con altri contrassegni il fatto;  
 Ella, che più ti governò, e conobbe  
 Meglio i tuoi segni. Trac. Andiamo dentro tutti,  
 Poichè del nostro oprar comune è il fine.
- Pal. Ampelisco, mi siegui. Amp. Oh qual contento  
 Io provo in cor, poichè hai propizj i Dei!
- Grip. Fors' io non sono in vano sventurato,  
 Ch' oggi pescai quella valigia, e poi  
 Non la nascosi in niun secreto loco!  
 Ben fui presago ch' esser mi dovea  
 Questa preda cagion di liti e guai;  
 Perchè appunto ne feci acquisto in tempo  
 Di ria cotanto e torbida procella.  
 Credeva io certo, che vi fosse acchiuso  
 E molto argento ed or: mi giova adesso  
 Entrar in casa, ed in segreta parte  
 Sospendermi ad un laccio; al men fin tanto  
 Che da me sgombri l' amarezza e il duolo.



## A C T U S I V . S C E N A V .

*DÆMONES.*

**P**RO dii immortales, quis me est fortunator,  
 Qui ex improvise filiam inveni meam?  
 SATIN' SI QUOI homini dei esse benefactum volunt,  
 Aliquo illud pacto obtingit optatum piis!  
 Ego hodie, *qui* neque speravi, neque credidi, 5  
 Is improvise filiam inveni tamen:  
 Et eam de genere summo adolescenti dabo  
 Ingenuo, Atheniensi, & cognato meo.  
 Ego eum adeo arceffi huc ad me quamprimum volo,  
 Jussique exire huc ejus servom, ut ad forum 10  
 Iret. nondum egressum esse eum, id miror tamen.  
 Accedam opinor ad fores. quid conspicio?  
 Uxor complexa collo retinet filiam.  
 Nimis pæne inepta atque odiosa ejus amatio est.

## A C T U S I V . S C E N A V I .

*DÆMONES. TRACHALIO.*

**A**LIIQUANDO osculando melius est, uxor, pau-  
 sam fieri.  
 Atque adorna, ut rem divinam faciam\*, cum  
 intro advenero,  
 Laribus familiaribus: cū auxerunt nostrā familiam.  
 Sunt domi agni & porci sacres. sed quid istum  
 remoramini,  
 Mulieres, Trachalionē? atq. optime, eccū, exit foras.



## A T T O IV. S C E N A V.

DEMONE.

**E**TERNI Dei! chi più di me felice,  
Che ritrovai la non sperata figlia?  
Forse noto non è, che se gli Dei  
Vogliono beneficar qualche mortale,  
Avviene all' uomo religioso e pio  
Ciò, ch' egli brama in ogni tempo e loco?  
Oggi che nol sperai, e nol credei  
Ho trovato la figlia, e vo' che sia  
Sposa di nobil giovine gentile  
Di patria ateniese, e mio parente.  
Voglio che fra brev' ora egli a me venga:  
Chiamato ho fuori il servo, acciò che gisse  
A cercarlo in piazza; e mi stupisco  
Che uscito ancor non sia; meglio è che io stesso  
Alla porta mi accosti. Olà che veggio!  
La moglie tien la figlia al collo avvinta.  
Son tai sfoghi d' amor troppo importuni.

## A T T O IV. S C E N A VI.

DEMONE, TRACALIONE.

Dem. **C**ONSORTE, omai giova por fine ai baci;  
E ogni cosa dispor pel sacrificio:  
Che entrato in casa penso offrir ai Lari,  
Poichè aumentano la famiglia nostra.  
Ci sono in casa agnelli e sacri porci:  
Ma perchè, o donne, trattenete ancora  
Costello Tracalione? eccolo appunto

H iij



*Trac.* Ubi ubi erit, tamen jam investigabo, & mecum  
ad te adducam simul

Pleusidippum. *Dæm.* eloquere, ut hæc res  
obtigit de filia:

Eum rogato, ut relinquat alias res, & huc  
veniat. *Trac.* licet.

*Dæ.* Dicitur daturum meam illi filiam uxorem. *Trac.*  
licet.

*Dæ.* Et patrem ejus me novisse, & mihi esse cognatum.  
*Trac.* licet. 10

*Dæ.* Sed propera. *Trac.* licet. *Dæm.* jam hic fac  
sit, cæna ut curetur. *Trac.* licet.

*Dæ.* Omnian' licet? *Trac.* licet. sed scin', quid est  
quod te volo?

Quod promisisti, ut memineris, hodie ut liber  
sim. *Dæm.* licet.

*Trac.* Fac, ut exores Pleusidippum, ut me emittat  
manu\*. *Dæm.* licet. 15

*Trac.* Et tua filia facito oret: facile exorabit. *Dæm.*  
licet.

*Trac.* Atque ut mihi Ampelisca nubat, ubi ego sim  
liber. *Dæm.* licet.

*Trac.* Atque ut gratum mihi beneficium factis experiar.  
*Dæm.* licet.

*Trac.* Omnian' licet? *Dæm.* licet. tibi rursus refero  
gratiam.

Sed propera ire in urbem astutum, & recipe  
te huc rursus. *Trac.* licet.

Jam hic ero. tu interbi adorna ceterum, quod  
opus est. *Dæm.* licet. 20

*Trac.* Hercules istum infelicet cum sua licentia!

Ita meas replevit aures. quidquid memorabam,  
licet.



- Ch' esce fuori opportuno. Trac. Ovunque sia  
Andrò di Pleusidippo in cerca, e meco  
A te lo condurrò. Dem. Digli che avvenne  
Della figlia; e lo prega a qui venire,  
E postergar per ora ogni altro affare.*
- Trac. Si farà. Dem. Digli che la figlia mia  
Sarà tua sposa. Trac. Si farà. Dem. Che 'l padre  
Di lui m' ha conosciuto, e mi è parente.*
- Trac. Si farà. D. Presto. Tr. Si farà. Dem. Qui venga  
Incontinente, e apprestisi la cena.*
- Trac. Si farà. Dem. Forse tu puoi fare il tutto?*
- Trac. Si farà; ma sai ciò, che da te voglio?  
Voglio che tu ricordi la promessa,  
Che fin da questo dì libero io sia.*
- Dem. Si farà. Trac. Poi, che Pleusidippo prieghi,  
Che la mia cara libertà mi doni.*
- Dem. Si farà. Trac. Che lo prieghi anche la figlia:  
Agevolmente ella otterrà l' intento.*
- Dem. Si farà. Trac. Poichè libero mi sia,  
Ampelisca mi dia la man di sposa.*
- Dem. Si farà. Trac. Che 'l favor per prova io senta.*
- Dem. Si farà. Trac. Forse tu puoi fare il tutto?*
- Dem. Si farà: novamente ti ringrazio;  
Ma vanne ratto alla cittade, e riedi.*
- Trac. Si farà: qui fra breve io fo ritorno:  
Intanto appresta tutto ciò, ch' è d' uopo.*
- Dem. Si farà. Trac. Lo contristi Ercole ognora  
Colla sua facoltà! m' ha in ver stordito.  
Si farà, rispondeva ad ogni detto.*



## A C T U S I V . S C E N A V I I .

## G R I P U S . D Æ M O N E S .

- Grip.* QUAM mox licet te compellare, Dæmones?  
*Dæ.* Quid est negotii, Gripe? *Grip.* de illo vidulo  
 Si sapias, sapias: habeas quod di danunt boni.  
*Dæ.* Æquom videtur tibi, ut ego, alienum quod est,  
 Meum esse dicam? *Grip.* quodne ego inveni  
 in mari? 5
- Dæ.* Tanto melius illi obtigit, qui perdidit:  
 Tuum esse nihilo magis oportet vidulum.
- Grip.* ISTO TU pauper es, cum nimis sancte pius.
- Dæ.* O Gripe Gripe, IN ÆTATE hominum plurimæ  
 Fiunt transfennæ\*, ubi decipiuntur dolis. 10  
 Atque ædepol in eas plerumque esca imponitur:  
 Quam si quis avidus poscit escam avariter,  
 Decipitur in transfenna avaritiâ suâ.  
 Ille qui consulte, docte, atque astute cavet,  
 Diutine uti bene licet partum bene: 15  
 Mihi istæc videtur præda prædatum irier,  
 Ut cum majore dote abeat quam advenerit.  
 Egone ut quod ad me allatum esse alienum sciam,  
 Celem? minime istuc faciet noster Dæmones.  
 SEMPER CAVERE hoc sapientes æquissimum est,  
 Ne conscii sint ipsi maleficiis suis. 21  
 Ego mihi cum lusi, nihil moror ullum lucrum.
- Grip.* SPECTAVI EGO pridem Comicos ad istum modum  
 Sapienter dicta dicere, atque iis plaudier,

15 *Diutine uti bene licet partum bene.*  
*Uti partum*, antique, pro *uti*  
*parto*. Lege Nonium in *uti liber-*  
*totem*. Terent. in *Adelph.* act. 5.

sc. 3 v. 29.  
*Alia*, quæ præter seipsum evnere,  
*utantur sunt*.



## ATTO IV. SCENA VII.

GRIPO, DEMONE.

Grip. QUANDO, o Demone, mai mi sia permesso  
Di favellar con te? Dem. Gripo, che vuoi?

Grip. Determina riguardo alla valigia  
Da saggio; e presso te ritieni e serba  
Quel ben, che ti concedono gli Dei.

Dem. Ti par giusto ch'io dica essere mio  
Ciò, ch'è d'altrui? Grip. Ma d'altrui forse dici  
Ciò, che ho trovato in mar? Dem. Vieppiù felice  
Fu chi smarrilla: non per questo tua  
È la valigia. Grip. Perciò appunto sei  
Tu meschino, perchè troppo sei pio.

Dem. O Gripo, Gripo, nell'umana vita  
Molte tramansi insidie, in cui son colti  
Con varie frodi i miseri mortali.  
Spesse fiate si dispone in esse  
L'esca fatal; cui se divora alcuno  
Colle bramose canne avidamente,  
Dall'avara indol sua nel laccio è colto.  
Colui, che saggio se ne guarda e cauto,  
Gode lunga stagion i giusti acquisti:  
A me par che tal preda indi con seco  
Altra ne tragga, e con usura sgombri.  
Come potrei celar ciò, ch'è d'altrui?  
Demone non farà questo giammai.  
Debbon cauti guardarsi i saggi ognora  
D'essere conscj e rei di alcun delitto.  
Conseguito l'intento il lucro io sprezzo.

Grip. Da' Comici ascoltai simili detti,  
Ed applaudire allor che al volgo attento



Cum illos sapientis mores monstrabant populo : 25  
Sed cum inde suam quisque ibant diversi domum ,  
Nullus erat illo pacto , ut illi jussérant . ,

*Dæ.* Abi intro , ne molestus . linguæ tempera .

Ego daturus tibi nihil sum ; ne tu frustra sis .

*Grip.* At ego deos quæso , ut quidquid in illo  
vidulo' sit , 30

Si aurum , si argentum est , omne id ut fiat cinis .

*Dæ.* Illuc est , quod nos nequam servis utimur . .

Nam illic cum servo si quo congressus foret ,  
Et ipsum sese & illum furti adstringeret .

Dum prædam habere se censeret , interim 35

Præda ipse esset : præda prædam duceret .

Nunc hinc intro ibo , & sacrificabo . postibi

Jubebo nobis cœnam continuo coqui .

## ACTUS IV. SCENA VIII.

*PLEUSIDIPPUS. TRACHALIO.*

*Pl.* ITERUM mihi istæc omnia itera , mi anime ,  
mi Trachalio ,

Mi liberte , mi patrone , immo potius , mi pater .  
Repperit patrem Palæstra suum atque matrem ?  
*Trac.* repperit .

*Pl.* Et popularis est ? *Trac.* opinor . *Pl.* & nuptura est mihi ? *Trac.* suspicor .

*Pl.* Censen' hodie despondebit eam mihi , quæso ? *Tr.*  
censeo . 5

*Pl.* Quid ? patri etiam gratulabor , cum illam invenit ? *Trac.* censeo .

*Pl.* Quid ? matri ejus ? *Trac.* censeo . *Pl.* quid ergo censet ? *Trac.* quod rogas ,



*Insegnavan de' saggi i bei costumi:*

*Ma poi ciascuno ritornato a casa,*

*Concepiva altre voglie, altri pensieri.*

Dem. *Entra, non molestarmi: il labbro affrena.*

*Non ingannarti: non ti vo' dar niente.*

Grip. *Priego i Numi, che quanto è in la valigia*

*Oro ed argento in cenere si scioglia.*

Dem. *E' per ciò che abbiám servi iniqui e rei:*

*Perocchè se costui con altro servo*

*Si fosse unito avrialo sedotto*

*A farsi reo di quell' istesso furto.*

*Credendo poi di posseder la preda,*

*Preda egli stesso diverrebbe, ed una*

*Ne trarria seco un' altra: or quindi dentro*

*Andrò ad offerir il sacrificio; e dopo*

*Comanderò che cuocasi la cena.*

# ATTO IV. SCENA VIII.

PLEUSIDIPPO, TRACALIONE.

Pl. **R**EPPLICA ancora tutte queste cose,

*Anima mia, o mio Tracalione,*

*Liberto e protettor, anzi mio padre.*

*Dunque i suoi genitor trovò Palestra?*

Trac. *Sì riuovoli. Pl. Ed è mia cittadina?*

Trac. *Lo penso. Pl. E che debb' essere mia sposa?*

Trac. *Lo sospetto. Pl. Se il ciel ti salvi, credi*

*Che in questo giorno mi sarà promessa?*

Trac. *Il credo. Pl. E che? col genitore ancora*

*Mi congratulerò che l' ha trovata?*

Trac. *Il credo. Pl. E che? colla sua madre? Tr. Il credo.*

Pl. *Che dunque credi tu? Trac. Ciò, che dimandi.*

*Io credo. Pl. Dunque di qual pregio credi*



Censeo. *Pl.* dic ergo quanti censes? *Trac.* ego-  
ne? censeo.

*Pl.* At fume quidem, ne censionem semper facias.  
*Trac.* censeo.

*Pl.* Quid si curram? *Trac.* censeo. *Pl.* an sic po-  
tius placide? *Trac.* censeo. 10

*Pl.* Etiamne eam adveniens salutem? *Trac.* censeo.  
*Pl.* etiamne ejus patrem?

*Trac.* Censeo. *Pl.* post ejus matrem? *Trac.* censeo.  
*Pl.* quid postea?

Etiamne adveniens complectar ejus patrem? *Trac.*  
non censeo.

*Pl.* Quid, matrem? *Trac.* non censeo. *Pl.* quid  
campse illam? *Trac.* non censeo.

*Pl.* Perii! delectum \* dimisit. nunc non censet, cum  
volo.

*Trac.* Sanus non es, sequere. *Pl.* duc me, mi pa-  
trone, quo libet.

9 *At fume &c.* Jocus ex Censorum more ductus. Cum enim Tracalio saepius *censeo* dixisset; *at fume quidem*, subdit Pleusidippus, *ne censionem semper facias*, h. e. ne semper censeas, nunquam censum accipias. Cives omnes in sua quisque tribu, classe, centuria, iurejurando dato apud Censores nomina sua, uxorum, liberorum, libertorum servorumque suorum, profiteri tenebantur; praeterea aetatem omnium, regionem quam habitarent, & fortunarum suarum aestimationem deferre. Hoc censendi institutum duas opportunitates Reipublicae at-

tulit omnium maximas, nam & numerum eorum, qui arma ferre possent, ostendit, & pecuniarum magnitudinem, quibus bellorum sumptus sustinebantur, indicavit. Qui tributa a Censoribus imposita recipiebat legatus, *ad census accipiendos*, vocabatur. Vetus inscriptio:

CAIO . LAELIO . LEGATO  
IMP . NERVAE . TRAIANI  
CAESARIS . AVG . AD . CENSVS  
ACCIPIENDOS .

Censorum manus, sive officium describunt Cicer. de Legib. III. 3. Alcon. Pedian. & alii.



- Tu questa cosa?* Trac. *A me parli? lo credo.*
- Pl. *Or via la prendi, e poni fine omai*  
*Di ponderarne ognor la scelta.* Trac. *Il credo.*
- Pl. *E se mi affretterò?* Trac. *Lo credo.* Pl. *Od anzi*  
*Così lento?* Trac. *Lo credo.* Pl. *E lei venendo*  
*Saluterò?* Trac. *Lo credo.* Pl. *Ed anche il padre?*
- Trac. *Lo credo.* Pl. *Indi la madre?* Tr. *Il credo.* Pl. *In oltre.*  
*Abbraccierò giungendo il di lei padre?*
- Trac. *Non già.* P. *Forse la madre?* Tr. *No.* P. *Ma dunque*  
*Forse lei stessa?* Trac. *No.* Pl. *Me sventurato,*  
*Finito ha d'approvar quando il vorrei!*
- Trac. *Tu non sei sano, seguimi.* Pl. *Mi guida,*  
*O mio buon protettor, dove ti piace.*



## ACTUS QUINTI

## SCENA PRIMA.

*LABRAX.*

**Q**uis me est mortalium miserior, qui vivat  
alter hodie,

Quem ad recuperatores \* modo damnavit Pleusi-  
dippus.

Abjudicata a me modo est Palæstra. perditus sum!  
Nam lenones ex gaudio credo esse procreatos,  
Ita omnes mortales, si quid est mali lenoni, gaudent.  
Nunc alteram illam, quæ mea est, visam huc  
in Veneris fanum. 6

Saltem ut eam abducam, de bonis quod restat  
reliquiarum.

## ACTUS V. SCENA II.

*GRIPUS. LABRAX.*

*Grip.* **N**UMQUAM ædepol hodie ad vesperam Gri-  
pum inspicietis vivum,  
Nisi vidulus mihi redditur. *Labr.* perii, cum  
mentionem

Fieri audio usquâ viduli, quasi palo pectus tundat.

*Grip.* Istic scelestus liber est: ego qui in mari prehendi  
Rete, atque excepi vidulū, dare ei negatis quidquā.

*Labr.* Pro di immortales! suo mihi hic sermone ar-  
rexit aures.

*Grip.* Cubi tū hercle longis litteris \* signabo jã usq; quaque,  
Si quis perdiderit vidulum cum auro atque ar-  
gento multo,



# ATTO QUINTO.

## SCENA PRIMA.

LABRACE.

**C**HI tra mortali più di me sgraziato  
 Ci vive mai, cui Pleusidippo trasse  
 Al Giudice pur ora, e a cui fu tolta  
 Per decreto Palestra. Io son perduto!  
 Credo che dal piacer sien generati  
 I miseri mezzani; in guisa tale  
 Ciascuno esulta nelle lor sventure.  
 Or entrerò di Venere nel tempio,  
 Per via l'altra condurne unico avanzo  
 Di tutti i beni miei.

## ATTO V. SCENA II.

GRIPPO, LABRACE.

Grip. **C**ERTO non fia  
 Che a sera vivo sia veduto Gripo,  
 Se non rendesi a me la mia valigia.

Labr. Ahimè! qualora nominar la sento,  
 Parmi che un palo mi s'immerga in seno.

Grip. Fece colui di libertade acquisto;  
 E a me, che colsi la valigia in mare  
 Nulla volete dar? Labr. Eterni Dei!  
 Costui mi astringe ad ascoltarlo attento.

Grip. Avviserò per certo in ogni parte,  
 Con caratteri lunghi un lungo braccio,  
 Chi la valigia avesse mai smarrita



Ad Gripū ut veniat . non feretis istū , ut postulatis .

*Labr.* Meum , hercle , illic homo vidulum scit , qui  
habet , ut ego opinor . 10

Adeundus mihi illic est homo . di , quæso , sub-  
venite .

*Grip.* Quid me intro revocas ? hoc volo hic ante  
ostium extergere .

Nā hoc quidē pol e robigine , non e ferro factū est ,

Ita quanto magis extergeo , rutilū atque tenuius fit :

Nam quidem hoc Vere natum est verum : ita  
in manibus consenescit . 15

*Labr.* Adolescens , salve ! *Grip.* di te ament cum ir-  
raso capite . *Labr.* quid fit ?

*Grip.* Verum extergetur . *Labr.* ut vales ? *Grip.* quid  
tu ? num medicus , quæso , es ?

*Labr.* Immo ædepol una littera plus sum , quam me-  
dicus . *Grip.* tum tu

Mendicus es ? *Labr.* tetigisti acu . *Grip.* videtur  
digna forma .

Sed quid tibi est ? *Labr.* hac proxima nocte in  
mari elavi . 20

Confracta est navis . perdidi , quidquid erat ,  
miser ibi omne .

*Grip.* Quid perdidisti ? *Labr.* vidulum cum auro atque  
argento multo .

*Grip.* Ecquid meministi in vidulo , qui perit , quid  
infuerit ibi ?

*Labr.* Quid refert , qui periit ? *Grip.* tamen si non  
hoc , aliud fabulemur .

Quid si ego sciam qui invenerit ? volo ex te  
scire signa . 25

*Labr.* Nummi octingenti aurei in marsupio infuerunt .

Præterea centū denaria Philippea in pascuulo seorsus .

*Grip.* Magna hercle præda est ! largiter mercedis indipiscar .

*Con*



*Con molto argento ed or, che venga a Grip:  
No, non l'avrete voi, che la chiedete.*

**Labr.** *Se non m'inganno sa colui, chi tiene  
La mia valigia; giova andare a lui.  
Soccorretemi o Dei! Grip. Perchè mi chiami  
Di nuovo in casa? qui scopare io voglio  
Pria dinanzi alla porta. Egli poi sembra,  
Che questo spiedo di rubigin sia,  
E non di ferro, in guisa tal rosseggia,  
E si assottiglia quanto più il pulisco:  
Nacque per verità di primavera  
Cotanto fra le man declina e manca.*

**Labr.** *Giovine addio! Grip. Sieno propizj i Dei  
A te dal rasò crin. Labr. Che fai? Grip. Forbisco  
Uno schidone. Labr. Sei tu sano? Grip. Come!  
Forse medico sei? Labr. Son più di questo  
Una lettera. Grip. Sei forse mendico?*

**Labr.** *Indovinafli. Grip. Tal sembri all' aspetto.  
Ma che ti avvenne? Labr. Nella scorsa notte  
Ho naufragato in mar: s' infranse il legno,  
E quanto eravi in esso, ahimè! perdei.*

**Grip.** *Che perdesti? Labr. Con molto argento ed oro  
Una valigia. Grip. Ti sovvien per sorte  
Qual roba in essa fostevi rinchiusa?*

**Labr.** *Che giova se perì? Grip. Se non ti piace,  
Che si parli di ciò, d' altro si parli.  
Ma s' io sapessi mai chi l' ha trovata?  
Da te sentirne i contrassegni io voglio.*

**Labr.** *Eran ben ottocento in una borsa  
Monete d' oro, ed altre cento ancora  
Di Filippo divise e separate  
In altro borsellin di molle cuojo.*

**Grip.** *Grande certo è la preda! Ampia mercede  
Io n' otterrò. Porgono ajuto i Numi*



Dii homines respiciunt . bene ego hinc prædatus ibo . 29

Profecto hujus est vidulus . perge alia tu expedire .

*Labr.* Talentū argenti commodū magnū inerat in crumina,  
Præterea sinus , epichylis , cantharus , gaulus ,  
cyathusque .

*Grip.* Papæ ! divitias tu quidem habuisti luculentas .

*Labr.* Miserū istuc verbum & pessimum est , Habuisse , & nihil habere .

*Grip.* Quid dare velis , qui istæ tibi investiget indicetque ? 35

Eloquere propere celeriter . *Labr.* nummos trecentos . *Grip.* tricas .

*Labr.* Quadringentos . *Grip.* tramas putridas . *Labr.* quingentos . *Grip.* cassam glandem .

*Labr.* Sexcentos . *Grip.* curculiunculos minutos fabulare .

*Labr.* Dabo septingentos . *Grip.* os calet tibi ! num git frigide factas ?

*Labr.* Mille dabo nummos . *Grip.* somnias . *Labr.* nihil addo : abi ! *Grip.* igitur audi : 40

Si , hercle , abiero hinc , hic non ero . *Labr.* vincentum & mille ? *Grip.* dormis .

*Labr.* Eloquere quantum postules . *Grip.* quo nihil invitus addas ;

Talentum magnū : non potest triobolū hinc abesse .

Proin tu vel ajas , vel neges . *Labr.* quid istic necessum est , video :

Dabitur talentum . *Grip.* accede dum huc : Venus hæc volo arroget te . 45

*Labr.* Quod tibi libet , id mihi impera . *Grip.* tange aram hanc Veneris . *Labr.* tango .

*Grip.* Per Venerem hanc jurandum est tibi . *Labr.* quid jurem ? *Grip.* quod jubebo .

*Labr.* Præi verbis quid vis . id quod domi est , numquam ulli supplicabo .



*Ai miseri mortali . Onusto e ricco .  
Di bella preda andrò . Di lui per certo  
E' la valigia . Siegui pur , e accenna  
Altri ancor contraffegni . Labr. In altra borsa  
Un gran talento non mancante o scemo  
V'era d'argento ; una ricurva tazza ,  
Vaso , fiasco , bicchier , e navicella .*

*Grip. Capperi ! possedesti ampie ricchezze .*

*Labr. Acerbo detto e doloroso è questo  
L'aver avuto , e non aver . Grip. Che vuoi  
Dar a chi ciò ti mostri , e ti ritrovi ?  
Parla non indugiar . Labr. Darò trecento  
Monete . Gr. Scherzi in ciance . Labr. Quattrocento .*

*Grip. Miserabile offerta ! Labr. Cinquecento .*

*Grip. Una ghianda prometti arida e vana .*

*Labr. Seicento . Grip. Tu bazzecole proponi .*

*Labr. Ne darò settecento . Grip. Hai forse troppo  
Caldo il labro ? rinfreschi la nigella ?*

*Labr. Ne darò mille . Grip. Sogni . Labr. Aggiungo niente ;  
Parti . Grip. Dunque m'ascolta : se lontano  
Di qui n'andrò , qui non mi troverai .*

*Labr. Mille e cento ne vuoi ? Gr. Dormi . L. In buon'ora  
Parla : quanto richiedi . Grip. Io chieggo tanto ,  
Che tu più nulla aggiungere dovrai ;  
Un gran talento , nè mancar vi deve  
La più vile moneta ; afferma , o niega .*

*Labr. Ciò che a tal uopo si dè far comprendo .  
Si darà ciò che chiedi . Grip. Or qui ne vieni :  
Venere , io voglio , che di ciò ti preghi .*

*Labr. Prescrivi ciò che vuoi . Grip. Tocca quest' ara  
Di Venere . Labr. La tocco . Grip. Essa presieda  
Al giuramento tuo . Labr. Di che fia mai ?*

*Grip. Di ciò che ti farà da me prescritto .*

*Labr. Precedimi coi detti a tuo talento .*



*Grip.* Tene aram hanc. *Labr.* teneo. *Grip.* de jura,  
te mihi argentum daturum, 49

Eodem die, viduli ubi sis potitus. *Labr.* fiat.

*Grip. Labr.* Venus Cyrenensis, testem te testor mihi,  
Si vidulum illum, quem ego in navi perdididi,  
Cum auro atque argento salvom investigavero,  
Isque in potestatem meam pervenerit.

*Grip.* Tum ego huic Gripo dico, inquit, & me  
tangito. 55

*Labr.* Tum ego huic Gripo dico, Venus, ut tu audias.

*Grip. Labr.* Talentum argenti magnum continuo dabo.

*Grip.* Si fraudassis; dicito, uti te in quæstu tuo

Venus eradicet caput atque ætatem tuam.

Tecum hoc habeto tamen, ubi juraveris. 60

*Labr.* Et illum ego advorsum si quid peccasso, Venus,

Veneror te, ut omnes miseri lenones fient.

*Grip.* Tamen fiet, etsi tu fidem servaveris.

Tu hic opperire, jam ego saxo exhibit senex:

Eum tu continuo vidulum reposcito. 65

*Labr.* Si maxime mihi illum reddiderit vidulum,

Non illi ego hodie debeo triobolum.

Meus arbitratus est, lingua quod juret mea.

Sed conticescam. eccum exit, & ducit senem.

49. Tene aram hanc. Ad aras jurabant, easque dum jusiurandum pronuntiabant, tangebant veteres. Cic. pro Flacc. Is si aram senens juraret, crederet nemo. Idem in Græcia servatum. Justin.  
24. Ptolemaeus sumptis in mani-

bus altaribus contingens ipsa simulacra; & pulvinaria deorum, inauditis, ultimisque execrationibus adjurat.

51. Venus Cyrenensis &c. Præit verbis Gripis; & Labrax quæ a Gripo dicuntur, repetit.



*Non chiederò ciò che possiedo altronde.*

**Grip.** *Posa la man sull' ara. Labr. Eccola posta.*

**Grip.** *Giura, che argento mi darai nel giorno,  
In cui farai della valigia acquisto.*

**Labr.** *Si faccia. Grip.) Chiamo te per testimonio  
Labr.)*

*Venere di Cirene, se mai trovo  
Salva coll' oro e argento la valigia,  
Che perdei nella nave, e se mai giunge  
In mio poter. Grip. Allor io dico a Gripo,  
Parla, e mi tocca. Labr. Allor a Gripo io dico,  
Si che o Venere ascolti. Grip.) Un gran talento  
Labr.)*

*D' argento sborserò. Grip. Se mancherai  
Della promessa, di che nel tuo lucro  
Tronchi Venere e strugga i giorni tuoi.  
Poichè giurato avrai ti piombi in capo  
Questa maledizion. Labr. Se avverrà mai  
Ch' io manchi, Venere ti prego,  
A colmar di miseria ogni Mezzano.*

**Grip.** *Tanto avverrà, sebben tu serbi fede.  
Tu aspetta, ch' io farò sì ch' esca il vecchio:  
Da lui tosto richiedi la valigia.*

**Labr.** *Sebbene a me la renda, io non gli debbo  
Neppur una moneta; in me risiede  
Il dritto d' eseguir, o render vano  
Il giuramento del mio labro incauto.  
Ma zitto, ch' esce, e fuor conduce il vecchio.*



## A C T U S V. S C E N A I I I.

*GRIPUS. DÆMONES. LABRAX.*

**S**EQUERE hac. ubi istic leno est? heus tu, hem tibi, hic habet vidulum.

*Dæ.* Habeo, & fateor esse apud me: &, si tuus est, habeas tibi.

Omnia, ut quidquid infuere, ita salva sistentur tibi.

Tene, si tuus est. *Labr.* o di immortales! meus est. salve, vidule.

*Dæ.* Tuusne est? *Labr.* rogitas? siquidem hercle Jovis fuit, meus est tamen. 5

*Dæ.* Omnia insunt salva: una istinc cistella excepta est modo

Cû crepundiis, quibuscû hodie filiâ inveni meam.

*Labr.* Quam? *Dæm.* tua quæ fuit Palæstra; ea filia inventa est mea.

*Labr.* Bene mehercle factû est; cû istæ res tibi ex sententia Pulchre evenit, gaudeo. *D.* istuc facile nō credo tibi.

*Labr.* Immo, hercle, ut scias gaudere me, mihi triobolû Ob eam ne dui: condono te. *Dæm.* benigne ædepol facis. 12

*Labr.* Immo tu quidem hercle vero. *Grip.* heus tu! jamne habes vidulum?

*Labr.* Habeo. *Grip.* prospera. *Labr.* quid prosperabo? *Grip.* reddere argentum mihi.

*Labr.* Neque ædepol tibi do, neque quidquam debeo. *Grip.* quæ hæc factio est? 15

Non debes? *Labr.* non hercle vero. *Grip.* non tu juratus mihi es?

*Labr.* Juratus sum: & nunc jurabo, si quid voluptati est mihi:



ATTO V. SCENA III.

GRIPPO, DEMONE, LABRACE.

- Grip. *SIEGUIMI in questa parte: ov' è il Mezzano?*  
*Olà, parlo con te, questi è quel desso,*  
*Ch' ha la valigia. Dem. E' vero, lo confesso,*  
*Ch' appo di me la serbo, e s' ella è tua*  
*Abbila pur. Salva ogni cosa appunto,*  
*Com' ivi dentro su riposta, avrai.*  
*Prendila. Labr. Eterni dei! questa è la mia.*  
*Salve o valigia. Dem. E' forse tua? Labr. Lo chiedi?*  
*Sebben di Giove fosse stata un giorno,*  
*Adeffo è mia. Dem. Tutto v' è intatto e salvo:*  
*Un sol cestel quindi testè fu tolto*  
*Con certù arnesi, ond' oggi ritrovai*  
*La figlia mia. Labr. Qual' è? Dem. Quella che tua*  
*Già fu; Palestra, dessa è figlia mia.*  
 Labr. *O felice successo! e poichè avvenne*  
*Secondo i voti, e i desir tuoi ne godo.*  
 Dem. *Facil non sono in questo a darti fede.*  
 Labr. *Anzi affinchè non dubiti, per essa*  
*Oboli tre neppure mi darai:*  
*A te la dono. Dem. Inver cortese sei.*  
 Labr. *Anzi tu certamente. Grip. Or via non anco*  
*Hai la valigia? L. E' pressò me. Gr. T' affretta.*  
 Labr. *Perchè? Grip. Per darmi il pattuito argento.*  
 Labr. *Nè a te certo lo dò, nè a te lo debbo.*  
 Grip. *E che maniera d' operare è questa?*  
*Nol devi? Labr. No per certo. Grip. E non giurasti?*  
 Labr. *Giurai ed ora giurerò di nuovo*  
*Quando, e di cosa che mi piaccia e aggrada.*  
*Istituito già fu il giuramento*



Jusjurandum rei servandæ, non perdendæ, conditum est.

*Grip.* Cedo sis mihi talentū magnū argenti, perjurissime.

*Dæ.* Gripe! quod tu istum talentum poscis? *Grip.*  
juratu' est mihi 20

*Dare.* *Labr.* libet jurare. tun' meo Pontifex  
perjurio es?

*Dæ.* Qua pro re argentum promisit hic tibi? *Grip.*  
si vidulum

Istum redegeſſe in potestatem ejus, juratus dare  
Mihi talentum magnum argenti. *Labr.* cedo  
quicum habeam judicem,

Ni dolo malo instipulatus sis, nive etiā dū siem 25  
Quinque & viginti natus annos. *Grip.* habe  
cum hoc. *Labr.* alio' est opus.

*Dæ.* Jam ab isto auferre haud sinam, nisi istum  
condemnvero.

Promisisti huic argentum? *Labr.* fateor. *Dæm.*  
quod servo meo

Promisisti, meum esse oportet: ne tu leno postules  
Te hic fide lenonia uti: non potes. *Gr.* jā te ratus 30  
Natum hominem, quem defraudares. dandum  
huc argentum est probum:

Id ego continuo huic dabo, adeo me ut hic  
emittat manu.

*Dæ.* Quando ergo erga te benignus fui, atq; opera mea  
Hæc tibi sunt servata. *Grip.* immo hercle mea,  
ne tu dicas tua. 34

*Dæ.* Si sapiēs, tacebis. tū te mihi benigne itidē addeceat  
Benemerenti bene referre gratiā. *L.* nempe pro meo  
Jure oras. *Dæm.* mirum, quin tuum jus meo  
periculo abs te expetam.

*Grip.* Salvos sum: leno labascit: libertas portenditur.

*Dæ.* Vidulū istic ille invenit: illud mancipium meū est.



*Per conservar non perdere la roba.*

Grip. *O spergiuro! non più: dammi il talento.*

Dem. *Qual talento da lui richiedi o Gripo?*

Grip. *Quel che con giuramento ei mi promise.*

Labr. *Mi piacque di giurar; del mio spergiuro  
Giudice e punitor forse tu sei?*

Dem. *Per quale cosa ti promise argento?*

Grip. *Se la valigia avessi a lui renduta.*

Labr. *Qual giudice fia mai, che mi condanni  
Ad osservar il giuramento allora,  
Ch'esser provi ingannevole il contratto,  
E non compiuti ancor venticinq' anni.*

Grip. *Parla con esso. Labr. Egli è mestier d'un altro.*

Dem. *Io non permetterò, che via la porti  
Prima d' avere condannato lui:*

*Gli promettesti argento? Labr. Lo confesso.*

Dem. *Ciò che al mio servo promettesti è mio:  
Non creder no Mezzano astuto e fello  
D' usar di quella sè, che a te conviene.*

Grip. *Tu ti credevi d' aver colto appunto  
Chi potere ingannar. Sborfa l' argento,  
A lui pronto il darò, purchè mi affranchi.*

Dem. *Allor che tu mi proverai cortese,  
E tutto riterrai per opra mia.*

Grip. *Anzi certo per mia; non dirla tua.*

Dem. *Se avrai tu senno, porrai freno al labro.  
Allora è ben dover, che a me tu grato  
Qual tuo benefattor le grazie renda.*

Labr. *Così perori pel diritto mio.*

Dem. *Senza mio danno fa stupor, che assista  
La tua ragion. Grip. Son io sicuro e salvo:  
Si avviliisce il Mezzano: a me si mostra  
La libertà. Dem. Costui ch' è servo mio  
Ritrovò la valigia; or questa appunto*



Ego tibi hunc porro servavi cū magna pecunia . 40

*Labr.* Gratiam habeo , & de talento nulla caussa est ;  
quin feras ,

Quod isti sum juratus . *Grip.* heus tu ! mihi  
dato ergo , si sapiis .

*Dæ.* Tacen' an non ? *Grip.* tu meam rem simulas  
agere ; tibi mu \* \* .

Non hercle istoc me intervortes , si aliam prædam  
perdidi .

*Dæ.* Vapulabis , verbum si addes istuc unum . *Grip.*  
vel hercle enica , 45

Non tacebo umquam alio pacto , nisi talento  
comprimor .

*Labr.* Tibi operam hic quidem dat ; taceto . *Dæm.*  
concede hoc tu leno . - *Labr.* licet .

*Grip.* Palam age , nolo murmur ullū neque susurrū fieri .

*Dæ.* Dic mihi , quanti illam emisti tuam alteram  
mulierculam

Ampeliscam ? *Labr.* mille nummos denueravi .

*Dæm.* vin tibi 50

Conditionem luculentam ferre me ? *Labr.* sane volo .

*Dæ.* Dividuum talentum faciam . *Labr.* bene facias .

*Dæm.* pro illa altera ,

Libera ut sit , dimidiū tibi sume , dimidiū huic cedo .

*Labr.* Maxume . *Dæm.* pro illo dimidio ego *Gripum*  
emittam manu ,

Quem propter tu vidulum , & ego natam  
inveni . *Labr.* bene facis : 55

Gratiam habeo magnam . *Grip.* quam mox mihi  
argentum ergo redditur ?

*Dæ.* Res soluta est , *Gripe.* ego habeo . *Grip.* hercle ,  
at ego me mavolo .

*Dæ.* Nihil hercle hic tibi est , ne tu speres . jurisjurādi volo  
Gratiam facias . *Grip.* perii hercle : nisi me sus-  
pendo , occidi .



*A te la riserbai con gran contante.*

**Labr.** *Ti ringrazio, e non v'è quanto al talento  
Ragion, per cui non l'abbi; e che promisti  
Con giuramento a lui. Grip. Sborfalo adunque  
Se intendi il tuo dover. Dem. Non tacerai?*

**Grip.** *Tu fingi d'adoperarti a mio vantaggio,  
Mentre al solo tuo ben intento sei.  
No: se perduta ho l'altra preda, questo  
A me per Dio non rapirai. Dem. Se aggiungi  
Un detto sol, mira, la sferza è pronta.*

**Grip.** *Sebben m'uccida non fia mai, che taccia,  
Se col talento non ne sono affretto.*

**Labr.** *Questi s'adopra a tuo vantaggio: taci.*

**Dem.** *Dammi o Mezzan questo talento. Labr. Prendi.*

**Grip.** *Palesa i sensi tuoi: non vuo' secreti.*

**Dem.** *Dimmi a qual prezzo tu comprasti l'altra  
Donna, Ampelisca? Labr. Val mille festerj.*

**Dem.** *Vuoi ch'io proponga un ottimo partito?*

**Labr.** *Ben volentier. Dem. Dividerò il talento.*

**Labr.** *Approvo. Dem. Prendi la metà per quella  
Acciò libera sia; accordo a questo  
La sua metà. Labr. Sì volentier. Dem. Per quella  
Metà darò la libertade a Gripo,  
Per cui tu la valigia, ed io la figlia  
Ho ritrovato. Labr. Ti ringrazio assai.*

**Grip.** *Dunque sì presto a me si dà l'argento?*

**Dem.** *Sciolto è l'intrico o Gripo: io lo ritengo.*

**Grip.** *Ma certo io lo vorrei. Dem. Per te v'è niente.  
Non lo sperar; innoltre vuò, che assolva  
Altrui dal giuramento. Grip. Affè son morto,  
Se non mi appicco; un'altra volta al certo  
In avvenire non più m'froderai.*

**Dem.** *Qui cena oggi o Mezzano. Labr. E' buon partito.*



Numquam hercle iterum defraudabis me quidem  
post hunc diem. 60

*Dæ.* Hic hodie cœnato, leno. *Labr.* fiat. conditio  
placet.

*Dæ.* Sequimini intro. spectatores, vos quoque ad  
cœnam vocem,

Ni daturus nihil sum, neque sit quidquam  
pollucti domi,

Neve adeo vocatos credam vos esse ad cœnam  
foras.

Verum si voletis plausum Fabulæ huic clarum  
dare, 65

Comissatum omnes venitote ad me ad annos  
sedecim.

Vos hic hodie cœnatote ambo. *Labr.* fiat,  
*Dæm.* plausum date.

FINIS RUDENTIS.



Dem. *Dentro meco venite . O spettatori  
 Voi pure a cena inviterei , se avessi  
 Rari cibi da offrirvi in lauta mensa ,  
 E se non vi credesti altrove a cena  
 Miglior attesi ; pure se vi piace  
 Di far non dubbio alla Commedia applauso  
 A sollazzarvi tutti voi venite ,  
 Che non varcate il sedicesim' anno .  
 In questo dì , voi qui cenate entrambi .*  
 Labr. *Facciafi pur così .* Dem. *Voi fate applauso .*

**FINE DELLA FUNE.**







# ANNOTATIONES

## IN RUDENTEM.

**Act. 2. sc. 3. vers. 43.** *Ædilis est: si quæ improba sunt merces, jussit enimes.* Nundinæ suum habebant Præfectum, quem Ædilem Romani appellabant. Erat hic rebus venalibus præpositus, ab hoc *edicta* ædilitis nuncupata manabant, quibus iusto pretio annonam vendi jubebat. Mensuras, ut æquæ essent, prospiciebat, & quas iniquas deprehendisset, frangebat; merces quoque improbas & corruptas projici mandabat.

**Verl. 46.** *Capillum promittam.... occipiamque ariolari.* Philosophi, & qui facili negotio sapientiores apparere cupiebant promissos capillos, rude pallium, barbamque gerere solebant. V. Gell. lib. 9. cap. 2. Fanaticorum etiam hic mos erat; & arioli, somniorum interpretes, & id genus homines promissa barba, & proluxo capillo se vulgo ostentabant, ut essent populo admirabiliores; hinc etiam Apollonius Tyanæus magnus præstigiator, comatus fuit teste Philostrato. Plutarcus in Numa commemorat Numam Pompilium a Jove impetrasse ut hominis capilli ad fascinationem prodesse.

**Sc. 5. vers. 22.** *Nam hac litterata est: ab se cantas cusa sit.* Id est litteris inscripta, sive potius Veneris imagine insignita erat sacra urna, unde sacrificiis inservire significaretur. Id in omnibus sacrorum vasis observari solitum, ad Plinium ex Atheneo notat Hermol. Barbarus. Apul. quoque lib. 6. *lascivas auro litteratas* fingit Ptychen in Junonis fano vidisse, id est litteris aureis inscriptas.

**Sc. 6. vers. 24.** *Scelestiorem canam cænavi tuam, quam quæ Thyeste etc.* Fabula nota est, quæ Atreus Thvestæ fratri suos liberos epulandos apposuisse narratur.

De Tereo, cui Progne uxor communem filium Itym comedendum objecit, vide Ovid. Metam. lib. 1. fab. 7. & seqq.

**Verl. 41.** *Equidem me ad velitationem exerceo.* Velitatio erat pimus levisque pugne congressus. Velites nempe levioris armature milites, conflictum eminus auspicabantur, fundis nimirum, jactisque hostem ciebant, derinebantque, donec a gravis armature bellatoribus Mars legitimus & ferocior accenderetur. Hinc *velitatio* ad verba interdum transfertur, pro *jurgari*. *Velitatio*, inquit Festus est ultro citroque probrorum obiectio, ab exemplo velitaris pugne. Gell. lib. 6. c. 11. Cum iniquissimis beninibus non est convicio decertandum, neque in maledictis adversum impudentes & improbos velitandum.

**Verl. 45.** *Ne thermopolium quidem ullum instruit: Ita salsam præbet potionem & frigidam.* Thermopolium vocabatur taberna rei non tantum aqua calida (quæ non in usu solum antiquitas, se, quod miremur, in deliciis fuit) vendebatur, sed alias quoque potiones dulces, atque calidas in thermopoliis vendi solitas fuisse manifeste videtur indicare idem Plaut. in Pseud. act. 2. sc. 4. v. 5. PS. *Quid si opus fiet, ut dulces promes indidem, ecquid habet?*

CH. Rogas?

*Murrhinam, passum, defrutum, melinam, mel quousumoli.*

*Quin in corde instruere quondam capis thermopolium.*

**Verl. 49.** *Utinam fortuna nunc antia uter.* Jocus Plautinus, non Dee cognomen, quod ab ante ave delumptum est, quæ aqua non madefacta exit. Sunt qui *antiatina* scribunt, ad fontes an-



tiarinas referentes, quæ, ut scribit ad hunc locum Jo. Baptista Pius, supernatabant undis in templo Fortunæ. Duæ Antii colebantur Fortunæ, altera scilicet *Reducis* nomine; altera *Antiatina*. Utramque in nummo pictam vulgavit, & explicavit Fulv. Ursinus, in *Famil. Rom.* præcipue ex Macrobio in *Saturnal.* lib. 1. Earum monumentum marmoreum visitur etiam num Antii, ut scribit Gruterus pag. 72.

FORVNIUS ANTIATIBVS  
M. ANTONIVS RVFVS AXIVS  
DAMASCO S. D. D.

Apud Antium Fortunæ templum erat famosissimum multorum etiam principum donis ornatum. Antiatinam Fortunam alloquitur Orationis Od. 21. l. 1.

O Diva, gratum quæ regis Antium.

Vid. Acron. ad hunc locum. Et de sortibus Antiatinis meminit Tranquillus in Caligula. Monuerunt & sortes Antiatina, ut a Cassio caveret.

Verf. 51. Quid, si aliquid ad ludos me pro manduco locem? Manducus erat larva, quæ in ludis ac præsertim Atellanis circumferebatur; a *mandendo* manducus dicebatur, propterea quod terculamentis hujusmodi magnos dentes, ac voracitatem tribuebant. Erat enim *Manducus* larvato capite humano, maxillas vasta magnitudine, vastisque armatas dentibus habens, qui oris hiatu, dentiumque crepitu sese in utramque partem viæ dum flecteret, ridentem turbam vertebat in suam. Hæc ex Feito. Huc facit illud Juven. sat. 3. v. 175.

... cum persona pallentis hincum  
In gremio matris formidat rusticus infans. Varro lib. 6. de LL. In atellanis obsonium vocant manducum. Sed pro obsonium fortasse legendum personam.

Sc. 7. verf. 22. Ciccum non interduim. Hyperbole proverbialis, idem sonans ac si dicas: nihil mea

refert. Ciccum, inquit Varro lib. 6. de LL., dicebant membranam tenuem, quæ est in malo puniceo cellularum discrimen. Loquutiones hujusmodi latinis familiares, præsertim Plauto erant, ut *Nauca non facio, Pili non facio* & his similia, de quibus vide Erasmus in adagiis.

Act. 3. sc. 2. verf. 19. Magudarim. Magudaris aliis est Lasercitii radix, aliis caules, aliis succus. Plin. lib. 19. cap. 3. *Inciso tubere, profluere foliis succum, cœu lactis, superenato caule, quena magudaris vocarunt.* Priscian. lib. 7. Magudaris significat frugis, idest cauli genus, qui nascitur ex ea parte cujus radix silpbiæ avellitur; vel ut alii volunt, filiginem.

Sc. 3. verf. 42. Te ex concha natam esse autumant: cave tu harum conchas spernas. Venus non ex concha nata est, sed cum ex mari nata esset, concha in C. prum delata fuit. Hac forte causa conchæ Veneri sacræ erant; & apud Cnidiorum Venerem colebantur, ut scribit Plin. lib. 9. cap. 25. Hoc loco obsecro sensum *concha* nomen habere videtur, & τὸν κοῖπον significare.

Sc. 4. verf. 15. Ego te follem pugilatorum faciam &c. Idest ego te tractabo ut follem, quem pugiles pendentem & suspensum pugnis petunt & insectantur. Follis enim erat pila magna ex aluta confecta, soloque vento repleta. Martial. lib. 4. ep. 19. *plumea dixit pondera folliis* non quod pluma repleretur, sed ob folliis levitatem, cujus gratia neque pueri, neque senes aliqui imbecilles inter ludendum vel minimum quid defatigabantur. Idem Martial. lib. 14. ep. 47.

Ite procul juvenes, misis mihi carvenit aras:  
Folle decet pueros ludere, folle senes.

Verf. 19. Ita est lex apud nos. Aræ ædificata erant asylum Græcis &



Latinis; & qui ad deorum aras aut loca religiosa confusissent in jus vocari, trahi, aut rapi non poterant. Cic. pro dom. *Hic arae sunt, hic foci, hic dii penates, hic sacra religionis caerimonia coniunguntur: hoc perfugium est ita sanctum omnibus, ut inde abripi neminem fas sit.*

Verf. 64. *Nam, hercle, ego te barba continuo arripiam.* Antiquos omnes barbam nutriisse hinc conjectura est, quod antiquiorem Bacum *καταπύωνα* appellatum fuisse scribit Diodorus lib. 4. ideo intonsi vocabantur. Ovid. lib. 2. Fast.

*Hoc apud intonsos nomen habebat avor.*

Juvenal. satyr. 16.

*Et credam dignum barba, dignumque capillis*

*Majorum...*

Non enim ante annum 354 ab Urbe condita sonsores in Italiam venerant, & Romani usque ad ea tempora intonsi fuerunt. Tales volbat esse christianos Clemens Alexandrinus lib. 3. Pedag. cap. 3. dum ait: *nefas esse barbam capillumque vellere, quae est pulchritudo congenita & ingenua.* Judæis certe barbam radere non licebat. Legitur enim Levit. 19. *Non radetis barbam; & rursus: non attondetis comam in rotundum neque barbam radetis.* In signum tamen tristitiae sicutum Judæis erat barbam radere. Sic apud Hier. 41. vastata Hierusalem a Chaldeis venerunt octoginta viri, rasa barba, scissisque vestibus squalentes; & cap. 28 de vastatione Moabitarum dicit: *Omne enim caput calvitium, & omnis barba rasa erit, & super omne dorsum cilicium:* unde ad significandum lustum Hierusalem conterendae dixit Dominus Ezechiel 5. *Sume tibi gladium acutum, & duces per caput tuum & barbam.* Contrarium morem fuisse Romanis constat: cum enim triste aliquid accidisset promissa

barba, sordidoque capillo, & demisso prodire solebant. *Sordidati* inquit Cic. Ver. 2. *maxima barba & capillo Roma biennium prope fuerunt.* Quod a Caligula factum fuisse, audita Drusillae morte, refert Sueton. cap. 24. n. 6.

Sc. 5. verf. 42. *Jam hoc Hercules est, Veneris fanum quod fuit.* Hoc ideo dicit Labrax, quia Senex duos seruos cum clavis astare iusserat: qui quasi essent duæ statuae, clavas, in modum Herculis gerebant.

Act. 4. sc. 2. verf. 24. *Pauillatim pollicitus hor pro capite argentum, ut sum liber.* Juxta manumissionis causa etiam erat, si servi, quod pacti essent cum dominis pretium pro libertate, iis solvisset: quod sapius apud Romanos fiebat. Ut plurimum parce vivendo, peculium, quod dominis pro libertate traderent, sibi comparabant servi. Cum enim acciperent singulis mensibus a dominis frumentum (quinque modios fuisse, testis est Donat. in Terent. Phorm. act. 1. sc. 1.), panem, potum ac vestes, ac denique quidquid ad sustentandam vitam pertinet, ut luculenter Columel. de R. R. lib. 1. cap. 8. scribit, harum rerum partem, ventre fraudato, vendebant servi, sicque paulatim pactum pretium congeriebant. Seneca ep. 80. *Peculium suum quod comparaverunt (servi) ventre fraudato pro capite numerant.*

Sc. 3. v. 67. *Elleborosus sum.* Antiquitus plurimus erat ellebori usus ad levandam mentis & capitis vitia. Plinius lib. 25. c. 5. nat. hist. & Dioscorides lib. 4. duo ellebori genera recensent, candidum scilicet, & nigrum. Candido vomitiones cientur, nigro alvus inferior diluitur. Utriusque periculosa sumptio, sed albi, ut praestantior, ira periculosior. Plerique tamen studiorum gratia sumitabant. Nominatim Carneades Academicus scripturus adversus Stoiæ Zenonis libros candido elleboro



superiora corporis purgare solitus legitur, nequid ex corruptis in stomacho humoribus, ad domicilia usque animi redundaret, & instantiam vigoremque mentis labefaceret. Nigri vero religiosum etiam usum fuisse testatur Plinius: siquidem hoc & domos fuissebant purgabantque, aspergentes & sese & pecora. Solemni cum precatione colligebatur & superstitiosius, ut meminit etiam Theophrastus. Primum enim gladio circumscribebatur, deinde qui scissurus erat, exortum solis spectabat, precabaturque ut id sibi liceret, diis concedentibus, facere. Observabat & aquilæ volatum, quæ si propius advolasset, moriturum eo anno qui succiderat, augurium erat. Ex Plinio alii quoque colligere licet utrumque genus cum candidum, tum nigrum, cum ad alia complura mala, tum adversus melancholiam remedium efficax habere. Unde Demosthenes Alcibiadem in actione monet, ut sese purget eleboro; & Lucianus in dialogo Menippi ac Tantalii scribit: *Dei sibi Tantale, & ut vere dicam, eleboro potio tibi est opus*; & apud eundem lib. 2. verar. narrat. Rhamanthus ita pronuntiat: ut Ajax traditum ab Hippocrate eleborum bibat, alludens ad ejus infaniam.

Verf. 75. *Si tu prores*. Proreta est qui in proa & ventos aucupatur & captat, & eorum conversiones dicit in hæteudis promontoriis gubernatori, quique rupes scopulique, ne navis eis impingatur, prospicit & explorat.

Verf. 83. *Et boris*. Horia est navicula piscatoria, ut docet Nonius & Fugentius, qui tamen *Oriam* sine aspiratione scribit: *Oriam*, inquit, dicunt naviculam modicam piscatoriam. V. Gell. lib. 10. c. 25., & Plaut. supra act. 4. sc. 2. v. 5. *Horiola* diminutivum est *horis*. Plaut. Trin. act. 4. sc. 2. v. 100. *Imo horiola advesti sumus*.

Verf. 98. *Præda hæc perpetua est mea*,

Pleonasmus. Sic in Mostell. act. 1. sc. 2. v. 67.

... *non videor mihi*  
*Sarcire posse adis meas, quin tota*  
*Perpetua ruans*.

Sc. 4. verf. 42. *Ecce crepundia*. Crepundia erant monumenta, quæ pueris expolitis apponebantur, ut ex iis aliquando posset dignosci. Plaut. Cistell. act. 3. verf. 5.

*Nam hæc crepundia insunt, quibus te illa olim ad me detulit*;  
*Quæ mihi dedit, parentes te ut cognoscant facilius*.

Varie erant crepundiorum species. Longus Pastoral. lib. 1. *Et hæc crepundia expositi monumenta addita: videlicet mitra auro distincta, calcei inaurati, nec non perisclides aureæ*. Annulum etiam nominat Terent. Heaut. act. 4. sc. 1. v. 37. Vide inferius v. 112. & seqq.

Verf. 125. *Sucula*. Græc. *quin tu & dierecta cum sucula & cum porculis*. Suculam in torculari velut scrophæ similitudine vocatam censet Turnebus. Ut enim scrophæ vel fucula porculos habet, ut Plautus ait: eodem etiam modo suum hæc machina porculum habebat. Cato cap. 19. *Porculum in media fucula facito*. Atque hinc Plauti eruenda est sententia.

Verf. 127. *Bulla aurea est, patre quam dedis mihi natali die*. Bullæ erat ornamentum regalium puerorum vel equorum, ut scribit Papias; aurea ingenuis infantibus in collo solebat suspendi, libertinis scorteæ. V. vet. Scoliast. Juven. sat. 5. verf. 165. *Intus fuit cava, atque adeo & claudi & aperiri potuit*. Ornamenti hujus usus fuit antiquissimus, & apud Egyptios quoque notus. V. Diodor. Sicul. l. 1. Accipiebant bullam pueri natali die, eamque gestabant usque ad annum decimum quintum, quam postmodum Laribus suspendebant. Petrus sat. 5. verf. 31.

*Cum primus pavido custos mihi*  
*purpura cecisset*,  
*Bullaque succinctis laribus donata*  
*pendebat*.



Sc. 6. vers. 2. *Adorna, ut rem divinam faciam ... laribus familiaribus.* Lares familiares dei domestici erant, & privatorum domibus praeesse credebantur. Cic. pro Quinct. *Domino a familia sua manus illatas esse ante suos Lares familiares.* Rem divinam Laribus faciebant, illisque supplicabant thure & vino, & coronas imponebant. Ipse *Lar* apud Plaut. in prol. Aulul.

... ea mihi quotidie

*Aut thure, aut vino, aut aliqui semper supplicat?*  
Dat mihi coronas.

Vers. 15. *Ut me emitat manu.* idest ut me a servitute liberet: qui enim libertati restituebantur, a domino e manu mittebantur. Festus: *manumitti servus dicebatur, cum dominus ejus, aut caput ejusdem servi, aut aliud membrum tenens dicebat: hunc hominem liberum esse volo; & mittebat eum e manu.* Mittebatur autem e manu ad indicandum eum jam *jugo laxatum herili*, ut utar verbis Claudiani, & potestati domini exemptum: vox enim *manus* saepius pro potestate usurpatur a J. C.

Sc. 7. vers. 10. *Transenna.* Hæc vox *transenna*, præter alias notiones, significat etiam rete ex funiculis factum ad struendas avibus insidias. Idem Plaut. Bacch. act. 4. sc. 6. v. 22.

*Nunc ab transenna hic turdus lumbricum petis:*

*Pendebit hodie pulcre, ita intendi tenus.*

idest: per transennam hic turdus procedit ad capiendum lumbricum, sed irretitus pendeat. Tran-

slate vero hoc loco ponitur pro insidia, dolo, fallacia.

Sc. 8. vers. 15. *Delestum.* Consules conscripturi milites *delestum* habere dicebantur. Liv. lib. 3. *Consules positis sellis delestum habebant.* Romani omnes militaris ætatis, die edicto sistere se ante Consules debebant; ibi citabantur nominatim, & singillatim; ac militiæ nomen dabant.

Act. 5. sc. 1. vers. 2. *Recuperatores.* Recuperatores judices erant, qui a Praetore in privatis controversiis quacumque de causa ageretur, dabantur; ita dicti quod per eos suum quisque jus recuperare posset. Nunc *judices delegati* vocantur.

Sc. 2. vers. 7. *Cubitus hercle longis litteris signabo.* Homines pauperculi in re tali compendium præconis facere solebant. ut Gellius in Sticho. Opulentiores vero præconem conducebant e publico, palamque per eos, si quid velent, prædicari jubebant. Qui mos in hunc usque diem nobis quasi per manus traditus observatur, ut & ille alter, quo libellos indices five tabulas papyrinas, longis, decumanis ac capitalibus litteris scriptas basilicarum vel templorum valvis, pilisque ac portis proponimus. Sunt autem *longe litteræ* pro *in longum formatis productisque* accipiendæ. De *longis* item *litteris* & quidem cubitali modo etiam Pœnulus act. 4. sc. 2.

*Ibi tu videas litteratos scilicet epistolæ,*

*Pice signatas: nomini insunt cubitum longis litteris.*

FINIS.



















